叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000001

2. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000002

3. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000003

4. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000004

5. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000005

6. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第1/6页

['hændi] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Handy **Literal** **Translations**
便利 文字 翻译

便捷的直译

['gɜːtəz]
GOETHE'S
歌德的

歌德的

[ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn] ['tɔːrɪs]
Iphigenia **In** **Tauris**
伊菲革涅亚 在 金牛座

陶里斯的伊菲革涅亚

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

['ʌnə] ['swɑːnˌwɪk]
ANNA **SWANWICK**
安娜 斯旺威克

安娜·斯旺威克

['ɑːrθər] [haɪndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
ARTHUR **HINDS** **&** **CO** **.**
亚瑟 雌鹿 & 一氧化碳 .

亚瑟·欣兹公司

[fɔːr] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [[wʌn]]
4 **COOPER** **INSTITUTE** **,** **NEW** **YORK** **CITY** **[** **1** **]**
4 库珀 研究所 , 新的 约克 城市 [1]

库珀研究所，纽约市[1]

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪn] ['tɔːrɪs] .
IPHIGENIA **IN** **TAURIS** **.**
伊菲革涅亚 在 金牛座 .

金牛座的伊菲革涅亚。

['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːmə] .
PERSONS **OF** **THE** **DRAMA** **.**
人 的 这 戏剧 .

戏剧人物。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] .
THOAS **,** **King** **of** **the** **Taurians** **.**
那些 , 国王 的 这 金牛座 .

托阿斯，金牛座之王。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ækt] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[si:n] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [groʊv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] .
A Grove before the Temple of Diana .
一个 树林 前 这 寺庙 的 戴安娜 .

狄安娜神庙前的树林。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] ['li:fi] [glu:m] , [ji:; ji] ['weɪvɪŋ] [baʊz]
Beneath your leafy gloom , ye waving boughs
下面 你的 绿叶 愁云 , 是的 挥手 树枝

在你们绿荫蔽日之下，摇曳的枝条

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] , ['ʃeɪdi] , ['kənsəˌkreitid] [groʊv] ,
Of this old , shady , consecrated grove ,
的 这 老的 , 阴凉 , 已祝圣的 树林 ,

在这片古老、阴凉、神圣的树林里，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] - ['saɪlənt] ['sæŋktʃueri] ,
As in the goddess ' silent sanctuary ,
作为 在 这 女神 - 沉默的 避难所 ,

如同女神寂静的圣殿一般，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [aɪ] [step] ,
With the same shudd'ring feeling forth I step ,
和 这 相同的 - 感觉 前进 我 步 ,

带着同样的颤栗感，我迈步向前。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [trɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] , [nɔ:r] ['evər] [hɪr]
As when I trod it first , nor ever here
作为 什么时候 我 践踏 它 第一的 , 也不 曾经 这里

就像我第一次踏上这片土地时一样，也从未在这里。

[dʌθ; dəθ] [maɪ] [ˌʌn'kwaɪət] ['spɪrɪt] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
Doth my unquiet spirit feel at home .
确实 我的 不安 精神 感觉 在 家 .

我躁动不安的灵魂是否感到安心？

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [wɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][baʊ; boʊ] ,

Long	as	the	mighty	will	,	to	which	I	bow	,
长的	作为	这	强大的	将要	,	到	哪个	我	弓	,

只要至高无上的意志坚定，我便向他致敬。

[hæθ] [kept] [ˌem 'iː] [hɪr] , [stɪl] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

Hath	kept	me	here	conceal'd	,	still	,	as	at	first	,
有	保留	我	这里	隐藏的	,	仍然	,	作为	在	第一的	,

祂一直让我隐藏在这里，就像起初那样。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

I	feel	myself	a	stranger	.
我	感觉	我	一个	陌生人	.

我感觉自己像个陌生人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː]

For	the	sea
为了	这	海

为了大海

[dʌθ; dəθ]['sevər][ˌem 'iː] , [ə'læs] !

Doth	sever	me	,	alas	!
确实	断绝	我	,	唉	!

啊，你竟要将我斩断!

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ,

from	those	I	love	,
从	那些	我	爱	,

来自我所爱的人，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪ][stænd] ,

And	day	by	day	upon	the	shore	I	stand	,
和	天	经过	天	之上	这	支撑	我	站立	,

我日复一日地站在岸边，

[maɪ] [soʊl] [stɪl] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [griːs] .

My	soul	still	seeking	for	the	land	of	Greece	.
我的	灵魂	仍然	寻求	为了	这	土地	的	希腊	.

我的灵魂仍在寻觅希腊的土地。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [saɪz] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] [weɪvz]

But	to	my	sighs	,	the	hollow	-	sounding	waves
但	到	我的	叹息	,	这	空洞的	-	听起来	波浪

但令我叹息的是，那空洞的波浪

[brɪŋ] , [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [hɔːrs] ['məːməz] , [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Bring	,	save	their	own	hoarse	murmurs	,	no	reply	.
带来	,	节省	他们的	自己的	嘶哑	低语	,	不	回复	.

带来，除了他们自己沙哑的低语，没有回应。

[ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Alas	for	him	!
唉	为了	他	!

真替他感到惋惜!

[huː] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

who	friendless	and	alone	,
WHO	没有朋友	和	独自的	,

孤苦伶仃、孑然一身的人

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['perənts] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['breðrən] [dwelz] ;

Remote	from	parents	and	from	brethren	dwells	;
偏僻的	从	父母	和	从	弟兄们	居住地	;

远离父母和兄弟姐妹而居；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [griːf] ['snætʃɪz] ['evri] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ]
From **him** **grief** **snatches** **every** **coming** **joy**
从 他 悲伤 抢夺 每一个 未来 喜悦

悲伤夺走了他即将到来的所有快乐。

[er] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
Ere **it** **doth** **reach** **his** **lip** **.**
埃雷 它 确实 抵达 他的 唇 .

还没到他嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [θɔːts]
His **restless** **thoughts**
他的 不安 想法

他躁动不安的思绪

[rɪ'vɜːrt] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] ,
Revert **for** **ever** **to** **his** **father's** **halls** **,**
恢复 为了 曾经 到 他的 父亲的 大厅 ,

永远回归他父亲的殿堂，

[wer] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['reɪdiənt][sʌn] -
Where **first** **to** **him** **the** **radiant** **sun** **unclos'd**
在哪里 第一的 到 他 这 辐射状 太阳 -

首先向他展现的是灿烂的太阳

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hɛvən] ; [wer] ['kloʊzər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The **gates** **of** **heav'n** **;** **where** **closer** **,** **day** **by** **day** **,**
这 大门 的 天堂 ; 在哪里 更近 , 天 经过 天 ,

天堂之门；日复一日，越来越近，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , - [ɪn]['pæstaɪm] [swiːt] ,
Brothers **and** **sisters** **,** **leagu'd** **in** **pastime** **sweet** **,**
兄弟 和 姐妹 , - 在 消遣 甜的 ,

兄弟姐妹们，在甜蜜的消遣中结盟，

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [twaɪnd][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv] [lʌv] .
Around **each** **other** **twin'd** **the** **bonds** **of** **love** **.**
大约 每个 其他 双胞胎 这 债券 的 爱 .

他们彼此之间筑起了爱的纽带。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒʌdʒ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [[ˌtuː'tuː]]
I **will** **not** **judge** **the** **counsel** **of** **the** **gods** **;** **[** **2** **]**
我 将要 不是 法官 这 法律顾问 的 这 神 ; [2]

我不会评判神的旨意；[2]

[jet] , ['truːli] , ['wʊmənz] [lɑːt][dʌθ; dəθ]['merɪt] ['pɪti] .
Yet **,** **truly** **,** **woman's** **lot** **doth** **merit** **pity** **.**
然而 , 真的 , 女性的 很多 确实 优点 遗憾 .

然而，女性的命运的确值得同情。

[mæn] [ruːlz] [ə'laɪk][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Man **rules** **alike** **at** **home** **and** **in** **the** **field** **,**
男人 规则 同样 在 家 和 在 这 场地 ,

男人无论在家中还是在田野里都拥有统治权。

[nɔːr][ɪz][ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrs] ;
Nor **is** **in** **foreign** **climes** **without** **resource** **;**
也不 是 在 外国的 气候 没有 资源 ;

即使在国外，也并非没有资源；

[pə'zeʃn] ['glædnz] [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm]['kɑːŋkwest] [kraʊnz] ,
Possession **gladdens** **him** **,** **him** **conquest** **crowns** **,**
拥有 格拉登斯 他 , 他 征服 皇冠 ,

占有令他欣喜，征服令他荣耀。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ə'weits] .

And	him	an	honourable	death	awaits	.
和	他	一个	光荣的	死亡	等待	.

他将获得光荣的死亡。

[haʊ] [sɔ:kəmskraɪbd][ɪz] ['wʊmənz] ['destəni] !

How	circumscrib'd	is	woman's	destiny	!
如何	有边界的	是	女性的	命运	!

女人的命运是多么受限啊!

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ɪm'pɪriəs] [lɔ:rd] ,

Obedience	to	a	harsh	,	imperious	lord	,
服从	到	一个	残酷的	,	专横	主	,

服从一位严厉专横的领主,

[hɜ:r; hər]['du:ti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] ; [sæd][hɜ:r; hər] [feɪt] ,

Her	duty	,	and	her	comfort	;	sad	her	fate	,
她	责任	,	和	她	舒适	;	伤心	她	命运	,

她的职责,她的慰藉;她悲惨的命运。

[hu:m] ['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ['draɪvz][tu:; tə][lændz] [rɪ'moʊt] :

Whom	hostile	fortune	drives	to	lands	remote	:
谁	敌对的	财富	驱动	到	土地	偏僻的	:

被厄运驱赶到遥远之地的人:

[ðʌs] [aɪ] , [baɪ]['noʊb(ə)l]['θoʊˌæs] , [ˌeɪ 'em] - ,

Thus	I	,	by	noble	Thoas	,	am	detain'd	,
因此	我	,	经过	高贵	托阿斯	,	是	-	,

因此,我,因高贵的托阿斯之名,被拘禁。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃeɪn] .

Bound	with	a	heavy	,	though	a	sacred	chain	.
边界	和	一个	重的	,	尽管	一个	神圣	链	.

被一条沉重的,但却是神圣的锁链束缚着。

[oʊ] ! [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃeɪm] , [daɪ'ænə] , [aɪ] [kən'fes]

Oh	!	with	what	shame	,	Diana	,	I	confess
哦	!	和	什么	耻辱	,	戴安娜	,	我	承认

哦!戴安娜,我多么羞愧啊!

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] [aɪ][pər'fɔ:rm] [ði:z] [raɪts]

That	with	repugnance	I	perform	these	rites
那	和	厌恶	我	履行	这些	仪式

我怀着厌恶之情履行这些仪式

[fɔ:r; fər] [ði:] , [dɪ'vaɪn] [prə'tektrɪs] !

For	thee	,	divine	protectress	!
为了	你	,	神圣的	保护者	!

为了你,神圣的守护者!

['ʌntəˌ'ʌntu] [hu:m]

unto	whom
到	谁

谁

[aɪ] [wʊd] [ɪn] ['fri:dəm] ['dedɪkeɪt] [maɪ][laɪf] .

I	would	in	freedom	dedicate	my	life	.
我	会	在	自由	奉献	我的	生活	.

我愿为自由奉献一生。

[ɪn] [ði:] , [daɪ'ænə] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] - ,

In	thee	,	Diana	,	I	have	always	hop'd	,
在	你	,	戴安娜	,	我	有	总是	-	,

戴安娜,我一直都寄希望于你。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hoʊp][ɪn] [ðiː] , [huː] [dɪdst][ɪn'foʊld]
And **still** **I** **hope** **in** **thee** **,** **who** **didst** **infold**
和 仍然 我 希望 在 你 , WHO 迪斯特 抱

我依然寄希望于你，那将我包裹起来的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːrm]
Within **the** **holy** **shelter** **of** **thine** **arm**
之内 这 圣 庇护所 的 你的 手臂

在你臂膀的神圣庇护之下

[ðə; ði]['aʊtkæst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
The **outcast** **daughter** **of** **the** **mighty** **king** **.**
这 被排斥者 女儿 的 这 强大的 国王 .

强大国王的弃女。

['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊv] ! [hæst] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [trɔɪ]
Daughter **of** **Jove** **!** **hast** **thou** **from** **ruin'd** **Troy**
女儿 的 朱庇特 ! 哈斯特 你 从 毁了 特洛伊

朱庇特的女儿啊！你来自毁灭的特洛伊吗?

[led] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
Led **back** **in** **triumph** **to** **his** **native** **land**
引领 后退 在 胜利 到 他的 本国的 土地

凯旋而归，回到故乡

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [sɔːr] [ə'flɪkt] ,
The **mighty** **man** **,** **whom** **thou** **didst** **sore** **afflict** **,**
这 强大的 男人 , 谁 你 迪斯特 疮 折磨 ,

你曾重苦折磨的那位勇士，

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [laɪf][ɪn]['sækrɪfaɪs] [dɪ'mændɪŋ] , —
His **daughter's** **life** **in** **sacrifice** **demanding** **,** **—**
他的 女儿的 生活 在 牺牲 要求 , —

他女儿的生命需要牺牲，——

[hæst] [ðaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][,ægə'memnən] ,
Hast **thou** **for** **him** **,** **the** **godlike** **Agamemnon** **,**
哈斯特 你 为了 他 , 这 神一般的 阿伽门农 ,

你拥有他吗，神一般的阿伽门农?

[huː] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltər][led][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
Who **to** **thine** **altar** **led** **his** **darling** **child** **,**
WHO 到 你的 坛 引领 他的 亲爱的 孩子 ,

谁将他心爱的孩子带到你的祭坛前，

[prəzɝːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
Preserv'd **his** **wife** **,** **Electra** **,** **and** **his** **son** **.**
保存 他的 妻子 , 伊莱克特拉 , 和 他的 儿子 .

他保住了妻子伊莱克特拉和儿子的性命。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['treʒərz] ? — [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːr]
His **dearest** **treasures** **?** **—** **then** **at** **length** **restore**
他的 亲爱的 宝藏 ? — 然后 在 长度 恢复

他最珍贵的宝物？——然后最终归还

[ðaɪ] ['sʌpliənt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][hoʊm] ,
Thy **suppliant** **also** **to** **her** **friends** **and** **home** **,**
你的 请求者 还 到 她 朋友们 和 家 ,

也向她的朋友和家人恳求你，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʌns][frʌm; frəm] [deθ] [dɪdst] [seɪv] ,
And **save** **her** **,** **as** **thou** **once** **from** **death** **didst** **save** **,**
和 节省 她 , 作为 你 一次 从 死亡 迪斯特 节省 ,

救她，就像你曾经从死亡边缘救她一样。

[soʊ] [naʊ] , [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ]['sekənd] [deθ] .
So **now** **,** **from** **living** **here** **,** **a** **second** **death** **.**
所以 现在 , 从 活的 这里 , 一个 第二 死亡 .

所以现在，住在这里，又多了一场死亡。

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['ɑːrkəs] .
ARKAS **.**
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS **.**
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [kə'mændz]
The **king** **hath** **sent** **me** **hither** **,** **and** **commands**
这 国王 有 发送 我 这里 , 和 命令

国王派我来到这里，并命令

[tuː; tə][heɪl][daɪ'ænəz] ['priːstəs] .
To **hail** **Diana's** **priestess** **.**
到 冰雹 戴安娜的 女祭司 .

向戴安娜的女祭司致敬。

[ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] ,
This **the** **day** **,**
这 这 天 ,

就是这一天，

[ɑːn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] ,
On **which** **for** **new** **and** **wonderful** **success** **,**
在 哪个 为了 新的 和 精彩的 成功 ,

以此为新的美好成功奠定基础，

['tɔːrɪs] [hɜːr; hər] ['gɑːdəs] [θæŋks] .
Tauris **her** **goddess** **thanks** **.**
金牛座 她 女神 谢谢 .

金牛座向她的女神致谢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hoʊst]
The **king** **and** **host**
这 国王 和 主持人

国王和众人

[drɔː] [nɪr] , — [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['herəld][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] . [[θriː]]
Draw **near** **,** **—** **I** **come** **to** **herald** **their** **approach** **.** **[** **3** **]**
画 靠近 , — 我 来 到 先驱 他们的 方法 . [3]

靠近些，——我来预告他们的到来。[3]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][priːpɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] ['griːtɪŋ] ;
We **are** **prepar'd** **to** **give** **them** **worthy** **greeting** **;**
我们 是 准备好了 到 给 他们 值得 问候 ;

我们已准备好给予他们应有的欢迎;

['aʊər; ɑːr] ['gɑːdəs] [dʌθ; dəθ][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [aɪ]
Our **goddess** **doth** **behold** **with** **gracious** **eye**
我们的 女神 确实 看哪 和 亲切 眼睛

我们的女神以慈悲的目光注视着这一切。

[ðə; ði] ['welkəm] ['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm]['θoʊˌæs] - [hænd] .
The **welcome** **sacrifice** **from** **Thoas** **'** **hand** **.**
这 欢迎 牺牲 从 托阿斯 - 手 .

这是托阿斯献上的令人欣慰的祭品。

['ɑːrkəs] .
ARKAS **.**
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[oʊ] , ['priːstəs] , [ðæt] [ðaɪn] [aɪ] [mɔːr] ['maɪldli] - , —
Oh **,** **priestess** **,** **that** **thine** **eye** **more** **mildly** **beam'd** **,** **—**
哦 , 女祭司 , 那 你的 眼睛 更多的 轻微地 - , —

哦，女祭司，你眼中那柔和的光芒，——

[ðaʊ] [mʌtʃ] - -
Thou **much** **-** **rever'd**
你 很多 - -

你，备受尊敬的

[wʌn] , — [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðaɪ] [glæns] ,
one **,** **—** **that** **I** **found** **thy** **glance** **,**
一 , — 那 我 成立 你的 瞥一眼 ,

一，——我发现了你的目光，

[oʊ]['kənsəˌkreitid][meɪd] , [mɔːr] [kɑːm] , [mɔːr] [braɪt] ,
O **consecrated** **maid** **,** **more** **calm** **,** **more** **bright** **,**
哦 已祝圣的 女佣 , 更多的 冷静的 , 更多的 明亮的 ,

哦，圣洁的少女，更平静，更明亮，

[tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] ['oʊmən] !
To **all** **a** **happy** **omen** **!**
到 全部 一个 快乐的 预兆 !

祝大家好运!

[stɪl] [dʌθ; dəθ] [griːf] ,
Still **doth** **grief** **,**
仍然 确实 悲伤 ,

悲伤依旧存在，

[wɪð; wɪθ] [gluːm] [mɪ'stɪriəs] , [ʃraʊd] [ðaɪ] ['ɪnər] [maɪnd] ;
With **gloom** **mysterious** **,** **shroud** **thy** **inner** **mind** **;**
和 愁云 神秘 , 裹尸布 你的 内 头脑 ;

用神秘的阴郁笼罩你的内心;

[stɪl] , [stɪl] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [veɪn]
Still **,** **still** **,** **through** **many** **a** **year** **we** **wait** **in** **vain**
仍然 , 仍然 , 通过 许多 一个 年 我们 等待 在 徒劳

然而，多年来，我们依然徒劳地等待着。

[fɔːr; fər][wʌn] [kən'faɪdɪŋ] - [frʌm; frəm][ðaɪ] [brest] .
For **one** **confiding** **utt'rance** **from** **thy** **breast** **.**
为了 一 倾诉 - 从 你的 胸部 .

一句发自你胸膛的信任之语。

[lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] ,
Long as I've known thee in this holy place ,
长的 作为 我已经 已知 你 在 这 圣 地方 ,

自从我在这圣地认识你以来，

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hæθ] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ;
That look of thine hath ever made me shudder ;
那 看 的 你的 有 曾经 制成 我 不寒而栗 ;

你的眼神总是让我不寒而栗；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['aɪərn]['bændz] , [ðaɪ] [soʊl] [rɪ'meɪnz]
And , as with iron bands , thy soul remains
和 , 作为 和 铁 乐队 , 你的 灵魂 遗迹

而你的灵魂，如同被铁箍束缚一般，依然存在。

[lɑːkdt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [brest] .
Lock'd in the deep recesses of thy breast .
已锁定 在 这 深的 凹陷处 的 你的 胸部 .

深藏在你胸膛的深处。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[æz; əz][dʌθ; dəθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
As doth become the exile and the orphan .
作为 确实 变得 这 流亡 和 这 孤儿 .

流亡者和孤儿的境遇，理应如此。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[dʌst] [ðaʊ] [ðen] [hɪr] [siːm] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ?
Dost thou then here seem exil'd and an orphan ?
多斯特 你 然后 这里 似乎 - 和 一个 孤儿 ?

那么，你在这里是否感觉自己像个流放的孤儿呢?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[kæn; kən] ['fɔːrən] [siːnz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] [rɪ'pleɪs] ?
Can foreign scenes our fatherland replace ?
能 外国的 场景 我们的 祖国 代替 ?

异国风情能取代祖国的景色吗?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðaɪ] ['fɑːðərlænd] [ɪz] ['fɔːrən] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] .
Thy fatherland is foreign now to thee .
你的 祖国 是 外国的 现在 到 你 .

你的祖国如今已与你为敌。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hens] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [nɛə] [hiːlz] .

Hence	is	it	that	my	bleeding	heart	ne'er	heals	.
因此	是	它	那	我的	出血	心	从未	治愈	.

因此，我的心才始终无法痊愈。

[ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] , [wen] [fɜːrst][maɪ][soʊl] , [ɪn] [lʌv] ,

In	early	youth	,	when	first	my	soul	,	in	love	,
在	早期的	青年	,	什么时候	第一的	我的	灵魂	,	在	爱	,

在年少轻狂之时，当我的灵魂初次坠入爱河，

[held] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ˈbreðrən] [ˈfɑːndli][twaɪnd] ,

Held	father	,	mother	,	brethren	fondly	twin'd	,
握住	父亲	,	母亲	,	弟兄们	深情地	双胞胎	,

父亲、母亲、兄弟姐妹，亲密无间，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtendər] [dʒəːmz] , [ɪn][ˈjuːniən] [swiːt] ,

A	group	of	tender	germs	,	in	union	sweet	,
一个	团体	的	投标	细菌	,	在	联盟	甜的	,

一群娇嫩的芽，甜蜜地结合着，

[wiː; wi] [spræŋ] [ɪn] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [stem] ,

We	sprang	in	beauty	from	the	parent	stem	,
我们	弹簧	在	美丽	从	这	父母	干	,

我们从母株上绽放出美丽，

[ænd; ənd] [ˈhevnwərd] [gruː] .

And	heavenward	grew	.
和	向天	生长	.

于是，它向上生长，直冲云霄。

[æn; ən] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [kɜːrs]

An	unrelenting	curse
一个	毫不留情	诅咒

无情的诅咒

[ðen] [siːzd] [ænd; ənd] [sɛvɜ˞d] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] ,

Then	seiz'd	and	sever'd	me	from	those	I	lov'd	,
然后	被扣押	和	切断	我	从	那些	我	喜爱	,

然后他抓住我，将我与我爱的人隔绝开来。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][græsp][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈbændz] .

And	wrench'd	with	iron	grasp	the	beauteous	bands	.
和	-	和	铁	抓牢	这	美丽的	乐队	.

铁钳般地紧紧抓住美丽的戒指。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] ,

It	vanish'd	then	,	the	fairest	charm	of	youth	,
它	消失了	然后	,	这	最公平	魅力	的	青年	,

那时，青春最美好的魅力消失了。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈɜːrli] [dɑːn] ;

The	simple	gladness	of	life's	early	dawn	;
这	简单的	欢乐	的	生活的	早期的	黎明	;

生命黎明时分那份简单的喜悦；

[ðoʊ] - , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪˈself] ,

Though	sav'd	,	I	was	a	shadow	of	myself	,
尽管	-	,	我	曾是	一个	阴影	的	我	,

虽然得救了，但我却判若两人。

[ænd; ənd] [ˈlaɪfs] [freʃ] [ˈdʒɔɪəns] [bluːmd] [ɪn][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] .

And	life's	fresh	joyance	bloom'd	in	me	no	more	.
和	生活的	新鲜的	欢乐	盛开	在	我	不	更多的	.

我心中再也没有绽放过生活的新鲜喜悦。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ɪf] [ðʌs] [ðaʊ] ['evər] [dʌst] [lə'ment] [ðaɪ] [feɪt] ,
If **thus** **thou** **ever** **dost** **lament** **thy** **fate** **,**
如果 因此 你 曾经 朋友 哀叹 你的 命运 ,

如果你因此而哀叹自己的命运，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kjuːz] [ðiː] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] . [[fɔːr]]
I **must** **accuse** **thee** **of** **ingratitude** **.** **[** **4** **]**
我 必须 控 你 的 忘恩负义 . [4]

我必须指责你忘恩负义。[4]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[θæŋks] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] .
Thanks **have** **you** **ever** **.**
谢谢 有 你 曾经 .

谢谢，你一直都这么觉得。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [θæŋks]
Not **the** **honest** **thanks**
不是 这 诚实的 谢谢

并非发自内心的感谢

[wɪtʃ] [prɑːmpt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] ;
Which **prompt** **the** **heart** **to** **offices** **of** **love** **;**
哪个 迅速的 这 心 到 办公室 的 爱 ;

这会促使人心去行爱的事;

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [glæns] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst]
The **joyous** **glance** **,** **revealing** **to** **the** **host**
这 欢乐 瞥一眼 , 揭示 到 这 主持人

那喜悦的眼神，向主人显露了出来

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːt]['kɑːntent] .
A **grateful** **spirit** **,** **with** **its** **lot** **content** **.**
一个 感激的 精神 , 和 它是 很多 内容 .

心怀感恩，安于现状。

[wen] [ðiː] [ə; eɪ] [diːp] [mɪ'stɪrɪəs] ['destəni]
When **thee** **a** **deep** **mysterious** **destiny**
什么时候 你 一个 深的 神秘 命运

当你拥有深邃神秘的命运

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [feɪn] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Brought **to** **this** **sacred** **fane** **,** **long** **years** **ago** **.**
带来 到 这 神圣 费恩 , 长的 年 前 .

很久以前，它被带到了这座神圣的神殿。

[tuː; tə] [griːt] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
To **greet** **thee** **,** **as** **a** **treasure** **sent** **from** **heaven** **,**
到 迎接 你 , 作为 一个 宝藏 发送 从 天堂 ,

向你致以问候，如同迎接来自天堂的珍宝，

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , ['θoʊˌæs] [keɪm] .

With	reverence	and	affection	,	Thoas	came	.
和	尊敬	和	感情	,	托阿斯	来了	.

托阿斯怀着敬畏和爱戴之情前来。

[bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['frendli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ði:] ,

Benign	and	friendly	was	this	shore	to	thee	,
良性	和	友好的	曾是	这	支撑	到	你	,

这片海岸对你来说既仁慈又友好，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['streɪndʒɚz] [hɑ:rt] - ,

Which	had	before	each	stranger's	heart	appall'd	,
哪个	有	前	每个	陌生人的	心	-	,

这令每个陌生人的心都感到震惊，

[fɔ:r; fər] , [tɪl] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [nʌn] [ɛə] [trɑ:d]['aʊər; ɑ:r] [relm]

For	,	till	thy	coming	,	none	e'er	trod	our	realm
为了	,	直到	你的	未来	,	没有任何	曾经	践踏	我们的	领域

因为，在你到来之前，无人踏足过我们的国度。

[bʌt; bət] [fel] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] ,

But	fell	,	according	to	an	ancient	rite	,
但	跌倒	,	根据	到	一个	古老的	仪式	,

但按照古老的仪式，他却摔倒了。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['vɪktɪm][æt; ət][daɪ'ænəz] [ʃraɪn] .

A	bloody	victim	at	Diana's	shrine	.
一个	血腥	受害者	在	戴安娜的	神社	.

戴安娜神龛前血淋淋的受害者。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

['fri:li] [tu:; tə] [bri:ð] [ə'loʊn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Freely	to	breathe	alone	is	not	to	live	.
自由	到	呼吸	独自的	是	不是	到	居住	.

自由呼吸只是生活，而非真正地活着。

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][laɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [feɪn] ,

Say	,	is	it	life	,	within	this	holy	fane	,
说	,	是	它	生活	,	之内	这	圣	费恩	,

请问，在这神圣的殿堂里，这就是生命吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [goʊst] [ə'raʊnd] [ɪts] ['seplkər]

Like	a	poor	ghost	around	its	sepulchre
喜欢	一个	贫穷的	鬼	大约	它是	坟墓

就像坟墓周围一个可怜的幽灵

[tu:; tə]['lɪŋgər] [aʊt] [maɪ] [deɪz] ?

To	linger	out	my	days	?
到	萦绕	出去	我的	天	?

就这么虚度光阴?

[ɔ:r][kɔ:l][ju:; jʊ] [ðæt]

Or	call	you	that
或者	称呼	你	那

或者叫你那样

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

A	life	of	conscious	happiness	and	joy	,
一个	生活	的	有意识的	幸福	和	喜悦	,

有意识地过上幸福快乐的生活，

[wen] ['evri] ['aʊər] , [drɛmd] ['lɪstləsli] [ə'weɪ] ,
When every hour , dream'd listlessly away ,
什么时候 每一个 小时 , 梦见 百无聊赖地 离开 ,

每时每刻，都无精打采地虚度光阴。

[liːdz] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [deɪz] ,
Leads to those dark and melancholy days ,
线索 到 那些 黑暗的 和 忧郁 天 ,

导致那些黑暗而忧郁的日子，

[wɪtʃ] [ðə; ði][sæd] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [spend]
Which the sad troop of the departed spend
哪个 这 伤心 部队 的 这 已离开 花费

那些悲伤的逝者们度过

[ɪn][self] - [fər'getflnəs] [ɑːn] - [ʃɔːr] ?
In self - forgetfulness on Lethe's shore ?
在 自己 - 健忘 在 - 支撑 ?

在忘川河岸边忘却自我?

[ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] ;
A useless life is but an early death ;
一个 无用 生活 是 但 一个 早期的 死亡 ;

虚度一生不过是早逝;

[ðɪs] , ['wʊmənz] [lɑːt] , [ɪz] ['emɪnəntli] [maɪn] .
This , woman's lot , is eminently mine .
这 , 女性的 很多 , 是 非常 矿 .

这就是女人的命运，而这正是我的命运。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'plɔːr] ,
I can forgive , though I must needs deplore ,
我 能 原谅 , 尽管 我 必须 需求 遗憾 ,

我可以原谅，尽管我必须感到痛惜。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [ˌʌndə'reɪts] [ɪt'self]
The noble pride which underrates itself
这 高贵 自豪 哪个 低估 本身

那种低估自身的崇高自豪感

[ˌaɪ 'tiː][rɑːbz] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][laɪf] .
It robs thee of the happiness of life .
它 抢劫 你 的 这 幸福 的 生活 .

它会剥夺你生活的幸福。

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] , [sɪns] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [dʌn] [nɔːt] ?
And hast thou , since thy coming here , done nought ?
和 哈斯特 你 , 自从 你的 未来 这里 , 完毕 零 ?

你来到这里之后，难道什么都没做吗?

[huː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Who cheer'd the gloomy temper of the king ?
WHO 欢呼 这 阴沉 脾气 的 这 国王 ?

谁来安慰国王阴郁的脾气?

[huː] [hæθ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['eləkwəns] - ,
Who hath with gentle eloquence annull'd ,
WHO 有 和 温和的 口才 - ,

谁以温和的雄辩废除了，

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪəz] ,

From	year	to	year	,	the	usage	of	our	sires	,
从	年	到	年	,	这	用法	的	我们的	种公牛	,

年复一年，我们种公牛的使用情况，

[baɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][daɪ'ænəz] [ʃraɪn] ,

By	which	,	a	victim	at	Diana's	shrine	,
经过	哪个	,	一个	受害者	在	戴安娜的	神社	,

由此，戴安娜神庙的一名受害者，

[iːtʃ] ['streɪndʒər] , [ðʌs] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ]

Each	stranger	perish'd	,	thus	from	certain	death
每个	陌生人	灭亡	,	因此	从	肯定	死亡

每个陌生人都因此丧命，死于非命

['sendɪŋ] [soʊ][ɔːft][ðə; ði]['reskjuːd] ['kæptɪv] [hoʊm] ?

Sending	so	oft	the	rescued	captive	home	?
发送	所以	经常	这	获救	俘虏	家	?

经常把获救的俘虏送回家?

[hæθ] [nɑːt][daɪ'ænə] , ['hɑːrbərɪŋ] [noʊ] [rɪ'vendʒ]

Hath	not	Diana	,	harbouring	no	revenge
有	不是	戴安娜	,	窝藏	不	复仇

难道戴安娜没有心怀复仇之心吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blʌdi] [raɪts] , [[faɪv]]

For	this	suspension	of	her	bloody	rites	,	[	5	]
为了	这	暂停	的	她	血腥	仪式	,	[	5	]

为了暂停她血腥的仪式，[5]

[ɪn] [rɪtʃɪst] ['meʒər] [hɜːrd] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [prer] ?

In	richest	measure	heard	thy	gentle	prayer	?
在	最富有的	措施	听到	你的	温和的	祷告	?

你是否已充分聆听到你温柔的祈祷?

[ɑːn] ['dʒɔɪəs] ['pɪnjənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst] ,

On	joyous	pinions	o'er	the	advancing	host	,
在	欢乐	小齿轮	超过	这	前进	主持人	,

乘着欢快的翅膀，飞越前进的队伍，

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑːŋkwest] ['praʊdli] [sɔːr] ?

Doth	not	triumphant	conquest	proudly	soar	?
确实	不是	凯	征服	自豪地	翱翔	?

凯旋的胜利难道不令人骄傲地翱翔吗?

[ænd; ənd] [fiːlz] [nɑːt] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [lɑːt] ,

And	feels	not	every	one	a	happier	lot	,
和	感觉	不是	每一个	一	一个	更快乐	很多	,

但并非每个人都感觉更快乐了。

[sɪns] ['θoʊˌæs] , [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es]

Since	Thoas	,	who	so	long	hath	guided	us
自从	托阿斯	,	WHO	所以	长的	有	引导	我们

自托阿斯以来，他一直指引着我们。

[wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vælər] , [baɪ] [ðiː] ,

With	wisdom	and	with	valour	,	sway'd	by	thee	,
和	智慧	和	和	勇气	,	摇摆	经过	你	,

凭借智慧和勇气，受你感召，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪld] [bɪ'nɪgnəti] [ə'pruːvz] ,

The	joy	of	mild	benignity	approves	,
这	喜悦	的	温和的	仁慈	批准	,

温和的仁慈带来的喜悦表示赞同。

[wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði]['rɪdʒɪd][kleɪmz]

Which	**leads**	**him**	**to**	**relax**	**the**	**rigid**	**claims**
哪个	线索	他	到	放松	这	死板的	索赔

这让他放松了原本强硬的立场。

[ʌv; əv] [mjuːt] [səb'mɪʃ(ə)n] ?

Of	**mute**	**submission**	**?**
的	沉默的	提交	?

沉默的屈服?

[kɔːl] [ðaɪ'self] ['juːsləs] !

Call	**thyself**	**useless**	**!**
称呼	你自己	无用	!

自称无用之人!

[ðaʊ] ,

Thou	**,**
你	,

你,

[ðaʊ] , [frʌm; frəm] [huːz] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] ,

Thou	**,**	**from**	**whose**	**being**	**o'er**	**a**	**thousand**	**hearts**	**,**
你	,	从	谁	存在	超过	一个	千	心	,

你，因你的存在而遍及千颗心，

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['bɔːlsəm] [floʊz] ?

A	**healing**	**balsam**	**flows**	**?**
一个	康复	香脂	流量	?

有疗愈的香脂流淌吗?

[wen] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .

when	**to**	**a**	**race**	**.**
什么时候	到	一个	种族	.

何时参加比赛。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][gɑːd] - [ðiː] , [ðaʊ] [dʌst] [pruːv]

To	**whom**	**a**	**god**	**consign'd**	**thee**	**,**	**thou**	**dost**	**prove**
到	谁	一个	上帝	-	你	,	你	朋友	证明

你证明了神明将你托付给了谁。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['hæpinəs] ,

A	**fountain**	**of**	**perpetual**	**happiness**	**,**
一个	喷泉	的	永久	幸福	,

永恒幸福的源泉,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['daɪər][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːr]

And	**from**	**this**	**dire**	**inhospitable**	**shore**
和	从	这	可怕的	不宜居住的	支撑

而从这荒凉不宜居住的海岸

[dʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][grænt][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ?

Dost	**to**	**the**	**stranger**	**grant**	**a**	**safe**	**return**	**?**
多斯特	到	这	陌生人	授予	一个	安全的	返回	?

你会保证陌生人安全返回吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌn] [dʌθ; dəθ] ['vænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

The	**little**	**done**	**doth**	**vanish**	**to**	**the**	**mind**	**,**
这	小的	完毕	确实	消失	到	这	头脑	,

做过的小事很快就会被遗忘。

[wɪtʃ] ['fɔːrwərd] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː] .

Which	**forward**	**sees**	**how**	**much**	**remains**	**to**	**do**	**.**
哪个	向前	看到	如何	很多	遗迹	到	做	.

哪个前锋能看到还有多少工作要做。

['ɑːrkəs] .

ARKAS	**.**
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[hɪm; ɪm] [dʌst] [ðaʊ] [preɪz] , [huː] [ˌʌndə'reɪts] [hɪz; ɪz] [diːdz] ?

Him	**dost**	**thou**	**praise**	**,**	**who**	**underrates**	**his**	**deeds**	**?**
他	朋友	你	称赞	,	WHO	低估	他的	契约	?

你所赞美的，竟是低估他功绩的人?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[huː] ['estimәts] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz]['dʒʌstli] - .

Who	**estimates**	**his**	**deeds**	**is**	**justly**	**blam'd**	**.**
WHO	估算	他的	契约	是	公正地	-	.

妄自评判他人行为的人理应受到谴责。

['ɑːrkəs] .

ARKAS	**.**
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[wiː; wi] [bleɪm] [ə'laɪk] , [huː] ['praʊdli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

We	**blame**	**alike**	**,**	**who**	**proudly**	**disregard**
我们	责备	同样	,	WHO	自豪地	漠视

我们谴责那些傲慢地漠视一切的人。

[ðer; ðər]['dʒenjuɪn]['merɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['veɪnli] [praɪz]

Their	**genuine**	**merit**	**,**	**and**	**who**	**vainly**	**prize**
他们的	真的	优点	,	和	WHO	徒劳地	奖

他们真正的价值，以及那些徒劳地珍视自己的人

[ðer; ðər] ['spjʊriəs] [wɜːrθ] [tuː] ['haɪli] .

Their	**spurious**	**worth**	**too**	**highly**	**.**
他们的	虚假的	值得	也	高度	.

它们的虚假价值被高估了。

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['priːstəs] ,

Trust	**me**	**,**	**priestess**	**,**
相信	我	,	女祭司	,

相信我，女祭司。

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

And	**hearken**	**to**	**the**	**counsel**	**of**	**a**	**man**
和	倾听	到	这	法律顾问	的	一个	男人

听从一个人的劝告

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ziːl] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] :

With	**honest**	**zeal**	**devoted**	**to**	**thy**	**service**	**:**
和	诚实的	热情	奉献	到	你的	服务	:

怀着真诚的热忱，全心全意为您服务:

[wen] ['θoʊˌæs] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

When	**Thoas**	**comes**	**to**	**-**	**day**	**to**	**speak**	**with**	**thee**	**,**
什么时候	托阿斯	来	到	-	天	到	说话	和	你	,

今天托阿斯来与你谈话时，

[lend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [wɜːrdz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪr] .

Lend	to	his	purpos'd	words	a	gracious	ear	.
借	到	他的	-	字	一个	亲切	耳朵	.

认真聆听他精心准备的话语。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] [wel] - - ['kaʊns(ə)l] ['trʌblz] [ˌem 'iː] :

The	well	-	intention'd	counsel	troubles	me	:
这	出色地	-	-	法律顾问	麻烦	我	:

这番好心的建议让我感到不安:

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['stuːdiəsli] [aɪv] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] .

His	offer	studiously	I've	sought	to	shun	.
他的	提供	认真地	我已经	寻求	到	回避	.

我一直刻意回避他的提议。

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[ðaɪ] ['duːti][ænd; ənd][ðaɪ] ['ɪntrəst] ['kɑːmli] [weɪ] .

Thy	duty	and	thy	interest	calmly	weigh	.
你的	责任	和	你的	兴趣	平静地	称重	.

你的责任和利益需要冷静权衡。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [trʌsts] [bʌt; bət] [fjuː] ,

Since	the	king	lost	his	son	,	he	trusts	but	few	,
自从	这	国王	丢失的	他的	儿子	,	他	信托	但	很少	,

自从国王失去了儿子，他就只信任少数人。

[nɔːr] [ðoʊz] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

Nor	those	as	formerly	.
也不	那些	作为	以前	.

也不像以前那样了。

[iːtʃ] ['noʊbəlz][sʌn]

Each	noble's	son
每个	贵族的	儿子

每个贵族的儿子

[hiː; hi] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

He	views	with	jealous	eye	as	his	successor	;
他	浏览	和	嫉妒的	眼睛	作为	他的	接班人	;

他以嫉妒的目光注视着他的继任者;

[hiː; hi] [dredz] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] , ['helpləs] [eɪdʒ] ,

He	dreads	a	solitary	,	helpless	age	,
他	脏辫	一个	孤	,	无助	年龄	,

他害怕孤独无助的晚年。

[ɔːr] [ræʃ] [rɪ'beljən] , [ɔːr] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

Or	rash	rebellion	,	or	untimely	death	.
或者	皮疹	叛乱	, 或者		不合时宜	死亡	.

或者鲁莽叛乱，或者英年早逝。

[ə; eɪ] ['siθiən] ['stʌdiz] [nɑːt][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [[sɪks]]

A	Scythian	studies	not	the	rules	of	speech	,	[	6	]
一个	斯基泰人	研究	不是	这	规则	的	演讲	,	[	6	]

斯基泰人不研究语言规则[6]

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	least	of	all	the	king	.
和	至少	的	全部	这	国王	.

而最不重要的就是国王。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [juːst]

He	who	is	used
他	WHO	是	用过的

被利用的人

[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] , [noʊz] [nɑːt][ðə; ði][ɑːrt] ,

To	act	and	to	command	,	knows	not	the	art	,
到	行为	和	到	命令	,	知道	不是	这	艺术	,

能行动也能指挥，却不懂其中的艺术。

[frʌm; frəm][fɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [tækt] , [tuː; tə] [gaɪd] ['dɪskɔːrs]

From	far	,	with	subtle	tact	,	to	guide	discourse
从	远的	,	和	微妙的	策略	,	到	指导	话语

从远处，以微妙的策略，引导讨论

[θruː] ['meni] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪstɪnd] [goʊl] .

Through	many	windings	to	its	destin'd	goal	.
通过	许多	绕组	到	它是	命中注定	目标	.

历经曲折，最终抵达预定目的地。

[duː][nɑːt] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːrv]

Do	not	embarrass	him	with	shy	reserve
做	不是	尴尬	他	和	害羞的	预订

不要用羞涩矜持让他难堪。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] : ['greɪʃəsli] ,

And	studied	misconception	:	graciously	,
和	研究	误解	:	亲切地	,

并研究了误解：优雅地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [miːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪʃ] .

And	with	submission	,	meet	the	royal	wish	.
和	和	提交	,	见面	这	皇家	希望	.

臣服，便能满足皇室的愿望。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [spiːd] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['θretənz] [ˌem 'iː] ?

Shall	I	then	speed	the	doom	that	threatens	me	?
将	我	然后	速度	这	厄运	那	威胁	我	?

那么，我是否应该加速那威胁着我的厄运呢?

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] [kænst] [ðaʊ] [kɔːl][ə; eɪ] [θret] ?

His	gracious	offer	canst	thou	call	a	threat	?
他的	亲切	提供	罐	你	称呼	一个	威胁	?

他慷慨的提议，你怎能称之为威胁?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

- [tɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Tis the most terrible of all to me .
- 的 这 最多 糟糕的 的 全部 到 我 .

对我来说，这是最可怕的。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [grænt][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] .
For his affection grant him confidence .
为了 他的 感情 授予 他 信心 .

为了回报他的爱，请赐予他信心。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fɜːrst] [rɪ'diːm] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [fɪr] .
If he will first redeem my soul from fear .
如果 他 将要 第一的 赎回 我的 灵魂 从 害怕 .

如果他能先将我从恐惧中解救出来。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðaɪ]['ɔːrɪdʒɪn] ?
Why dost thou hide from him thy origin ?
为什么 朋友 你 隐藏 从 他 你的 起源 ?

你为何向他隐瞒你的出身?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə; eɪ] ['priːstəs] ['siːkrəsi] [dʌθ; dəθ] [wel] [bɪ'kʌm] .
A priestess secrecy doth well become .
一个 女祭司 保密 确实 出色地 变得 .

女祭司的秘密的确很合适。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[nɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['siːkrət][biː; bi] ;
Nought to our monarch should a secret be ;
零 到 我们的 君主 应该 一个 秘密 是 ;

对于我们的君主而言，任何事都不应该成为秘密;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðaɪn] ,
And , though he doth not seek to fathom thine ,
和 , 尽管 他 确实 不是 寻找 到 捉摸 你的 ,

虽然他并不试图了解你的，

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [fiːlz] , [eɪ] , ['diːpli] [fiːlz] ,
His noble nature feels , ay , deeply feels ,
他的 高贵 自然 感觉 , 哎 , 深 感觉 ,

他高尚的本性感受到，是的，深深地感受到，

[ðæt] ['stuːdiəsli] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
That studiously thou hid'st thyself from him .
那 认真地 你 - 你自己 从 他 .

你刻意地躲避他。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[dɪs'pleʒər] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] ['hɑːrbər] - [genst] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
Displeasure doth he harbour ' gainst me , then ?
不满 确实 他 港口 - 对抗 我 , 然后 ?

那么，他对我怀有不满吗?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɔːlmoʊst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .
Almost it seems so .
几乎 它 似乎 所以 .

几乎就是这样。

[truː] , [hiː; hi] [spiːks] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiː] .
True , he speaks not of thee .
真的 , 他 说话 不是 的 你 .

没错，他指的不是你。

[bʌt; bət] ['kæʒuəl] [wɜːrdz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ]
But casual words have taught me that the wish
但 随意的 字 有 教授 我 那 这 希望

但随意的言语教会了我，愿望

[tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [hɪz; ɪz] [hæθ] ['fɜːrmli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
To call thee his hath firmly seiz'd his soul ;
到 称呼 你 他的 有 牢牢 被扣押 他的 灵魂 ;

称你为他的，已牢牢占据了他的灵魂;

[oʊ] , [duː] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [hɪm'self] !
Oh , do not leave the monarch to himself !
哦 , 做 不是 离开 这 君主 到 他自己 !

哦，千万别让君主独自一人!

[lest] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Lest his displeasure , rip'ning in his breast ,
免得 他的 不满 , - 在 他的 胸部 ,

免得他胸中怒火撕裂，

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ðiː] [woʊ] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] [ðaʊ]
Should work thee woe , so with repentance thou
应该 工作 你 悲哀 , 所以 和 悔改 你

你若因此遭受灾祸，就当悔改。

[tuː] [leɪt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ʃælt] [rɪ'kɔːl] .
Too late my faithful counsel shalt recall .
也 晚的 我的 忠实 法律顾问 应 记起 .

为时已晚，我忠实的忠告终将再次浮现。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[haʊ] ! [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] ['pɜːrpəs] [wʌt] [noʊ][mæn]
How ! doth the monarch purpose what no man
如何 ! 确实 这 君主 目的 什么 不 男人

怎能！君主竟会做出如此无人能及之事?

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪnd] , [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [neɪm] ,
Of noble mind , who loves his honest name ,
的 高贵 头脑 , WHO 爱 他的 诚实的 姓名 ,

他品格高尚，热爱自己的名誉，

[huːz] ['bʊzəm] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [ris'treinz] ,
Whose bosom reverence for the gods restrains ,
谁 怀 尊敬 为了 这 神 约束 ,

心中对神明的敬畏之情约束着他们，

[wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
Would ever think of ?
会 曾经 思考 的 ?

你有没有想过?

[wɪl] [hiː; hi] [fɔːrs] [ɪm'plɔɪ] [['sɛvən]]
Will he force employ [7]
将要 他 力量 采用 [7]

他会强迫雇用[7]

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kənsəˌkreitid] [feɪn] ?
To tear me from this consecrated fane ?
到 撕 我 从 这 已祝圣的 费恩 ?

把我从这座神圣的殿堂里夺走?

[ðen] [wɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðiː] ,
Then will I call the gods , and chiefly thee ,
然后 将要 我 称呼 这 神 , 和 主要 你 ,

那时我将呼唤众神，尤其是你，

[daɪ'ænə] , ['gɑːdəs] ['rezəluːt] , [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ;
Diana , goddess resolute , to aid me ;
戴安娜 , 女神 坚决 , 到 援助 我 ;

坚定的女神狄安娜，请帮助我;

[ðaɪ'self] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ðaʊlt] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [ʃiːld] ,
Thyself a virgin , thou'lt a virgin shield ,
你自己 一个 处女 , 你将 一个 处女 盾 ,

你自身是处女，你将成为处女的盾牌，

[ænd; ənd] ['sʌkər] [tuː; tə][ðaɪ] ['priːstəs] ['glædli] [jiːld] .
And succour to thy priestess gladly yield .
和 救助 到 你的 女祭司 乐意 屈服 .

欣然向你的女祭司提供援助。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[biː; bi]['træŋkwɪl] !
Be tranquil !
是 宁静 !

保持冷静!

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['juːθs] ['faɪəri] [blʌd]
Passion , and youth's fiery blood
热情 , 和 青年的 火热 血

激情，以及青春炽热的血液

[ɪm'pel] [nɑːt] ['θoʊˌæs] ['ræʃli] [tuː; tə] [kə'mɪt]
Impel not Thoas rashly to commit
促使 不是 托阿斯 贸然 到 犯罪

不要鲁莽地促使托阿斯做出承诺

[ə; eɪ] [diːd] [soʊ] ['lɔːləs] .
A deed so lawless .
一个 契据 所以 无法无天 .

如此无法无天的行径。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [muːd] ,
In his present mood ,
在 他的 展示 情绪 ,

以他现在的心情，

[aɪ] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hɑːrʃ] [rɪ'zɑːlv] ,
I fear from him another harsh resolve ,
我 害怕 从 他 其他 残酷的 解决 ,

我担心他会再次下达严厉的命令。

[wɪtʃ] ([fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['stedfæst] [ænd; ənd] - ,)
Which (for his soul is steadfast and unmov'd ,)
哪个 (为了 他的 灵魂 是 坚定不移 和 - ,)

因为他的灵魂坚定不移，

[hiː; hi] [ðen] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
He then will execute without delay .
他 然后 将要 执行 没有 延迟 .

他将立即执行命令。

['ðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [kænst] [ðaʊ] [grænt] [noʊ] [mɔːr] ,
Therefore I pray thee , canst thou grant no more ,
所以 我 祈祷 你 , 罐 你 授予 不 更多的 ,

因此我恳求你，你不能再赐予更多了。

[æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] — [gɪv] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
At least be grateful — give thy confidence .
在 至少 是 感激的 — 给 你的 信心 .

至少要心存感激——给予信任。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['fɜːrðər] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Oh tell me what is further known to thee .
哦 告诉 我 什么 是 更远 已知 到 你 .

哦，请告诉我，还有什么你不知道的?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Learn it from him .
学习 它 从 他 .

向他学习。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃ] ;
I see the king approach ;
我 看 这 国王 方法 ;

我看到国王走过来;

[ðaʊ] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [prɑːmpt] [ðiː]

Thou	honour'st	him	,	and	thy	own	heart	will	prompt	thee
你	-	他	,	和	你的	自己的	心	将要	迅速的	你

你敬重他，你的心也会促使你这样做。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

To	meet	him	kindly	and	with	confidence	.
到	见面	他	亲切地	和	和	信心	.

友好而自信地与他见面。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][baɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l][wɜːrd]

A	noble	man	by	woman's	gentle	word
一个	高贵	男人	经过	女性的	温和的	单词

一位高尚的男人，以女人温柔的话语形容。

[meɪ] [ɔːft][biː; bi][led] .

May	oft	be	led	.
可能	经常	是	引领	.

可能经常被领导。

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [ə'loʊn] .

IPHIGENIA	,	alone	.
伊菲革涅亚	,	独自的	.

伊菲革涅亚，单独。

[aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]

I	see	not	how	I	can
我	看	不是	如何	我	能

我不知道我该如何.....

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .

Follow	the	counsel	of	my	faithful	friend	.
跟随	这	法律顾问	的	我的	忠实	朋友	.

听从我忠实朋友的建议。

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði]['duːti][aɪ][pər'fɔːrm]

But	willingly	the	duty	I	perform
但	心甘情愿	这	责任	我	履行

但我心甘情愿地履行我的职责

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [rəsiːvd] ,

Of	giving	thanks	for	benefits	receiv'd	,
的	给予	谢谢	为了	好处	已收到	,

对所受恩惠表示感谢，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɪps]

And	much	I	wish	that	to	the	king	my	lips
和	很多	我	希望	那	到	这	国王	我的	嘴唇

我多么希望我的嘴唇能献给国王

[wɪð; wɪθ] [truːθ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

With	truth	could	utter	what	would	please	his	ear	.
和	真相	可以	说出	什么	会	请	他的	耳朵	.

说实话，他可能会说出一些让他高兴的话。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [gɪfts] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ʃaʊər] [ɑːn] [ðiː] !
Her royal gifts the goddess shower on thee !
她 皇家 礼物 这 女神 淋浴 在 你 !

女神将赐予你丰厚的礼物!

[ɪm'pɑːrtɪŋ] ['kɑːŋkwest] , [welθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
Imparting conquest , wealth , and high renown ,
传授 征服 , 财富 , 和 高的 名声 ,

带来征服、财富和崇高声望,

[də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ,
Dominion , and the welfare of thy house ,
自治领 , 和 这 福利 的 你的 房子 ,

统治权，以及你家的福祉,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['paɪəs] [wɪʃ] ,
With the fulfilment of each pious wish ,
和 这 履行 的 每个 虔诚的 希望 ,

随着每一个虔诚愿望的实现,

[ðæt] [ðaʊ] , [huː] ['oʊvər] ['nʌmbərz] - [su'priːm] ,
That thou , who over numbers rul'st supreme ,
那 你 , WHO 超过 数字 - 最高 ,

你，凌驾于数字之上，至高无上,

[ðaɪ'self] [biː; bi] [su'priːm] [ɪn] ['hæpinəs] ! [[eɪt]]
Thyself may'st be supreme in happiness ! [8]
你自己 五月 是 最高 在 幸福 ! [8]

你自己或许就能获得至高无上的幸福![8]

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[kən'tentɪd] [wɜːr; wər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['piːpəlz] [preɪz] ;
Contented were I with my people's praise ;
满足 是 我 和 我的 人们的 称赞 ;

我对人民的赞扬感到心满意足;

[maɪ] ['kɔŋkwests] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
My conquests others more than I enjoy .
我的 征服 其他的 更多的 比 我 享受 .

我的征服比我享受的更多。

[oʊ] ! [biː; bi] [hiː; hi] [kɪŋ] [ɔːr] ['sʌbdʒekt] , ['hiːz] [moʊst] [blest] ,
Oh ! be he king or subject , he's most blest ,
哦 ! 是 他 国王 或者 主题 , 他是 最多 祝福 ,

哦！无论他是国王还是臣民，他都无比幸福。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [faindz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .
Who in his home finds happiness and peace .
WHO 在 他的 家 发现 幸福 和 和平 .

谁能在家中找到幸福与平静?

[ðaʊ] - [maɪ] ['sɑːroʊ] , [wen] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [sɔːrd]
Thou shar'dst my sorrow , when a hostile sword
你 - 我的 悲哀 , 什么时候 一个 敌对的 剑

你分担了我的悲伤，当敌对的利剑刺入我的心房。

[tɔːr] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd][maɪ][læst] , [maɪ] ['dɪrɪst] [sʌn] ;
Tore from my side my last , my dearest son ;
撕裂 从 我的 边 我的 最后的 , 我的 亲爱的 儿子 ;

我从身边夺走了我最后一个、最亲爱的儿子；

[lɔːŋ] [æz; əz] [fɪrs] ['vendʒəns] ['ɑːkjupaɪd][maɪ] [hɑːrt] ,
Long as fierce vengeance occupied my heart ,
长的 作为 凶猛的 复仇 占领 我的 心 ,

只要我心中充满强烈的复仇之心，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [-] ['drɪri] [vɔɪd] ;
I did not feel my dwelling's dreary void ;
我 做过 不是 感觉 我的 住宅的 凄凉 空白 ;

我没有感受到住所的阴冷空旷；

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [maɪ][reɪdʒ] - ,
But now , returning home , my rage appeas'd ,
但 现在 , 返回 家 , 我的 愤怒 - ,

但现在回到家，我的怒气平息了。

[maɪ][foʊz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - ,
My foes defeated , and my son aveng'd ,
我的 敌人 战败 , 和 我的 儿子 - ,

敌人已被击败，儿子已复仇。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
I find there nothing left to comfort me .
我 寻找 那里 没有什么 左边 到 舒适 我 .

我觉得已经没有什么能让我感到安慰了。

[ðə; ði][glæd] [ə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː]
The glad obedience , which I used to see
这 高兴的 服从 , 哪个 我 用过的 到 看

我过去常常看到的那种欣然服从。

['kɪndlɪŋ] [ɪn] ['evri] [aɪ] , [ɪz] [naʊ]
Kindling in every eye , is smother'd now
引火物 在 每一个 眼睛 , 是 窒息 现在

每颗眼中的火种，如今都被掩盖了。

[ɪn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [gluːm] ; [iːtʃ] , - , [weɪz]
In discontent and gloom ; each , pond'ring , weighs
在 不满 和 愁云 ; 每个 , - , 重量

在不满和沮丧中；每个人，沉思着，都感到沉重

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] ,
The changes which a future day may bring ,
这 变化 哪个 一个 未来 天 可能 带来 ,

未来某一天可能会带来的变化，

[ænd; ənd] [səːvz] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kəmpɛld] .
And serves the childless king , because compell'd .
和 服务 这 无子女 国王 , 因为 被迫 .

他被迫为没有子嗣的国王效力。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [feɪn] ,
To - day I come within this sacred fane ,
到 - 天 我 来 之内 这 神圣 费恩 ,

今天我来到这座神圣的殿堂，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr]

Which	I	have	often	enter'd	to	implore
哪个	我	有	经常	已进入	到	恳求

我曾多次进入那里恳求

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .

And	thank	the	gods	for	conquest	.
和	感谢	这	神	为了	征服	.

感谢诸神赐予我们征服。

[ɪn][maɪ] [brest]

In	my	breast
在	我的	胸部

我的乳房

[aɪ] [ber] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['fɑːndli] - - [wɪʃ] .

I	bear	an	old	and	fondly	-	cherish'd	wish	.
我	熊	一个	老的	和	深情地	-	-	希望	.

我心中怀揣着一个由来已久、无比珍视的愿望。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

To	which	methinks	thou	canst	not	be	a	stranger	;
到	哪个	我觉得	你	罐	不是	是	一个	陌生人	;

我认为你对这里并不陌生;

[ðiː] , [meɪd] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [relm] ,

Thee	,	maid	,	a	blessing	to	myself	and	realm	,
汝	,	女佣	,	一个	祝福	到	我	和	领域	,

少女啊，你是我的福星，也是王国的福星。

[aɪ][hoʊp] , [æz; əz][braɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] .

I	hope	,	as	bride	,	to	carry	to	my	home	.
我	希望	,	作为	新娘	,	到	携带	到	我的	家	.

我希望，作为新娘，能把它带回家。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[tuː] [greɪt] [ðaɪn] ['ɔːfər] , [kɪŋ] , [tuː; tə][wʌn] [ˌʌn'noʊn] ;

Too	great	thine	offer	,	king	,	to	one	unknown	;
也	伟大的	你的	提供	,	国王	,	到	一	未知	;

国王啊，你给一个陌生人的条件太优厚了;

- [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [stændz] ,

Abash'd	the	fugitive	before	thee	stands	,
-	这	逃犯	前	你	站立	,

羞愧的逃犯站在你面前，

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] [sɔːt] ['oʊnli] [wʌt] [ðaʊ] - ,

Who	on	this	shore	sought	only	what	thou	gav'st	,
WHO	在	这	支撑	寻求	仅有的	什么	你	-	,

在这片海岸，他只寻求你所给予的，

['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] .

Safety	and	peace	.
安全	和	和平	.

安全与和平。

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[ðʌs] [stɪl] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ðaɪˈself]
Thus still to shroud thyself
因此 仍然 到 裹尸布 你自己

因此，你仍要把自己包裹起来。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] , [ɪn][ðə; ði][veɪl]
From me , as from the lowest , in the veil
从 我 , 作为 从 这 最低 , 在 这 面纱

从我这里，如同从最底层，在幔子里

[ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ræpd] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
Of mystery which wrapp'd thy coming here ,
的 神秘 哪个 包裹 你的 未来 这里 ,

你来到这里，笼罩着一层神秘的面纱。

[wʊd] [ɪn][noʊ] [ˈkʌntri] [biː; bi] [dʒʌst][ɔːr] [raɪt] .
Would in no country be deem'd just or right .
会 在 不 国家 是 被认为 只是 或者 正确的 .

在任何国家都不会被认为是公正或正确的。

[stˈreɪndʒəz] [ðɪs] [ʃɔːr] - ; - [twʌz] [soʊ] -
Strangers this shore appall'd ; ' twas so ordain'd
陌生人 这 支撑 - ; - 那是 所以 -

陌生人来到这片海岸，感到震惊；这是命中注定的。

[əˈlaɪk] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][stɜːrn] [nəˈsesəti] .
Alike by law and stern necessity .
相似 经过 法律 和 船尾 必要性 .

出于法律和迫切需要。

[frʌm; frəm] [ðiː] [əˈloʊn] — [ə; eɪ]['kaɪndli] - [gest] ,
From thee alone — a kindly welcom'd guest ,
从 你 独自的 — 一个 亲切地 - 客人 ,

唯有你——一位热情款待的客人，

[huː] [hæst][ɛndʒɔɪd] [iːtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Who hast enjoy'd each hallow'd privilege ,
WHO 哈斯特 享受 每个 神圣的 特权 ,

谁曾享受过每一项神圣的特权，

[ænd; ənd] [spent] [ðaɪ] [deɪz] [ɪn] ['friːdəm] - —
And spent thy days in freedom unrestrain'd —
和 花费 你的 天 在 自由 - —

你度过了无拘无束的自由时光——

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] - [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][geɪn]
From thee I hop'd that confidence to gain
从 你 我 - 那 信心 到 获得

我希望从你那里获得那份自信。

[wɪtʃ] ['evri] ['feɪθf(ə)l][hoʊst] [meɪ] ['dʒʌstli][kleɪm] . [[naɪn]]
Which every faithful host may justly claim . [9]
哪个 每一个 忠实 主持人 可能 公正地 宣称 . [9]

任何忠实的主人都可以理直气壮地提出这样的要求。[9]

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪf] [aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [reɪs] ,
If I conceal'd , O king , my name , my race ,
如果 我 隐藏的 , 哦 国王 , 我的 姓名 , 我的 种族 ,

如果我隐瞒了，哦，国王，我的姓名，我的种族，

- [twʌz] [fɪr] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˌmɪs'trʌst] .
' Twas fear that prompted me , and not mistrust .
- 那是 害怕 那 提示 我 , 和 不是 不信任 .

促使我这么做的是恐惧，而不是不信任。

[fɔ:r; fər] [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [hu:] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [naʊ] ,
For didst thou know who stands before thee now ,
为了 迪斯特 你 知道 WHO 站立 前 你 现在 ,

你可曾知晓，此刻站在你面前的是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'kɜ:rsɪd] [hed] [ðaɪ] [ɑ:rm] [prə'tekts] ,
And what accursed head thy arm protects ,
和 什么 被诅咒的 头 你的 手臂 保护 ,

而你手臂所护的，是哪颗该死的头颅?

[ə; eɪ] - ['hɔ:rər] [wʊd] [pə'zes] [ðaɪ] [hɑ:rt] ;
A shudd'ring horror would possess thy heart ;
一个 - 恐怖 会 具有 你的 心 ;

你的心中将充满令人毛骨悚然的恐惧;

[ænd; ənd] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃer] [ðaɪ] [θroʊn] ,
And , far from wishing me to share thy throne ,
和 , 远的 从 祝 我 到 分享 你的 王座 ,

而且，你非但没有希望我与你共享王位，

[ðaʊ] , [er] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [relm]
Thou , ere the time appointed , from thy realm
你 , 埃雷 这 时间 任命 , 从 你的 领域

你，在预定的时间到来之前，从你的国度

[wʊdst] ['bænɪʃ] [ˌem 'i:] [pər'tʃæns] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] ,
Wouldst banish me perchance , and thrust me forth ,
会 放逐 我 或许 , 和 推力 我 前进 ,

或许会放逐我，将我驱逐出去，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [glæd] [ˌri:'ju:niən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz]
Before a glad reunion with my friends
前 一个 高兴的 团圆 和 我的 朋友们

在与朋友们愉快重聚之前

[ænd; ənd] ['pɪriəd] [tu:; tə] [maɪ] - [ɪz] - ,
And period to my wand'rings is ordain'd ,
和 时期 到 我的 - 是 - ,

我的魔杖戒指的时代已经注定，

[tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['sɑ:roʊ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
To meet that sorrow , which in every clime ,
到 见面 那 悲哀 , 哪个 在 每一个 气候 ,

为了应对那种悲伤，无论在哪个地方，

[wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] [hænd] ,
With cold , inhospitable , fearful hand ,
和 寒冷的 , 不宜居住的 , 可怕 手 ,

用冰冷、冷漠、恐惧的手，

[ə'weits] [ðə; ði] ['aʊtkæst] , - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Awaits the outcast , exil'd from his home .
等待 这 被排斥者 , - 从 他的 家 .

等待着被放逐出家园的弃儿。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [rɪ'spektɪŋ] [ðiː] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'kriː] ,

Whate'er	**respecting**	**thee**	**the**	**gods**	**decree**	**,**
什么	尊重	你	这	神	法令	,

无论神明如何处置你，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] [duːm] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [haʊs] ,

Whate'er	**their**	**doom**	**for**	**thee**	**and**	**for**	**thy**	**house**	**,**
什么	他们的	厄运	为了	你	和	为了	你的	房子	,

无论你和你的家族将面临怎样的命运，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dwelt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɛndʒɔɪd]

Since	**thou**	**hast**	**dwelt**	**amongst**	**us**	**,**	**and**	**enjoy'd**
自从	你	哈斯特	居住	在	我们	,	和	享受

自从你住在我们中间，享受了

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði]['paɪəs]['streɪndʒər] [kleɪmz] ,

The	**privilege**	**the**	**pious**	**stranger**	**claims**	**,**
这	特权	这	虔诚的	陌生人	索赔	,

虔诚的陌生人所声称的特权，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [hæθ] [noʊ] ['blesɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

To	**me**	**hath**	**fail'd**	**no**	**blessing**	**sent**	**from**	**Heaven**	**;**
到	我	有	失败	不	祝福	发送	从	天堂	;

从上天赐予我的福分，没有一件没有一件落空；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [prə'tektɪŋ] [ðiː]

And	**to**	**persuade**	**me**	**,**	**that**	**protecting**	**thee**
和	到	说服	我	,	那	保护	你

并说服我，保护你

[aɪ] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['gɪlti] [hed] , [wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪn'diːd] .

I	**shield**	**a**	**guilty**	**head**	**,**	**were**	**hard**	**indeed**	**.**
我	盾	一个	有罪的	头	,	是	难的	的确	.

我掩藏着一颗罪恶的头颅，这确实很难。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] ['baʊnti] , [nɑːt][ðə; ði] [gest] , [drɔːz] ['blesɪŋz] [daʊn] .

Thy	**bounty**	**,**	**not**	**the**	**guest**	**,**	**draws**	**blessings**	**down**	**.**
你的	赏金	,	不是	这	客人	,	平局	祝福	向下	.

是你的慷慨，而不是宾客，带来了福泽。

['θoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][nɑːt][blest] .

The	**kindness**	**shown**	**the**	**wicked**	**is**	**not**	**blest**	**.**
这	仁慈	所示	这	邪恶	是	不是	祝福	.

对恶人施以仁慈，并不会得到祝福。

[end] [ðen] [ðaɪ] ['saɪləns] , ['priːstəs] ; [nɑːt][ˌʌn'dʒʌst]

End	**then**	**thy**	**silence**	**,**	**priestess**	**;**	**not**	**unjust**
结尾	然后	你的	沉默	,	女祭司	;	不是	不公正

那么，女祭司，请结束你的沉默吧；这并非不公。

[ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌθ; dəθ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] .

Is	**he**	**who**	**doth**	**demand**	**it**	**.**
是	他	WHO	确实	要求	它	.

是他提出的要求。

[ɪn][maɪ][hændz]
In my hands
在 我的 双手

在我手中

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [plækd] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The goddess plac'd thee ; thou hast been to me
这 女神 放置 你 ; 你 哈斯特 到过 到 我

女神将你安置于此；你曾是我的归宿。

[æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'hest]
As sacred as to her , and her behest
作为 神圣 作为 到 她 , 和 她 要求

对她而言神圣无比，正如她的意愿。

[ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['ɔːlsoʊ][biː; bi][maɪ] [lɔː] .
Shall for the future also be my law .
将 为了 这 未来 还 是 我的 法律 .

今后也应如此，成为我的法律。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][hoʊp][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
If thou canst hope in safety to return
如果 你 罐 希望 在 安全 到 返回

如果你能平安返回的话

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] ['kɪndrəd] , [aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ][kleɪmz] :
Back to thy kindred , I renounce my claims :
后退 到 你的 亲属 , 我 放弃 我的 索赔 :

我将回归你的族人，放弃我的主张：

[bʌt; bət][ɪz][ðaɪ] ['hoʊmwərd] [pæθ][fɔːr; fər]['evər][klɑːzd] —
But is thy homeward path for ever clos'd —
但 是 你的 回家 小路 为了 曾经 已关闭 —

但你的归途是否永远关闭了？

[ɔːr][dʌθ; dəθ][ðaɪ] [reɪs] [ɪn] ['hoʊpləs] ['eksaɪl][roʊv] ,
Or doth thy race in hopeless exile rove ,
或者 确实 你的 种族 在 绝望 流亡 漫游 ,

还是你的族人，在绝望的流亡中漂泊？

[ɔːr][laɪ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [woʊ] —
Or lie extinguish'd by some mighty woe —
或者 说谎 熄灭 经过 一些 强大的 悲哀 —

或者因巨大的悲痛而陨落——

[ðen] [meɪ] [aɪ][kleɪm] [ðiː] [baɪ] [mɔːr] [lɔːz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Then may I claim thee by more laws than one .
然后 可能 我 宣称 你 经过 更多的 法律 比 一 .

那么，我是否可以依据多条法律来占有你呢？

[spiːk] ['oʊpənli] , [ðaʊ] [noʊst]
Speak openly , thou know'st
说话 公然 , 你 知道

坦诚地说出来，你知道的。

[aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
I keep my word .
我 保持 我的 单词 .

我言出必行。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['bændz] [rɪ'lʌktəntli] [maɪ] [tʌŋ]
Its ancient bands reluctantly my tongue
它是 古老的 乐队 勉强 我的 舌头

它古老的带子不情愿地触碰着我的舌头

[dʌθ; dəθ] [luːs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɪd]['siːkrət][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ; [-]
Doth loose , a long - hid secret to divulge ; [10]
确实 松动的 , 一个 长的 - 隐藏 秘密 到 泄露 ; [-]

揭开隐藏已久的秘密；[10]

[fɔːr; fər][wʌns] [ɪm'paːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['rezəmeɪz][noʊ] [mɔːr]
For once imparted , it resumes no more
为了 一次 传授 , 它 简历 不 更多的

一旦传授，便不再恢复

[ðə; ði] [seɪf] [ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,
The safe asylum of the inmost heart ,
这 安全的 庇护所 的 这 最 心 ,

内心深处的安全庇护所，

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌv] [dɪ'kriː] ,
But thenceforth , as the powers above decree ,
但 此后 , 作为 这 权力 多于 法令 ,

但从此以后，按照上级机关的法令，

[dʌθ; dəθ][wɜːrk][ɪts] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wiːl] [ɔːr][woʊ] .
Doth work its ministry of weal or woe .
确实 工作 它是 部 的 福利 或者 悲哀 .

它履行其带来福祉或灾祸的职责。

[ə'tend] !
Attend !
出席 !

出席！

[aɪ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtənz] [reɪs] .
I issue from the Titan's race .
我 问题 从 这 泰坦的 种族 .

我出身于泰坦一族。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ə; eɪ][wɜːrd] [moʊ'mentəs] ['kɑːmli] [hæst] [ðaʊ] ['spoʊkən] .
A word momentous calmly hast thou spoken .
一个 单词 意义重大 平静地 哈斯特 你 说 .

你平静地说出了一句意义重大的话。

[hɪm; ɪm] - [ðaʊ] ['ænsestər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Him nam'st thou ancestor whom all the world
他 - 你 祖先 谁 全部 这 世界

他就是你祖先，全世界都如此称呼他。

[noʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?
Knows as a sometime favourite of the gods ?
知道 作为 一个 有时 最喜欢的 的 这 神 ?

据说他有时是众神的宠儿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tæntləs] , [huːm] [dʒoʊv][hɪm'self]
Is it that Tantalus , whom Jove himself
是 它 那 坦塔罗斯 , 谁 朱庇特 他自己

难道是坦塔罗斯，宙斯本人吗?

[druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [bɔːrd] ?

Drew	to	his	council	and	his	social	board	?
德鲁	到	他的	理事会	和	他的	社会的	木板	?

德鲁向他的委员会和他的社交委员会汇报工作?

[ɑːn] [huːz] - [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [frɔːt] ,

On	whose	experienc'd	words	,	with	wisdom	fraught	,
在	谁	-	字	,	和	智慧	充满危机	,

他以充满智慧的丰富经验,

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] ,

As	on	the	language	of	an	oracle	,
作为	在	这	语言	的	一个	神谕	,

如同神谕的语言一般,

[iːn] [gɔdz] [dɪ'laɪtɪd] [hʌŋ] ?

E'en	gods	delighted	hung	?
e'en	神	高兴极了	悬挂	?

连神明都欣喜若狂?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

- [tɪz]['iːv(ə)n][hiː; hi] ;

'	Tis	even	he	;
-	的	甚至	他	;

正是他;

[bʌt; bət][gɔdz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men]

But	gods	should	not	hold	intercourse	with	men
但	神	应该	不是	抓住	交往	和	男人

但神不应该与人发生性关系。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

As	with	themselves	.
作为	和	他们自己	.

就像对待他们自己一样。

[tuː] [wiːk] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Too	weak	the	human	race	,
也	虚弱的	这	人类	种族	,

人类太弱小了。

[nɑːt][tuː; tə] [groʊ] ['dɪzi] [ɑːn] [ʌn'woʊntɪd] [haɪts] .

Not	to	grow	dizzy	on	unwonted	heights	.
不是	到	生长	晕眩的	在	不寻常的	高度	.

不要在不熟悉的高度上感到头晕目眩。

[ɪg'noʊb(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] , [ænd; ənd][noʊ] [bɪ'treɪər] ;

Ignoble	was	he	not	,	and	no	betrayer	;
卑鄙的	曾是	他	不是	,	和	不	背叛者	;

他并非卑鄙无耻之徒,也不是叛徒;

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [sleɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] :

To	be	the	Thunderer's	slave	,	he	was	too	great	:
到	是	这	-	奴隶	,	他	曾是	也	伟大的	:

他太强大了,不配做雷霆之神的奴隶:

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] , — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

To	be	his	friend	and	comrade	,	—	but	a	man	.
到	是	他的	朋友	和	同志	,	—	但	一个	男人	.

要做他的朋友和战友,——但终究是个男人。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [du:m] [sɪ'vɪr] ;

His	crime	was	human	,	and	their	doom	severe	;
他的	犯罪	曾是	人类	,	和	他们的	厄运	严重	;

他的罪行是人之常情，而他们的命运却十分悲惨;

[fɔ:r; fər] ['poʊəts] [sɪŋ] , [ðæt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [praɪd]

For	poets	sing	,	that	treachery	and	pride
为了	诗人	唱歌	,	那	背信弃义	和	自豪

诗人歌颂的，正是背叛与骄傲。

[dɪd] [frʌm; frəm] [dʒoʊvz] ['teɪbl] [hɜ:rl] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] ,

Did	from	Jove's	table	hurl	him	headlong	down	,
做过	从	朱庇特的	桌子	投	他	一头扎	向下	,

难道是从朱庇特的桌子上把他头朝下扔下去的吗?

[tu:; tə] ['grɑ:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['tɑ:tərəs] .

To	grovel	in	the	depths	of	Tartarus	.
到	拜倒	在	这	深度	的	塔尔塔罗斯	.

匍匐在塔尔塔罗斯深渊。

[ə'læs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] [ðer; ðər] [heɪt] [pə'sju:z] .

Alas	,	and	his	whole	race	their	hate	pursues	.
唉	,	和	他的	所有的	种族	他们的	恨	追寻	.

唉，他的整个种族都遭受了他们的仇恨。

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[ber] [ðeɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [gɪlt] , [ɔ:r] [ðer; ðər] ['ænsestərz] - ?

Bear	they	their	own	guilt	,	or	their	ancestors	'	?
熊	他们	他们的	自己的	有罪	,	或者	他们的	祖先	-	?

他们承担的是自己的罪责，还是祖先的罪责?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] ['taɪtənz] ['maɪti] [brest] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [freɪm]

The	Titan's	mighty	breast	and	nervous	frame
这	泰坦的	强大的	胸部	和	紧张的	框架

泰坦巨人的雄伟胸膛和神经质的躯体

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts] ['sɜ:rt(ə)n] ['herɪtɪdʒ] ;

Was	his	descendant's	certain	heritage	;
曾是	他的	后代的	肯定	遗产	;

他的后代是否能继承遗产?

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðer; ðər] [braʊ] [dʒoʊv] - [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [bræs] .

But	round	their	brow	Jove	forg'd	a	band	of	brass	.
但	圆形的	他们的	眉头	朱庇特	-	一个	乐队	的	黄铜	.

但宙斯在他们的额头周围铸造了一圈铜带。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

Wisdom	and	patience	,	prudence	and	restraint	,
智慧	和	耐心	,	谨慎	和	克制	,

智慧与耐心，谨慎与克制，

[hi:; hi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['glu:mi] , ['fɪrf(ə)l] [aɪ] ;

He	from	their	gloomy	,	fearful	eye	conceal'd	;
他	从	他们的	阴沉	,	可怕	眼睛	隐藏的	;

他躲过了他们阴郁、恐惧的目光;

[ɪn][ðem; ðəm] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə]['sævɪdʒ][reɪdʒ] ,

In	them	each	passion	grew	to	savage	rage	,
在	他们	每个	热情	生长	到	野蛮的	愤怒	,

他们心中的每一种激情都演变成了野蛮的愤怒。

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] - .

And	headlong	rush'd	uncheck'd	.
和	一头扎	匆忙	-	.

然后横冲直撞，毫无阻碍。

[ðə; ði]['taɪtənz][sʌn] ,

The	Titan's	son	,
这	泰坦的	儿子	,

泰坦之子

[ðə; ði] [strɔːŋ] - - ['piːlɔps] , [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [braɪd] ,

The	strong	-	will'd	Pelops	,	won	his	beauteous	bride	,
这	强的	-	-	贝洛普斯	,	韩元	他的	美丽的	新娘	,

意志坚强的珀罗普斯赢得了他美丽的妻子。

[ˌhɪpə'deɪmiə] , [tʃaɪld][ʌv; əv] ,

Hippodamia	,	child	of	Œnomaus	,
希波达米亚	,	孩子	的	奥诺莫斯	,

Hippodamia，Œnomaus 的孩子，

[θruː] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ; [ʃiː; ʃi] [er] [lɔːŋ]

Through	treachery	and	murder	;	she	ere	long
通过	背信弃义	和	谋杀	;	她	埃雷	长的

通过背叛和谋杀；她不久

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['eitriuːs][ænd; ənd] [θai'estiːz] ; [-]

Bore	him	two	children	,	Atreus	and	Thyestes	;	[	11	]
钻孔	他	二	孩子们	,	阿特柔斯	和	提埃斯忒斯	;	[	-	]

他为他生了两个孩子，阿特柔斯和提厄斯忒斯；[11]

[wɪð; wɪθ] ['envi] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [lʌv]

With	envy	they	beheld	the	growing	love
和	嫉妒	他们	观看	这	生长	爱

他们嫉妒地看着那份日益增长的爱。

[ðer; ðər]['fɑːðər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn]

Their	father	cherish'd	for	a	first	-	born	son
他们的	父亲	-	为了	一个	第一的	-	出生	儿子

他们的父亲视长子为掌上明珠。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['juːniən] .

Sprung	from	another	union	.
弹簧	从	其他	联盟	.

源自另一个工会。

[baʊnd] [baɪ] [heɪt] ,

Bound	by	hate	,
边界	经过	恨	,

因仇恨而结合，

[ɪn]['siːkrət] [ðeɪ] [kən'traɪv][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [deθ] .

In	secret	they	contrive	their	brother's	death	.
在	秘密	他们	精心策划	他们的	兄弟	死亡	.

他们暗中策划了兄弟的死亡。

[ðə; ði]['saɪər] , [ðə; ði][kraɪm] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	sire	,	the	crime	imputing	to	his	wife	,
这	父系	,	这	犯罪	估算	到	他的	妻子	,

父亲，以及归咎于他妻子的罪行，

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

With	savage	fury	claim'd	from	her	his	child	,
和	野蛮的	愤怒	-	从	她	他的	孩子	,

他怒不可遏地从她那里夺走了他的孩子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] ['terər] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr'self] —

And	she	in	terror	did	destroy	herself	—
和	她	在	恐怖	做过	破坏	她自己	—

她因恐惧而自杀——

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[ðaʊɹt] ['saɪlənt] ?

Thou'rt	silent	?
你	沉默的	?

你保持沉默吗?

[pɔːz] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] ['nærətɪv] !

Pause	not	in	thy	narrative	!
暂停	不是	在	你的	叙述	!

叙述时不要停顿!

[duː][nɑːt] [rɪ'pent] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] — [seɪ] [ɑːn] !

Do	not	repent	thy	confidence	—	say	on	!
做	不是	悔改	你的	信心	—	说	在	!

不要后悔你的自信——继续说下去!

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[haʊ] [blest] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz]

How	blest	is	he	who	his	progenitors
如何	祝福	是	他	WHO	他的	祖先

他的祖先是何等有福!

[wɪð; wɪθ][praɪd] [ri'membəz] , [tuː; tə][ðə; ði] - [telz]

With	pride	remembers	,	to	the	list'ner	tells
和	自豪	记得	,	到	这	-	讲述

带着自豪的回忆，告诉听众

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtnəs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] ,

The	story	of	their	greatness	,	of	their	deeds	,
这	故事	的	他们的	伟大	,	的	他们的	契约	,

他们的伟大故事，他们的功绩，

[ænd; ənd] , ['saɪləntli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [siːz] [hɪm'self]

And	,	silently	rejoicing	,	sees	himself
和	,	默默	欢欣鼓舞	,	看到	他自己

他默默地欣喜地看着自己

- [tuː; tə] [ðɪs] ['gʊdli] [tʃeɪn] !

Link'd	to	this	goodly	chain	!
-	到	这	很好	链	!

与这条优质链条相连!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk]

For	the	same	stock
为了	这	相同的	库存

对于同一股票

[berz] [nɑːt][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði]['demigɑːd] :

Bears	not	the	monster	and	the	demigod	:
熊	不是	这	怪物	和	这	半神	:

不是怪物，而是半神:

[ə; eɪ][laɪn] , [ɔːr] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , ['ʌʃəz] [ɪn]

A	line	,	or	good	or	evil	,	ushers	in
一个	线	, 或者		好的	或者	邪恶的	,	引座员	在

一条线，无论是善还是恶，都预示着.....

[ðə; ði]['glɔːri][ɔːr][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . —

The	glory	or	the	terror	of	the	world	.	—
这	荣耀	或者	这	恐怖	的	这	世界	.	—

世界的荣耀还是恐怖?

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['piːlɔps] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

After	the	death	of	Pelops	,	his	two	sons
后	这	死亡	的	贝洛普斯	,	他的	二	儿子们

珀罗普斯死后，他的两个儿子

- [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪdɪd] [sweɪ] .

Rul'd	o'er	the	city	with	divided	sway	.
-	超过	这	城市	和	分割	摇摆	.

以分裂的统治权统治着这座城市。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːniən][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

But	such	an	union	could	not	long	endure	.
但	这样的	一个	联盟	可以	不是	长的	忍受	.

但这样的联盟不可能长久维持下去。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɑːnər] [fɜːrst] [θai'estiːz] ['wuːndz] .

His	brother's	honour	first	Thyestes	wounds	.
他的	兄弟	荣誉	第一的	提埃斯忒斯	伤口	.

提埃斯忒斯首先伤害了他的兄弟，维护了他的荣誉。

[ɪn] ['vendʒəns] ['eitriuːs][droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] .

In	vengeance	Atreus	drove	him	from	the	realm	.
在	复仇	阿特柔斯	驾驶	他	从	这	领域	.

为了报复，阿特柔斯将他驱逐出了王国。

[θai'estiːz] , ['plænɪŋ] ['hɒrəz] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Thyestes	,	planning	horrors	,	long	before
提埃斯忒斯	,	规划	恐怖	,	长的	前

提埃斯忒斯，早在很久以前，就策划着恐怖的阴谋

[hæd; həd] ['stelθɪli] - [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] ,

Had	stealthily	procur'd	his	brother's	son	,
有	悄悄地	-	他的	兄弟	儿子	,

他暗中收买了哥哥的儿子，

[huːm] [hiː; hi][ɪn]['siːkrət] - [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

Whom	he	in	secret	nurtur'd	as	his	own	.
谁	他	在	秘密	-	作为	他的	自己的	.

他暗中将他视如己出。

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] ,

Revenge	and	fury	in	his	breast	he	pour'd	,
复仇	和	愤怒	在	他的	胸部	他	倾倒	,

他胸中充满了复仇和愤怒，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [sent][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,

Then	to	the	royal	city	sent	him	forth	,
然后	到	这	皇家	城市	发送	他	前进	,

然后派他前往王都，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['saɪər] ,

That	in	his	uncle	he	might	slay	his	sire	,
那	在	他的	叔叔	他	可能	杀戮	他的	父系	,

这样他就能通过他的叔叔杀死他的父亲。

[ðə; ði] ['medɪˌteɪtid] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] - ,

The	meditated	murder	was	disclos'd	,
这	冥想	谋杀	曾是	-	,

这起预谋杀人案被揭露了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [moʊst] ['kru:əli] - ,

And	by	the	king	most	cruelly	aveng'd	,
和	经过	这	国王	最多	残酷地	-	,

而国王则以最残酷的方式复仇，

[hu:] [slɔtɜ-d] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [sʌn] .

Who	slaughter'd	,	as	he	thought	,	his	brother's	son	.
WHO	屠杀	,	作为	他	想法	,	他的	兄弟	儿子	.

他认为，是谁杀死了他兄弟的儿子。

[tu:] [leɪt] [hi:; hi]

Too	late	he	learn'd
也	晚的	他	学会了

他醒悟得太晚了。

[hu:z] ['daɪɪŋ] ['tɔ:tʃəz] [met]

whose	dying	tortures	met
谁	垂死	酷刑	遇见

临终前的酷刑

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [geɪz] ; [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ]

His	drunken	gaze	;	and	seeking	to	assuage
他的	醉	目光	;	和	寻求	到	缓和

他醉醺醺的眼神；并试图安抚

[ðə; ði] [ɪn'seʃɪɪt] ['vendʒəns] [ðæt] [pəzɛsd] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

The	insatiate	vengeance	that	possess'd	his	soul	,
这	馋	复仇	那	拥有	他的	灵魂	,

他灵魂深处被永无止境的复仇之火所占据。

[hi:; hi] - [ə; eɪ] [di:d] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] .

He	plann'd	a	deed	unheard	of	.
他	-	一个	契据	闻所未闻	的	.

他计划做一件闻所未闻的事。

[hi:; hi] -

He	assum'd
他	-

他假设

[ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , [si:md] - , - .

A	friendly	tone	,	seem'd	reconcil'd	,	appeas'd	.
一个	友好的	语气	,	似乎	-	,	-	.

友好的语气，似乎化解了矛盾，平息了冲突。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tweɪn] ,

And	lur'd	his	brother	,	with	his	children	twain	,
和	-	他的	兄弟	,	和	他的	孩子们	马克·吐温	,

他引诱了他的兄弟和他的两个孩子，

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ði:z] [hi:; hi] [si:zd] [ænd; ənd] [slu:] ;

Back	to	his	kingdom	;	these	he	seiz'd	and	slew	;
后退	到	他的	王国	;	这些	他	被扣押	和	一万	;

回到他的王国后，他俘虏并杀害了这些人；

[ðen] [plækd][ðə; ði] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [əb'hɔ:rənt] [fu:d] [-]
Then plac'd the loathsome and abhorrent food [12]
然后 放置 这 令人厌恶的 和 令人憎恶的 食物 [-]

然后放置了令人厌恶和可憎的食物[12]

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mi:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['saɪər] .
At his first meal before the unconscious sire .
在 他的 第一的 一顿饭 前 这 无意识 父系 .

这是他在昏迷的父亲面前吃的第一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [θai'esti:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] -
And when Thyestes had his hunger still'd
和 什么时候 提埃斯忒斯 有 他的 饥饿 -

当提埃斯忒斯仍然饥饿难耐时

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['sædnəs] [si:zd] [hɪz; ɪz][soʊl] ;
With his own flesh , a sadness seiz'd his soul ;
和 他的 自己的 肉 , 一个 悲伤 被扣押 他的 灵魂 ;

他的灵魂因自己的血肉而感到悲伤;

[hi:; hi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æskt] , — [ðer; ðər][steps] , [ðer; ðər] [vɔɪs] ,
He for his children ask'd , — their steps , their voice ,
他 为了 他的 孩子们 问 , — 他们的 步骤 , 他们的 嗓音 ,

他为他的孩子们祈求——他们的脚步声，他们的声音，

['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
Fancied he heard already at the door ;
幻想 他 听到 已经 在 这 门 ;

他感觉自己已经听到门口传来声音了;

[ænd; ənd]['eitriu:s] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ,
And Atreus , grinning with malicious joy ,
和 阿特柔斯 , 咧嘴笑 和 恶意 喜悦 ,

阿特柔斯脸上带着恶意的喜悦笑容，

[θru:] [ɪn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɔtɜ-d] [bɔɪz] . —
Threw in the members of the slaughter'd boys . —
扔 在 这 成员 的 这 屠杀 男孩们 . —

把那些被屠杀的男孩们也扔了进去。

- , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dʌst] [ə'vɜ:rt][ðaɪ] [feɪs] :
Shudd'ring , O king , thou dost avert thy face :
- , 哦 国王 , 你 朋友 避免 你的 脸 :

君王啊，你战栗地别过脸去:

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['vɪzɪdʒ] [haɪd] ,
So did the sun his radiant visage hide ,
所以 做过 这 太阳 他的 辐射状 面容 隐藏 ,

于是，太阳也隐藏了他那光辉灿烂的面容。

[ænd; ənd] [swɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pæθ] .
And swerve his chariot from the eternal path .
和 急转弯 他的 战车 从 这 永恒 小路 .

并使他的战车偏离永恒之路。

[ði:z] , ['mɑ:nərk] , [ɑ:r; ər][ðaɪ] ['pri:stəs] - ['ænsestərz] ,
These , monarch , are thy priestess ' ancestors ,
这些 , 君主 , 是 你的 女祭司 - 祖先 ,

陛下，这些是您女祭司的祖先。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [du:m] ,
And many a dreadful fate of mortal doom ,
和 许多 一个 可怕 命运 的 凡人 厄运 ,

以及许多可怕的、注定灭亡的命运，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [breɪn] ,

And	many	a	deed	of	the	bewilder'd	brain	,
和	许多	一个	契据	的	这	-	脑	,

以及许多由迷茫的大脑所做出的举动，

[dɑːrk] [naɪt] [dʌθ; dəθ]['kʌvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['seɪbl] [wɪŋ] ,

Dark	night	doth	cover	with	her	sable	wing	,
黑暗的	夜晚	确实	覆盖	和	她	黑貂	翼	,

黑夜用她漆黑的翅膀遮蔽一切，

[ɔːr] [ʃraʊd] [ɪn] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] .

Or	shroud	in	gloomy	twilight	.
或者	裹尸布	在	阴沉	暮	.

或者笼罩在阴郁的暮色中。

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]

Hidden	there
隐	那里

隐藏在那里

[let] [ðem; ðəm][ə'baɪd] .

Let	them	abide	.
让	他们	遵守	.

让他们待着吧。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['hɔːrər] [naʊ] ,

A	truce	to	horror	now	,
一个	休战	到	恐怖	现在	,

现在，恐怖暂时休战了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] [ðaʊ] -

And	tell	me	by	what	miracle	thou	sprang'st
和	告诉	我	经过	什么	奇迹	你	-

告诉我，你凭什么奇迹般地出现？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第2/6页

[frʌm; frəm] [reɪs] [soʊ] ['sævɪdʒ] .
From **race** **so** **savage** **.**
从 种族 所以 野蛮的 .

来自如此野蛮的种族。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['eitriuːs] - ['eldɪst] [sʌn]
Atreus **'** **eldest** **son**
阿特柔斯 - 长子 儿子

阿特柔斯的儿子

[wʌz; wəz][,ægə'memnən] ; [hiː; hi] , [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ]['saɪər] :
Was **Agamemnon** **;** **he** **,** **O** **king** **,** **my** **sire** **:**
曾是 阿伽门农 ; 他 , 哦 国王 , 我的 父系 :

是阿伽门农；他，哦，我的王，我的父亲：

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
But **I** **may** **say** **with** **truth** **,** **that** **,** **from** **a** **child** **,**
但 我 可能 说 和 真相 , 那 , 从 一个 孩子 ,

但我可以毫不夸张地说，从孩提时代起，

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn]
In **him** **the** **model** **of** **a** **perfect** **man**
在 他 这 模型 的 一个 完美的 男人

他堪称完美男人的典范

[aɪ] - ['evər] .
I **witness'd** **ever** **.**
我 - 曾经 .

我亲眼所见。

[,klaitəm'nestrə] [bɔːr]
Clytemnestra **bore**
克吕泰涅斯特拉 钻孔

克吕泰涅斯特拉钻孔

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ'self] , [ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
To **him** **,** **myself** **,** **the** **firstling** **of** **their** **love** **,**
到 他 , 我 , 这 长子 的 他们的 爱 ,

对他而言，我，是他们爱情的第一个孩子，

[ɪ'lektrə] [ðen] .
Electra **then** **.**
伊莱克特拉 然后 .

然后是伊莱克特拉。

['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːnərk] - ,
Peaceful **the** **monarch** **rul'd** **,**
和平 这 君主 - ,

君主统治时期一片祥和。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['tæntləs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

And	to	the	house	of	Tantalus	was	given
和	到	这	房子	的	坦塔罗斯	曾是	给定

坦塔罗斯的家也得到了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [rɪ'poʊz] .

A	long	-	withheld	repose	.
一个	长的	-	隐瞒	休息	.

久违的休憩。

[ə; eɪ] [sʌn] [ə'loʊn]

A	son	alone
一个	儿子	独自的

一个儿子独自一人

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['pɛrənts] [blɪs] ;

Was	wanting	to	complete	my	parent's	bliss	;
曾是	想要	到	完全的	我的	父母	极乐	;

想要让父母更加幸福;

[skers] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪʃ] - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɔ'restiz] ,

Scarce	was	this	wish	fulfill'd	,	and	young	Orestes	,
稀少	曾是	这	希望	-	,	和	年轻的	奥瑞斯忒斯	,

这个愿望很少能够实现，年轻的俄瑞斯忒斯

[ðə; ðɪ] ['haʊsˌhoʊldz] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gruː] ,

The	household's	darling	,	with	his	sisters	grew	,
这	家庭的	亲爱的	,	和	他的	姐妹	生长	,

家里的掌上明珠，和他的姐妹们一起长大，

[wen] [nuː] [mis'fɔːtʃənz] - ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [haʊs] .

When	new	misfortunes	vex'd	our	ancient	house	.
什么时候	新的	不幸	-	我们的	古老的	房子	.

当新的不幸降临到我们古老的房子里时。

[tuː; tə][juː; jʊ] [hæθ] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

To	you	hath	come	the	rumour	of	the	war	,
到	你	有	来	这	谣言	的	这	战争	,

你们那里已经传来了战争的谣言。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['wʊmənz] [rɔŋz] ,

Which	,	to	avenge	the	fairest	woman's	wrongs	,
哪个	,	到	报仇	这	最公平	女性的	错误	,

为了报复最美丽的女人所受的冤屈，

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [juˈnaɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːʃn] [kɪŋz]

The	force	united	of	the	Grecian	kings
这	力量	团结的	的	这	希腊	国王

希腊诸王联合起来的力量

[raʊnd] - [wɔːlz] - .

Round	Ilion's	walls	encamp'd	.
圆形的	-	墙壁	-	.

在伊利昂城墙周围扎营。

['weðər] [ðə; ðɪ] [taʊn]

Whether	the	town
无论	这	镇

无论这个镇

[wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'vendʒ]

Was	humbl'd	,	and	achiev'd	their	great	revenge
曾是	-	,	和	已实现	他们的	伟大的	复仇

他们颜面尽失，最终实现了伟大的复仇。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] .
I have not heard .
我 有 不是 听到 .

我没听说过。

[maɪ] ['fɑːðər] [led][ðə; ði][hoʊst]
My father led the host
我的 父亲 引领 这 主持人

我父亲主持了宴会。

[ɪn] ['ɔːlɪs] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [geɪl] [-]
In Aulis vainly for a favouring gale [13]
在 奥利斯 徒劳地 为了 一个 偏爱 大风 [-]

在奥利斯徒劳地祈求一股有利的风[13]

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ; [fɔːr; fər] , [ɛnrəd] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,
They waited ; for , enrag'd against their chief ,
他们 等待 ; 为了 , 愤怒的 反对 他们的 首席 ,

他们等待着；因为他们对他们的首领感到愤怒，

[daɪ'ænə] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] - ,
Diana stay'd their progress , and requir'd ,
戴安娜 留下 他们的 进步 , 和 - ,

戴安娜阻止了他们的进展，并要求：

[θruː] ['kælkəs] - [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['eldɪst] ['dɔːtər] .
Through Calchas ' voice , the monarch's eldest daughter .
通过 卡尔查斯 - 嗓音 , 这 君主的 长子 女儿 .

通过国王的长女卡尔卡斯的声音。

[ðeɪ] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
They lur'd me with my mother to the camp ,
他们 - 我 和 我的 母亲 到 这 营 ,

他们把我跟我母亲骗到了集中营，

[ænd; ənd][æt; ət][daɪ'ænəz]['ɔːltər] [ðɪs] [hed] . —
And at Diana's altar doom'd this head . —
和 在 戴安娜的 坛 注定失败 这 头 . —

而这颗头颅，注定要葬身于戴安娜的祭坛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [blʌd] ,
She was appeas'd , she did not wish my blood ,
她 曾是 - , 她 做过 不是 希望 我的 血 ,

她平静下来了，她不想要我的血。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [prə'tektɪŋ] [klaʊd] ;
And wrapt me in a soft protecting cloud ;
和 包裹 我 在 一个 柔软的 保护 云 ;

请用柔软的保护云将我包裹起来；

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [deθ]
Within this temple from the dream of death
之内 这 寺庙 从 这 梦 的 死亡

在这座来自死亡之梦的寺庙里

[aɪ] - [fɜːrst] .
I waken'd first .
我 - 第一的 .

我先醒了。

[jes] , [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] ;
Yes , I myself am she ;
是的 , 我 我 是 她 ;

是的，我就是她；

[ˌɪfədʒə'naɪə] , — [aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː]
Iphigenia , — I who speak to thee
伊菲革涅亚 , — 我 WHO 说话 到 你

伊菲革涅亚，——我，与你交谈的人

[ˌeɪ 'em]['eitriuːs] - ['græntʃaɪld] , [ˌægə'mɛmˌnɑːnz][tʃaɪld] ,
Am Atreus ' grandchild , Agamemnon's child ,
是 阿特柔斯 - 孙子 , 阿伽门农的 孩子 ,

阿特柔斯的孙子，阿伽门农的孩子

[ænd; ənd] [greɪt] [daɪ'ænəz]['kənsəˌkreitid] ['priːstəs] .
And great Diana's consecrated priestess .
和 伟大的 戴安娜的 已祝圣的 女祭司 .

还有伟大的狄安娜的受膏女祭司。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[aɪ] [jiːld] [noʊ] ['haɪər] ['ɑːnər] [ɔːr][rɪ'gɑːrd]
I yield no higher honour or regard
我 屈服 不 更高 荣誉 或者 看待

我不接受任何更高的荣誉或敬意

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] [ˌʌn'noʊn] ;
To the king's daughter than the maid unknown ;
到 这 国王的 女儿 比 这 女佣 未知 ;

对国王的女儿来说，比对不知名的侍女来说更合适;

[wʌns] [mɔːr] [maɪ][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l][aɪ] [rɪ'piːt] ;
Once more my first proposal I repeat ;
一次 更多的 我的 第一的 提议 我 重复 ;

我再次重申我的第一个提议;

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃer] [wʌt] [aɪ] [pə'zes] .
Come , follow me , and share what I possess .
来 , 跟随 我 , 和 分享 什么 我 具有 .

来吧，跟随我，分享我所拥有的一切。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[haʊ] [der] [aɪ] ['ventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [oʊ] [kɪŋ] ?
How dare I venture such a step , O king ?
如何 敢 我 风险投资 这样的 一个 步 , 哦 国王 ?

国王啊，我怎敢迈出这步?

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː]
Hath not the goddess who protected me
有 不是 这 女神 WHO 受保护 我

难道不是那位保护我的女神吗?

[ə'loʊn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][dɪ'voʊtɪd] [hed] ?
Alone a right to my devoted head ?
独自的 一个 正确的 到 我的 奉献 头 ?

仅凭我这颗忠诚的头颅，就拥有了这样的权利?

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] [huː] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] ,
' Twas she who chose for me this sanctuary ,
- 那是 她 WHO 选择 为了 我 这 避难所 ,

是她为我选择了这处避难所。

[wer] [ʃi:; ʃi] [pər'tʃæns] [rɪ'zɜ:rvz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['saɪər] ,

Where	**she**	**perchance**	**reserves**	**me**	**for**	**my**	**sire**	**,**
在哪里	她	或许	储备	我	为了	我的	父系	,

她或许会把我留给我的父亲，

[baɪ][maɪ] [ə'pærənt] [deθ] [ɪ'nʌf] - ,

By	**my**	**apparent**	**death**	**enough**	**chastis'd**	**,**
经过	我的	明显	死亡	足够的	-	,

我表面上的死亡已经足以惩罚我了，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

To	**be**	**the**	**joy**	**and**	**solace**	**of**	**his**	**age**	**.**
到	是	这	喜悦	和	慰藉	的	他的	年龄	.

成为他这个时代的快乐和慰藉。

[pər'tʃæns] [maɪ][glæd][rɪ'tɜ:rn][ɪz] [nɪr] ; [ænd; ənd] [haʊ]

Perchance	**my**	**glad**	**return**	**is**	**near**	**;**	**and**	**how**
或许	我的	高兴的	返回	是	靠近	;	和	如何

或许我即将欢庆归来；而如何

[ɪf] [aɪ] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

If	**I**	**,**	**unmindful**	**of**	**her**	**purposes**	**,**
如果	我	,	漫不经心	的	她	目的	,

如果我，不顾她的意图，

[hæd; həd] [hɪr] - [maɪ'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ?

Had	**here**	**attach'd**	**myself**	**against**	**her**	**will**	**?**
有	这里	-	我	反对	她	将要	?

我是否违背她的意愿依附于她?

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [maɪ] [steɪ] .

I	**ask'd**	**a**	**signal**	**,**	**did**	**she**	**wish**	**my**	**stay**	**.**
我	问	一个	信号	,	做过	她	希望	我的	停留	.

我向她发出信号，问她是否希望我留下。

['θoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [ðæt] [stɪl] [ðaʊ] ['tɑ:ri] [hɪr] .

The	**signal**	**is**	**that**	**still**	**thou**	**tarriest**	**here**	**.**
这	信号	是	那	仍然	你	最滞留	这里	.

信号是你仍然在此逗留。

[si:k] [nɑ:t] [ɪ'veɪsɪvli] [sʌtʃ] [veɪn] ['pri:tekst] .

Seek	**not**	**evasively**	**such**	**vain**	**pretexts**	**.**
寻找	不是	闪烁其词	这样的	徒劳	借口	.

不要回避这种无谓的借口。

[nɑ:t] ['meni] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

Not	**many**	**words**	**are**	**needed**	**to**	**refuse**	**,**
不是	许多	字	是	需要	到	拒绝	,

拒绝无需多言。

[baɪ][ðə; ði] [rəfʌsd] [ðə; ði][noʊ][ə'loʊn][ɪz] [hɜ:rd] .

By	**the**	**refus'd**	**the**	**no**	**alone**	**is**	**heard**	**.**
经过	这	拒绝	这	不	独自的	是	听到	.

只有被拒绝的人才能听到"不"这个字。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[maɪn][ɑːr; ər][nɑːt][wɜːrdz] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'siːv] ;
Mine are not words meant only to deceive ;
矿 是 不是 字 意思是 仅有的 到 欺骗 ;

我说的这些话并非意在欺骗;

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] - .
I have to thee my inmost heart reveal'd .
我 有 到 你 我的 最 心 - .

我已向你袒露了我的内心深处。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][noʊ]['ɪnwərd] [vɔɪs] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðiː] ,
And doth no inward voice suggest to thee ,
和 确实 不 向内 嗓音 建议 到 你 ,

而你内心深处的声音却没有丝毫暗示,

[haʊ] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [soʊl][mʌst; məst][paɪn][tuː; tə] [siː]
How I with yearning soul must pine to see
如何 我 和 渴望 灵魂 必须 松树 到 看

我多么渴望见到

[maɪ]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [hoʊm] ? [-]
My father , mother , and my long - lost home ? [14]
我的 父亲 , 母亲 , 和 我的 长的 - 丢失的 家 ? [-]

我的父亲、母亲和我失散多年的家?[14]

[oʊ] [let] [ðaɪ] ['ves(ə)lz] [ber] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] , [kɪŋ] !
Oh let thy vessels bear me thither , king !
哦 让 你的 船只 熊 我 那里 , 国王 !

哦，国王啊，愿你的器皿载我到那里去!

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] , [wer] ['sɑːroʊ] [stɪl]
That in the ancient halls , where sorrow still
那 在 这 古老的 大厅 , 在哪里 悲哀 仍然

在那古老的殿堂里，悲伤依然萦绕不去。

[ɪn]['æksənts] [loʊ] [dʌθ; dəθ]['fɑːndli] [briːð] [maɪ] [neɪm] ,
In accents low doth fondly breathe my name ,
在 口音 低的 确实 深情地 呼吸 我的 姓名 ,

低沉的嗓音温柔地呼唤着我的名字,

[dʒɔɪ] , [æz; əz][ɪn] ['welkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] ,
Joy , as in welcome of a new - born child ,
喜悦 , 作为 在 欢迎 的 一个 新的 - 出生 孩子 ,

喜悦，如同迎接新生儿一般。

[meɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [twaɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [riːθ] .
May round the columns twine the fairest wreath .
可能 圆形的 这 列 缠绕 这 最公平 花圈 .

愿最美的花环环绕柱子。

[ðaʊ] [wʊdst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [nuː] [laɪf][ɪm'pɑːrt] .
Thou wouldst to me and mine new life impart .
你 会 到 我 和 矿 新的 生活 传授 .

你愿赐予我和我的家人新的生命。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðen] [goʊ] !
Then go !
然后 去 !

那就走吧!

[ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [ə'beɪ] ;
the promptings of thy heart obey ;
这 提示 的 你的 心 服从 ;

听从你内心的指引;

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .
Despise the voice of reason and good counsel .
鄙视 这 嗓音 的 原因 和 好的 法律顾问 .

轻视理性和良言。

[biː; bi][kwaɪt][ðə; ði]['wʊmən] , [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'zaɪər] ,
Be quite the woman , sway'd by each desire ,
是 相当 这 女士 , 摇摆 经过 每个 欲望 ,

做一个任性的女人，被每一个欲望所左右。

[ðæt] ['braɪdlɪs] [ɪm'pelz][hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
That bridleless impels her to and fro .
那 无缰绳 推动 她 到 和 弗 .

那股不受控制的冲动驱使着她来回奔跑。

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] ['fɪrsli] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,
When passion rages fiercely in her breast ,
什么时候 热情 愤怒 激烈地 在 她 胸部 ,

当激情在她胸中熊熊燃烧时,

[noʊ]['seɪkrɪd][taɪ] ['wiðhəudz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [retʃ]
No sacred tie withholds her from the wretch
不 神圣 领带 扣留 她 从 这 可怜虫

没有任何神圣的纽带能阻止她与那个恶棍在一起。

[huː] [wʊd] [ə'lʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'seɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Who would allure her to forsake for him
WHO 会 引诱 她 到 背叛 为了 他

谁会诱惑她为他舍弃一切?

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdiən] [ɑːrmz] ;
A husband's or a father's guardian arms ;
一个 丈夫的 或者 一个 父亲的 监护人 武器 ;

丈夫或父亲的监护人徽章;

[ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪts]['faɪəri] [gloʊ] ,
Extinct within her heart its fiery glow ,
灭绝 之内 她 心 它是 火热 辉光 ,

她心中那炽热的光芒已然熄灭。

[ðə; ði]['goʊldən] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn][veɪn]
The golden tongue of eloquence in vain
这 金的 舌头 的 口才 在 徒劳

雄辩的金舌徒劳无功

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'seɪlz] [hɜːr; hər] [ɪr] .
With words of truth and power assails her ear .
和 字 的 真相 和 力量 攻击 她 耳朵 .

真理与力量的话语涌入她的耳中。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[rɪ'membər] [naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] !
Remember now , O king , thy noble words !
记住 现在 , 哦 国王 , 你的 高贵 字 !

国王啊，请记住你高尚的言辞!

[maɪ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kændər] [wɪlt] [ðaʊ] [ðʌs] [rɪ'peɪ] ?
My trust and candour wilt thou thus repay ?
我的 相信 和 坦率 枯萎 你 因此 偿还 ?

你将如何回报我的信任和坦诚?

[ðaʊ] - , [mɪ'θɔ:t] , [pri:pɑ:rd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
Thou seem'dst , methought , prepar'd to hear the truth .
你 - , 我的想法 , 准备好了 到 听到 这 真相 .

我想，你似乎已经准备好听真话了。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] - - [fɔ:r; fər] ['ænsər] [nɑ:t] [pri:pɑ:rd] .
For this unlook'd - - for answer not prepar'd .
为了 这 - - 为了 回答 不是 准备好了 .

对于这个出乎意料、毫无准备的答案。

[jet] - [twʌz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; [nu:] [aɪ] [nɑ:t]
Yet ' twas to be expected ; knew I not
然而 - 那是 到 是 预期的 ; 知道 我 不是

然而，这也在意料之中；我当时并不知道。

[ðæt] - [twʌz] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [di:l] ?
That ' twas with woman I had now to deal ?
那 - 那是 和 女士 我 有 现在 到 交易 ?

难道我现在要面对的是一个女人吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌp'breɪd] [nɑ:t] [ðʌs] , [oʊ] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['fi:b(ə)l] [seks] !
Upbraid not thus , O king , our feeble sex !
吒 不是 因此 , 哦 国王 , 我们的 微弱 性别 !

国王啊，请不要这样责备我们柔弱的性别!

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,
Though not in dignity to match with yours ,
尽管 不是 在 尊严 到 匹配 和 你的 ,

虽然不及你的尊严，

[ðə; ði] ['wɛpənz] ['wʊmən] [wi:ldz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪg'noʊb(ə)l] .
The weapons woman wields are not ignoble .
这 武器 女士 挥舞 是 不是 卑鄙的 .

女人使用的武器并不卑鄙。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] , ['θoʊˌæs] , [ɪn] [ðaɪ] ['hæpinəs]
And trust me , Thoas , in thy happiness
和 相信 我 , 托阿斯 , 在 你的 幸福

托阿斯，请相信我，你会幸福的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .
I have a deeper insight than thyself .
我 有 一个 更深 洞察力 比 你自己 .

我的洞察力比你更深刻。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , ['ɪgnərənt] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [bəuθ] ,
Thou thinkest , ignorant alike of both ,
你 思考 , 无知 同样 的 两个都 ,

你自以为是，对两者都一无所知，

[ə; eɪ]['kloʊzər]['juːniən] [wʊd] [ɔːg'ment] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] ;
A **closer** **union** **would** **augment** **our** **bliss** **;**
一个 更近 联盟 会 增强 我们的 极乐 ;

更紧密的联盟将增添我们的幸福;

- [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ziːl]
Inspir'd **with** **confidence** **and** **honest** **zeal**
- 和 信心 和 诚实的 热情

充满自信和真诚的热情

[ðaʊ] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] [kən'sent] ;
Thou **strongly** **urgest** **me** **to** **yield** **consent** **;**
你 强烈 敦促 我 到 屈服 同意 ;

你极力劝说我同意;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ]
And **here** **I** **thank** **the** **gods** **,** **who** **give** **me** **strength**
和 这里 我 感谢 这 神 , WHO 给 我 力量

在此，我感谢诸神赐予我力量。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] [duːm] [ʌn'rætifaid] [baɪ][ðem; ðəm] .
To **shun** **a** **doom** **unratified** **by** **them** **.**
到 回避 一个 厄运 未批准 经过 他们 .

避开他们未认可的厄运。

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

- [tɪz] [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] , - [tɪz] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [spiːks] . [-]
' **Tis** **not** **a** **god** **,** **'** **tis** **thine** **own** **heart** **that** **speaks** **.** **[** **15** **]**
- 的 不是 一个 上帝 , - 的 你的 自己的 心 那 说话 . [-]

这不是神说的，而是你自己的心在说话。[15]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .
' **Tis** **through** **the** **heart** **alone** **they** **speak** **to** **us** **.**
- 的 通过 这 心 独自的 他们 说话 到 我们 .

他们只通过心灵与我们交流。

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ][nɑːt][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] ?
To **hear** **them** **have** **I** **not** **an** **equal** **right** **?**
到 听到 他们 有 我 不是 一个 平等的 正确的 ?

难道我没有同等的权利去倾听他们的声音吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [draunz] [ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] .
The **raging** **tempest** **drowns** **the** **still** **,** **small** **voice** **.**
这 愤怒 暴风雨 溺水 这 仍然 , 小的 嗓音 .

狂风暴雨淹没了微弱的声音。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðɪs] [vɔɪs] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['priːstəs] ['hiːrz] [ə'loʊn] .
This voice no doubt the priestess hears alone .
这 嗓音 不 怀疑 这 女祭司 听到 独自的 .

毫无疑问，只有女祭司才能听到这个声音。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prɪns] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
Before all others should the prince attend it .
前 全部 其他的 应该 这 王子 出席 它 .

王子应当首先出席。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æn'sestrəl] [raɪt]
Thy sacred office , and ancestral right
你的 神圣 办公室 , 和 祖先的 正确的

你的神圣职责，以及祖传权利

[tuː; tə][dʒoʊvz] [oʊn] ['teɪbl] , [pleɪs] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz]
To Jove's own table , place thee with the gods
到 朱庇特的 自己的 桌子 , 地方 你 和 这 神

把你安排到朱庇特的餐桌上，与众神同席。

[ɪn]['kloʊzər]['juːniən][ðæn; ðən][æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːrn]['sævɪdʒ] .
In closer union than an earth - born savage .
在 更近 联盟 比 一个 地球 - 出生 野蛮的 .

比地球上的野蛮人更紧密地团结在一起。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðʌs] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ə'toʊn]
Thus must I now the confidence atone
因此 必须 我 现在 这 信心 赎罪

因此，我现在必须弥补这份信任。

[ðaɪ'self] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Thyself extorted from me !
你自己 勒索 从 我 !

你竟向我勒索！

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] ,
I'm a man ,
我是 一个 男人 ,

我是个男人，

[ænd; ənd] ['betər] - [tɪz][wi:; wi][end] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] .

And	better	'	tis	we	end	this	conference	.
和	更好的	-	的	我们	结尾	这	会议	.

最好就此结束本次会议。

[hɪr] [ðen] [maɪ][læst] [rɪ'zɑ:lv] .

Hear	then	my	last	resolve	.
听到	然后	我的	最后的	解决	.

请听我最后的决心。

[bi:; bi] ['pri:stəs] [stɪl]

Be	priestess	still
是	女祭司	仍然

仍是女祭司

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:dəs] [hu:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ði:] ;

Of	the	great	goddess	who	selected	thee	;
的	这	伟大的	女神	WHO	已选	你	;

那位选中你的伟大女神;

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃi]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

And	may	she	pardon	me	,	that	I	from	her	,
和	可能	她	赦免	我	,	那	我	从	她	,

愿她原谅我，原谅我背叛了她。

[ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['si:krət][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

Unjustly	and	with	secret	self	-	reproach	,
不公正的	和	和	秘密	自己	-	责备	,

不公正地，并且带着内心深处的自责，

[hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

Her	ancient	sacrifice	so	long	withheld	.
她	古老的	牺牲	所以	长的	隐瞒	.

她那份尘封已久的古老祭品。

[frʌm; frəm]['oʊldən] [taɪmz] [noʊ]['streɪndʒər] - ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r]

From	olden	times	no	stranger	near'd	our	shore
从	古老的	时代	不	陌生人	-	我们的	支撑

自古以来，就没有陌生人靠近过我们的海岸。

[bʌt; bət] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][hɜ:r; hər]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .

But	fell	a	victim	at	her	sacred	shrine	.
但	跌倒	一个	受害者	在	她	神圣	神社	.

但她却在自己的圣地不幸遇难。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]

But	thou	,	with	kind	affection	(	which	at	times
但	你	,	和	种类	感情	(	哪个	在	时代

但是你，带着亲切的爱意（有时）

[si:md] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɔtɚz] ['tendər] [lʌv] ,

Seem'd	like	a	gentle	daughter's	tender	love	,
似乎	喜欢	一个	温和的	女儿的	投标	爱	,

仿佛是温柔女儿的细腻爱意，

[æt; ət] [taɪmz] - [tu:; tə][maɪ] - [hɑ:rt]

At	times	assum'd	to	my	enraptur'd	heart
在	时代	-	到	我的	-	心

有时，我欣喜若狂的心会如此沉醉。

[ðə; ði]['mɑ:dɪst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd]) ,

The	modest	inclination	of	a	bride	)	,
这	谦虚的	倾角	的	一个	新娘	)	,

新娘的谦逊倾向）

[dɪdst] [soʊ] [in'θrɔ:l] [ˌem 'i:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][bɑ:ndz] ,
Didst **so** **inthral** **me** **,** **as** **with** **magic** **bonds** **,**
迪斯特 所以 内拉尔 我 , 作为 和 魔法 债券 ,

它像魔法纽带一样深深地吸引着我，

[ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ]['du:ti] .
That **I** **forgot** **my** **duty** **.**
那 我 忘了 我的 责任 .

我竟然忘记了自己的职责。

[ðaʊ] [dɪdst] [rɑ:k]
Thou **didst** **rock**
你 迪斯特 岩石

你曾震撼人心

[maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] : [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr]
My **senses** **in** **a** **dream** **:** **I** **did** **not** **hear**
我的 感官 在 一个 梦 : 我 做过 不是 听到

梦中的感官：我没有听到

[maɪ] ['pi:pəlz] ['mə:məz]
My **people's** **murmurs**
我的 人们的 低语

我族人的低语

: [naʊ] [ðeɪ] [kraɪ][ə'laʊd] ,
: **now** **they** **cry** **aloud** **,**
: 现在 他们 哭 大声 ,

现在他们放声大哭，

[əs'kraibɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['sʌnz] [ʌn'taɪmli] [deθ]
Ascribing **my** **poor** **son's** **untimely** **death**
归因 我的 贫穷的 儿子的 不合时宜 死亡

归咎于我可怜的儿子英年早逝

[tu:; tə] [ðɪs] [maɪ] [gɪlt] .
To **this** **my** **guilt** **.**
到 这 我的 有罪 .

我对此感到愧疚。

[noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk]
No **longer** **for** **thy** **sake**
不 更长 为了 你的 清酒

不再是为了你

[wɪl] [aɪ] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Will **I** **oppose** **the** **wishes** **of** **the** **crowd** **,**
将要 我 反对 这 愿望 的 这 人群 ,

我会违背大众的意愿吗?

[hu:] ['ɜ:rdʒəntli][dɪ'mænd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Who **urgently** **demand** **the** **sacrifice** **.**
WHO 紧急 要求 这 牺牲 .

谁迫切需要这种牺牲?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[fɔ:r; fər][maɪn] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [nɛə] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ði:] . [-]
For **mine** **own** **sake** **I** **ne'er** **desired** **it** **from** **thee** **.** **[** **16** **]**
为了 矿 自己的 清酒 我 从未 想要的 它 从 你 . [-]

就我个人而言，我从未向你索取过。[16]

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][əˈskraɪb][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd]

Who	**to**	**the**	**gods**	**ascribe**	**a**	**thirst**	**for**	**blood**
WHO	到	这	神	归咎于	一个	口渴	为了	血

谁向神明声称自己嗜血成性

[duː] [ˌmɪskənˈsiːv] [ðer; ðər][ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪmˈpjuːt]

Do	**misconceive**	**their**	**nature**	**,**	**and**	**impute**
做	误解	他们的	自然	,	和	归因

误解他们的本性，并归咎于

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈhjuːmən][dɑːrk][dɪˈzaɪɚz] .

To	**them**	**their**	**own**	**inhuman**	**dark**	**desires**	**.**
到	他们	他们的	自己的	不人道	黑暗的	欲望	.

他们只剩下自己非人性的黑暗欲望。

[dɪd][nɑːt][daɪˈænə] [snætʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,

Did	**not**	**Diana**	**snatch**	**me**	**from**	**the**	**priest**	**,**
做过	不是	戴安娜	抢夺	我	从	这	牧师	,

戴安娜王妃不是把我从牧师身边抢走的吗?

[priˈfəːiŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] [deθ] ?

Preferring	**my**	**poor**	**service**	**to**	**my**	**death**	**?**
偏好	我的	贫穷的	服务	到	我的	死亡	?

宁愿我服务不周也不愿我死去?

[ˈθoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ɑːn] [ˈriːzənz] [ˈʃɪftɪŋ] [graʊndz] ,

'	**Tis**	**not**	**for**	**us**	**,**	**on**	**reason's**	**shifting**	**grounds**	**,**
-	的	不是	为了	我们	,	在	原因	转变	理由	,

基于不断变化的理性，这不适合我们。

[ˈlaɪtli] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [kənˈstruː] [raɪts] [dɪˈvaɪn] .

Lightly	**to**	**guide**	**and**	**construe**	**rites**	**divine**	**.**
轻轻	到	指导	和	解释	仪式	神圣的	.

轻轻地引导和诠释神圣的仪式。

[pərˈfɔːrm][ðaɪ]['duːti] ; [aɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪn] .

Perform	**thy**	**duty**	**;**	**I'll**	**accomplish**	**mine**	**.**
履行	你的	责任	; 患病的		完成	矿	.

你尽你的职责，我来尽我的职责。

[tuː] [stˈreɪndʒəz] , [huːm] [ɪn]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]

Two	**strangers**	**,**	**whom**	**in**	**caverns**	**of**	**the**	**shore**
二	陌生人	,	谁	在	洞穴	的	这	支撑

两个陌生人，在海岸的洞穴里

[wiː; wi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [huːz] [əˈraɪv(ə)l] [hɪr]

We	**found**	**conceal'd**	**,**	**and**	**whose**	**arrival**	**here**
我们	成立	隐藏的	,	和	谁	到达	这里

我们发现了隐藏的，以及他来到这里的原因。

[bəʊdz] [tuː; tə][maɪ] [relm] [noʊ] [gʊd] , [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

Bodes	**to**	**my**	**realm**	**no**	**good**	**,**	**are**	**in**	**my**	**power**	**.**
预兆	到	我的	领域	不	好的	,	是	在	我的	力量	.

对我的领地而言，不祥之兆尽在我的掌控之中。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðaɪ] ['gɑːdəs] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈzuːm]

With	**them**	**thy**	**goddess**	**may**	**once**	**more**	**resume**
和	他们	你的	女神	可能	一次	更多的	恢复

有了他们，你的女神或许就能再次恢复。

[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] , ['paɪəs] , [lɔːŋ] - [sə'spendɪd] [raɪts] !
Her **ancient** **,** **pious** **,** **long** **-** **suspended** **rites** **!**
她 古老的 , 虔诚的 , 长的 - 暂停 仪式 !

她古老、虔诚、长期中断的仪式!

[aɪ][send][ðem; ðəm] [hɪr] , — [ðaɪ]['duːti][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .
I **send** **them** **here** **,** **—** **thy** **duty** **not** **unknown** **.**
我 发送 他们 这里 , — 你的 责任 不是 未知 .

我把他们派到这里来，——你的职责不言而喻。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [ə'loʊn] .
IPHIGENIA **,** **alone** **.**
伊菲革涅亚 , 独自的 .

伊菲革涅亚，单独。

['greɪʃəs] [prə'tektrɪs] !
Gracious **protectress** **!**
亲切 保护者 !

仁慈的守护者!

[ðaʊ] [hæst] [klaʊdz]
thou **hast** **clouds**
你 哈斯特 云

你拥有云层

[tuː; tə] ['ʃeltər] ['ɪnəsns] - ,
To **shelter** **innocence** **distress'd** **,**
到 庇护所 无辜 - ,

为了庇护受苦的无辜者，

[ænd; ənd]['dʒiːniəl] [geɪlz] [frʌm; frəm] [feɪts] [ruːd] [græsp] ,
And **genial** **gales** **from** **Fate's** **rude** **grasp** **,**
和 和蔼可亲 狂风 从 命运的 粗鲁的 抓牢 ,

以及从命运粗暴掌控中挣脱的和煦之风，

['seɪfli] [tuː; tə][wɑːft; wæft][hɜːr; hər][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
Safely **to** **waft** **her** **o'er** **the** **sea** **,**
安全 到 飘动 她 超过 这 海 ,

安全地将她托举过海，

[ɔː(r)] [ðə; ði][waɪd] ['ɜːθs] [rɪ'moʊtəst] ['rɛlmz] ,
O'er **the** **wide** **earth's** **remotest** **realms** **,**
超过 这 宽的 地球的 最远 领域 ,

在广袤地球最偏远的领域，

[(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .
Where'er **it** **seemeth** **good** **to** **thee** **.**
哪里 它 似乎 好的 到 你 .

无论你觉得哪里好。

[waɪz] [ɑːrt] [ðaʊ] , — [ðaɪn] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ]
Wise **art** **thou** **,** **—** **thine** **all** **-** **seeing** **eye**
明智的 艺术 你 , — 你的 全部 - 看到 眼睛

你智慧无比，——你那洞察一切的眼睛

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ,
The **future** **and** **the** **past** **surveys** **,**
这 未来 和 这 过去的 调查 ,

未来与过去的调查，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ɑːn][ɔːl][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [rest] ,

And	**doth**	**on**	**all**	**thy**	**children**	**rest**	**,**
和	确实	在	全部	你的	孩子们	休息	,

你的儿女都安息在祂的怀抱中。

[iːn] [æz; əz][ðaɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [laɪt]

E'en	**as**	**thy**	**pure**	**and**	**guardian**	**light**
e'en	作为	你的	纯的	和	监护人	光

如同你纯净的守护之光

[kiːps] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts]['saɪlənt] [wɑːtʃ] ,

Keeps	**o'er**	**the**	**earth**	**its**	**silent**	**watch**	**,**
保持	超过	这	地球	它是	沉默的	手表	,

它默默地守护着大地，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [naɪt] .

The	**beauty**	**and**	**the**	**life**	**of**	**night**	**.**
这	美丽	和	这	生活	的	夜晚	.

夜晚的美丽与活力。

[oʊ] ['gɑːdəs] !

O	**Goddess**	**!**
哦	女神	!

女神啊！

[kiːp] [maɪ][hændz][frʌm; frəm] [blʌd] !

keep	**my**	**hands**	**from**	**blood**	**!**
保持	我的	双手	从	血	!

别让我的双手沾上鲜血！

['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [brɪŋz] , [nɔːr] [piːs] ;

Blessing	**it**	**never**	**brings**	**,**	**nor**	**peace**	**;**
祝福	它	绝不	带来	,	也不	和平	;

它既不带来祝福，也不带来和平；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊərz][ðə; ði][fɔːrm]

And	**still**	**in**	**evil**	**hours**	**the**	**form**
和	仍然	在	邪恶的	小时	这	形式

即使在邪恶的时刻，这种形式依然存在

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] - ['mɜːrdərd] [mæn] [ə'pɪrz]

Of	**the**	**chance**	**-**	**murder'd**	**man**	**appears**
的	这	机会	-	被谋杀	男人	出现

那个偶然被谋杀的人出现了

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɜ˞ːdɜ˞ɜ˞z] [soʊl]

To	**fill**	**the**	**unwilling**	**murderer's**	**soul**
到	充满	这	不情愿	凶手的	灵魂

为了填补不情愿的杀人者的灵魂

[wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['gluːmi] [fɪrz] .

With	**horrible**	**and**	**gloomy**	**fears**	**.**
和	可怕	和	阴沉	恐惧	.

带着可怕的、阴郁的恐惧。

[fɔːr; fər]['fɑːndli][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [vjuː]

For	**fondly**	**the**	**Immortals**	**view**
为了	深情地	这	不朽者	看法

对《不朽者》的喜爱之情

['mænz] ['waɪdli] - [skætɜ˞d] , ['sɪmp(ə)l] [reɪs] ;

Man's	**widely**	**-**	**scatter'd**	**,**	**simple**	**race**	**;**
男人的	广泛	-	散落的	,	简单的	种族	;

人类分布广泛，种族单一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mɔ:rtəlz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][laɪf]

And	the	poor	mortal's	transient	life
和	这	贫穷的	凡人的	瞬态	生活

以及凡人短暂的生命

['glædli] [prə'lɔ:ŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [reɪz]

Gladly	prolong	,	that	he	may	raise
乐意	延长	,	那	他	可能	增加

乐意延长，以便他能提升

[ə'waɪl] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hevəns]

Awhile	to	their	eternal	heavens
一会儿	到	他们的	永恒	天

片刻之后，他们将升入永恒的天堂

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒɔɪəs] [geɪz] . [-]

His	sympathetic	joyous	gaze	.	[	17	]
他的	交感神经	欢乐	目光	.	[	-	]

他充满同情和喜悦的目光。[17]

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .

ACT	THE	SECOND	.
行为	这	第二	.

第二幕。

[si:n] [aɪ] .

SCENE	I	.
场景	我	.

第一幕

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi] [tred] :

It	is	the	path	of	death	that	now	we	tread	:
它	是	这	小路	的	死亡	那	现在	我们	踏	:

我们现在走的是一条通往死亡的道路：

[æt; ət] ['evri] [step] [maɪ] [soʊl] [grəuz] [mɔ:r] [sə'ri:n] .

At	every	step	my	soul	grows	more	serene	.
在	每一个	步	我的	灵魂	生长	更多的	安详	.

每走一步，我的灵魂就更加平静安宁。

[wen] [aɪ] - [ə'pɑ:loʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

When	I	implor'd	Apollo	to	remove
什么时候	我	-	阿波罗	到	消除

当我恳求阿波罗移走时

[ðə; ði] ['grɪzli] [bænd] [ʌv; əv] ['fjʊriz] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] ,

The	grisly	band	of	Furies	from	my	side	,
这	可怕的	乐队	的	复仇女神	从	我的	边	,

我这边那群可怕的复仇女神，

[hiː; hi] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['gɑːdlaɪk][wɜːrdz] ,

He	seem'd	,	with	hope	-	inspiring	,	godlike	words	,
他	似乎	,	和	希望	-	鼓舞人心	,	神一般的	字	,

他似乎用充满希望、如同神明般的话语，

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [eɪd][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [feɪn]

To	promise	aid	and	safety	in	the	fane
到	承诺	援助	和	安全	在	这	费恩

承诺在神殿中提供援助和安全

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['sɪstər] , [huː] [ɔː(r)] ['tɔːrɪs] [ruːlz] .

Of	his	lov'd	sister	,	who	o'er	Tauris	rules	.
的	他的	喜爱	姐姐	,	WHO	超过	金牛座	规则	.

他挚爱的妹妹，统治着金牛座。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrd] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ,

Thus	the	prophetic	word	fulfils	itself	,
因此	这	预言	单词	满足	本身	,

因此，预言应验了。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['tɜːrmɪneɪt] [maɪ][woʊ] .

That	with	my	life	shall	terminate	my	woe	.
那	和	我的	生活	将	终止	我的	悲哀	.

愿我的生命终结我的苦难。

[haʊ] ['iːzi] - [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] - ,

How	easy	'	tis	for	me	,	whose	heart	is	crush'd	,
如何	简单的	-	的	为了	我	,	谁	心	是	-	,

对于我这个心碎的人来说，这是多么容易啊！

[huːz] [sens] [ɪz] - [baɪ][ə; eɪ][hænd][dɪ'vaɪn] ,

Whose	sense	is	deaden'd	by	a	hand	divine	,
谁	感觉	是	-	经过	一个	手	神圣的	,

谁的感官被神圣之手麻痹了？

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !

Thus	to	renounce	the	beauteous	light	of	day	!
因此	到	放弃	这	美丽的	光	的	天	!

因此，他们放弃了美好的白昼之光！

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eitriuːs][nɑːt] [ɪn'twaɪn]

And	must	the	son	of	Atreus	not	entwine
和	必须	这	儿子	的	阿特柔斯	不是	缠绕

阿特柔斯的儿子难道不应该纠缠不清吗？

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [braʊ] —

The	wreath	of	conquest	round	his	dying	brow	—
这	花圈	的	征服	圆形的	他的	垂死	眉头	—

他临终前额上的征服之冠——

[mʌst; məst][aɪ] , [æz; əz][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [æz; əz][maɪ]['saɪər] ,

Must	I	,	as	my	forefathers	,	as	my	sire	,
必须	我	,	作为	我的	祖先	,	作为	我的	父系	,

我是否必须像我的祖先，像我的父亲一样，

[bliːd] [laɪk][ə; eɪ]['vɪktɪm] , — [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [deθ] —

Bleed	like	a	victim	,	—	an	ignoble	death	—
流血	喜欢	一个	受害者	,	—	一个	卑鄙的	死亡	—

像受害者一样流血——死得其所——

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧！

['betər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [hɪr] ,
Better **at** **the** **altar** **here** **,**
更好的 在 这 坛 这里 ,

在这里的祭坛上更好，

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [əb'skjʊr] , [wer] ['kɪndrəd][hændz]
Than **in** **a** **nook** **obscure** **,** **where** **kindred** **hands**
比 在 一个 角落 朦胧 , 在哪里 亲属 双手

而不是在一个隐蔽的角落，在那里，有亲人的手

[hæv; həv] [spred] [-] ['waɪli][net] .
Have **spread** **assassination's** **wily** **net** **.**
有 传播 暗杀的 狡猾的 网 .

已经布下了暗杀的狡猾之网。

[ji:ld] [ˌem 'i:] [ðɪs] [bri:f] [rɪ'poʊz] , [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊɚz] !
Yield **me** **this** **brief** **repose** **,** **infernal** **Powers** **!**
屈服 我 这 简短的 休息 , 地狱 权力 !

冥界之力啊，请赐予我片刻安宁！

[ji:; ji] , [hu:] , [laɪk] - [haʊndz] , [stɪl] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ,
Ye **,** **who** **,** **like** **loosen'd** **hounds** **,** **still** **scent** **the** **blood** **,**
叶 , WHO , 喜欢 - 猎犬 , 仍然 香味 这 血 ,

你们这些像脱缰野马一样，仍然嗅着血腥味的人，

[wɪtʃ] , ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [fi:t] , [bi'treiz] [maɪ][pæθ] .
Which **,** **trickling** **from** **my** **feet** **,** **betrays** **my** **path** **.**
哪个 , 涓涓细流 从 我的 脚 , 背叛 我的 小路 .

它从我的脚下缓缓流淌，暴露了我的行踪。

[li:v] [ˌem 'i:] !
Leave **me** **!**
离开 我 !

离开我！

[er] [lɔ:ŋ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] .
ere **long** **I** **come** **to** **you** **below** **.**
埃雷 长的 我 来 到 你 以下 .

不久之后我就会来到你们面前。

[nɔ:r][ju:; jʊ] , [nɔ:r][aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [vju:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Nor **you** **,** **nor** **I** **,** **should** **view** **the** **light** **of** **day** **.**
也不 你 , 也不 我 , 应该 看法 这 光 的 天 .

你我都不应该见到天日。

[ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tiəs] [ɜ:rθ]
The **soft** **green** **carpet** **of** **the** **beauteous** **earth**
这 柔软的 绿色的 地毯 的 这 美丽的 地球

美丽的地球，柔软的绿色地毯

[ɪz][noʊ][ə'ri:nə][fɔ:r; fər] - [fi:ndz] .
Is **no** **arena** **for** **unhallow'd** **fiends** **.**
是 不 竞技场 为了 - 恶魔 .

这里不是邪恶恶魔的竞技场。

[bɪ'loʊ] [aɪ] [si:k] [ju:; jʊ] , [wer] [æn; ən]['i:kwəl] [feɪt]
Below **I** **seek** **you** **,** **where** **an** **equal** **fate**
以下 我 寻找 你 , 在哪里 一个 平等的 命运

我在下方寻找你，在那里，我们命运平等。

[baɪndz][ɔ:l][ɪn] ['mɜ:rki] , ['nevər] - ['endɪŋ] [naɪt] .
Binds **all** **in** **murky** **,** **never** **-** **ending** **night** **.**
结合 全部 在 浑浊的 , 绝不 - 结束 夜晚 .

将一切都束缚在无尽的黑暗之中。

[ðiː] ['oʊnli] , [ðiː] , [maɪ][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [maɪ] [frend] ,
Thee only , thee , my Pylades , my friend ,
汝 仅有的 , 你 , 我的 皮拉德斯 , 我的 朋友 ,

只有你，我的皮拉德斯，我的朋友，

[ðə; ði] ['gɪltləs] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ][kraɪm][ænd; ənd] [kɜːrs] ,
The guiltless partner of my crime and curse ,
这 无罪 伙伴 的 我的 犯罪 和 诅咒 ,

我犯罪和诅咒中无辜的同伙，

[ðiː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [loʊθ] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk]
Thee am I loath , before thy time , to take
汝 是 我 厌恶 , 前 你的 时间 , 到 拿

我不愿在你生命终结之前就带走你。

[tuː; tə]['jɑːndər] ['tʃɪrləs] [ʃɔːr] !
To yonder cheerless shore !
到 远处 冷冷清清 支撑 !

去往那片凄凉的海岸!

[ðaɪ] [laɪf][ɔːr] [deθ]
Thy life or death
你的 生活 或者 死亡

你的生命或死亡

[ə'loʊn] [ə'weɪkənz][ɪn][ˌem 'iː][hoʊp][ɔːr] [fɪr] . [-]
Alone awakens in me hope or fear . [18]
独自的 觉醒 在 我 希望 或者 害怕 . [-]

独自一人，我心中便会燃起希望或恐惧。[18]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[laɪk] [ðiː] , [ɔ'restiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][priːpɑːrd]
Like thee , Orestes , I am not prepar'd
喜欢 你 , 奥瑞斯忒斯 , 我 是 不是 准备好了

和你一样，奥瑞斯忒斯，我也没有做好准备。

['daʊnwərdz] [tuː; tə]['wɑːndər][tuː; tə][jɑːn] [relm] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .
Downwards to wander to yon realm of shade .
向下 到 漫步 到 远 领域 的 阴影 .

向下漫步，进入那片阴凉之地。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [stɪl] , [θruː] [ðə; ði] - [pæðz] ,
I purpose still , through the entangl'd paths ,
我 目的 仍然 , 通过 这 - 路径 ,

我依然决心，穿过错综复杂的道路，

[wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['blækɪst] [naɪt] ,
Which seem as they would lead to blackest night ,
哪个 似乎 作为 他们 会 带领 到 最黑的 夜晚 ,

这似乎会将我们引向最黑暗的夜晚。

[ə'gen] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd] [wei] [tuː; tə][laɪf] .
Again to guide our upward way to life .
再次 到 指导 我们的 向上 方式 到 生活 .

再次指引我们走向人生的上升之路。

[ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [aɪ] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][mɑːrk]
Of death I think not ; I observe and mark
的 死亡 我 思考 不是 ; 我 观察 和 标记

我不考虑死亡；我观察并记录。

['weðər] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [nɑːt] [pər'tʃæns] ['prez(ə)nt]

Whether	the	gods	may	not	perchance	present
无论	这	神	可能	不是	或许	展示

诸神或许不会现身

[miːnz] [ænd; ənd][fɪt]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [flaɪt] .

Means	and	fit	moment	for	a	joyful	flight	.
方法	和	合身	片刻	为了	一个	快乐	航班	.

享受快乐飞行的途径和合适时机。

['dredɪd] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] ;

Dreaded	or	not	,	the	stroke	of	death	must	come	;
令人恐惧的	或者	不是	,	这	中风	的	死亡	必须	来	;

无论是否恐惧，死亡终究会来临;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['priːstəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hænd] - ,

And	though	the	priestess	stood	with	hand	uprais'd	,
和	尽管	这	女祭司	站立	和	手	-	,

尽管女祭司高举着手站着，

[priːpɑːrd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr]['kənsə,kreitid] ['lɑːks] ,

Prepar'd	to	cut	our	consecrated	locks	,
准备好了	到	切	我们的	已祝圣的	锁	,

准备剪掉我们神圣的头发，

['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ]['oʊnli] [θɔːt] :

Our	safety	still	should	be	my	only	thought	:
我们的	安全	仍然	应该	是	我的	仅有的	想法	:

我唯一应该考虑的仍然是我们的安全:

['ʌplɪft] [ðaɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [ðɪs] [wiːk] [dɪ'sper] ;

Uplift	thy	soul	above	this	weak	despair	;
提升	你的	灵魂	多于	这	虚弱的	绝望	;

将你的灵魂从这虚弱的绝望中提升出来;

[dɪ'spɑːndɪŋ] [dauts] [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['perəl] .

Desponding	doubts	but	hasten	on	our	peril	.
沮丧	疑虑	但	趋	在	我们的	危险	.

绝望的疑虑，却让我们步履维艰。

[ə'pɑːloʊ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][wɜːrd] ,

Apollo	pledg'd	to	us	his	sacred	word	,
阿波罗	-	到	我们	他的	神圣	单词	,

阿波罗向我们许下了神圣的诺言，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hoʊli] [feɪn] [fɔːr; fər] [ðiː]

That	in	his	sister's	holy	fane	for	thee
那	在	他的	姐妹	圣	费恩	为了	你

在他姐姐的圣殿里为你

[wɜːr; wər] ['kʌmfərt] , [eɪd] , [ænd; ənd][glæd] [rɪ'tɜːrn] [priːpɑːrd] .

Were	comfort	,	aid	,	and	glad	return	prepar'd	.
是	舒适	,	援助	,	和	高兴的	返回	准备好了	.

安慰、援助和欣喜的归来都已准备妥当。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

The	words	of	Heaven	are	not	equivocal	,
这	字	的	天堂	是	不是	模棱两可	,

天上的话语毫不含糊，

[æz; əz][ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [θɪŋks] .

As	in	despair	the	poor	oppress'd	one	thinks	.
作为	在	绝望	这	贫穷的	受压迫的	一	思考	.

就像绝望中受压迫的穷人一样。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [web] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪ] ['mʌðər] [spred]
The mystic web of life my mother spread
这 神秘 网站 的 生活 我的 母亲 传播

我母亲编织的神秘生命之网

[ə'raʊnd] [maɪ] ['ɪnfənt] [hed] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gruː] ,
Around my infant head , and so I grew ,
大约 我的 婴儿 头 , 和 所以 我 生长 ,

我婴儿时期的头就围绕着它长大，就这样，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['saɪər] ; [ænd; ənd] [maɪ] [mjuːt] [lʊk]
An image of my sire ; and my mute look
一个 图像 的 我的 父系 ; 和 我的 沉默的 看

我父亲的画像；以及我沉默的眼神

[wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'pruːf]
Was aye a bitter and a keen reproof
曾是 是的 一个 苦的 和 一个 敏锐的 责备

那的确是严厉而尖锐的责备

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [beɪs] - .
To her and base Ægisthus .
到 她 和 根据 - .

致她和基地埃吉斯图斯。

[oʊ] , [haʊ] [ɔːft] ,
Oh , how oft ,
哦 , 如何 经常 ,

哦，多么频繁啊！

[wen] ['saɪləntli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] [hɔːl]
When silently within our gloomy hall
什么时候 默默 之内 我们的 阴沉 大厅

当我们在阴暗的大厅里静静地待着

[ɪ'lektrə] [sæt] , [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Electra sat , and mus'd beside the fire ,
伊莱克特拉 卫星 , 和 - 旁 这 火 ,

厄勒克特拉坐在火堆旁，若有所思。

[hæv; həv] [aɪ] [wɪð; wɪθ] - ['spɪrɪt] - [hɜːr; hər] [niː] ,
Have I with anguish'd spirit climb'd her knee ,
有 我 和 - 精神 - 她 膝盖 ,

我是否曾怀着痛苦的心情爬上她的膝盖？

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [terz] [wɪð; wɪθ] [sæd] [ə'meɪz] !
And watch'd her bitter tears with sad amaze !
和 观看 她 苦的 眼泪 和 伤心 惊奇 !

我悲伤而惊奇地看着她流下苦涩的泪水！

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] ['saɪər] :
Then would she tell me of our noble sire :
然后 会 她 告诉 我 的 我们的 高贵 父系 :

然后她会告诉我我们高贵的父亲的事迹吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
How much I long'd to see him — be with him !
如何 很多 我 很久 到 看 他 — 是 和 他 !

我多么渴望见到他——和他在一起！

[maɪ'self][æt; ət] [trɔɪ] [wʌn]['moʊmənt]['fɑːndli] [wɪʃt] ,

Myself	**at**	**Troy**	**one**	**moment**	**fondly**	**wish'd**	**,**
我	在	特洛伊	一	片刻	深情地	希望	,

我曾在特洛伊城有过一丝美好的愿望，

[maɪ]['saɪərz] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][nekst] .

My	**sire's**	**return**	**,**	**the**	**next**	**.**
我的	父亲的	返回	,	这	下一个	.

我父亲的归来，就在第二天。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] —

The	**day**	**arrived**	**—**
这	天	到达的	—

这一天终于到来了——

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[oʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] [let] [fiːndz] [ʌv; əv] [hel]

Oh	**,**	**of**	**that**	**awful**	**hour**	**let**	**fiends**	**of**	**hell**
哦	,	的	那	可怕	小时	让	恶魔	的	地狱

哦，让地狱的恶魔们在那可怕的时刻吧

[hoʊld] ['naɪtli] [kən'vɜːrs] !

Hold	**nightly**	**converse**	**!**
抓住	每晚	交谈	!

每晚都进行对话!

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [mɔːr] [fer]

Of	**a**	**time**	**more**	**fair**
的	一个	时间	更多的	公平的

一个更公平的时代

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ænɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

May	**the**	**remembrance**	**animate**	**our**	**hearts**
可能	这	纪念	动画	我们的	心

愿这份缅怀激励我们的心。

[tuː; tə] [freʃ] [hə'roʊɪk] [diːdz] .

To	**fresh**	**heroic**	**deeds**	**.**
到	新鲜的	英勇	契约	.

去成就新的英雄事迹。

[ðə; ði][gɔdz][rɪ'kwaɪər]

The	**gods**	**require**
这	神	要求

众神要求

[ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [-]

On	**this**	**wide**	**earth**	**the**	**service**	**of**	**the**	**good**	**,**	**[**	**19**	**]**
在	这	宽的	地球	这	服务	的	这	好的	,	[	-	]

在这广阔的地球上，为善服务[19]

[tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] ['pleʒər] .

To	**work**	**their**	**pleasure**	**.**
到	工作	他们的	乐趣	.

为了取悦自己。

[stɪl] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðiː] ;

Still	**they**	**count**	**on**	**thee**	**;**
仍然	他们	数数	在	你	;

他们仍然指望你;

[fɔːr; fər][ɪn][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [treɪn] [ðeɪ] [sent] [ðiː] [nɑːt] ,

For	in	thy	father's	train	they	sent	thee	not	,
为了	在	你的	父亲的	火车	他们	发送	你	不是	,

因为你并非跟随你父亲的脚步而来，

[wen] [hiː; hi][tuː; tə]['ɔːkəs] [went] [ʌn'wɪlɪŋ] [daʊn] .

When	he	to	Orcus	went	unwilling	down	.
什么时候	他	到	奥尔库斯	去	不情愿	向下	.

当他不情愿地向奥尔库斯走去时。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .

Would	I	had	seiz'd	the	border	of	his	robe	.
会	我	有	被扣押	这	边界	的	他的	长袍	.

我多么希望能够抓住他长袍的边缘。

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [hɪm; ɪm] !

And	follow'd	him	!
和	跟随	他	!

然后我就跟着他走了！

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ðeɪ] ['kaɪndli] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

They	kindly	car'd	for	me
他们	亲切地	-	为了	我

他们很体贴地照顾我。

[huː] [hɪr] - [ðiː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][daɪd]

Who	here	detain'd	thee	;	for	if	thou	hadst	died
WHO	这里	-	你	;	为了	如果	你	哈斯特	死亡

谁在此扣留了你；因为如果你已经死了

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	know	not	what	had	then	become	of	me	;
我	知道	不是	什么	有	然后	变得	的	我	;

我不知道那时我的境况如何；

[sɪns] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [ə'loʊn] ,

Since	I	with	thee	,	and	for	thy	sake	alone	,
自从	我	和	你	,	和	为了	你的	清酒	独自的	,

因为我与你同在，而且仅仅为了你，

[hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Have	from	my	childhood	liv'd	,	and	wish	to	live	.
有	从	我的	童年	生活	,	和	希望	到	居住	.

我从小就活着，并且希望继续活着。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['træŋkwɪl] [deɪz] ,

Do	not	remind	me	of	those	tranquil	days	,
做	不是	提醒	我	的	那些	宁静	天	,

不要再让我想起那些平静的日子。

[wen] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'saɪləm] [geɪv] ;
When me thy home a safe asylum gave ;
什么时候 我 你的 家 一个 安全的 庇护所 给予 ;

当你的家成为我安全的避难所时;

[wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [sə'lɪsɪtuːd] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] ['saɪər]
With fond solicitude thy noble sire
和 喜爱 关怀 你的 高贵 父系

怀着深切的关切，你高贵的父亲

[ðə; ði] [hæf] - - , ['tendər] ['dʒentli] [rɪrd] ;
The half - nipp'd , tender flow'ret gently rear'd ;
这 一半 - - , 投标 流 轻轻地 后部 ;

半截嫩嫩的花朵轻轻地后退;

[waɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ['ɔːlweɪz] [geɪ] ,
While thou a friend and playmate always gay ,
尽管 你 一个 朋友 和 玩伴 总是 同性恋 ,

虽然你一直是我朋友和玩伴，但你始终是同性恋，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪ]
Like to a light and brilliant butterfly
喜欢 到 一个 光 和 杰出的 蝴蝶

像一只轻盈闪亮的蝴蝶

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʌski] ['flaʊər] , [dɪdst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
Around a dusky flower , didst around me
大约 一个 昏暗 花 , 迪斯特 大约 我

围绕着一朵昏暗的花，围绕着我

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] [ðaɪ] ['meri] ['gæmbəlz] [pleɪ] ,
Still with new life thy merry gambols play ,
仍然 和 新的 生活 你的 欢乐 嬉戏 玩 ,

你依然充满活力，嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [briːð] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ,
And breathe thy joyous spirit in my soul ,
和 呼吸 你的 欢乐 精神 在 我的 灵魂 ,

请将你喜乐的精神注入我的灵魂，

[ʌn'tɪl] , [maɪ] ['kɛrz] [fə'getiŋ] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Until , my cares forgetting , I with thee
直到 , 我的 关心 遗忘 , 我 和 你

直到我忘却烦恼，与你同在。

[wʌz; wəz] - [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['iːgər] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
Was lur'd to snatch the eager joys of youth .
曾是 - 到 抢夺 这 渴望的 喜悦 的 青年 .

被诱惑去夺走青春的快乐。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[maɪ] ['veri] [laɪf] [bɪ'gæn] [wen] [ðiː] [aɪ] [lʌvd] .
My very life began when thee I lov'd .
我的 非常 生活 开始 什么时候 你 我 喜爱 .

我的生命始于我爱你。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[seɪ] , [ðen] [ðaɪ] [wəʊz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['truːli] .

Say	,	then	thy	woes	began	,	and	thou	speak'st	truly	.
说	,	然后	你的	烦恼	开始	,	和	你	说话者	真的	.

说吧，你的苦难就是从那时开始的，你说的是真的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɑːt] ,

This	is	the	sharpest	sorrow	of	my	lot	,
这	是	这	最锋利	悲哀	的	我的	很多	,

这是我人生中最痛彻心扉的悲伤。

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] - [ɪn'fektɪd] [retʃ] , [aɪ] [ber]

That	,	like	a	plague	-	infected	wretch	,	I	bear
那	,	喜欢	一个	瘟疫	-	已感染	可怜虫	,	我	熊

我像个身染瘟疫的可怜虫一样承受着这一切。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ;

Death	and	destruction	hid	within	my	breast	;
死亡	和	破坏	隐藏	之内	我的	胸部	;

死亡和毁灭隐藏在我的胸膛里;

[ðæt] , [wer] [aɪ] [tred] , [iːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [spɑːt] ,

That	,	where	I	tread	,	e'en	on	the	healthiest	spot	,
那	,	在哪里	我	踏	,	e'en	在	这	最健康的	点	,

即便是我踏足的最健康的地方，

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [bɪ'treɪ]

Ere	long	the	blooming	faces	round	betray
埃雷	长的	这	盛开	面孔	圆形的	背叛

不久，盛开的脸庞便会显露出来

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [deθ] .

The	writhing	features	of	a	ling'ring	death	.
这	扭动	特征	的	一个	-	死亡	.

死后痛苦挣扎的面容。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[wɜːr; wər] [ðaɪ] [breθ] ['venəm] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

Were	thy	breath	venom	,	I	had	been	the	first
是	你的	气息	毒液	,	我	有	到过	这	第一的

若你的气息是毒液，我便是第一个。

[tuː; tə] [daɪ] [ðæt] [deθ] , [ɔ'restiz] .

To	die	that	death	,	Orestes	.
到	死	那	死亡	,	奥瑞斯忒斯	.

奥瑞斯忒斯，去死吧。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ,

Am	I	not	,
是	我	不是	,

难道我不是吗?

[æz; əz] ['evər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ?

As	ever	,	full	of	courage	and	of	joy	?
作为	曾经	,	满的	的	勇气	和	的	喜悦	?

一如既往，充满勇气和喜悦?

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz]

And	love	and	courage	are	the	spirit's	wings
和	爱	和	勇气	是	这	精神的	翅膀

爱与勇气是灵魂的翅膀。

[wɑ:ftɪŋ] [tu:; tə]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] . [-]
Wafting **to** **noble** **actions** **.** **[** **20** **]**
飘动 到 高贵 行动 . [-]

向高尚的行为飘荡。[20]

[ɔ'restiz] .
ORESTES **.**
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] ?
Noble **actions** **?**
高贵 行动 ?

高尚的行为?

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] ['fænsi] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] !
Time **was** **,** **when** **fancy** **painted** **such** **before** **us** **!**
时间 曾是 , 什么时候 想要 绘 这样的 前 我们 !

曾几何时，人们曾如此描绘过我们!

[wen] [ɔ:ft] , [ðə; ði] [geɪm] [pər'sʊ] , [ɑ:n][wi:; wi] -
When **oft** **,** **the** **game** **pursuing** **,** **on** **we** **roam'd**
什么时候 经常 , 这 游戏 追求 , 在 我们 -

当游戏追逐着我们，我们继续漫游时

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ;
O'er **hill** **and** **valley** **;**
超过 爬坡道 和 谷 ;

越过山丘和山谷;

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ]
hoping **that** **ere** **long**
希望 那 埃雷 长的

希望不久之后

[wɪð; wɪθ] [klʌb] [ænd; ənd] ['wepən] , [wi:; wi][soʊ] [maɪt] [træk]
With **club** **and** **weapon** **arm'd** **,** **we** **so** **might** **track**
和 俱乐部 和 武器 武装 , 我们 所以 可能 追踪

我们手持棍棒和武器，或许可以追踪

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] , [ɔ:r]['mɑ:nstər][hju:dʒ] .
The **robber** **to** **his** **den** **,** **or** **monster** **huge** **.**
这 强盗 到 他的 丹 , 或者 怪物 巨大的 .

强盗回到他的巢穴，或者说是巨大的怪物。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['glæsi] [si:] ,
And **then** **at** **twilight** **,** **by** **the** **glassy** **sea** **,**
和 然后 在 暮 , 经过 这 玻璃状 海 ,

然后，在黄昏时分，在波光粼粼的海面上，

[wi:; wi] ['pi:sf(ə)l] [sæt] , - [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər]
We **peaceful** **sat** **,** **reclin'd** **against** **each** **other**
我们 和平 卫星 , - 反对 每个 其他

我们静静地坐着，彼此依偎着。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['dænsɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [fi:t] .
The **waves** **came** **dancing** **to** **our** **very** **feet** **.**
这 波浪 来了 跳舞 到 我们的 非常 脚 .

海浪轻柔地拍打着我们的脚边。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rld] .
And **all** **before** **us** **lay** **the** **wide** **,** **wide** **world** **.**
和 全部 前 我们 躺 这 宽的 , 宽的 世界 .

在我们面前的是广阔无垠的世界。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wʌn] [wʊd] [siːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Then on a sudden one would seize his sword ,
然后 在 一个 突然 一 会 抢占 他的 剑 ,

然后，突然间，其中一人会拔出剑来。

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] [diːdz] [ʃoʊn] [raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ðɪ][stɑːrz] ,
And future deeds shone round us like the stars ,
和 未来 契约 闪耀 圆形的 我们 喜欢 这 明星 ,

未来的成就如同繁星般在我们周围闪耀。

[wɪtʃ] - [ɪn] ['kaʊntləs] [θrɔŋz] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [naɪt] .
Which gemm'd in countless throngs the vault of night .
哪个 - 在 无数 人群 这 金库 的 夜晚 .

无数的人群涌入夜幕下的宝库，那里闪耀着璀璨的光芒。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['endləs] , [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][soʊl]
Endless , my friend , the projects which the soul
无尽的 , 我的 朋友 , 这 项目 哪个 这 灵魂

朋友，灵魂的计划无穷无尽。

[bɜːrn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
Burns to accomplish .
烧伤 到 完成 .

伯恩斯要完成。

[wiː; wi] [wʊd] ['evri] [diːd]
We would every deed
我们 会 每一个 契据

我们所做的每一件事

[æt; ət][wʌns][pər'fɔːrm][æz; əz]['grændli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
At once perform as grandly as it shows
在 一次 履行 作为 宏伟 作为 它 演出

立即展现出它应有的宏伟气势。

['æftər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] , [wen] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd]
After long ages , when from land to land
后 长的 年龄 , 什么时候 从 土地 到 土地

经过漫长的岁月，从一片陆地到另一片陆地

[ðə; ðɪ]['poʊəts] ['swelɪŋ] [sɔːŋ] [hæθ] [roʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
The poet's swelling song hath roll'd it on .
这 诗人的 肿胀 歌曲 有 滚动 它 在 .

诗人澎湃的歌声推动着它向前发展。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['lʌvli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd] ,
It sounds so lovely what our fathers did ,
它 声音 所以 迷人的 什么 我们的 父亲们 做过 ,

我们父辈的所作所为听起来真美好。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪd] - ,
When , in the silent evening shade reclin'd ,
什么时候 , 在 这 沉默的 晚上 阴影 - ,

当，在寂静的傍晚树荫下斜倚着，

[wiː; wi] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪks] ['meltɪŋ] [toʊnz] ;
We drink it in with music's melting tones ;
我们 喝 它 在 和 音乐的 融化 音调 ;

我们伴着音乐柔和的旋律沉浸其中；

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][du:][ɪz] , [æz; əz][ðer; ðər] [di:dz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

And	what	we	do	is	,	as	their	deeds	to	them	,
和	什么	我们	做	是	,	作为	他们的	契约	到	他们	,

而我们所做的，正如他们对他们的所作所为一样，

['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] !

Toilsome	and	incomplete	!
辛苦	和	未完成	!

费时费力，而且不完整!

[ðʌs] [wi:; wi] [pər'su:] [wʌt] ['ɔ:lweɪz] [flaɪz] [bɪ'fɔ:r] ;

Thus	we	pursue	what	always	flies	before	;
因此	我们	追求	什么	总是	苍蝇	前	;

因此，我们继续追求那些一直以来都行之有效的方法;

[wi:; wi][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði][pæθ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tred] ,

We	disregard	the	path	in	which	we	tread	,
我们	漠视	这	小路	在	哪个	我们	踏	,

我们漠视自己所走的道路，

[skers] [si:] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][saɪəz] ,

Scarce	see	around	the	footsteps	of	our	sires	,
稀少	看	大约	这	脚步声	的	我们的	种公牛	,

几乎看不到我们先辈的足迹，

[ɔ:r] [hi:d] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Or	heed	the	trace	of	their	career	on	earth	.
或者	注意	这	痕迹	的	他们的	职业	在	地球	.

或者留意他们在世间的经历。

[wi:; wi]['evər]['heɪs(ə)n][ɑ:n][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðer; ðər] [ʃeɪdz] ,

We	ever	hasten	on	to	chase	their	shades	,
我们	曾经	趋	在	到	追赶	他们的	色调	,

我们总是急忙追逐它们的影子，

[wɪtʃ] ['gɑ:dlaɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɑ:r] [rɪ'moʊt] ,

Which	godlike	,	at	a	distance	far	remote	,
哪个	神一般的	,	在	一个	距离	远的	偏僻的	,

如同神明一般，远在遥远的地方，

[ɑ:n]['goʊldən] [klaʊdz] - , [ðə; ði] ['maʊntnz] [kraʊn] .

On	golden	clouds	reclin'd	,	the	mountains	crown	.
在	金的	云	-	,	这	山脉	王冠	.

群山耸立，金色的云朵斜倚其上。

[ðə; ði][mæn][aɪ][praɪz][nɑ:t] [hu:] [is'ti:mz] [hɪm'self]

The	man	I	prize	not	who	esteems	himself
这	男人	我	奖	不是	WHO	尊重	他自己

我不欣赏自负的人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [breθ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

Just	as	the	people's	breath	may	chance	to	raise	him	.
只是	作为	这	人们的	气息	可能	机会	到	增加	他	.

就像人们的呼吸可能会让他复活一样。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɔ'restiz] , [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [θæŋks] ,

But	thou	,	Orestes	,	to	the	gods	give	thanks	,
但	你	,	奥瑞斯忒斯	,	到	这	神	给	谢谢	,

但是，俄瑞斯忒斯啊，你应该感谢诸神。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [θru:] [ði:] [ɔ:l'redi] .

That	they	have	done	so	much	through	thee	already	.
那	他们	有	完毕	所以	很多	通过	你	已经	.

他们已经通过你做了很多事。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wen] [ðeɪ] [ɔːr'deɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] ,
When they ordain a man to noble deeds ,
什么时候 他们 授职 一个 男人 到 高贵 契约 ,

当他们委任一个人去做崇高的事时，

[tuː; tə] [ʃiːld] [frʌm; frəm]['daɪər][kə'læməti][hɪz; ɪz] [frendz] ,
To shield from dire calamity his friends ,
到 盾 从 可怕的 灾害 他的 朋友们 ,

为了保护他的朋友们免受可怕的灾难，

[ɪk'stend][hɪz; ɪz]['empaɪər] , [ɔːr] [prə'tekt] [ɪts] [baʊndz] ,
Extend his empire , or protect its bounds ,
延长 他的 帝国 , 或者 保护 它是 界限 ,

扩张他的帝国，还是捍卫它的疆界?

[ɔːr][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [-]
Or put to flight its ancient enemies , [21]
或者 放 到 航班 它是 古老的 敌人 , [-]

或者击退其古代敌人[21]

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['greɪtf(ə)l] !
Let him be grateful !
让 他 是 感激的 !

让他心存感激吧!

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd]
For to him a god
为了 到 他 一个 上帝

因为对他来说，神是神。

[im'pɑːts] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [swiːtəst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
Imparts the first , the sweetest joy of life .
赋予 这 第一的 , 这 最甜美的 喜悦 的 生活 .

赋予生命最初、最甜蜜的喜悦。

[ˌem 'iː][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['slɔːtərə] ,
Me have they doom'd to be a slaughterer ,
我 有 他们 注定失败 到 是 一个 屠夫 ,

他们注定要成为屠夫吗?

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['mʌðɚz] ['mɜːrdərər] ,
To be an honour'd mother's murderer ,
到 是 一个 荣幸 母亲的 凶手 ,

成为一位受人尊敬的母亲的凶手，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'vendʒɪŋ] .
And shamefully a deed of shame avenging .
和 可耻地 一个 契据 的 耻辱 复仇 .

可耻的是，这是一种耻辱性的复仇行为。

[ˌem 'iː] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'kriː] [ðeɪ] [hæv; həv] - .
Me through their own decree they have o'erwhelm'd .
我 通过 他们的 自己的 法令 他们 有 - .

他们通过自己的法令压倒了我。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['tæntləs] [ɪz] ;
Trust me , the race of Tantalus is doom'd ;
相信 我 , 这 种族 的 坦塔罗斯 是 注定失败 ;

相信我，坦塔罗斯一族注定要灭亡；

[nɔːr] [meɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [dɪ'sendənt] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Nor	**may**	**his**	**last**	**descendant**	**leave**	**the**	**earth**	**,**
也不	可能	他的	最后的	后裔	离开	这	地球	,

他的最后一个后代也不能离开人世。

[ɔːr] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɔːr] - [baɪ] [kraɪm] .

Or	**crown'd**	**with**	**honour**	**or**	**unstain'd**	**by**	**crime**	**.**
或者	加冕	和	荣誉	或者	-	经过	犯罪	.

或者荣耀加冕，或者清白无辜。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ðə; ði] [gɔdz] [ə'vendʒ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [diːdz]

The	**gods**	**avenge**	**not**	**on**	**the**	**son**	**the**	**deeds**
这	神	报仇	不是	在	这	儿子	这	契约

神明不会为儿子的罪行复仇。

[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Done	**by**	**the**	**father**	**.**
完毕	经过	这	父亲	.

由父亲完成。

[iːtʃ] , [ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,

Each	**,**	**or**	**good**	**or**	**bad**	**,**
每个	, 或者	好的	或者	坏的	,	

每个人，无论好坏。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [riːps] [ðə; ði] [duː] [rɪ'wɔːrd] .

Of	**his**	**own**	**actions**	**reaps**	**the**	**due**	**reward**	**.**
的	他的	自己的	行动	收割	这	到期的	报酬	.

他的行为必将得到应有的回报。

[ðə; ði] ['perənts] - ['blesɪŋ] , [nɑːt] [ðer; ðər] [kɜːrs] , [dɪ'sendz] .

The	**parents**	**'**	**blessing**	**,**	**not**	**their**	**curse**	**,**	**descends**	**.**
这	父母	-	祝福	,	不是	他们的	诅咒	,	下降	.

降临的是父母的祝福，而不是他们的诅咒。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

Methinks	**their**	**blessing**	**did**	**not**	**lead**	**us**	**here**	**.**
我觉得	他们的	祝福	做过	不是	带领	我们	这里	.

我觉得他们的祝福并没有把我们带到今天这个地步。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['maɪti] [gɔdz] - [dɪ'kriː] .

It	**was**	**at**	**least**	**the**	**mighty**	**gods**	**'**	**decree**	**.**
它	曾是	在	至少	这	强大的	神	-	法令	.

至少这是诸神的旨意。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

Then	**is**	**it**	**their**	**decree**	**which**	**doth**	**destroy**	**us**	**.**
然后	是	它	他们的	法令	哪个	确实	破坏	我们	.

那么，正是他们的法令毁灭了我们。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[pər'fɔːrm] [wʌt] [ðeɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Perform	**what**	**they**	**command**	**,**	**and**	**wait**	**the**	**event**	**.**
履行	什么	他们	命令	,	和	等待	这	事件	.

执行他们的命令，然后等待事件发生。

[duː] [ðaʊ] [ə'pɑːloʊz]['sɪstər] [ber] [frʌm; frəm] [hens] ,

Do	**thou**	**Apollo's**	**sister**	**bear**	**from**	**hence**	**,**
做	你	阿波罗的	姐姐	熊	从	因此	,

你从这里生下阿波罗的妹妹吗?

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] ['delfi] [meɪ] [ju'naɪtɪd] [dwel] ,

That	**they**	**at**	**Delphi**	**may**	**united**	**dwell**	**,**
那	他们	在	德尔菲	可能	团结的	住	,

愿他们在德尔斐合而为一，共同居住。

- [ænd; ənd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] :

Rever'd	**and**	**honour'd**	**by**	**a**	**noble**	**race**	**:**
-	和	荣幸	经过	一个	高贵	种族	:

受高贵种族敬仰和尊崇:

[ðiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] , [ðə; ði] ['hɛvənli] [per] [wɪl] [vjuː]

Thee	**,**	**for**	**this**	**deed**	**,**	**the**	**heav'nly**	**pair**	**will**	**view**
汝	,	为了	这	契据	,	这	天堂般的	一对	将要	看法

因这件善行，天上的双神将会注视你。

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] [græsp]

With	**gracious**	**eye**	**,**	**and**	**from**	**the**	**hateful**	**grasp**
和	亲切	眼睛	,	和	从	这	可恶	抓牢

带着慈悲的目光，远离那可憎的魔爪

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊɝz] [wɪl] ['reskjuː] [ðiː] .

Of	**the**	**infernal**	**Powers**	**will**	**rescue**	**thee**	**.**
的	这	地狱	权力	将要	救援	你	.

冥界的力量将拯救你。

[iːn] [naʊ] [nʌn] [dɛəz] [ɪn'truːd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [groʊv] .

E'en	**now**	**none**	**dares**	**intrude**	**within**	**this**	**grove**	**.**
e'en	现在	没有任何	敢于	侵入	之内	这	树林	.

即使现在，也没有人敢擅自闯入这片树林。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

So	**shall**	**I**	**die**	**at**	**least**	**a**	**peaceful**	**death**	**.**
所以	将	我	死	在	至少	一个	和平	死亡	.

至少我能安详地死去。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[fɑːr] ['ʌðər] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][nɑːt] -

Far	other	are	my	thoughts	,	and	not	unskill'd
远的	其他	是	我的	想法	,	和	不是	-

我的想法截然不同，而且并非毫无技巧。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] -

Have	I	the	future	and	the	past	combin'd
有	我	这	未来	和	这	过去的	-

我是否拥有未来与过去的结合体?

[ɪn]['kwaɪət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	quiet	meditation	.
在	安静的	冥想	.

在静默冥想中。

[lɔːŋ] , [pər'tʃæns] ,

Long	,	perchance	,
长的	,	或许	,

或许很久以后

[hæθ] [raɪpɛnd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Hath	ripen'd	in	the	counsel	of	the	gods
有	成熟的	在	这	法律顾问	的	这	神

在众神的旨意下，它已成熟。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

The	great	event	.
这	伟大的	事件	.

盛事。

[daɪ'ænə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv]

Diana	wish'd	to	leave
戴安娜	希望	到	离开

戴安娜想离开

[ðɪs] ['sævɪdʒ]['riːdʒən][faʊl][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .

This	savage	region	foul	with	human	blood	.
这	野蛮的	地区	犯规	和	人类	血	.

这片蛮荒之地，到处都是人血。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [em'praɪz] ;

We	were	selected	for	the	high	emprize	;
我们	是	已选	为了	这	高的	恩普利兹	;

我们被选中获得高额奖金;

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ðʌs]

To	us	it	is	assign'd	,	and	strangely	thus
到	我们	它	是	已分配	,	和	奇怪的	因此

它被分配给了我们，而且很奇怪，就是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hɪr] . [-]

We	are	conducted	to	the	threshold	here	.	[	22	]
我们	是	实施	到	这	临界点	这里	.	[	-	]

我们被带到了这里的门槛。[22]

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [skɪl] [ðaʊ] - [ðaɪ] [wɪʃ]

My	friend	,	with	wondrous	skill	thou	link'st	thy	wish
我的	朋友	,	和	奇妙的	技能	你	-	你的	希望

我的朋友，你以惊人的技巧将你的愿望连接起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

With	the	predestin'd	purpose	of	the	gods	.
和	这	-	目的	的	这	神	.

这是神明预定的旨意。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz]['pruːd(ə)ns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl]

Of	what	avail	is	prudence	,	if	it	fail
的	什么	可用	是	谨慎	, 如果		它	失败

如果谨慎失败，那它又有何用呢?

['hiːdf(ə)l] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

Heedful	to	mark	the	purposes	of	Heaven	?
谨慎的	到	标记	这	目的	的	天堂	?

用心领会天国的旨意?

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] , [huː] [mʌtʃ] [hæθ] - , [sʌm; səm][gɑːd]

A	noble	man	,	who	much	hath	sinn'd	,	some	god
一个	高贵	男人	,	WHO	很多	有	-	,	一些	上帝

一位高尚的人，罪孽深重，某个神明

[dʌθ; dəθ] ['sʌmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['ɛntərˌpraɪz] ,

Doth	summon	to	a	dangerous	enterprize	,
确实	召唤	到	一个	危险的	企业	,

多斯召唤人们参与一项危险的行动，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Which	to	achieve	appears	impossible	.
哪个	到	达到	出现	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['kɔŋkəz] , [ænd; ənd] [ə'təʊnɪŋ] [səːvz]

The	hero	conquers	,	and	atoning	serves
这	英雄	征服者	,	和	赎罪	服务

英雄凯旋，赎罪奉献

['mɔːtəlz] [ænd; ənd][gɔdz] , [huː] [ˌðens'fɔːrθ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

Mortals	and	gods	,	who	thenceforth	honour	him	.
凡人	和	神	,	WHO	此后	荣誉	他	.

从此以后，凡人和神都敬仰他。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ˌeɪ 'em][aɪ] - [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][laɪf] ,

Am	I	foredoom'd	to	action	and	to	life	,
是	我	-	到	行动	和	到	生活	,

我是否注定要行动，注定要经历人生?

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd][frʌm; frəm][maɪ] - [breɪn]

Would	that	a	god	from	my	distemper'd	brain
会	那	一个	上帝	从	我的	-	脑

但愿那是我那混乱大脑中的神灵

[maɪt] [tʃeɪs] [ðɪs] ['dɪzi] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [ɪm'pelz]

Might	chase	this	dizzy	fever	,	which	impels
可能	追赶	这	晕眩的	发烧	,	哪个	推动

或许会追赶这种令人眩晕的高烧，它驱使着

[maɪ] ['restləs] [steps] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] - [pæθ] ,

My	restless	steps	along	a	slipp'ry	path	,
我的	不安	步骤	沿着	一个	-	小路	,

我沿着湿滑的小路不安地迈着步子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [blʌd] , [tuː; tə]['daɪrfəl] [deθ] ;

Stain'd	with	a	mother's	blood	,	to	direful	death	;
沾有污渍	和	一个	母亲的	血	,	到	雒	死亡	;

沾染了母亲的鲜血，惨遭杀害；

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , [draɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [wens] [ðə; ði] [blʌd] ,

And	pitying	,	dry	the	fountain	,	whence	the	blood	,
和	怜悯	,	干燥	这	喷泉	,	何处	这	血	,

怜悯之心，干涸了鲜血的源泉。

[fɔːr; fər]['evər] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['wuːndz] ,

For	ever	spouting	from	a	mother's	wounds	,
为了	曾经	喷水	从	一个	母亲的	伤口	,

永远从母亲的伤口中涌出，

[ɪ'tɜːrnəli] [dɪ'faɪlz] [ˌem 'iː] !

Eternally	defiles	me	!
永恒	污秽	我	!

永远玷污了我!

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[weɪt] [ɪn] [piːs] !

Wait	in	peace	!
等待	在	和平	!

请耐心等待!

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌst] [teɪk]

Thou	dost	increase	the	evil	,	and	dost	take
你	朋友	增加	这	邪恶的	,	和	朋友	拿

你加剧了罪恶，并且夺取了

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] [ɑːn] [ðaɪ'self] .

The	office	of	the	Furies	on	thyself	.
这	办公室	的	这	复仇女神	在	你自己	.

复仇女神降临于你自身。

[let] [ˌem 'iː] [kən'traɪv] , — [biː; bi] [stɪl] !

Let	me	contrive	,	—	be	still	!
让	我	精心策划	,	—	是	仍然	!

让我来想办法——安静!

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

And	when	at	length
和	什么时候	在	长度

而当.....

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] - ,

The	time	for	action	claims	our	powers	combin'd	,
这	时间	为了	行动	索赔	我们的	权力	-	,

行动的时机已经到来，需要我们团结一致，发挥全部力量。

[ðen] [wɪl] [aɪ] ['sʌmən] [ðiː] , [ænd; ənd][ɑːn] [wiːl] [straɪd] ,

Then	will	I	summon	thee	,	and	on	we'll	stride	,
然后	将要	我	召唤	你	,	和	在	出色地	步幅	,

那时我将召唤你，我们将继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

With	**cautious**	**boldness**	**to**	**achieve**	**the**	**event**	**.**
和	谨慎	大胆	到	达到	这	事件	.

以谨慎而大胆的态度去实现这一目标。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[aɪ] [hɪr] [ju(ː)'lisiːz] [spiːk] !

I	**hear**	**Ulysses**	**speak**	**!**
我	听到	尤利西斯	说话	!

我听到尤利西斯说话了!

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[neɪ] , [mɑːk] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Nay	**,**	**mock**	**me**	**not**	**.**
不	,	嘲笑	我	不是	.

不，别嘲笑我。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['hɪroʊ]['æftər] [huːm]

Each	**must**	**select**	**the**	**hero**	**after**	**whom**
每个	必须	选择	这	英雄	后	谁

每个人都必须选出他/她效仿的英雄。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent]

To	**climb**	**the**	**steep**	**and**	**difficult**	**ascent**
到	爬	这	陡	和	难的	上升

攀登陡峭而艰难的山峰

[ʌv; əv] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] .

Of	**high**	**Olympus**	**.**
的	高的	奥林匹斯山	.

奥林匹斯山高处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

And	**to**	**me**	**it**	**seems**
和	到	我	它	似乎

对我来说，这似乎

[ðæt] [hɪm; ɪm][nɔːr]['strætədʒəm][nɔːr][ɑːrt] [dɪ'faɪl]

That	**him**	**nor**	**stratagem**	**nor**	**art**	**defile**
那	他	也不	策略	也不	艺术	亵渎

愿他既不被计谋所玷污，也不被艺术所玷污。

[huː] ['kɔnsɪˌkreɪts] [hɪm'self][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] .

Who	**consecrates**	**himself**	**to**	**noble**	**deeds**	**.**
WHO	奉献	他自己	到	高贵	契约	.

他毕生致力于高尚的事业。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[aɪ][moʊst] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] . [-]

I	**most**	**esteem**	**the**	**brave**	**and**	**upright**	**man**	**.**	**[**	**23**	**]**
我	最多	尊重	这	勇敢的	和	直立	男人	.	[	-	]

我最敬重勇敢正直的人。[23]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ðaɪ]['kaʊns(ə)l] .
And **therefore** **have** **I** **not** **desir'd** **thy** **counsel** .
和 所以 有 我 不是 渴望 你的 法律顾问 .

因此，我没有寻求你的建议。

[wʌn] [step] [ɪz] [teɪn] [ɔːl'redi] : [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz]
One **step** **is** **ta'en** **already** **:** **from** **our** **guards**
一 步 是 塔恩 已经 : 从 我们的 守卫

已经迈出了一步：从我们的守卫那里

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
I **have** **extorted** **this** **intelligence** .
我 有 勒索 这 智力 .

这份情报是我勒索来的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['wʊmən] [naʊ] [ris'treinz]
A **strange** **and** **godlike** **woman** **now** **restrains**
一个 奇怪的 和 神一般的 女士 现在 约束

一位奇异而神似的女子此刻正束缚着

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [lɔː] :
The **execution** **of** **that** **bloody** **law** **:**
这 执行 的 那 血腥 法律 :

那项血腥法律的执行：

['ɪnsens] , [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'sʌlid] [hɑːrt] ,
Incense **,** **and** **prayer** **,** **and** **an** **unsullied** **heart** **,**
香 , 和 祷告 , 和 一个 纯洁无瑕的 心 ,

香火、祈祷和一颗纯洁无瑕的心，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
These **are** **the** **gifts** **she** **offers** **to** **the** **gods** **.**
这些 是 这 礼物 她 优惠 到 这 神 .

这是她献给众神的礼物。

[hɜːr; hər] [feɪm] [ɪz] ['waɪdli] [spred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt]
Her **fame** **is** **widely** **spread** **,** **and** **it** **is** **thought**
她 名声 是 广泛 传播 , 和 它 是 想法

她的名声广为流传，人们认为

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['æməzɑːn][ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ,
That **from** **the** **race** **of** **Amazon** **she** **springs** **,**
那 从 这 种族 的 亚马逊 她 弹簧 ,

她出身于亚马逊族，

[ænd; ənd] ['hɪðər] [fled] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] .
And **hither** **fled** **some** **great** **calamity** **.**
和 这里 逃亡 一些 伟大的 灾害 .

他们逃到这里是为了躲避一场巨大的灾难。

[ɔ'restiz] .
ORESTES **.**
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [sweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['paʊər]
Her **gentle** **sway** **,** **it** **seems** **,** **lost** **all** **its** **power**
她 温和的 摇摆 , 它 似乎 , 丢失的 全部 它是 力量

她那轻柔的摇曳，似乎失去了所有的力量。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['krɪmɪn(ə)l] ,

At	the	approach	of	one	so	criminal	,
在	这	方法	的	一	所以	刑事	,

当这样一个罪犯靠近时，

[huːm] [ðə; ði]['daɪər] [kɜːrs] [in'ʃraudz] [ɪn] ['gluːmi] [naɪt] .

Whom	the	dire	curse	enshrouds	in	gloomy	night	.
谁	这	可怕的	诅咒	裹尸布	在	阴沉	夜晚	.

可怕的诅咒笼罩着他，笼罩在阴暗的夜晚之中。

['aʊər; ɑːr] [duːm] [tuː; tə] [siːl] , [ðə; ði]['paɪəs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd]

Our	doom	to	seal	,	the	pious	thirst	for	blood
我们的	厄运	到	海豹	,	这	虔诚的	口渴	为了	血

我们注定要被封印，虔诚地渴望鲜血

[ə'gen] ['ʌn'tʃeinz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kruːəl][raɪt] :

Again	unchains	the	ancient	cruel	rite	:
再次	解开锁链	这	古老的	残忍的	仪式	:

它再次唤醒了古老而残酷的仪式：

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['sævɪdʒ] [wɪl] [di'kriːz] ['aʊər; ɑːr] [deθ] ;

The	monarch's	savage	will	decrees	our	death	;
这	君主的	野蛮的	将要	法令	我们的	死亡	;

君主的残暴意志注定了我们的死亡；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [kən'demz] .

A	woman	cannot	save	when	he	condemns	.
一个	女士	不能	节省	什么时候	他	谴责	.

当他谴责时，女人无法拯救他。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][hoʊp] !

That	'	tis	a	woman	is	a	ground	for	hope	!
那	-	的	一个	女士	是	一个	地面	为了	希望	!

那是一位女性，这令人充满希望！

[ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['veri] [best] , [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti]

A	man	,	the	very	best	,	with	cruelty
一个	男人	,	这	非常	最好的	,	和	残酷

一个男人，一个最优秀的人，却残忍无情

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪ] [soʊ] [fə'mɪliəraɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

At	length	may	so	familiarize	his	mind	,
在	长度	可能	所以	熟悉	他的	头脑	,

最终或许能让他对此有所了解。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [θruː] ['kʌstəm] [soʊ][træns'fɔːrm] ,

His	character	through	custom	so	transform	,
他的	特点	通过	风俗	所以	转换	,

他的性格因习俗而改变，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [lɔː]

That	he	shall	come	to	make	himself	a	law
那	他	将	来	到	制作	他自己	一个	法律

他将前来为自己制定法律

[ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] - .

Of	what	at	first	his	very	soul	abhorr'd	.
的	什么	在	第一的	他的	非常	灵魂	-	.

起初，他内心深处对此感到无比厌恶。

[bʌt; bət]['wʊmən][dʌθ; dəθ][rɪ'teɪn][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][maɪnd]

But	woman	doth	retain	the	stamp	of	mind
但	女士	确实	保持	这	邮票	的	头脑

但女人保留着思想的印记

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] - .

She	first	assum'd	.
她	第一的	-	.

她首先做出了假设。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][wi:; wi][meɪ] [dɪ'pend]

On	her	we	may	depend
在	她	我们	可能	依赖

我们或许可以依赖她。

[ɪn] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nti] .

In	good	or	evil	with	more	certainty	.
在	好的	或者	邪恶的	和	更多的	肯定	.

更加确定地判断善恶。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] ; [li:v] [ˌju: 'es][ə'loʊn] .

She	comes	;	leave	us	alone	.
她	来	;	离开	我们	独自的	.

她来了，别打扰我们。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel]

I	dare	not	tell
我	敢	不是	告诉

我不敢说

[æt; ət][wʌns]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] , [nɔ:r] - [kən'faɪd]

At	once	our	names	,	nor	unreserv'd	confide
在	一次	我们的	姓名	,	也不	-	信任

我们立刻说出了名字，也没有毫无保留地倾诉。

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Our	fortunes	to	her	.
我们的	财富	到	她	.

我们把一切都托付给她。

[naʊ] [rɪ'taɪər] [ə'waɪl] ,

Now	retire	awhile	,
现在	退休	一会儿	,

现在退休一段时间吧。

[ænd; ənd] [er] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [ði:] [wi:l] [mi:t] [ə'gen] . [-]

And	ere	she	speaks	with	thee	we'll	meet	again	.	[	24	]
和	埃雷	她	说话	和	你	出色地	见面	再次	.	[	-	]

在她与你交谈之前，我们将再次相遇。[24]

[si:n] [i:] .

SCENE	II	.
场景	三	.

第二幕。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wens] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Whence art thou ?
何处 艺术 你 ?

你来自哪里?

['streɪndʒər] , [spiːk] !
Stranger , speak !
陌生人 , 说话 !

陌生人，请说话!

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['berɪŋ]
To me thy bearing
到 我 你的 轴承

你的举止对我而言

[stæmps] [ðiː] [ʌv; əv] ['griːʃn] , [nɑːt][ʌv; əv] ['siθiən] [reɪs] .
Stamps thee of Grecian , not of Scythian race .
邮票 你 的 希腊 , 不是 的 斯基泰人 种族 .

这证明你是希腊人，而不是斯基泰人。

([ʃiː; ʃi]['ʌn'baindz][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .)
(She unbinds his chains .)
(她 解绑 他的 链条 .)

（她解开了他的锁链。）

[ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ɪz] ['deɪndʒərəs] :
The freedom that I give is dangerous :
这 自由 那 我 给 是 危险的 :

我给予的自由是危险的:

[ðə; ði][gɔdz][ə'vɜːrt][ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] !
The gods avert the doom that threatens you !
这 神 避免 这 厄运 那 威胁 你 !

诸神保佑，免除你的厄运!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第3/6页

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[dɪ'lɪʃəs] ['mju:zɪk] !
Delicious **music** **!**
可口的 音乐 !

美妙的音乐!

['dɪrli] ['welkəm] [toʊnz]
dearly **welcome** **tones**
亲爱的 欢迎 音调

非常欢迎的语气

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] !
Of **our** **own** **language** **in** **a** **foreign** **land** **!**
的 我们的 自己的 语言 在 一个 外国的 土地 !

在异国他乡用我们自己的语言!

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][maɪ] ['kæptɪv] [aɪ] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'həʊldz]
With **joy** **my** **captive** **eye** **once** **more** **beholds**
和 喜悦 我的 俘虏 眼睛 一次 更多的 凝视

我欣喜地再次看到了

[ðə; ði] ['æʒər] ['maʊntnz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [koʊst] .
The **azure** **mountains** **of** **my** **native** **coast** **.**
这 蔚蓝 山脉 的 我的 本国的 海岸 .

我故乡海岸的蔚蓝群山。

[oʊ] , [let] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gri:k]
Oh **,** **let** **this** **joy** **that** **I** **too** **am** **a** **Greek**
哦 , 让 这 喜悦 那 我 也 是 一个 希腊语

哦，让我为身为希腊人而感到无比喜悦吧

[kən'vɪns] [ði:] , ['pri:stəs] !
Convince **thee** **,** **priestess** **!**
说服 你 , 女祭司 !

说服你吧，女祭司!

[haʊ] [aɪ] [ni:d] [ðaɪn] [eɪd] ,
How **I** **need** **thine** **aid** **,**
如何 我 需要 你的 援助 ,

我多么需要你的帮助啊!

[ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][fər'get] , [maɪ]['spɪrɪt] [ræpt]
A **moment** **I** **forget** **,** **my** **spirit** **wrapt**
一个 片刻 我 忘记 , 我的 精神 包裹

一瞬间我忘记了，我的灵魂被包裹着

[ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
In **contemplation** **of** **so** **fair** **a** **vision** **.**
在 沉思 的 所以 公平的 一个 想象 .

沉思着如此美好的景象。

[ɪf] [feɪts] [dred] ['mændeɪt] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [siːl] [ðaɪ] [lɪps] .

If	fate's	dread	mandate	doth	not	seal	thy	lips	.
如果	命运的	恐惧	授权	确实	不是	海豹	你的	嘴唇	.

如果命运的可怕旨意没有封住你的嘴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['reɪsɪz] , [seɪ] ,

From	which	of	our	illustrious	races	,	say	,
从	哪个	的	我们的	杰出	种族	,	说	,

例如，在我们那些杰出的民族中，哪一民族?

[dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['gɑːdlaɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] [dɪ'raɪv] ?

Dost	thou	thy	godlike	origin	derive	?
多斯特	你	你的	神一般的	起源	派生	?

你的神性起源究竟源自何处?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ə; eɪ] ['priːstəs] , [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] - [self] -

A	priestess	,	by	the	Goddess	'	self	ordain'd
一个	女祭司	,	经过	这	女神	-	自己	-

一位女祭司，由女神亲自任命

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [tuː] , [dʌθ; dəθ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

And	consecrated	too	,	doth	speak	with	thee	.
和	已祝圣的	也	,	确实	说话	和	你	.

并且是圣洁的，祂与你交谈。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

Let	that	suffice	:	but	tell	me	,	who	art	thou	,
让	那	足够了	:	但	告诉	我	,	WHO	艺术	你	,

就此打住吧：但请告诉我，你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] - - ['destəni]

And	what	unbless'd	o'erruling	destiny
和	什么	-	-	命运

而这该死的、不受祝福的命运又该如何主宰一切?

[hæθ] ['hɪðər] [led] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [frend] ?

Hath	hither	led	thee	with	thy	friend	?
有	这里	引领	你	和	你的	朋友	?

你和你的朋友一起来到这里了吗?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ðə; ði] [woʊ] ,

The	woe	,
这	悲哀	,

悲哀，

[huːz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] ['evər] [dɔːgz] ['aʊər; ɑːr] [steps] ,

Whose	hateful	presence	ever	dogs	our	steps	,
谁	可恶	在场	曾经	狗	我们的	步骤	,

那令人憎恶的存在如影随形，如影随形。

[aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [iːz] [rɪ'leɪt] .

I	can	with	ease	relate	.
我	能	和	舒适	涉及	.

我完全能理解。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðaʊ]
Oh , would that thou
哦 , 会 那 你

哦，但愿你

[kudst] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [iːz] , [dɪ'vaɪn] [wʌn] , [ʃed] [ɑːn] [juː 'es]
Couldst with like ease , divine one , shed on us
可以 和 喜欢 舒适 , 神圣的 一 , 棚 在 我们

神明啊，您也能如此轻易地将恩泽赐予我们。

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊp] !
One ray of cheering hope !
一 射线 的 欢呼 希望 !

一线希望!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [kriːt] ,
We are from Crete ,
我们 是 从 克里特岛 ,

我们来自克里特岛。

[ə'dræstəs] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] ,
Adrastus ' sons , and I , the youngest born ,
阿德拉斯图斯 - 儿子们 , 和 我 , 这 最小的 出生 ,

阿德拉斯图斯的儿子们，还有我，最小的儿子，

[neɪmd] ['sɛfələs] ; [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] , [hiː; hi] ,
Named Cephalus ; my eldest brother , he ,
命名 头颅 ; 我的 长子 兄弟 , 他 ,

他名叫刻法罗斯；我的大哥，他

- .
Laodamus .
- .

老达木斯。

[bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] [ə; eɪ] [juːθ]
Between us two a youth
之间 我们 二 一个 青年

我们俩之间，一个年轻人

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['tempər] [gruː] , [huː] [ɔːft]
Of savage temper grew , who oft disturb'd
的 野蛮的 脾气 生长 , WHO 经常 扰乱

脾气变得暴躁，经常扰乱他人

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnkɔːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [spɔːrts] .
The joy and concord of our youthful sports .
这 喜悦 和 和睦 的 我们的 青春 运动的 .

我们青春运动带来的快乐与和谐。

[lɔːŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [led] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [æt; ət] [trɔɪ] , [-]
Long as our father led his powers at Troy , [25]
长的 作为 我们的 父亲 引领 他的 权力 在 特洛伊 , [-]

只要我们的父亲还在特洛伊领导他的军队，[25]

['pæsɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] ['mændeɪt] [wiː; wi] ;
Passive our mother's mandate we obey'd ;
被动的 我们的 母亲的 授权 我们 服从 ;

被动地服从母亲的命令;

[bʌt; bət] [wen] , - [wɪð; wɪθ] ['buːti] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
But when , enrich'd with booty , he return'd ,
但 什么时候 , - 和 赃物 , 他 已返回 ,

但当他满载战利品返回时，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][daɪd] , [ə; eɪ]['kɑ:ntest] [fɪrs]

And	**shortly**	**after**	**died**	**,**	**a**	**contest**	**fierce**
和	不久	后	死亡	,	一个	竞赛	凶猛的

不久之后，他便去世了，一场激烈的争斗爆发了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [welθ] ,

For	**the**	**succession**	**and**	**their**	**father's**	**wealth**	**,**
为了	这	演替	和	他们的	父亲的	财富	,

为了继承父亲的遗产，

['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['brʌðərz] .

Parted	**the**	**brothers**	**.**
分手了	这	兄弟	.

兄弟俩被迫分离。

[aɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [dʒɔɪnd] ;

I	**the**	**eldest**	**joined**	**;**
我	这	长子	加入	;

我，作为长子，也加入了；

[hi:; hi] [slu:] [ðə; ði]['sekənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [hens]

He	**slew**	**the**	**second**	**;**	**and**	**the**	**Furies**	**hence**
他	一万	这	第二	;	和	这	复仇女神	因此

他杀死了第二个；复仇女神们也随之离去。

[fɔ:r; fər] ['kɪndrəd] ['mɜ:rdər][dɔ:g][hɪz; ɪz] ['restləs] [steps] .

For	**kindred**	**murder**	**dog**	**his**	**restless**	**steps**	**.**
为了	亲属	谋杀	狗	他的	不安	步骤	.

因为他那不安的脚步，如同同类的杀人犬。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['delfiən] [gɑ:d]

But	**to**	**this**	**savage**	**shore**	**the**	**Delphian**	**god**
但	到	这	野蛮的	支撑	这	德尔菲安	上帝

但德尔斐神却来到了这片蛮荒的海岸。

[hæθ] [sent] [ju: 'es] , [baɪ][hoʊp] , [kə'mændɪŋ] [ju: 'es]

Hath	**sent**	**us**	**,**	**cheer'd**	**by**	**hope**	**,**	**commanding**	**us**
有	发送	我们	,	欢呼	经过	希望	,	指挥	我们

他派遣我们，怀着希望，命令我们

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tempɒ(ə)l][tu:; tə][ə'weɪt]

Within	**his**	**sister's**	**temple**	**to**	**await**
之内	他的	姐妹	寺庙	到	等待

在他姐姐的神庙里等待

[ðə; ði]['blesɪd; blest][hænd][ʌv; əv][eɪd] .

The	**blessed**	**hand**	**of**	**aid**	**.**
这	蒙福	手	的	援助	.

伸出援手的恩惠。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [teɪn] ,

We	**have**	**been**	**ta'en**	**,**
我们	有	到过	塔恩	,

我们一直被ta'en，

[brɔ:t] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [stænd][fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] .

Brought	**hither**	**,**	**and**	**now**	**stand**	**for**	**sacrifice**	**.**
带来	这里	,	和	现在	站立	为了	牺牲	.

被带到这里，如今将成为祭品。

[maɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] .

My	**tale**	**is**	**told**	**.**
我的	故事	是	讲述	.

我的故事讲完了。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [trɔɪ] ?
Tell me , is Troy o'erthrown ?
告诉 我 , 是 特洛伊 被推翻 ?

告诉我，特洛伊城覆灭了吗?

[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts][fɔːl] .
Assure me of its fall .
保证 我 的 它是 落下 .

向我保证它会坠落。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['ruːɪnz] .
It lies in ruins .
它 谎言 在 废墟 .

它已成废墟。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪn'ʃʊr] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
But oh , ensure deliverance to us !
但 哦 , 确保 解救 到 我们 !

但是，哦，请务必拯救我们!

['heɪs(ə)n] , [aɪ] [preɪ] , [ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv] ['hɛvən] .
Hasten , I pray , the promis'd aid of heav'n .
趋 , 我 祈祷 , 这 承诺 援助 的 天堂 .

我祈求上天尽快赐予我们应许的援助。

['pɪti] [maɪ] ['brʌðər] , [seɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] ;
Pity my brother , say a kindly word ;
遗憾 我的 兄弟 , 说 一个 亲切地 单词 ;

请怜悯我的兄弟，说句安慰的话;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] , [sper] [hɪm; ɪm] [wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] .
But I implore thee , spare him when thou speakest .
但 我 恳求 你 , 空闲的 他 什么时候 你 演讲者 .

但我恳求你，说话时请饶了他。

[tuː] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [maɪnd][ɪz][tɔːrn]
Too easily his inner mind is torn
也 容易地 他的 内 头脑 是 撕裂

他的内心世界太容易被撕裂了。

[baɪ][dʒɔɪ] , [ɔːr] [griːf] , [ɔːr]['kruːəl] ['meməri] .
By joy , or grief , or cruel memory .
经过 喜悦 , 或者 悲伤 , 或者 残忍的 记忆 .

无论是喜悦、悲伤，还是残酷的回忆。

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['mædnəs] [ɔːft][dʌθ; dəθ] [siːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
A feverish madness oft doth seize on him ,
一个 发烧 疯狂 经常 确实 抢占 在 他 ,

他常常会陷入一种狂热的疯狂之中。

['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] ,
Yielding his spirit , beautiful and free ,
屈服 他的 精神 , 美丽的 和 自由的 ,

释放出他那美丽而自由的灵魂

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['fjʊriz] .
A **prey** **to** **furies** **.**
一个 猎物 到 复仇女神 .

成为复仇女神的猎物。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[greɪt] [æz; əz][ɪz][ðaɪ] [woʊ] ,
Great **as** **is** **thy** **woe** **,**
伟大的 作为 是 你的 悲哀 ,

你的苦难虽大，

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['kɑːndʒər] [ðiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Forget **it** **,** **I** **conjure** **thee** **,** **for** **a** **while** **,**
忘记 它 , 我 变戏法 你 , 为了 一个 尽管 ,

忘掉它吧，我召唤你，暂时忘掉它。

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
Till **I** **am** **satisfied** **.**
直到 我 是 使满意 .

直到我满意为止。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði] ['steɪtli] [taʊn] ,
The **stately** **town** **,**
这 庄严 镇 ,

庄严的小镇，

[wɪtʃ] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['griːʃn] [hoʊst] ,
Which **ten** **long** **years** **withstood** **the** **Grecian** **host** **,**
哪个 十 长的 年 经受住了考验 这 希腊 主持人 ,

希腊军队坚守了整整十年之久。

[naʊ] [laɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [nɛə] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ;
Now **lies** **in** **ruins** **,** **ne'er** **to** **rise** **again** **;**
现在 谎言 在 废墟 , 从未 到 上升 再次 ;

如今已成废墟，永不再重建；

[jet] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [greɪv] [wɪl] [ɔːft] [rɪ'kɔːl]
Yet **many** **a** **hero's** **grave** **will** **oft** **recall**
然而 许多 一个 英雄们 严重 将要 经常 记起

然而，许多英雄的坟墓常常会让人想起

['aʊər; ɑːr][sæd] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [ʃɔːr] ;
Our **sad** **remembrance** **to** **that** **barbarous** **shore** **;**
我们的 伤心 纪念 到 那 野蛮 支撑 ;

我们怀着对那片野蛮海岸的悲痛回忆；

[ðer; ðər][laɪz] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] .
There **lies** **Achilles** **and** **his** **noble** **friend** **.**
那里 谎言 阿喀琉斯 和 他的 高贵 朋友 .

阿喀琉斯和他高贵的朋友长眠于此。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji] , ['gɑːdlaɪk][fɔːrmz] , - [tuː; tə][dʌst] ! [-]

And	are	ye	,	godlike	forms	,	reduc'd	to	dust	!	[	26	]
和	是	是的	,	神一般的	表格	,	-	到	灰尘	!	[	-	]

而你们，神一般的形体，竟化为尘埃！[26]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[nɔːr] - , [nɔːr]['eɪdʒæks] , [er] [ə'gen]

Nor	Palamede	,	nor	Ajax	,	ere	again
也不	-	,	也不	阿贾克斯	,	埃雷	再次

帕拉墨得斯，阿贾克斯，再也没有

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][bɪ'hoʊld] .

The	daylight	of	their	native	land	behold	.
这	日光	的	他们的	本国的	土地	看哪	.

看看他们故土的日光吧。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [neɪm]

He	speaks	not	of	my	father	,	doth	not	name
他	说话	不是	的	我的	父亲	,	确实	不是	姓名

他不谈我的父亲，也不提他的名字。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːlən] .

Him	with	the	fallen	.
他	和	这	倒下	.

他与倒下的人在一起。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [sər'vaɪv] !

He	may	yet	survive	!
他	可能	然而	存活	!

他或许还能活下来！

[aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !

I	may	behold	him	!
我	可能	看哪	他	!

我或许能见到他！

[stɪl] [hoʊp][ɑːn] , [maɪ] [hɑːrt] !

still	hope	on	,	my	heart	!
仍然	希望	在	,	我的	心	!

我的心依然怀抱希望！

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[jet] ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [rəsiːvd]

Yet	happy	are	the	thousands	who	receiv'd
然而	快乐的	是	这	数千	WHO	已收到

然而，成千上万收到礼物的人是幸福的。

[ðer; ðər] ['bɪtər] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][hænd] !

Their	bitter	death	-	blow	from	a	hostile	hand	!
他们的	苦的	死亡	-	吹	从	一个	敌对的	手	!

他们遭受了来自敌人的致命一击！

[fɔːr; fər] ['terər] [waɪld] , [ænd; ənd][end][moʊst]['trædʒɪkl] ,

For	terror	wild	,	and	end	most	tragical	,
为了	恐怖	荒野	,	和	结尾	最多	悲剧	,

恐怖肆虐，结局悲惨至极。

[sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] , ['æŋgri] , ['deɪəti; 'diːəti][priːpɑːrd] ,

Some	hostile	,	angry	,	deity	prepar'd	,
一些	敌对的	,	生气的	,	神	准备好了	,

某个充满敌意、愤怒的神明已经准备就绪，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Instead	of	triumph	,	for	the	home	-	returning	.
反而	的	胜利	,	为了	这	家	-	返回	.

不是凯旋，而是归家。

[duː]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['nevər] [riːtʃ] [ðɪs] [ʃɔːr] ?

Do	human	voices	never	reach	this	shore	?
做	人类	声音	绝不	抵达	这	支撑	?

人类的声音难道永远无法传到这片海岸吗?

[fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [saʊnd] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [feɪm]

Far	as	their	sound	extends	,	they	bear	the	fame
远的	作为	他们的	声音	扩展	,	他们	熊	这	名声

他们的声音所到之处，都承载着他们的名声。

[ʌv; əv] [diːdz] - .

Of	deeds	unparallel'd	.
的	契约	-	.

功绩无与伦比。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][woʊ]

And	is	the	woe
和	是	这	悲哀

而这便是悲哀

[wɪtʃ] [fɪlz] - [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [saɪz]

Which	fills	Mycene's	halls	with	ceaseless	sighs
哪个	填充	-	大厅	和	不停歇	叹息

迈锡尼的殿堂里充满了无休止的叹息。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] ? — [ænd; ənd] [noʊst] [ðaʊ] [nɑːt]

To	thee	a	secret	still	?	—	And	know'st	thou	not
到	你	一个	秘密	仍然	?	—	和	知道	你	不是

对你来说仍是个秘密？——你难道不知道吗?

[ðæt] [ˌklaitəm'nestrə] , [wɪð; wɪθ] - - [eɪd] ,

That	Clytemnestra	,	with	Ægisthus	'	aid	,
那	克吕泰涅斯特拉	,	和	-	-	援助	,

克吕泰涅斯特拉在埃吉斯托斯的帮助下，

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] ['ɑːrtfəli] - ,

Her	royal	consort	artfully	ensnar'd	,
她	皇家	配偶	巧妙地	-	,

她的王后巧妙地诱捕了她，

[ænd; ənd] ['mɜːrdərd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ? —

And	murder'd	on	the	day	of	his	return	?	—
和	被谋杀	在	这	天	的	他的	返回	?	—

在他返回的当天就被谋杀了?

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [haʊs] [ðaʊ] ['ɒnə] !

The	monarch's	house	thou	honourest	!
这	君主的	房子	你	最尊敬的	!

你所尊崇的君主府邸!

[aɪ] [pər'siːv]
I **perceive**
我 感知

我感觉到

[ðaɪ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ['veɪnli] [dʌθ; dəθ] [kən'tend]
Thy **heaving** **bosom** **vainly** **doth** **contend**
你的 起伏 怀 徒劳地 确实 抗衡

你起伏的胸膛徒劳地争辩

[wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - - [fɔːr; fər] [woʊ]
With **tidings** **fraught** **with** **such** **unlook'd** **-** **for** **woe**
和 消息 充满危机 和 这样的 - - 为了 悲哀

带着如此意想不到的悲痛的消息

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ? [ɔːr] [bɔːrn]
Art **thou** **the** **daughter** **of** **a** **friend** **?** **or** **born**
艺术 你 这 女儿 的 一个 朋友 ? 或者 出生

你是朋友的女儿吗？还是出生在.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] - [wɔːlz] ?
Within **the** **circuit** **of** **Mycene's** **walls** **?**
之内 这 电路 的 - 墙壁 ?

在迈锡尼城墙的范围内?

[duː] [nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [ə'vendʒ] [ɑːn] [ˌem 'iː]
Do **not** **conceal** **it** **,** **nor** **avenge** **on** **me**
做 不是 隐藏 它 , 也不 报仇 在 我

不要隐瞒，也不要报复我。

[ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [kraɪm] [aɪ] [fɜːrst] - .
That **here** **the** **horrid** **crime** **I** **first** **announc'd** **.**
那 这里 这 可怕的 犯罪 我 第一的 - .

这就是我最初宣布的那起骇人听闻的罪行。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[proʊ'siːd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Proceed **,** **and** **tell** **me** **how** **the** **deed** **was** **done** **.**
继续 , 和 告诉 我 如何 这 契据 曾是 完毕 .

请继续，告诉我事情是如何发生的。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ]
The **day** **of** **his** **return** **,** **as** **from** **the** **bath**
这 天 的 他的 返回 , 作为 从 这 洗澡

他沐浴归来的那天

[ə'roʊz] [ðə; ði] ['maːnərk] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [rɪfrɛʃd] .
Arose **the** **monarch** **,** **tranquil** **and** **refresh'd** **.**
出现 这 君主 , 宁静 和 刷新 .

君王起身，神态安详，精神焕发。

[hɪz; ɪz] [roʊb] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kənsɔrts] [hænd] ,
His **robe** **demanding** **from** **his** **consort's** **hand** **,**
他的 长袍 要求 从 他的 配偶的 手 ,

他的长袍从他配偶手中索取，

[ə; eɪ] - ['gɑːrmənt] , ['kɑːmplɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊldz] .

A	tangl'd	garment	,	complicate	with	folds	.
一个	-	服装	,	复杂化	和	折叠	.

一件缠绕在一起的衣服，褶皱繁复。

[ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [hed] ;

She	o'er	his	shoulders	flung	and	noble	head	;
她	超过	他的	肩膀	扔	和	高贵	头	;

她将他高昂的头颅高高地搭在他的肩上;

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [net] , [hiː; hi] ['veɪnli] [stroʊv]

And	when	,	as	from	a	net	,	he	vainly	strove
和	什么时候	,	作为	从	一个	网	,	他	徒劳地	努力

当他徒劳地挣扎，如同从网中挣脱一般

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [beɪs]

To	extricate	himself	,	the	traitor	,	base
到	解脱	他自己	,	这	叛徒	,	根据

为了摆脱困境，这个叛徒，卑鄙无耻。

- , [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ðʌs]

Ægisthus	,	smote	him	,	and	envelop'd	thus
-	,	猛击	他	,	和	-	因此

埃吉斯托斯击打了他，并如此包裹了他。

[greɪt] [ˌægə'memnən] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] . [-]

Great	Agamemnon	sought	the	shades	below	.	[	27	]
伟大的	阿伽门农	寻求	这	色调	以下	.	[	-	]

伟大的阿伽门农前往下方的阴影。[27]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [rəsiːvd] [ðə; ði] [beɪs] [ə'kɑːmplɪs] ?

And	what	reward	receiv'd	the	base	accomplice	?
和	什么	报酬	已收到	这	根据	同案犯	?

那么，那个同谋者得到了什么奖励?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [pəzɛsd] [ɔːl'redi] .

A	queen	and	kingdom	he	possess'd	already	.
一个	女王	和	王国	他	拥有	已经	.

他已经拥有了一位女王和一个王国。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[beɪs] ['pæʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] , [ðen] , [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

Base	passion	prompted	,	then	,	the	deed	of	shame	?
根据	热情	提示	,	然后	,	这	契据	的	耻辱	?

那么，是低级的激情驱使你犯下了这种可耻的行为吗?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , - [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'vendʒ] .

And	feelings	,	cherish'd	long	,	of	deep	revenge	.
和	情怀	,	-	长的	,	的	深的	复仇	.

还有一种长久以来都珍藏在心底的复仇之情。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ɪndʒərd][,klaitəm'nestrə] ?

How	had	the	monarch	injured	Clytemnestra	?
如何	有	这	君主	受伤	克吕泰涅斯特拉	?

君主是如何伤害克吕泰涅斯特拉的?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] , [ðæt] [ɪf] [ɑːn] [ɜːrθ]

By	such	a	dreadful	deed	,	that	if	on	earth
经过	这样的	一个	可怕	契据	,	那	如果	在	地球

如此骇人听闻的行径，若在世间，

[ɔːt] [kʊd; kəd] ['ekskʌlpeɪt] ['mɜːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðɪs] .

Aught	could	exculpate	murder	,	it	were	this	.
零	可以	免责	谋杀	,	它	是	这	.

如果真是这样，奥特或许可以为谋杀开脱。

[tuː; tə] ['ɔːlɪs] [hiː; hi] - [hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [fliːt]

To	Aulis	he	allur'd	her	,	when	the	fleet
到	奥利斯	他	-	她	,	什么时候	这	舰队

当舰队

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['waɪndz][ðə; ði] ['gɑːdəs] ;

With	unpropitious	winds	the	goddess	stay'd	;
和	不吉利的	风	这	女神	留下	;

女神顶着不祥的风停留了下来;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][daɪ'ænəz] [ʃraɪn] ,

And	there	,	a	victim	at	Diana's	shrine	,
和	那里	,	一个	受害者	在	戴安娜的	神社	,

那里，在戴安娜的神龛前，有一名受害者。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

The	monarch	,	for	the	welfare	of	the	Greeks	,
这	君主	,	为了	这	福利	的	这	希腊人	,

君主为了希腊人民的福祉，

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

Her	eldest	daughter	doom'd	.
她	长子	女儿	注定失败	.

她的大女儿厄运缠身。

[ænd; ənd] [ðɪs] , - [tɪz] [sed] ,

And	this	,	'	tis	said	,
和	这	,	-	的	说	,

据说，

[plaːntid] [sʌtʃ] [diːp] [əb'hɔːrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Planted	such	deep	abhorrence	in	her	heart	,
已种植	这样的	深的	厌恶	在	她	心	,

在她心中种下了如此深的憎恶，

[ðæt] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ,
That to Ægisthus she resign'd herself ,
那 到 - 她 辞职 她自己 ,

她向埃吉斯托斯屈服了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [deθ] .
And round her husband flung the web of death .
和 圆形的 她 丈夫 扔 这 网站 的 死亡 .

死亡之网笼罩了她的丈夫。

[ˌɪfədʒə'naɪə] (['veɪlɪŋ] [hɜːr'self]) .
IPHIGENIA (veiling herself) .
伊菲革涅亚 (面纱 她自己) .

伊菲革涅亚（用面纱遮住自己）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
It is enough !
它 是 足够的 !

够了！

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] .
Thou wilt again behold me .
你 枯萎 再次 看哪 我 .

你必将再次见到我。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ə'loʊn] .
PYLADES , alone .
皮拉德斯 , 独自的 .

皮拉德斯，独自一人。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
The fortune of this royal house , it seems ,
这 财富 的 这 皇家 房子 , 它 似乎 ,

这个王室家族的命运似乎.....

[dʌθ; dəθ] [muːv] [hɜːr; hər] ['diːpli] .
Doth move her deeply .
确实 移动 她 深 .

深深地打动了她。

[ˌhuːsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ,
Whosoe'er she be ,
谁 她 是 ,

无论她是谁，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hɜːr'self] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wel] ; —
She must herself have known the monarch well ; —
她 必须 她自己 有 已知 这 君主 出色地 ; —

她本人一定很了解这位君主；

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [haʊs] ,
For our good fortune , from a noble house ,
为了 我们的 好的 财富 , 从 一个 高贵 房子 ,

出于我们的好运，我们来自一个贵族家庭，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] .
She hath been sold to bondage .
她 有 到过 卖 到 束缚 .

她被卖为奴隶了。

[piːs] , [maɪ] [hɑːrt] !
Peace , my heart !
和平 , 我的 心 !

安息吧，我的心！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [stɪr] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt] [ziːl]
And **let** **us** **steer** **our** **course** **with** **prudent** **zeal**
和 让 我们 转向 我们的 课程 和 谨慎 热情

让我们以审慎的热情来指引方向。

[tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] [gliːmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
Toward **the** **star** **of** **hope** **which** **gleams** **upon** **us** **.**
朝向 这 星星 的 希望 哪个 闪光 之上 我们 .

朝着照耀着我们的希望之星前进。

[ækt][ðə; ði] [θɜːrd] .
ACT **THE** **THIRD** **.**
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɔ'restiz] .
ORESTES **.**
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌn'hæpi] [mæn] , [aɪ]['oʊnli] [luːs] [ðaɪ][bɑːndz]
Unhappy **man** **,** **I** **only** **loose** **thy** **bonds**
不开心 男人 , 我 仅有的 松动的 你的 债券

不幸的人啊，我只能解开你的枷锁。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [si'viə] [duːm] .
In **token** **of** **a** **still** **severer** **doom** **.**
在 令牌 的 一个 仍然 更严重 厄运 .

这是更加严峻厄运的预兆。

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] [im'pɑːts] , [-]
The **freedom** **which** **the** **sanctuary** **imparts** **,** **[** **28** **]**
这 自由 哪个 这 避难所 赋予 , [-]

圣所赋予的自由[28]

[laɪk] [ðə; ði][læst][laɪf] - [gliːm] [ɔː(r)][ðə; ði]['daɪɪŋ] [feɪs] ,
Like **the** **last** **life** **-** **gleam** **o'er** **the** **dying** **face** **,**
喜欢 这 最后的 生活 - 闪耀 超过 这 垂死 脸 ,

就像垂死之人脸上最后闪烁的生命光芒，

[bʌt; bət]['herəldz] [deθ] .
But **heralds** **death** **.**
但 使者 死亡 .

但这预示着死亡。

[aɪ]['kænɑːt] , [der] [nɑːt][seɪ]
I **cannot** **,** **dare** **not** **say**
我 不能 , 敢 不是 说

我不能，也不敢说

[jʊr; jər] [duːm] [ɪz] ['hoʊpləs] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] - [hænd] ,

Your	doom	is	hopeless	;	for	,	with	murd'rous	hand	,
你的	厄运	是	绝望	;	为了	,	和	-	手	,

你的厄运毫无希望；因为，他用残忍的手，

[kʊd; kəd][aɪ][ɪn'flɪkt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [maɪ'self] ?

Could	I	inflict	the	fatal	blow	myself	?
可以	我	造成	这	致命的	吹	我	?

我能否亲自给予致命一击?

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌeɪ 'em] ['priːstəs] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

And	while	I	here	am	priestess	of	Diana	,
和	尽管	我	这里	是	女祭司	的	戴安娜	,

而我，在此时，是狄安娜的女祭司。

[nʌn] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [der] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['hedz] .

None	,	be	he	who	he	may	,	dare	touch	your	heads	.
没有任何	,	是	他	WHO	他	可能	,	敢	触碰	你的	头部	.

任何人，无论他是谁，都不敢碰你们的头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'senst] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'fjuːz]

But	the	incensed	king	,	should	I	refuse
但	这	愤怒	国王	,	应该	我	拒绝

但如果我拒绝，那愤怒的国王会作何反应?

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [hɪm'self] - ,

Compliance	with	the	rites	himself	enjoin'd	,
遵守	和	这	仪式	他自己	-	,

遵守他本人所规定的仪式，

[wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['vɜːrdʒɪn][frʌm; frəm][maɪ] [treɪn]

Will	choose	another	virgin	from	my	train
将要	选择	其他	处女	从	我的	火车

我会从火车上再选一个处女。

[æz; əz][maɪ] [sək'sesər] .

As	my	successor	.
作为	我的	接班人	.

作为我的继任者。

[ðen] , [ə'læs] !

Then	,	alas	!
然后	,	唉	!

唉!

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] ,

with	nought	,
和	零	,

零，

[seɪv] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] , [kæn; kən][aɪ] ['sʌkər] [juː; jʊ] ,

Save	ardent	wishes	,	can	I	succour	you	,
节省	热心	愿望	,	能	我	救助	你	,

请留下您的美好祝愿，我能帮到您吗?

[mʌtʃ] ['kʌntrimən] !

Much	honour'd	countryman	!
很多	荣幸	同胞	!

尊敬的同胞!

[ðə; ði] ['hʌmbl] [sleɪv] ,

The	humblest	slave	,
这	最谦逊的	奴隶	,

最卑微的奴隶，

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət] - ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['haʊshoʊld] [hɑːrθ] ,

Who	**had**	**but**	**near'd**	**our**	**sacred**	**household**	**hearth**	**,**
WHO	有	但	-	我们的	神圣	家庭	炉	,

谁曾靠近过我们神圣的家炉，

[ɪz] ['dɪrli] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ;

Is	**dearly**	**welcome**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**;**
是	亲爱的	欢迎	在	一个	外国的	土地	;

在异国他乡，这非常受欢迎;

[haʊ] [wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ðen] ,

How	**with**	**proportion'd**	**joy**	**and**	**blessing**	**,**	**then**	**,**
如何	和	-	喜悦	和	祝福	,	然后	,

那么，如何才能拥有适度的喜悦和祝福呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌθ; dəθ] [rɪ'kɔːl]

Shall	**I**	**receive**	**the**	**man**	**who**	**doth**	**recall**
将	我	收到	这	男人	WHO	确实	记起

我是否该接纳那位回忆起往事的人

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [huːm] [aɪ]

The	**image**	**of**	**the**	**heroes**	**,**	**whom**	**I**	**learn'd**
这	图像	的	这	英雄	,	谁	我	学会了

我了解到的英雄形象

[tuː; tə] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] [huː] [tʃɪrz]

To	**honour**	**from**	**my**	**parents**	**,**	**and**	**who**	**cheers**
到	荣誉	从	我的	父母	,	和	WHO	干杯

感谢父母的尊敬和支持

[maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] - [gliːmz] [ʌv; əv][hoʊp] !

My	**inmost**	**heart**	**with**	**flatt'ring**	**gleams**	**of**	**hope**	**!**
我的	最	心	和	-	闪光	的	希望	!

我内心深处充满了令人欣喜的希望之光!

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[dʌz] ['pruːd(ə)nt] ['fɔːrθɔːt] [prɑːmpt] [ðiː] [tuː; tə] [kən'siːl]

Does	**prudent**	**forethought**	**prompt**	**thee**	**to**	**conceal**
做	谨慎	深思熟虑	迅速的	你	到	隐藏

审慎的预谋是否促使你隐藏

[ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] ?

Thy	**name**	**and**	**race**	**?**
你的	姓名	和	种族	?

你的名字和种族?

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [noʊ]

or	**may**	**I**	**hope**	**to**	**know**
或者	可能	我	希望	到	知道

或者，我能否知道

[huː] , [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] , [miːts] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Who	**,**	**like**	**a**	**heavenly**	**vision**	**,**	**meets**	**me**	**thus**	**?**
WHO	,	喜欢	一个	天上	想象	,	满足	我	因此	?

谁像天上的仙女一样，这样遇见了我?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
Yes , thou shalt know me .
是的 , 你 应 知道 我 .

是的，你必认识我。

[naʊ] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [teɪl]
Now conclude the tale
现在 结束 这 故事

现在，故事到此结束。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] [ˈoʊnli][toʊld][ˌem ˈiː][hæf] :
Of which thy brother only told me half :
的 哪个 你的 兄弟 仅有的 讲述 我 一半 :

你哥哥只告诉我一半:

[rɪˈleɪt] [ðer; ðər][end] , [huː] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [trɔɪ] ,
Relate their end , who coming home from Troy ,
涉及 他们的 结尾 , WHO 未来 家 从 特洛伊 ,

讲述他们的结局，他们从特洛伊归来，

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈθreʃhoʊld] [met][ə; eɪ] [duːm] [sɪˈvɪr]
On their own threshold met a doom severe
在 他们的 自己的 临界点 遇见 一个 厄运 严重

在他们自己的门槛上，他们遭遇了厄运。

[ænd; ənd][moʊst] - [fɔːr; fər] .
And most unlook'd for .
和 最多 - 为了 .

而且大多出乎意料。

[aɪ] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]
I , though but a child
我 , 尽管 但 一个 孩子

我，虽然只是个孩子

[wen] [fɜːrst] [kənˈdʌktɪd] [ˈhɪðər] , [wel] [rɪˈkɔːl]
When first conducted hither , well recall
什么时候 第一的 实施 这里 , 出色地 记起

当第一次在这里进行时，我们还记得

[ðə; ði][ˈtɪmɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][kæst]
The timid glance of wonder which I cast
这 胆小 瞥一眼 的 想知道 哪个 我 投掷

我投去的那双充满惊奇的、怯生生的眼睛

[ɑːn] [ðoʊz] [həˈroʊɪk][fɔːrmz] .
On those heroic forms .
在 那些 英勇 表格 .

那些英雄的形象。

[wen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ,
When they went forth ,
什么时候 他们 去 前进 ,

他们出发的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [oʊˈlɪmpəs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wuːm]
it seem'd as though Olympus from her womb
它 似乎 作为 尽管 奥林匹斯山 从 她 子宫

仿佛奥林匹斯山从她的子宫中升起

[hæd; həd][kæst][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn] [wɜːrld] ,
Had cast the heroes of a by - gone world ,
有 投掷 这 英雄 的 一个 经过 - 已消失 世界 ,

曾塑造过一个逝去世界的英雄，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['iliən] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

To	frighten	Ilion	;	and	,	above	them	all	,
到	吓唬	伊利昂	;	和	,	多于	他们	全部	,

吓唬伊利昂；而且，最重要的是，

[greɪt] [ˌægə'memnən] - [prɪ] - ['emɪnənt] !

Great	Agamemnon	tower'd	pre	-	eminent	!
伟大的	阿伽门农	-	预	-	杰出	!

伟大的阿伽门农高耸入云!

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] !

Oh	tell	me	!
哦	告诉	我	!

哦，告诉我!

[fel] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Fell	the	hero	in	his	home	,
费尔	这	英雄	在	他的	家	,

英雄倒在了家中。

[ðoʊ] [klaɪtəmnəstrəz] [ænd; ənd] - - [waɪlz] ?

Though	Clytemnestra's	and	Ægisthus	'	wiles	?
尽管	克吕泰涅斯特拉的	和	-	-	诡计	?

即使克吕泰涅斯特拉和埃吉斯托斯使出诡计?

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[hiː; hi] [fel] ! [-]

He	fell	!	[	29	]
他	跌倒	!	[	-	]

他摔倒了! [29]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ʌn'blɪst] - !

Unblest	Mycene	!
不幸的	-	!

可怜的迈锡尼!

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌnz]

Thus	the	sons
因此	这	儿子们

于是儿子们就这样了。

[ʌv; əv] ['tæntləs] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] [hændz] , [hæv; həv] [soʊn]

Of	Tantalus	,	with	barbarous	hands	,	have	sown
的	坦塔罗斯	,	和	野蛮	双手	,	有	播种

坦塔罗斯，用野蛮的双手，播种了

[kɜːrs] [ə'pɑːn] [kɜːrs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [wiːd]

Curse	upon	curse	;	and	,	as	the	shaken	weed
诅咒	之上	诅咒	;	和	,	作为	这	摇晃	杂草

诅咒接踵而至；如同被摇晃的杂草

['skætəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔɪzn] - [siːdz] ,

Scatters	around	a	thousand	poison	-	seeds	,
散布	大约	一个	千	毒	-	种子	,

撒下上千颗毒种子，

[soʊ] [ðeɪ] [ə'sæsɪnz] ['si:sləs] ['dʒenəreɪt] ,
So they assassins ceaseless generate ,
所以 他们 刺客 不停歇 产生 ,

所以他们不断制造刺客，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['ru:θləs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] . —
Their children's children ruthless to destroy . —
他们的 孩子们的 孩子们 无情 到 破坏 . —

他们的子孙后代残忍无情，誓要毁灭一切。

[naʊ] [tel] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [teɪl] ,
Now tell the remnant of thy brother's tale ,
现在 告诉 这 剩 的 你的 兄弟 故事 ,

现在把哥哥故事的剩余部分讲出来吧。

[wɪtʃ] ['hɔ:rər] ['dɑ:rkli] [hɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
Which horror darkly hid from me before .
哪个 恐怖 黑暗 隐藏 从 我 前 .

之前，究竟是怎样的恐怖一直隐藏着，让我感到恐惧?

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , —
How did the last descendant of the race , —
如何 做过 这 最后的 后裔 的 这 种族 , —

这个种族的最后一位后裔是如何度过的?

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [gɔdz]
The gentle child , to whom the Gods assign'd
这 温和的 孩子 , 到 谁 这 神 已分配

那个温柔的孩子，是众神所赐予的

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə'vendʒər] , — [haʊ] [dɪd] [hi:; hi]
The office of avenger , — how did he
这 办公室 的 复仇者 , — 如何 做过 他

复仇者办公室——他是怎么做到的

[ɪ'skeɪp] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [blʌd] ?
Escape that day of blood ?
逃脱 那 天 的 血 ?

逃离那场血腥的灾难?

[dɪd] ['i:kwəl] [feɪt]
Did equal fate
做过 平等的 命运

命运是否相同?

[ə'raʊnd] [ɔ'restiz] [θroʊ] [ə'və:nəs] - [net] ?
Around Orestes throw Avernus ' net ?
大约 奥瑞斯忒斯 扔 阿弗纳斯 - 网 ?

把阿弗诺斯的网抛向俄瑞斯忒斯?

[seɪ] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] [seɪvd] ?
Say , was he saved ?
说 , 曾是 他 已保存 ?

他得救了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
and is he still alive ?
和 是 他 仍然 活 ?

他现在还活着吗?

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'lektrə] , [tu:] ?
And lives Electra , too ?
和 生活 伊莱克特拉 , 也 ?

伊莱克特拉也住在这里吗?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðeɪ] [bəuθ] [sər'vaɪv] .
They both survive .
他们 两个都 存活 .

他们都活了下来。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['goʊldən][ə'pɑːloʊ] , [lend] [ðaɪ] ['tʃɔɪsəst] [biːmz] !
Golden Apollo , lend thy choicest beams !
金的 阿波罗 , 借 你的 精选 光束 !

金光阿波罗，请赐予你最璀璨的光芒！

[leɪ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒoʊv] !
Lay them an offering at the throne of Jove !
莱 他们 一个 提供 在 这 王座 的 朱庇特 !

向宙斯的宝座献上祭品吧！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [dʌm] .
For I am poor and dumb .
为了 我 是 贫穷的 和 哑的 .

因为我又穷又笨。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ɪf] ['soʊʃ(ə)l][bɑːndz]
If social bonds
如果 社会的 债券

如果社会纽带

[ɔːr][taɪz] [mɔːr] [kloʊz] [kə'nekt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ,
Or ties more close connect thee with this house ,
或者 领带 更多的 关闭 连接 你 和 这 房子 ,

或者，更紧密的联系将你与这所房子联系起来，

[æz; əz] [ðɪs] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɪ'vɪnsiz] , [reɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ;
As this thy joy evinces , rein thy heart ;
作为 这 你的 喜悦 表现 , 缰绳 你的 心 ;

让你的喜乐显露出来，就控制住你的心吧；

[fɔːr; fər] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ]
For insupportable the sudden plunge
为了 站不住脚的 这 突然 暴跌

难以承受的骤然跌倒

[frʌm; frəm] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['sɔːroʊz] ['gluːmi] [depθ] .
From happiness to sorrow's gloomy depth .
从 幸福 到 悲伤的 阴沉 深度 .

从幸福到悲伤的深渊。

[æz; əz] [jet] [ðaʊ] ['oʊnli] [noʊst] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .
As yet thou only know'st the hero's death .
作为 然而 你 仅有的 知道 这 英雄们 死亡 .

你目前只知道英雄之死。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] ?
And is not this intelligence enough ?
和 是 不是 这 智力 足够的 ?

难道这样的智慧还不够吗?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'toʊld] .
Half of the horror yet remains untold .
一半 的 这 恐怖 然而 遗迹 不明 .

恐怖事件的一半仍未被揭露。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪ'lektrə] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] [bəuθ] [sər'vaɪv] ,
Electra and Orestes both survive ,
伊莱克特拉 和 奥瑞斯忒斯 两个都 存活 ,

厄勒克特拉和俄瑞斯忒斯都活了下来。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ðen] [tuː; tə] [fɪr] ?
What have I then to fear ?
什么 有 我 然后 到 害怕 ?

那我还有什么好怕的呢?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [nɔːt]
And fear'st thou nought
和 - 你 零

你无所畏惧

[fɔːr; fər][ˌklaitəm'nestrə] ? [-]
For Clytemnestra ? [30]
为了 克吕泰涅斯特拉 ? [-]

克吕泰涅斯特拉? [30]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɜːr; hər] , [nɔːr][hoʊp][nɔːr] [fɪr]
Her , nor hope nor fear
她 , 也不 希望 也不 害怕

她，既无希望也无恐惧

[hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] .
Have power to save .
有 力量 到 节省 .

有能力储蓄。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hoʊp]
She to the land of hope
她 到 这 土地 的 希望

她前往希望之地

[hæθ] [bɪd] [ˌfer'wel] .
Hath bid farewell .
有 出价 告别 .

已告别。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[dɪd][hɜ:r; hər] [rɪ'pentənt] [hænd]
Did her repentant hand
做过 她 悔改的 手

她悔恨的手

[ʃed] [hɜ:r; hər][oʊn] [blʌd] ?
Shed her own blood ?
棚 她 自己的 血 ?

她流了自己的血吗?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[nɑ:t][soʊ] ; [jet] [hɜ:r; hər] [oʊn] [blʌd]
Not so ; yet her own blood
不是 所以 ; 然而 她 自己的 血

并非如此；然而，她自己的血

[in'fliktid] [deθ] .
Inflicted death .
造成的 死亡 .

造成死亡。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[spi:k] [les] [æm'bɪgjuəsli] .
Speak less ambiguously .
说话 较少的 含糊不清 .

说话不要含糊不清。

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'raʊnd][maɪ] ['æŋkʃəs] [hed]
Uncertainty around my anxious head
不确定 大约 我的 焦虑的 头

焦虑不安的头脑

[hɜ:r; hər] ['dʌski] , ['θaʊz(ə)nd] - ['foʊldɪd] , ['pɪnjən] [weɪvz] .
Her dusky , thousand - folded , pinion waves .
她 昏暗 , 千 - 折叠 , 小齿轮 波浪 .

她那暗褐色的、千层叠的、如羽翼般的波浪。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ə'bʌv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː]
Have **then** **the** **powers** **above** **selected** **me**
有 然后 这 权力 多于 已选 我

难道是上天选中了我?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [diːd] ,
To **be** **the** **herald** **of** **a** **dreadful** **deed** **,**
到 是 这 先驱 的 一个 可怕 契据 ,

成为可怕罪行的使者,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [drɪr] [ænd; ənd] ['saʊndləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Which **,** **in** **the** **drear** **and** **soundless** **realms** **of** **night** **,**
哪个 , 在 这 凄凉 和 无声 领域 的 夜晚 ,

在寂静无声的夜色中,

[aɪ][feɪn] [wʊd] [haɪd][fɔːr; fər]['evər] ? -
I **fain** **would** **hide** **for** **ever** **?** **'**
我 欣然 会 隐藏 为了 曾经 ? -

我宁愿永远躲藏起来吗?

[genst] [maɪ] [wɪl]
Gainst **my** **will**
对抗 我的 将要

反对我的遗嘱

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [kən'streinz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz] ,
Thy **gentle** **voice** **constrains** **me** **;** **it** **demands** **,**
你的 温和的 嗓音 约束 我 ; 它 需求 ,

你温柔的声音令我屈服; 它要求,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['daɪrəst][woʊ] .
And **shall** **receive** **,** **a** **tale** **of** **direst** **woe** **.**
和 将 收到 , 一个 故事 的 最直接 悲哀 .

并将听到一个极其悲惨的故事。

[ɪ'lektrə] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fel] [hɜːr; hər]['saɪər] ,
Electra **,** **on** **the** **day** **when** **fell** **her** **sire** **,**
伊莱克特拉 , 在 这 天 什么时候 跌倒 她 父系 ,

厄勒克特拉, 在她父亲倒下的那天,

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] ;
Her **brother** **from** **impending** **doom** **conceal'd** **;**
她 兄弟 从 即将到来的 厄运 隐藏的 ;

她的哥哥躲过了即将到来的厄运;

[hɪm; ɪm] ['stroʊfiəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['relətɪv] ,
Him **Strophius** **,** **his** **father's** **relative** **,**
他 斯特罗菲斯 , 他的 父亲的 相对的 ,

他, 斯特罗菲乌斯, 他父亲的亲戚,

[wɪð; wɪθ]['kaɪndɪst] [ker] [rəsiːvd] , [ænd; ənd] [rɪrd] [ðə; ði][tʃaɪld]
With **kindest** **care** **receiv'd** **,** **and** **rear'd** **the** **child**
和 最善良的 关心 已收到 , 和 后部 这 孩子

受到最悉心的照顾, 并被抚养长大

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [neɪmd] [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [huː] [suːn]
With **his** **own** **son** **,** **named** **Pylades** **,** **who** **soon**
和 他的 自己的 儿子 , 命名 皮拉德斯 , WHO 很快

他的儿子名叫皮拉德斯, 不久后也加入了他。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][twaɪnd][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] .

Around	**the**	**stranger**	**twin'd**	**the**	**bonds**	**of**	**love**	**.**
大约	这	陌生人	双胞胎	这	债券	的	爱	.

陌生人周围，爱情的纽带悄然萌生。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [soʊlz]

And	**as**	**they**	**grew**	**,**	**within**	**their**	**inmost**	**souls**
和	作为	他们	生长	,	之内	他们的	最	灵魂

随着他们的成长，在他们内心深处

[ðer; ðər] [spræŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

There	**sprang**	**the**	**burning**	**longing**	**to**	**revenge**
那里	弹簧	这	燃烧	渴望	到	复仇

复仇的烈火就此燃起。

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [deθ] .

The	**monarch's**	**death**	**.**
这	君主的	死亡	.

君主之死。

- [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] - ,

Unlookd	**for**	**,**	**and**	**disguis'd**	**,**
-	为了	,	和	-	,

出乎意料，伪装得很好

[ðeɪ] [riːtʃ] - , [feɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]

They	**reach**	**Mycene**	**,**	**feigning**	**to**	**have**	**brought**
他们	抵达	-	,	假装	到	有	带来

他们抵达迈锡尼，假装带来了

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] - [deθ] ,

The	**mournful**	**tidings**	**of**	**Orestes**	**'**	**death**	**,**
这	悲哀	消息	的	奥瑞斯忒斯	-	死亡	,

俄瑞斯忒斯去世的噩耗

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

Together	**with**	**his**	**ashes**	**.**
一起	和	他的	灰烬	.

与他的骨灰一起。

[ðem; ðəm][ðə; ði] [kwiːn]

Them	**the**	**queen**
他们	这	女王

她们是女王

['glædli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

Gladly	**receives**	**.**
乐意	接收	.

欣然接受。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['entər] ;

Within	**the**	**house**	**they**	**enter**	**;**
之内	这	房子	他们	进入	;

他们进入屋内；

[ɔ'restiz] [tuː; tə] [ɪ'lektrə] [ʃoʊz] [hɪm'self] :

Orestes	**to**	**Electra**	**shows**	**himself**	**:**
奥瑞斯忒斯	到	伊莱克特拉	演出	他自己	:

俄瑞斯忒斯向厄勒克特拉现身：

[ʃiː; ʃi][fænz][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['vendʒəns] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

She	**fans**	**the**	**fires**	**of**	**vengeance**	**into**	**flame**	**,**
她	粉丝	这	火灾	的	复仇	进入	火焰	,

她煽动复仇之火，使其熊熊燃烧。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

Which	in	the	sacred	presence	of	a	mother
哪个	在	这	神圣	在场	的	一个	母亲

在母亲神圣的面前

[hæd; həd] [bɜ˞ːnd] [mɔːr] ['dɪmli] .

Had	burn'd	more	dimly	.
有	烧焦的	更多的	依稀	.

燃烧得更暗了。

['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [liːdz]

Silently	she	leads
默默	她	线索

她默默地引领着。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [fel] [ðer; ðər]['saɪər] ; [-]

Her	brother	to	the	spot	where	fell	their	sire	;	[	31	]
她	兄弟	到	这	点	在哪里	跌倒	他们的	父系	;	[	-	]

她的兄弟来到他们父亲倒下的地方；[31]

[wer] ['lʊrɪd] [blʌd] - [maːrks] , [ɑːn][ðə; ði][ɔːft] - [flɔːr] ,

Where	lurid	blood	-	marks	,	on	the	oft	-	wash'd	floor	,
在哪里	骇人的	血	-	标记	,	在	这	经常	-	洗过的	地面	,

在经常清洗的地板上，留有触目惊心的血迹。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] [striːks] , [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'vendʒ] .

With	pallid	streaks	,	anticipate	revenge	.
和	苍白	连胜	,	预料	复仇	.

苍白的目光预示着复仇的到来。

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['eləkwəns] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃərz] [fɔːrθ]

With	fiery	eloquence	she	pictures	forth
和	火热	口才	她	图片	前进

她以热情洋溢的雄辩描绘出.....

[iːtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'troʊʃəs] [diːd] , —

Each	circumstance	of	that	atrocious	deed	,	—
每个	环境	的	那	极其恶劣	契据	,	—

那起骇人听闻的罪行的每一个细节，——

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ,

Her	own	oppress'd	and	miserable	life	,
她	自己的	受压迫的	和	悲惨的	生活	,

她自己遭受压迫和悲惨的生活，

[ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['treɪtərz] ['ɪnsələnt] [dɪ'miːnər] ,

The	prosperous	traitor's	insolent	demeanour	,
这	繁荣	叛徒的	傲慢的	风度	,

这位富有的叛徒傲慢无礼，

[ðə; ði]['perilz] [θrɛtnɪŋ] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [reɪs]

The	perils	threat'ning	Agamemnon's	race
这	危险	威胁	阿伽门农的	种族

阿伽门农种族面临的危险

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['stepmʌðər] ;

From	her	who	had	become	their	stepmother	;
从	她	WHO	有	变得	他们的	后妈	;

从她——他们后来的继母——那里；

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dægər] [θrʌsts] ,

Then	in	his	hand	the	ancient	dagger	thrusts	,
然后	在	他的	手	这	古老的	匕首	推力	,

然后他手中的古老匕首猛地刺出，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['tæntləs]
Which often in the house of Tantalus
哪个 经常 在 这 房子 的 坦塔罗斯

这通常发生在坦塔罗斯的家中

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] - , — [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][sʌn]
With savage fury rag'd , — and by her son
和 野蛮的 愤怒 - , — 和 经过 她 儿子

她怒不可遏，——被她的儿子

[ɪz][ˌklaitəm'nestrə][sleɪn] .
Is Clytemnestra slain .
是 克吕泰涅斯特拉 被杀 .

克吕泰涅斯特拉被杀了吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɚz] !
Immortal powers !
不朽 权力 !

不朽的力量!

[huːz] [pjʊr] [ænd; ənd] [blest] [ɪg'zɪstəns] [glaidz] [ə'weɪ]
Whose pure and blest existence glides away
谁 纯的 和 祝福 存在 滑翔 离开

谁纯洁而幸福的存在悄然消逝

- [mɪd]['evər] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ˌem 'iː][hæv; həv][jiː; ji] [kept]
' Mid ever shifting clouds , me have ye kept
- 中 曾经 转变 云 , 我 有 是的 保留

在变幻莫测的云层中，你一直都在我身边

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
So many years secluded from the world ,
所以 许多 年 僻 从 这 世界 ,

与世隔绝多年，

- [ˌem 'iː] [nɪr] [jɔːr'selvz] , - [tuː; tə][ˌem 'iː]
Retain'd me near yourselves , consign'd to me
- 我 靠近 你们自己 , - 到 我

让我留在你们身边，托付给我

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [tæsk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['faɪər] ,
The childlike task to feed the sacred fire ,
这 孩子气 任务 到 喂养 这 神圣 火 ,

如同孩童般为圣火添柴加火的任务，

[ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ]['spɪrɪt] , [laɪk][ðə; ðɪ] [fleɪm] ,
And taught my spirit , like the hallow'd flame ,
和 教授 我的 精神 , 喜欢 这 神圣的 火焰 ,

并教导我的灵魂，如同神圣的火焰，

[wɪð; wɪθ]['nevər] - ['klaʊdɪd] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ə'spaɪər]
With never - clouded brightness to aspire
和 绝不 - 阴天 亮度 到 渴望

怀揣着永不黯淡的梦想

[tuː; tə][jʊr; jər] [pjʊr] ['mænʃnz] , — [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [fiːl]
To your pure mansions , — but at length to feel
到 你的 纯的 豪宅 , — 但 在 长度 到 感觉

前往你纯洁的殿堂，——但最终还是要感到

[wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [woʊ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?
With keener woe the misery of my house ?
和 更敏锐 悲哀 这 苦难 的 我的 房子 ?

我家的悲惨境遇，难道不更令人痛心吗?

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
Oh tell me of the poor unfortunate !
哦 告诉 我 的 这 贫穷的 不幸 !

哦，告诉我那些不幸的人们吧!

[spiːk] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] !
Speak of Orestes !
说话 的 奥瑞斯忒斯 !

说到俄瑞斯忒斯!

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] !
Would that he were dead !
会 那 他 是 死的 !

但愿他已经死了!

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌd] [hɜːr; hər] [goʊst] [ə'roʊz] ,
Forth from his mother's blood her ghost arose ,
第四 从 他的 母亲的 血 她 鬼 出现 ,

他母亲的鲜血中升起了她的鬼魂，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And to the ancient daughters of the night
和 到 这 古老的 女儿们 的 这 夜晚

致夜之古老女儿们

[kraɪz] , — " [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , — [ðə; ði]['mætrɪsaɪd] !
Cries , — " Let him not escape , — the matricide !
哭泣 , — " 让 他 不是 逃脱 , — 这 弑母 !

哭喊道："别让他逃脱，弑母者！"

[pər'suː] [ðə; ði]['vɪktɪm] , ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Pursue the victim , dedicate to you !
追求 这 受害者 , 奉献 到 你 !

追捕受害者，献给你!

" [ðeɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [gler] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,
" They hear , and glare around with hollow eyes ,
" 他们 听到 , 和 强光 大约 和 空洞的 眼睛 ,

他们听见了，便用空洞的眼神环顾四周。

[laɪk] ['griːdi] ['iːgəlz] .
Like greedy eagles .
喜欢 贪婪的 老鹰 .

就像贪婪的雄鹰。

[ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrki] [denz]
In their murky dens
在 他们的 浑浊的 巢穴

在他们阴暗的巢穴里

[ðeɪ] [stɜːr] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz] [kriːp]
They stir themselves , and from the corners creep
他们 搅拌 他们自己 , 和 从 这 角落 潜行者

它们动了动，从角落里爬了出来。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , ['daɪər] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]['pælɪd] [fɪr] ;
Their comrades , dire Remorse and pallid Fear ;
他们的 同志们 , 可怕的 悔恨 和 苍白 害怕 ;

他们的同伴们，充满了深深的悔恨和苍白的恐惧；

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fjuːmz] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['ækərɔn] ;
Before them fumes a mist of Acheron ;
前 他们 烟雾 一个 薄雾 的 黄泉 ;

他们面前弥漫着阿刻戎河的薄雾；

[pə´pleksiŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɝːdɝɝz] [braʊ]
Perplexingly around the murderer's brow
令人费解地 大约 这 凶手的 眉头

令人费解的是，凶手的额头周围.....

[ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst]
The eternal contemplation of the past
这 永恒 沉思 的 这 过去的

对过去的永恒沉思

[roʊlz] [ɪn] [ɪts] ['klaʊdi] ['sɜːrkl] .
Rolls in its cloudy circles .
卷 在 它是 多云 界 .

在云雾缭绕的圆圈中翻滚。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次

再次

[ðə; ðɪ] ['grɪzli] [bænd] , [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
The grisly band , commissioned to destroy ,
这 可怕的 乐队 , 委托 到 破坏 ,

这支受命摧毁一切的恐怖队伍，

[pə'luːt] ['ɝːθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [soʊn] [fiːldz] , [-]
Pollute earth's beautiful and heaven - sown fields , [32]
污染 地球的 美丽的 和 天堂 - 播种 字段 , [-]

污染地球美丽而上天播种的田野[32]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .
From which an ancient curse had banish'd them .
从 哪个 一个 古老的 诅咒 有 放逐 他们 .

他们因古老的诅咒而被驱逐出此地。

[ðer; ðər] ['ræpɪd] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] [pər'suː] ;
Their rapid feet the fugitive pursue ;
他们的 迅速的 脚 这 逃犯 追求 ;

逃犯被他们迅捷的脚步追赶；

[ðeɪ] ['oʊnli] [pɔːz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['wɪldər] [fɪr] .
They only pause to start a wilder fear .
他们 仅有的 暂停 到 开始 一个 更狂野 害怕 .

他们只是稍作停顿，便会引发更大的恐惧。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌn'hæpi] [wʌn] ; [ðaɪ] [lɑːt] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] ,
Unhappy one ; thy lot resembles his ,
不开心 一 ; 你的 很多 类似 他的 ,

不幸的人啊，你的命运与他相似。

[ðaʊ] - [wʌt] [hiː; hi] , [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] , [mʌst; məst] ['sʌfər] .
Thou feel'st what he , poor fugitive , must suffer .
你 - 什么 他 , 贫穷的 逃犯 , 必须 遭受 .

你能体会到他这个可怜的逃犯所遭受的痛苦。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What say'st thou ?
什么 说 你 ?

你怎么说?

[waɪ] [prɪ'zuːm] [maɪ] [feɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ?
why presume my fate like his ?
为什么 怙 我的 命运 喜欢 他的 ?

为什么要把我的命运也预设成和他一样?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] [weɪz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [soʊl] ;
A brother's murder weighs upon thy soul ;
一个 兄弟 谋杀 重量 之上 你的 灵魂 ;

兄弟被杀，你的灵魂背负着沉重的负担;

[ðaɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [toʊld] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] .
Thy younger brother told the mournful tale .
你的 年轻 兄弟 讲述 这 悲哀 故事 .

你的弟弟讲述了这个悲伤的故事。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [ðæt] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [soʊl]
I cannot suffer that thy noble soul
我 不能 遭受 那 你的 高贵 灵魂

我不能容忍你那高贵的灵魂遭受这样的对待

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] ['erər] .
Should be deceiv'd by error .
应该 是 受骗 经过 错误 .

应该被错误所蒙蔽。

[rɪtʃ] [ɪn] [gaɪl] ,
Rich in guile ,
富有的 在 诡计 ,

诡计多端，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'siːt] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [meɪ]
And practis'd in deceit , a stranger may
和 实践过的 在 欺骗 , 一个 陌生人 可能

一个陌生人，如果惯于欺骗，可能会.....

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪz]
A web of falsehood cunningly devise
一个 网站 的 谬误 狡猾地 设计

一张精心编织的谎言之网

[tuː; tə] [sner] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; — [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi] [truːθ] .

To	snare	a	stranger	;	—	between	us	be	truth	.
到	圈套	一个	陌生人	;	—	之间	我们	是	真相	.

诱捕陌生人；——我们之间要有真诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ'restiz] !

I	am	Orestes	!
我	是	奥瑞斯忒斯	!

我是俄瑞斯忒斯!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪlti] [hed]

and	this	guilty	head
和	这	有罪的	头

以及这个有罪的头

[ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] ['kʌvɪts] [deθ] ;

Is	stooping	to	the	tomb	,	and	covets	death	;
是	弯腰	到	这	墓	,	和	觊觎	死亡	;

俯身走向坟墓，渴望死亡;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [naʊ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

It	will	be	welcome	now	in	any	shape	.
它	将要	是	欢迎	现在	在	任何	形状	.

现在无论以何种形式出现，都会受到欢迎。

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [frend]

Whoe'er	thou	art	,	for	thee	and	for	my	friend
谁	你	艺术	,	为了	你	和	为了	我的	朋友

无论你是谁，为了你，也为了我的朋友

[aɪ] [wɪʃ] [dɪ'lɪvərəns] ; — [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

I	wish	deliverance	;	—	I	desire	it	not	.
我	希望	解救	;	—	我	欲望	它	不是	.

我渴望解脱；——我并不渴望解脱。

[ðaʊ] [tuː; tə]['lɪŋgər] [hɪr] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] ;

Thou	seem'st	to	linger	here	against	thy	will	;
你	似乎	到	萦绕	这里	反对	你的	将要	;

你似乎违背自己的意愿，在此逗留不去;

[kən'traɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] :

Contrive	some	means	of	flight	,	and	leave	me	here	:
精心策划	一些	方法	的	航班	,	和	离开	我	这里	:

想办法逃走，把我留在这里吧:

[maɪ] ['laɪfləs] [kɔːrps] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

My	lifeless	corpse	hurl'd	headlong	from	the	rock	,
我的	无生命	尸体	被扔出	一头扎	从	这	岩石	,

我的尸体从岩石上被抛了下来，头朝下摔落。

[maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] ,

My	blood	shall	mingle	with	the	dashing	waves	,
我的	血	将	交融	和	这	帅气	波浪	,

我的鲜血将与汹涌的波涛交融，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [ʃɔːr] !

And	bring	a	curse	upon	this	barbarous	shore	!
和	带来	一个	诅咒	之上	这	野蛮	支撑	!

诅咒这片野蛮的土地吧!

[rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌvli] [griːs] ,

Return	together	home	to	lovely	Greece	,
返回	一起	家	到	迷人的	希腊	,

我们一起返回美丽的希腊家园。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [kə'mens] .
With joy a new existence to commence .
和 喜悦 一个 新的 存在 到 开始 .

满怀喜悦地开启新生活。

[[ɔ'restiz] [ri'taiəz] .
[ORESTES retires .
[奥雷斯特斯 退休 .

[ORESTES 退休了。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fʊl'fɪlmənt] , ['fɛrɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒoʊv] ,
At length Fulfilment , fairest child of Jove ,
在 长度 履行 , 最公平 孩子 的 朱庇特 ,

最终，圆满，朱庇特最美丽的孩子，

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] !
Thou dost descend upon me from on high !
你 朋友 下降 之上 我 从 在 高的 !

你从高天降临到我身上!

[haʊ] [væst] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] !
How vast thine image !
如何 广阔的 你的 图像 !

你的形象何等广阔!

[skers] [maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪ]
scarce my straining eye
稀少 我的 紧张 眼睛

我那双疲惫的眼睛几乎看不见

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðaɪ][hændz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][fruːt]
Can reach thy hands , which , fill'd with golden fruit
能 抵达 你的 双手 , 哪个 , 已填充 和 金的 水果

可以触及你的双手，那双手满载着金色的果实

[ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs] - [haɪt]
And wreaths of blessing , from Olympus ' height
和 花圈 的 祝福 , 从 奥林匹斯山 - 高度

来自奥林匹斯山的祝福花环

['ʃaʊər] ['treʒərz] [daʊn] .
Shower treasures down .
淋浴 宝藏 向下 .

把珍宝洒下来。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊntiəs] [gɪfts]
As by his bounteous gifts
作为 经过 他的 丰饶的 礼物

正如他慷慨的馈赠

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ([fɔːr; fər] [wʌt] [siːmz]
We recognize the monarch (for what seems
我们 认出 这 君主 (为了 什么 似乎

我们承认君主（就其表面而言）

[tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ɑːpjələns] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,
To thousands opulence is nought to him) ,
到 数千 丰裕 是 零 到 他) ,

对成千上万的人来说，财富毫无意义），

[soʊ][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] ['paʊɚz] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [noʊn]

So	you	,	ye	heavenly	Powers	,	are	also	known
所以	你	,	是的	天上	权力	,	是	还	已知

所以，你们，天上的神力们，也为人所知。

[baɪ] ['baʊnti] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ænd; ənd] ['waɪzli] - . [-]

By	bounty	long	withheld	,	and	wisely	plann'd	.	[	33	]
经过	赏金	长的	隐瞒	,	和	明智地	-	.	[	-	]

长期以来一直被扣留的赏赐，经过精心策划。[33]

[jiː; ji]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] ;

Ye	only	know	what	things	are	good	for	us	;
叶	仅有的	知道	什么	事物	是	好的	为了	我们	;

只有你们才知道什么对我们有益；

[jiː; ji] [vjuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] [relm] ;

Ye	view	the	future's	wide	-	extended	realm	;
叶	看法	这	期货	宽的	-	扩展	领域	;

叶氏展望未来广阔的领域；

[waɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ə; eɪ][dɪm][ɔːr] ['stɑːri] [veɪl]

While	from	our	eye	a	dim	or	starry	veil
尽管	从	我们的	眼睛	一个	暗淡	或者	繁星	面纱

而从我们眼中看去，却是一层朦胧的或星光闪烁的面纱

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ʃraʊdz] .

The	prospect	shrouds	.
这	前景	裹尸布	.

前景笼罩着一层阴云。

['kɑːmli] [jiː; ji] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

Calmly	ye	hear	our	prayers	,
平静地	是的	听到	我们的	祈祷	,

请你们静静聆听我们的祈祷。

[wen] [wiː; wi][laɪk] ['tʃɪldrən] [suː] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [spiːd] .

When	we	like	children	sue	for	greater	speed	.
什么时候	我们	喜欢	孩子们	起诉	为了	更大的	速度	.

当我们像孩子一样争取更快的速度时。

[nɑːt] [ˌɪmə'tʃʊr] [jiː; ji] [plʌk] ['hɛvənz] ['goʊldən][fruːt] ;

Not	immature	ye	pluck	heaven's	golden	fruit	;
不是	不成熟	是的	采摘	天	金的	水果	;

不要让未成熟的人摘取天上的金果；

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] ,

And	woe	to	him	,	who	with	impatient	hand	,
和	悲哀	到	他	,	WHO	和	不耐烦	手	,

祸哉！那些急于求成、手不离手的人！

[hɪz; ɪz] [deɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] , ['gæðərz] [deθ] .

His	date	of	joy	forestalling	,	gathers	death	.
他的	日期	的	喜悦	阻止	,	聚集	死亡	.

他盼望的喜悦，终将迎来死亡。

[let] [nɑːt] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ə'weitid] ['hæpinəs] ,

Let	not	this	long	-	awaited	happiness	,
让	不是	这	长的	-	等待中	幸福	,

不要让这期盼已久的幸福，

[wɪtʃ] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [hæθ] ['skersli] - ,

Which	yet	my	heart	hath	scarcely	realiz'd	,
哪个	然而	我的	心	有	几乎	-	,

而我的内心却几乎尚未意识到这一点。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,
Like **to** **the** **shadow** **of** **departed** **friends** **,**
喜欢 到 这 阴影 的 已离开 朋友们 ,

如同逝去朋友的影子，

[glaɪd] ['veɪnli] [baɪ][wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] ['sɑːroʊ] [frɔːt] !
Glide **vainly** **by** **with** **triple** **sorrow** **fraught** **!**
滑行 徒劳地 经过 和 三倍 悲哀 充满危机 !

徒劳地滑过，带着三重悲伤!

[ɔ'restiz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
ORESTES **,** **returning** **.**
奥雷斯特斯 , 返回 .

俄瑞斯忒斯，返回。

[dʌst] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌpaɪ'leɪdiːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ'self]
Dost **thou** **for** **Pylades** **and** **for** **thyself**
多斯特 你 为了 皮拉德斯 和 为了 你自己

你为皮拉德斯和你自己而做。

[ɪm'plɔːr] [ðə; ði][gɔdz] , [blend] [nɑːt][maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ;
Implore **the** **gods** **,** **blend** **not** **my** **name** **with** **yours** **;**
恳求 这 神 , 混合 不是 我的 姓名 和 你的 ;

恳求诸神，不要将我的名字与你的名字混淆；

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [retʃ] [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [dʒɔɪn] ,
Thou **wilt** **not** **save** **the** **wretch** **whom** **thou** **wouldst** **join** **,**
你 枯萎 不是 节省 这 可怜虫 谁 你 会 加入 ,

你不会拯救你想要与之结盟的罪人，

[bʌt; bət][wɪlt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ænd; ənd][woʊ] .
But **wilt** **participate** **his** **curse** **and** **woe** **.**
但 枯萎 参加 他的 诅咒 和 悲哀 .

但他将承受他的诅咒和苦难。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[maɪ] ['destəni] [ɪz]['fɜːrmli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪn] .
My **destiny** **is** **firmly** **bound** **to** **thine** **.**
我的 命运 是 牢牢 边界 到 你的 .

我的命运与你紧紧相连。

[ɔ'restiz] .
ORESTES **.**
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[noʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] ; [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd]
No **,** **say** **not** **so** **;** **alone** **and** **unattended**
不 , 说 不是 所以 ; 独自的 和 无人看管

不，别这么说；独自一人，无人照看

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'send] [tuː; tə]['heɪdiːz] .
Let **me** **descend** **to** **Hades** **.**
让 我 下降 到 哈迪斯 .

让我下到冥界去。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst]
Though **thou** **shouldst**
尽管 你 应该

虽然你应该

[ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [veɪl] [ɪn'ræp] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

In	thine	own	veil	enwrap	the	guilty	one	.
在	你的	自己的	面纱	包装	这	有罪的	一	.

用你自己的面纱包裹住罪人。

[ðaʊ] [kudst] [nɑ:t] [ʃraʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] [foʊz] ;

Thou	couldst	not	shroud	him	from	his	wakeful	foes	;
你	可以	不是	裹尸布	他	从	他的	清醒	敌人	;

你无法让他免受敌人的追杀;

[ænd; ənd] [i:n] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] , ['hev(ə)nli] [meɪd] ,

And	e'en	thy	sacred	presence	,	heavenly	maid	,
和	e'en	你的	神圣	在场	,	天上	女佣	,

甚至你神圣的存在，天上的少女，

['draɪvz] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [bʌt; bət] [sker] [ðem; ðəm][nɑ:t] [ə'weɪ] .

Drives	them	aside	,	but	scares	them	not	away	.
驱动	他们	旁边	,	但	惊吓	他们	不是	离开	.

把他们赶到一边，但不会吓跑他们。

[wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [fi:t] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [tred]

With	brazen	impious	feet	they	dare	not	tread
和	厚颜无耻	不敬	脚	他们	敢	不是	踏

他们厚颜无耻、亵渎神明，却不敢踏足。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd][groʊv] :

Within	the	precincts	of	this	sacred	grove	:
之内	这	辖区	的	这	神圣	树林	:

在这片神圣树林的范围内:

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ,

Yet	in	the	distance	,	ever	and	anon	,
然而	在	这	距离	,	曾经	和	匿名	,

然而在远处，总是不时地，

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] ['læftər] , [laɪk][ðə; ði] [haʊl]

I	hear	their	horrid	laughter	,	like	the	howl
我	听到	他们的	可怕的	笑声	,	喜欢	这	嗥

我听到他们可怕的笑声，就像嚎叫一样

[ʌv; əv] - [wʊlvz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [wer'ɪn]

Of	famish'd	wolves	,	beneath	the	tree	wherein
的	-	狼	,	下面	这	树	其中

饥饿的狼群，在那棵树下

[ðə; ði] ['trævələr] ['haɪdz] .

The	traveller	hides	.
这	游客	隐藏	.

旅行者躲藏起来。

[wɪ'ðaʊt] , - [ðeɪ] [laɪ] ,

Without	,	encamp'd	they	lie	,
没有	,	-	他们	说谎	,

他们没有安营扎寨，而是躺在外面。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['kænsə,kreitid][groʊv] ,

And	should	I	quit	this	consecrated	grove	,
和	应该	我	辞职	这	已祝圣的	树林	,

我是否应该离开这片神圣的树林?

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['sɜ:rpənt]['lɑ:ks] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] ,

Shaking	their	serpent	locks	,	they	would	arise	,
摇晃	他们的	蛇	锁	,	他们	会	出现	,

他们抖动着蛇发，起身而起。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
And , raising clouds of dust on every side ,
和 , 提高 云 的 灰尘 在 每一个 边 ,

扬起四面八方的尘土，

['siːsləs] [pər'suː] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [preɪ] .
Ceaseless pursue their miserable prey .
不停歇 追求 他们的 悲惨的 猎物 .

它们不懈地追逐着可怜的猎物。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɔ'restiz] , [kænst] [ðaʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] ?
Orestes , canst thou hear a friendly word ?
奥瑞斯忒斯 , 罐 你 听到 一个 友好的 单词 ?

奥瑞斯忒斯，你能听见一句友善的话吗?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] . [-]
Reserve it for one favour'd by the gods . [34]
预订 它 为了 一 受青睐 经过 这 神 . [-]

留给受神眷顾的人吧。[34]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [gɪv] [ə'nuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] .
To thee they give anew the light of hope .
到 你 他们 给 重新 这 光 的 希望 .

他们再次为你带来希望之光。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [smoʊk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [gliːm]
Through clouds and smoke I see the feeble gleam
通过 云 和 抽烟 我 看 这 微弱 闪耀

透过云雾，我看到微弱的光芒。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [striːm] [wɪtʃ] [laɪts] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
Of the death - stream which lights me down to hell .
的 这 死亡 - 溪流 哪个 灯 我 向下 到 地狱 .

那条将我引向地狱的死亡之流。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hæst] [ðaʊ] [wʌn] ['sɪstər] ['oʊnli] , [ðaɪ] [ɪ'lektrə] ?
Hast thou one sister only , thy Electra ?
哈斯特 你 一 姐姐 仅有的 , 你的 伊莱克特拉 ?

你只有一个妹妹，你的厄勒克特拉吗?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[aɪ] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] : [jet] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['destəni] ,
I knew but one : yet her kind destiny ,
我 知道 但 一 : 然而 她 种类 命运 ,

我只认识一个：然而她善良的命运，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][soʊ]['terəb(ə)l] , [bɪ'taɪmz]
Which seem'd to us so terrible , betimes
哪个 似乎 到 我们 所以 糟糕的 , 早点

在我们看来，这曾经是如此可怕

[rɪ'muːvd] [æn; ən]['eldər]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði][woʊ]
Removed an elder sister from the woe
已移除 一个 长老 姐姐 从 这 悲哀

将姐姐从苦难中解救出来

[ðæt] [dɔːgz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːlɔps] .
That dogs the race of Pelops .
那 狗 这 种族 的 贝洛普斯 .

那困扰着伯罗奔尼撒鱼的族群。

[siːs] , [oʊ] [siːs]
Cease , oh cease
停止 , 哦 停止

停止，哦，停止

[ðaɪ] ['kwestʃənz] , ['meɪd(ə)n] , [nɔːr] [ðʌs] [liːg] [ðaɪ'self]
Thy questions , maiden , nor thus league thyself
你的 问题 , 少女 , 也不 因此 联盟 你自己

少女啊，你的问题，也不要这样与自己结盟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] , [huː] [bloʊ] [ə'weɪ] ,
With the Eumenides , who blow away ,
和 这 欧墨尼德斯 , WHO 吹 离开 ,

和欧墨尼得斯一起，她们被吹走了，

[wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ,
With fiendish joy , the ashes from my soul ,
和 邪恶的 喜悦 , 这 灰烬 从 我的 灵魂 ,

带着恶魔般的喜悦，我灵魂的灰烬，

[lest] [ðə; ði][læst][spɑːrk][ʌv; əv] ['hɔːrərz] ['faɪəri][brænd]
Lest the last spark of horror's fiery brand
免得 这 最后的 火花 的 恐怖的 火热 品牌

以免恐怖之火的最后一丝火花燃尽

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər] .
Should be extinguish'd there .
应该 是 熄灭 那里 .

应该在那里熄灭。

[mʌst; məst] [ðen] [ðə; ði]['faɪər] ,
Must then the fire ,
必须 然后 这 火 ,

那么，火势必然会蔓延开来。

[dɪ'lɪbərətli] - [ænd; ənd] [sə'plaɪd]
Deliberately kindl'd and supplied
故意地 - 和 供应

故意点燃并供应

[wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] ['sʌlfər] , ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [sɪr]
With **hellish** **sulphur** **,** **never** **cease** **to** **sear**
和 地狱般的 硫 , 绝不 停止 到 炙烤

用地狱般的硫磺，永不停息地灼烧

[maɪ] [tɔrtɜ˞d] ['bʊzəm] ?
My **tortur'd** **bosom** **?**
我的 受折磨 怀 ?

我饱受折磨的胸膛?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [aɪ] [θroʊ]
In **the** **flame** **I** **throw**
在 这 火焰 我 扔

我将火焰投入

[swiːt] ['ɪnsens] .
Sweet **incense** **.**
甜的 香 .

甜香。

[let] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Let **the** **gentle** **breath** **of** **love** **,**
让 这 温和的 气息 的 爱 ,

让爱的温柔气息，

[loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] , [kuːl] [ðaɪ] ['bʊzəmz] ['faɪəri] [gloʊ] .
Low **murmuring** **,** **cool** **thy** **bosom's** **fiery** **glow** **.**
低的 淙淙 , 凉爽的 你的 胸部的 火热 辉光 .

低语，冷却你胸中炽热的光芒。

[ɔ'restiz] , ['fɑːndli] [lʌvd] , — [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Orestes **,** **fondly** **lov'd** **,** **—** **canst** **thou** **not** **hear** **me** **?**
奥瑞斯忒斯 , 深情地 喜爱 , — 罐 你 不是 听到 我 ?

亲爱的俄瑞斯忒斯，你难道听不到我的呼唤吗?

[hæθ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fjʊriz] - ['grɪzli] [bænd]
Hath **the** **terrific** **Furies** **'** **grisly** **band**
有 这 了不起 复仇女神 - 可怕的 乐队

可怕的复仇女神的恐怖队伍

[kəm'pliːtli] [draɪd] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɪn] [ðaɪ] [veɪnz] ?
Completely **dried** **the** **life** **-** **blood** **in** **thy** **veins** **?**
完全地 干燥 这 生活 - 血 在 你的 静脉 ?

你血管里的生命血液完全干涸了吗?

[kriːps] [ðer; ðər] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːrgənz] ['daɪrfəl] [hed] ,
Creeps **there** **,** **as** **from** **the** **Gorgon's** **direful** **head** **,**
令人毛骨悚然 那里 , 作为 从 这 戈耳工的 雒 头 ,

仿佛从戈耳工可怕的头颅中爬出来一般，

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [tʃɑːrm] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [lɪmz] ?
A **petrifying** **charm** **through** **all** **thy** **limbs** **?**
一个 石化 魅力 通过 全部 你的 四肢 ?

你的四肢都被一种令人恐惧的魔咒所笼罩?

[ɪf] ['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðɜ˞z] [blʌd] ,
If **hollow** **voices** **,** **from** **a** **mother's** **blood** **,**
如果 空洞的 声音 , 从 一个 母亲的 血 ,

如果空洞的声音，来自母亲的鲜血，

[kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] [hel] , [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [wɜːrd]
Call thee to hell , may not a sister's word
称呼 你 到 地狱 , 可能 不是 一个 姐妹 单词

叫你下地狱，恐怕不是姐妹的一句话。

[wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [pjʊr] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
With benediction pure ascend to heaven ,
和 祝福 纯的 上升 到 天堂 ,

带着纯粹的祝福升入天堂，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðens] [sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['paʊər] [tuː; tə] [eɪd] [ðiː] ?
And summon thence some gracious power to aid thee ?
和 召唤 因此 一些 亲切 力量 到 援助 你 ?

并从中召唤某种仁慈的力量来帮助你?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] !
She calls !
她 呼叫 !

她打电话来了!

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ! — [ðaʊ] [tuː] - [maɪ] [deθ] ?
she calls ! — Thou too desir'st my death ?
她 呼叫 ! — 你 也 - 我的 死亡 ?

她呼唤！——你也想让我死吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fjʊri] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ðaɪ] [fɔːrm] ?
Is there a fury shrouded in thy form ?
是 那里 一个 愤怒 被遮蔽的 在 你的 形式 ?

你的外表下是否隐藏着愤怒?

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðʌs] ['hɔːrəbli]
Who art thou , that thy voice thus horribly
WHO 艺术 你 , 那 你的 嗓音 因此 糟糕透了

你是谁，为何发出如此可怕的声音?

[kæn; kən] ['hæroʊ] [ʌp] [maɪ] ['bʊzəmz] ['ɪnmoʊst] [depθs] ?
Can harrow up my bosom's inmost depths ?
能 耙 向上 我的 胸部的 最 深度 ?

能否探寻我内心深处?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪn] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Thine inmost heart reveals it .
瘦 最 心 揭示 它 .

你内心深处会告诉你答案。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃiː; ʃi] ,
I am she ,
我 是 她 ,

我就是她，

[ˌɪfədʒə'naɪə] , — [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ɔ'restiz] ! [-]
Iphigenia , — look on me , Orestes ! [35]
伊菲革涅亚 , — 看 在 我 , 奥瑞斯忒斯 ! [-]

伊菲革涅亚，——看着我，俄瑞斯忒斯！[35]

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðaʊ] !
Thou !
你 !

你!

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[maɪ] [oʊn] ['brʌðər] !
My own brother !
我的 自己的 兄弟 !

我亲兄弟!

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hens] , [ə'weɪ] , [bɪ'gɔːn] !
Hence , away , begone !
因此 , 离开 , 走开 !

因此，走开，滚开!

[tʌtʃ] [nɑːt] [ðiːz] ['lɑːks] , [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðiː] ; [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Touch not these locks , I counsel thee ; from me ,
触碰 不是 这些 锁 , 我 法律顾问 你 ; 从 我 ,

我劝你，不要碰这些锁；我告诫你，

[æz; əz][frʌm; frəm] - ['braɪdl] [roʊb] , ['proʊsiːdz]
As from Creusa's bridal robe , proceeds
作为 从 - 新娘 长袍 , 收益

从克雷乌萨的婚纱礼服中，收益

[æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['faɪər] .
An unextinguishable fire .
一个 无法熄灭的 火 .

一场无法扑灭的大火。

[dɪ'pɑːrt] !
Depart !
离开 !

出发!

[laɪk] ['həːkjuliːz] , [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,
Like Hercules , an ignominious death ,
喜欢 赫拉克勒斯 , 一个 可耻 死亡 ,

如同赫拉克勒斯一般，死于耻辱。

[ʌn'wɜːrði] [retʃ] , [lʊkt] [ɪn][maɪ'self] , [aɪl] [daɪ] .
Unworthy wretch , look'd in myself , I'll die .
不配 可怜虫 , 看起来 在 我 , 患病的 死 .

我这卑贱的家伙，审视内心，我必死无疑。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['perɪʃ] !
Thou shalt not perish !
你 应 不是 沦 !

你必不灭亡!

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr]
Would that I might hear
会 那 我 可能 听到

但愿我能听到

[wʌn] ['kwaɪət] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiː] ! [dɪ'spel] [maɪ] [dauts] ,
One quiet word from thee ! dispel my doubts ,
一 安静的 单词 从 你 ! 打消 我的 疑虑 ,

请你轻声细语，驱散我的疑虑。

[meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [blɪs] [aɪ] [hæv; həv] - [soʊ] [lɔːŋ] .
Make sure the bliss I have implor'd so long .
制作 当然 这 极乐 我 有 - 所以 长的 .

请赐予我长久以来所祈求的幸福。

[ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt]
A wheel of joy and sorrow in my heart
一个 车轮 的 喜悦 和 悲哀 在 我的 心

我心中有欢乐与悲伤交织的轮回

['siːsləs] [ri'vɔlvz] .
Ceaseless revolves .
不停歇 旋转 .

永不停息地旋转。

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːrv] [aɪ] [tɜːrn]
With shy reserve I turn
和 害羞的 预订 我 转动

我羞涩地转身

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˌʌn'noʊn] ; [bʌt; bət] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ,
From one unknown ; but unto thee , my brother ,
从 一 未知 ; 但 到 你 , 我的 兄弟 ,

来自一位不知名的人；但致你，我的兄弟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第4/6页

[maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ɹə'zɪstləsli] [ɪm'pelz][ˌem 'iː] .
My inmost heart resistlessly impels me .
我的 最 心 毫不抗拒 推动 我 .

我内心深处的渴望驱使着我。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ɪz] [ðɪs] - - ['temp(ə)l] ?
Is this Lyæus ' temple ?
是 这 - - 寺庙 ?

这是吕厄斯的神庙吗?

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [gloʊ]
Doth the glow
确实 这 辉光

那光芒

[ʌv; əv]['hoʊli][reɪdʒ] - [ðʌs] [pə'zes]
Of holy rage unbridl'd thus possess
的 圣 愤怒 - 因此 具有

如此拥有不受约束的神圣愤怒

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːstəs] ?
The sacred priestess ?
这 神圣 女祭司 ?

神圣的女祭司?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [lʊk] [ʌp] !
Hear me , oh , look up !
听到 我 , 哦 , 看 向上 !

听我说，哦，抬头看看!

[siː] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [klɑːzd][soʊ] [lɔːŋ] ,
See how my heart , which hath been clos'd so long ,
看 如何 我的 心 , 哪个 有 到过 已关闭 所以 长的 ,

看看我这颗封闭已久的心，

[dʌθ; dəθ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðiː] ,
Doth open to the bliss of seeing thee ,
确实 打开 到 这 极乐 的 看到 你 ,

敞开心扉，迎接见到你的喜悦，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['treʒər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] , —
The dearest treasure that the world contains , —
这 亲爱的 宝藏 那 这 世界 包含 , —

世间最珍贵的宝藏，——

[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðaɪ] [nek] , [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [ði:]

Of	**falling**	**on**	**thy**	**neck**	**,**	**and**	**folding**	**thee**
的	坠落	在	你的	脖子	,	和	折叠式的	你

落在你的脖子上，将你折叠起来

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɪl] [naʊ]

Within	**my**	**longing**	**arms**	**,**	**which**	**have**	**till**	**now**
之内	我的	渴望	武器	,	哪个	有	直到	现在

在我渴望的臂弯里，直到现在

[met] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [wɪnd] .

Met	**the**	**embraces**	**of**	**the**	**empty**	**wind**	**.**
梅特	这	拥抱	的	这	空的	风	.

拥抱了空旷的风。

[du:] [nɑ:t] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] , — [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sprɪŋ] ,

Do	**not**	**repulse**	**me**	**,**	**—**	**the**	**eternal**	**spring**	**,**
做	不是	击退	我	,	—	这	永恒	春天	,

不要让我失望，——永恒的春天，

[hu:z] ['krɪst(ə)l] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm] [pɑ:r'næsəs] [floʊ] ,

Whose	**crystal**	**waters**	**from**	**Parnassus**	**flow**	**,**
谁	水晶	水	从	帕纳索斯山	流动	,

从帕纳索斯山流出的清澈泉水，

[baʊndz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['geɪli] [ɑ:n][frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,

Bounds	**not**	**more**	**gaily**	**on**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**,**
界限	不是	更多的	兴高采烈地	在	从	岩石	到	岩石	,

不再像以前那样欢快地从一块岩石跳到另一块岩石，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [veɪl] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt]

Down	**to**	**the**	**golden**	**vale**	**,**	**than**	**from**	**my**	**heart**
向下	到	这	金的	谷	,	比	从	我的	心

坠入金色山谷，然后从我的心中升起

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['fri:li] [gʌʃ] ,

The	**waters**	**of**	**affection**	**freely**	**gush**	**,**
这	水	的	感情	自由	喷	,

爱意如泉涌般奔流不息。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'i:][fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɜ:rklɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [blɪs] .

And	**round**	**me**	**form**	**a**	**circling**	**sea**	**of**	**bliss**	**.**
和	圆形的	我	形式	一个	盘旋	海	的	极乐	.

我周围仿佛环绕着一片幸福的海洋。

[ɔ'restiz] !

Orestes	**!**
奥瑞斯忒斯	!

俄瑞斯忒斯!

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !

Oh	**,**	**my**	**brother**	**!**
哦	,	我的	兄弟	!

我的兄弟!

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

['lʌvli] [nɪmf] !

Lovely	**nymph**	**!**
迷人的	仙女	!

可爱的仙女!

[nɔːr] [ðaɪ] [kə'resɪs] , [nɔːr] [ðaɪ'self] [aɪ] [trʌst] ; [-]
Nor thy caresses , nor thyself I trust ; [36]
也不 你的 爱抚 ，也不 你自己 我 相信 ；[-]

我既不信任你的爱抚，也不信任你自己；[36]

[daɪ'ænə] [kleɪmz] [ə'tendənts] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,
Diana claims attendants more severe ,
戴安娜 索赔 服务员 更多的 严重 ，

戴安娜声称侍者们更加严厉，

[ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['desɪˌkreɪtid] [feɪn] .
And doth avenge her desecrated fane .
和 确实 报仇 她 亵渎 费恩 .

她为被亵渎的神殿复仇。

[rɪ'muːv] [ðaɪ] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːrm] !
Remove thy circling arm !
消除 你的 盘旋 手臂 !

把你的手臂拿开!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]
and if thou wilt
和 如果 你 枯萎

如果你愿意

['seɪfti] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [juːθ] [bɪ'stoʊ] ,
Safety and love upon a youth bestow ,
安全 和 爱 之上 一个 青年 赐给 ，

赐予青春平安与爱

['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ] [frend] , [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
Unto my friend , more worthy than myself ,
到 我的 朋友 ， 更多的 值得 比 我 ，

致我那位比我更值得尊敬的朋友，

[ɪm'pɑːrt] [ðaɪ] [gɪfts] ; [ə'mʌŋ] [jɑːn] ['rɑːks] [hiː; hi] [rəʊvz] ;
Impart thy gifts ; among yon rocks he roves ;
传授 你的 礼物 ； 之中 远 岩石 他 漫游者 ；

赐予你礼物；他在那岩石间漫游；

[goʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] , [gaɪd] [hɪm; ɪm] [hens] , [ænd; ənd] [hiːd] [nɑːt] [ˌem 'iː] .
Go seek him , guide him hence , and heed not me .
去 寻找 他 ， 指导 他 因此 ， 和 注意 不是 我 .

去寻找他，引导他离开，不要理会我。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['brʌðər] , [kə'mænd] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['betər] [noʊ]
Brother , command thyself , and better know
兄弟 ， 命令 你自己 ， 和 更好的 知道

兄弟，约束好自己，并且要更清楚地认识到这一点。

[ðaɪ] [nuː] - [faʊnd] ['sɪstər] , [nɔːr] [ˌmɪskən'struː] [ðʌs]
Thy new - found sister , nor misconstrue thus
你的 新的 - 成立 姐姐 ， 也不 误解 因此

你新认的妹妹，也不要误解这一点。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hɛvənli] [dʒɔɪ] .
Her pure and heav'nly joy .
她 纯的 和 天堂般的 喜悦 .

她那纯洁而美好的喜悦。

[jiː; ji][gɔdz] , [rɪˈmuːv]
Ye **Gods** **,** **remove**
叶 神 , 消除

诸神啊，请移走

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪkst] [aɪ] [dɪˈluːʒn] , [lest] [ðɪs] [ˈaʊər]
From **his** **fix'd** **eye** **delusion** **,** **lest** **this** **hour**
从 他的 已修复 眼睛 错觉 , 免得 这 小时

从他那固执的眼神中，或许此刻他正处于错觉之中。

[ʌv; əv][haɪɪst; ˈhaɪəst] [blɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈtrebli] [ˈretʃɪd] !
Of **highest** **bliss** **should** **make** **us** **trebly** **wretched** **!**
的 最高 极乐 应该 制作 我们 三重奏 可怜 !

至乐之境，竟使我们痛苦三倍!

[oʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ðaɪn] [oʊn] , [ðaɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈsɪstər] ,
Oh **she** **is** **here** **,** **thine** **own** **,** **thy** **long** **-** **lost** **sister** **,**
哦 她 是 这里 , 你的 自己的 , 你的 长的 - 丢失的 姐姐 ,

哦，她来了，你的亲妹妹，你失散多年的妹妹。

[huːm] [greɪt] [daɪˈænə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Whom **great** **Diana** **from** **the** **altar** **snatch'd** **,**
谁 伟大的 戴安娜 从 这 坛 抢夺 ,

被伟大的狄安娜从祭坛上掳走的人，

[ænd; ənd] [ˈseɪfli] [plækd] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [feɪn] .
And **safely** **plac'd** **here** **in** **her** **sacred** **fane** **.**
和 安全 放置 这里 在 她 神圣 费恩 .

并安放在她神圣的神殿中。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ðaʊ] , [priːpɑːrd] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] ,
A **captive** **thou** **,** **prepar'd** **for** **sacrifice** **,**
一个 俘虏 你 , 准备好了 为了 牺牲 ,

你这俘虏，已准备好被献祭，

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːstəs] .
And **findest** **here** **a** **sister** **in** **the** **priestess** **.**
和 最 这里 一个 姐姐 在 这 女祭司 .

并在这里找到了她的姐妹——女祭司。

[ɔˈrestiz] .
ORESTES **.**
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[əˈkɜːrsɪd] [reɪs] !
Accursed **race** **!**
被诅咒的 种族 !

该死的种族!

[naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈhoʊld]
Now **may** **the** **sun** **behold**
现在 可能 这 太阳 看哪

愿太阳照耀

[jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [duːm] .
Your **final** **doom** **.**
你的 最终的 厄运 .

你的最终厄运。

[ɪz][nɑːt] [ɪˈlektrə] [hɪr] ?
Is **not** **Electra** **here** **?**
是 不是 伊莱克特拉 这里 ?

伊莱克特拉不在这里吗?

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [meɪ] ['perɪʃ] , [nɔ:r][hɜ:r; hər][laɪf]
That she with us may perish , nor her life
那 她 和 我们 可能 沦 ， 也不 她 生活

愿她与我们一同灭亡，也愿她的生命不致消逝

[fɔ:r; fər]['hevɪərðən'er] [du:m] [ænd; ənd] [di:pər] [woʊ] [rɪ'zɜ:rv] .
For heavier doom and deeper woe reserve .
为了 较重 厄运 和 更深 悲哀 预订 .

为更沉重的厄运和更深沉的悲怆保留。

- [tɪz] [wel] ， — [aɪ]['fɑ:loʊ] ， ['pri:stəs] !
' Tis well , — I follow , priestess !
- 的 出色地 ， — 我 跟随 ， 女祭司 !

很好，——我跟随你，女祭司！

['frætrɪsaɪd]
Fratricide
兄弟相残

兄弟相残

[ɪz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [haʊs] ;
Is an old custom of our ancient house ;
是 一个 老的 风俗 的 我们的 古老的 房子 ；

这是我们老家的一个古老习俗；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ji:; ji][gɔdz] , [aɪ] [θæŋk] ， [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'zɑ:lv]
And you , ye Gods , I thank , that ye resolve
和 你 ， 是的 神 ， 我 感谢 ， 那 是的 解决

诸神啊，我感谢你们，感谢你们的决心

['tʃaɪldləs] [tu:; tə] [ru:t] [ˌem 'i:] [hens] .
Childless to root me hence .
无子女 到 根 我 因此 .

没有孩子，我无法扎根于此。

[ði:] [let][ˌem 'i:]['kaʊns(ə)l]
Thee let me counsel
汝 让 我 法律顾问

请允许我向您提出建议。

[tu:; tə] [vju:] [tu:] ['fɑ:ndli] ['ni:ðər] [sʌn] [nɔ:r][stɑ:rz] .
To view too fondly neither sun nor stars .
到 看法 也 深情地 两者都不 太阳 也不 明星 .

对太阳和星星都不要抱有过高的期望。

[kʌm] ['fɑ:loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] !
Come follow to the gloomy realms below !
来 跟随 到 这 阴沉 领域 以下 !

来吧，跟随我们一起探索下方阴暗的领域！

[æz; əz]['drægənz] , - [ɪn][ðə; ði] ['sʌlfər] [pu:l] ,
As dragons , gender'd in the sulphur pool ,
作为 龙 ， - 在 这 硫 水池 ，

如同在硫磺池中被赋予性别的龙一样，

['swɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [və'reɪʃəs] [reɪdʒ] ,
Swallow each other with voracious rage ,
吞 每个 其他 和 贪婪的 愤怒 ，

彼此怒火中烧，互相吞噬。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] - [reɪs] [dis'trɔiz] [ɪt'self] .
So our accurs'd race destroys itself .
所以 我们的 - 种族 摧毁 本身 .

所以，我们这个该死的种族最终走向了自我毁灭。

['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [kʌm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Childless and guiltless come below with me !
无子女 和 无罪 来 以下 和 我 !

没有孩子也没有罪过的人，跟我一起下去吧!

[ðeəz; ðəz] ['pɪti] [ɪn] [ðaɪ] [lʊk] !
There's pity in thy look !
有 遗憾 在 你的 看 !

你的眼神里充满了怜悯!

[oʊ] , [geɪz] [nɑːt][soʊ] , —
oh , gaze not so , —
哦 , 目光 不是 所以 , —

哦，别这样凝视——

- [twʌz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʊks] [ðæt] [,klaitəm'nestrə] [sɔːt]
' Twas with such looks that Clytemnestra sought
- 那是 和 这样的 看起来 那 克吕泰涅斯特拉 寻求

克吕泰涅斯特拉正是用这样的眼神寻找

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ɔ'restiz] - [hɑːrt] ,
An entrance to her son Orestes ' heart ,
一个 入口 到 她 儿子 奥瑞斯忒斯 - 心 ,

通往她儿子俄瑞斯忒斯内心的入口，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] - [ɑːrm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [pɪrkd] .
And yet his uprais'd arm her bosom pierc'd .
和 然而 他的 - 手臂 她 怀 穿孔 .

然而，他举起的手臂却刺穿了她的胸膛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fel] ! — [ə'pɪr] , [ɪn'dɪgnənt] [ʃeɪd] !
His mother fell ! — Appear , indignant shade !
他的 母亲 跌倒 ! — 出现 , 愤怒 阴影 !

他的母亲摔倒了！——出现吧，愤怒的阴影!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][step] , [jiː; ji] [fiːndz] [ʌv; əv] [hel] ,
Within the circle step , ye fiends of hell ,
之内 这 圆圈 步 , 是的 恶魔 的 地狱 ,

在圆圈之内，地狱的恶魔们，

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] ['spektək(ə)l] ,
Be present at the welcome spectacle ,
是 展示 在 这 欢迎 奇观 ,

请出席欢迎仪式。

[ðə; ði][læst] , [moʊst]['hɔːrəb(ə)l] , [ðæt] [jiː; ji] [prɪ'per] ! [-]
The last , most horrible , that ye prepare ! [37]
这 最后的 , 最多 可怕 , 那 是的 准备 ! [-]

你们准备的最后一个，也是最可怕的一个！[37]

[nɔːr] [heɪt] , [nɔːr] ['vendʒəns] , [hwets] [ðə; ði] ['pɔɪnjərd] [naʊ] ,
Nor hate , nor vengeance , whets the poignard now ,
也不 恨 , 也不 复仇 , 磨刀石 这 波尼亚尔 现在 ,

如今，仇恨和复仇都无法激起这股怒火。

[ə; eɪ]['sɪstər][ɪz] - [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [bloʊ] .
A sister is constrain'd to deal the blow .
一个 姐姐 是 - 到 交易 这 吹 .

姐姐被迫出手。

[wiːp] [nɑːt] !
Weep not !
哭泣 不是 !

不要哭!

[ðaɪ] ['gɪltləs] [soʊl][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][kraɪm] .
Thy guiltless soul is free from crime .
你的 无罪 灵魂 是 自由的 从 犯罪 .

你纯洁无罪的灵魂没有犯罪。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] [aɪ] [nɔːt] [hæv; həv] [lʌvd] ,
From earliest infancy I nought have lov'd ,
从 最早 婴儿期 我 零 有 喜爱 ,

从我幼年起，我便未曾爱过任何人，

[æz; əz] [ðiː] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] , [maɪ]['sɪstər] .
As thee I could have lov'd , my sister .
作为 你 我 可以 有 喜爱 , 我的 姐姐 .

我本可以像爱你一样爱我，我的妹妹。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ðə; ði] ['wepən] [reɪz] , [sper] [nɑːt] , [ðɪs] ['bʊzəm] [rend] ,
The weapon raise , spare not , this bosom rend ,
这 武器 增加 , 空闲的 不是 , 这 怀 撕裂 ,

举起武器，毫不留情，撕裂这胸膛。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [striːmz] !
And make an outlet for its boiling streams !
和 制作 一个 出路 为了 它是 沸腾 溪流 !

并为沸腾的溪流找到出口!

([hiː; hi] [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] .)
(He sinks exhausted .)
(他 水槽 筋疲力尽的 .)

（他精疲力竭地倒下了。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə'loʊn][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] [blɪs] [ænd; ənd][woʊ] .
Alone I cannot bear this bliss and woe .
独自的 我 不能 熊 这 极乐 和 悲哀 .

我独自一人无法承受这幸福与悲伤。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ?
Where art thou , Pylades ?
在哪里 艺术 你 , 皮拉德斯 ?

皮拉德斯，你在哪里?

[ðaɪn] [eɪd][aɪ] [niːd] .
Thine aid I need .
瘦 援助 我 需要 .

我需要你的帮助。

([ˌɪfədʒə'naɪə] [ri'taiəz] .)
(Iphigenia retires .)
(伊菲革涅亚 退休 .)

（伊菲革涅亚退休了。）

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Recovering from his swoon and standing up .
恢复中 从 他的 昏厥 和 常设 向上 .

他从昏厥中恢复过来，站了起来。

[gɪv] [jet] [ə'nʌðər] !
Give yet another !
给 然而 其他 !

再来一个!

[riːtʃ] [frʌm; frəm] - [striːm]
reach from Lethe's stream
抵达 从 - 溪流

从勒忒河的溪流延伸而来

[ðə; ðiː][læst][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] !
The last reviving draught of cool refreshment !
这 最后的 复苏 草稿 的 凉爽的 清爽 !

最后一杯提神醒脑的清凉饮品!

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ɪts]['wɔːtərz][ɪn][maɪ]['bʊzəm] [stɪl]
Soon shall its waters in my bosom still
很快 将 它是 水 在 我的 怀 仍然

不久，我胸中的水仍将静止

['laɪfs] ['fɪtf(ə)l]['fiːvər] ; [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [ðen]
Life's fitful fever ; and my spirit then
生活的 断断续续 发烧 ; 和 我的 精神 然后

生命忽冷忽热；以及我那时的灵魂

[ə'daʊn] [əblɪviːənz] [striːm] [ʃæl; ʃəl][glaɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Adown oblivion's stream shall glide to you ,
向下 遗忘的 溪流 将 滑行 到 你 ,

遗忘之流将滑向你，

[jiː; ji]['spɪrɪts] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][mɪst] .
Ye spirits , shrouded in eternal mist .
叶 烈酒 , 被遮蔽的 在 永恒 薄雾 .

你们这些精灵，笼罩在永恒的迷雾之中。

[wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər] [diːp] [rɪ'poʊz]
With tranquil pleasure in your deep repose
和 宁静 乐趣 在 你的 深的 休息

在深度休憩中感受宁静的愉悦

[ə; eɪ] ['wɪri] [sʌn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] [leɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] ! —
A weary son of earth may lave his soul ! —
一个 厌倦 儿子 的 地球 可能 澡 他的 灵魂 ! —

一个疲惫的尘世之子，或许会安息他的灵魂!

[wʌt] - [saʊndz] [pər'veɪd] [ðə; ðiː] ['drɪri] [groʊv] ?
What whisp'ring sounds pervade the dreary grove ?
什么 - 声音 弥漫 这 凄凉 树林 ?

阴森的树林里弥漫着怎样的低语声?

[wʌt] ['hɑːloʊ] ['məːməz] [hɔːnt] [ɪts] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ? —
What hollow murmurs haunt its twilight gloom ? —
什么 空洞的 低语 出没 它是 暮 愁云 ? —

暮色笼罩下，回荡着怎样的空洞低语?

[ðeɪ] ['gæðər] [raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [gest] !
They gather round to view the stranger guest !
他们 收集 圆形的 到 看法 这 陌生人 客人 !

他们围拢过来观看这位陌生的客人!

[huː] [ɑːr; ər][jɑːn] [truːp] [ɪn] [haɪ] [kə'mjuːniən] [met] ,
Who are yon troop in high communion met ,
WHO 是 远 部队 在 高的 圣餐 遇见 ,

那些参加高级圣餐聚会的队伍是谁?

[laɪk] [æn; ən] - ['fæməli][ʌv; əv]['prɪnsəz] ?
Like an assembl'd family of princes ?
喜欢 一个 - 家庭 的 王子们 ?

就像一群王子组成的大家庭?

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] ['piːsfəli] , [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,
They mingle peacefully , of every age ,
他们 交融 和平地 , 的 每一个 年龄 ,

各个年龄段的人和平共处,

[ænd; ənd] ['iːðər] [seks] , [jet] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['gɑːdlaɪk][fɔːrmz]
And either sex , yet are their godlike forms
和 任何一个 性别 , 然而 是 他们的 神一般的 表格

无论男女,他们都拥有神一般的形态。

[kæst][ɪn][ə; eɪ]['kɪndrəd] [moʊld] . -
Cast in a kindred mould . '
投掷 在 一个 亲属 模具 . -

出自同一模子。

[tɪz] [ðeɪ] , - [tɪz] [ðeɪ] ,
Tis they , ' tis they ,
的 他们 , - 的 他们 ,

是他们,是他们,

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] !
The fathers of my race !
这 父亲们 的 我的 种族 !

我的种族之父!

[wɪð; wɪθ]['eitriuːs] ,
With Atreus ,
和 阿特柔斯 ,

与阿特柔斯一起,

[ɪn] ['frendli] [kən'vɜːrs] [glaidz] [θai'estiːz] - [ʃeɪd] ,
In friendly converse glides Thyestes ' shade ,
在 友好的 交谈 滑翔 提埃斯忒斯 - 阴影 ,

泰埃斯特斯的影子友好地滑过,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪfəli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][spɔːrt] .
And children playfully around them sport .
和 孩子们 嬉戏地 大约 他们 运动 .

孩子们在他们周围嬉戏玩耍。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['enməti] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Is there no enmity among you now ?
是 那里 不 敌意 之中 你 现在 ?

你们之间现在没有仇恨吗?

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ?
And is revenge extinguish'd with the sun ?
和 是 复仇 熄灭 和 这 太阳 ?

复仇的火焰会随着太阳的消逝而熄灭吗?

[aɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em] ['welkəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

I	then	am	welcome	,	and	may	hope	to	join
我	然后	是	欢迎	,	和	可能	希望	到	加入

那么我将非常欢迎，并希望能够加入。

[jʊr; jər] ['sɑːləm] ['kʌmpəni] .

Your	solemn	company	.
你的	庄严	公司	.

您庄严的陪伴。

[maɪ] ['fɑːðəz] , [heɪl] !

My	fathers	,	hail	!
我的	父亲们	,	冰雹	!

我的父亲们，万岁！

[ɔ'restiz] , [læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] ,

Orestes	,	last	descendant	of	your	race	,
奥瑞斯忒斯	,	最后的	后裔	的	你的	种族	,

奥瑞斯忒斯，你族最后的后裔，

[sə'luːts] [juː; jʊ] .

Salutes	you	.
敬礼	你	.

向你致敬。

[wʌt] [jiː; ji] - , [ðæt] [hæθ] [hiː; hi] [-]

What	ye	sow'd	,	that	hath	he	reap'd	[	38	]
什么	是的	-	,	那	有	他	收割	[	-	]

你们种下的是什么，他都收割了[38]

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Laden	with	curses	he	descends	to	you	.
拉登	和	诅咒	他	下降	到	你	.

他带着诅咒降临到你面前。

[bʌt; bət] ['bəːdənz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [fɑːr] [tuː; tə] [ber] .

But	burdens	here	are	lighter	far	to	bear	.
但	负担	这里	是	打火机	远的	到	熊	.

但这里的负担远比其他地方要轻得多。

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrk(ə)l] !

Receive	him	,	oh	,	receive	him	in	your	circle	!
收到	他	,	哦	,	收到	他	在	你的	圆圈	!

接纳他，哦，接纳他进入你的圈子！

[ðiː] , ['eitriuːs] , [aɪ] [rɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ðiː] , [θai'estiːz] :

Thee	,	Atreus	,	I	revere	,	and	thee	,	Thyestes	:
汝	,	阿特柔斯	,	我	尊敬	,	和	你	,	提埃斯忒斯	:

阿特柔斯，我敬重你；提埃斯忒斯，我敬重你。

[hɪr] [ɔːl] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['enməti] [ænd; ənd] [heɪt] . —

Here	all	are	free	from	enmity	and	hate	.	—
这里	全部	是	自由的	从	敌意	和	恨	.	—

这里没有人怀有仇恨和敌意。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['fɑːðər] , [huːm] [aɪ] ['oʊnli] [wʌns]

Show	me	my	father	,	whom	I	only	once
展示	我	我的	父亲	,	谁	我	仅有的	一次

让我看看我的父亲，我只见过他一次。

[ɪn] [laɪf] [bɪ'held] . — [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðaʊ] ,

In	life	beheld	.	—	Art	thou	my	father	,	thou	,
在	生活	观看	.	—	艺术	你	我的	父亲	,	你	,

在生命中被看见。——你是我的父亲吗，你？

[maɪ] ['mʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðʌs] [fə'mɪliərli] ?

My	mother	leading	thus	familiarly	?
我的	母亲	领导	因此	熟悉地	?

我母亲如此亲昵地引导?

[dɛəz] [ˌklaitəm'nestrə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ðiː] ;

Dares	Clytemnestra	reach	her	hand	to	thee	;
达雷斯	克吕泰涅斯特拉	抵达	她	手	到	你	;

克吕泰涅斯特拉敢向你伸出手吗?

[ðen] [meɪ] [ɔ'restiz] ['ɔːlsoʊ] [drɔː] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

Then	may	Orestes	also	draw	near	her	,
然后	可能	奥瑞斯忒斯	还	画	靠近	她	,

那么，愿俄瑞斯忒斯也能靠近她。

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [sʌn] ! — [maɪ] ['ænsestərz] ,

And	say	,	behold	thy	son	!	—	My	ancestors	,
和	说	,	看哪	你的	儿子	!	—	我的	祖先	,

并说，看哪，你的儿子！——我的祖先，

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] [hɪr] ,

Behold	your	son	,	and	bid	him	welcome	here	,
看哪	你的	儿子	,	和	出价	他	欢迎	这里	,

请看你的儿子，欢迎他来到这里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæntləs] ,

Among	the	sons	of	ancient	Tantalus	,
之中	这	儿子们	的	古老的	坦塔罗斯	,

在古代坦塔罗斯的儿子们中，

[ə; eɪ][kaɪnd] [sə'luːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['mɜːrdərz] ['wɑːtʃwɜːrd] ,

A	kind	salute	on	earth	was	murder's	watchword	,
一个	种类	礼炮	在	地球	曾是	谋杀案	口令	,

人间善意的敬礼是谋杀的座右铭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪz] [kə'mens] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

And	all	their	joys	commence	beyond	the	grave	.
和	全部	他们的	喜悦	开始	超过	这	严重	.

他们所有的快乐都始于死后。

[jiː; ji] ['welkəm] [ˌem 'iː] !

Ye	welcome	me	!
叶	欢迎	我	!

欢迎我!

[jiː; ji][bɪd][ˌem 'iː][dʒɔɪn][jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l] !

Ye	bid	me	join	your	circle	!
叶	出价	我	加入	你的	圆圈	!

你们邀请我加入你们的圈子!

[oʊ] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ænsestər] !

Oh	,	lead	me	to	my	honour'd	ancestor	!
哦	,	带领	我	到	我的	荣幸	祖先	!

哦，请带我去见我尊敬的祖先!

[wer] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒd]['hɪroʊ] ?

Where	is	the	aged	hero	?
在哪里	是	这	老年人	英雄	?

那位年迈的英雄在哪里?

[ðæt] [aɪ] [meɪ]

that	I	may
那	我	可能

以便我

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] ,

Behold	**the**	**dear**	**,**	**the**	**venerable**	**head**	**,**
看哪	这	亲爱的	,	这	可敬	头	,

看哪，亲爱的，可敬的头颅，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][ɪn]['kaʊns(ə)l][sæt] .

Of	**him**	**,**	**who**	**with**	**the**	**gods**	**in**	**council**	**sat**	**.**
的	他	,	WHO	和	这	神	在	理事会	卫星	.

他曾与众神一同坐在议会中。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] ?

You	**seem**	**to**	**shudder**	**and**	**to**	**turn**	**away**	**?**
你	似乎	到	不寒而栗	和	到	转动	离开	?

你似乎在颤抖，然后转过身去?

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?

What	**may**	**this**	**mean**	**?**
什么	可能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

['sʌfəz] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][mæn] ?

Suffers	**the**	**godlike**	**man**	**?**
遭受	这	神一般的	男人	?

神一般的人也会受苦吗?

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['maɪti] [gɔdz] , [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [heɪt] ,

the	**mighty**	**gods**	**,**	**with**	**ruthless**	**hate**	**,**
这	强大的	神	,	和	无情	恨	,

强大的神明，怀着无情的仇恨，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [brest] , [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [tʃeɪnz] ,

To	**his**	**heroic**	**breast**	**,**	**with**	**brazen**	**chains**	**,**
到	他的	英勇	胸部	,	和	厚颜无耻	链条	,

用铜链，紧紧地锁住他英勇的胸膛

[hæv; həv]['kruːəl] [pæŋz] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [baʊnd] .

Have	**cruel**	**pangs**	**indissolubly**	**bound**	**.**
有	残忍的	疼痛	不可分割地	边界	.

痛苦的折磨无法割舍。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

[ɔˈrestiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ˌpaɪˈleɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[haʊ] ! [ɑːr; ər][jiː; ji] [kʌm] [ɔːl'redi] ?
How ! are ye come already ?
如何 ! 是 是的 来 已经 ?

怎么！你们已经来了？

['sɪstər] , ['welkəm] .
Sister , welcome .
姐姐 , 欢迎 .

姐姐，欢迎。

[ɪ'lektrə] [stɪl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] : [sʌm; səm][kaɪnd][gɑːd]
Electra still is missing : some kind god
伊莱克特拉 仍然 是 丢失的 : 一些 种类 上帝

厄勒克特拉仍然下落不明：一位仁慈的神明

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['æroʊ] [send] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['hɪðər] .
With gentle arrow send her quickly hither .
和 温和的 箭 发送 她 迅速地 这里 .

用轻柔的箭将她迅速送到这里。

[ðiː] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [kəm'pæʃənət] !
Thee , my poor friend , I must compassionate !
汝 , 我的 贫穷的 朋友 , 我 必须 富有同情心 !

我可怜的朋友，我必须怜悯你！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə]['pluːtoʊz] ['gluːmi] [θroʊn] .
Come with me , come to Pluto's gloomy throne .
来 和 我 , 来 到 冥王星的 阴沉 王座 .

跟我来，到冥王星阴森的王座前来。

[ðer; ðər][tuː; tə] [sə'luːt] ['aʊər; ɑːr][həʊsts][laɪk]['streɪndʒər] [gests] .
There to salute our hosts like stranger guests .
那里 到 礼炮 我们的 主持人 喜欢 陌生人 客人 .

像对待陌生客人一样向主人致敬。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[sə'lestʃ(ə)l] [per] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv]
Celestial pair , who from the realms above
天体 一对 , WHO 从 这 领域 多于

一对来自天界的神仙眷侣

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃed] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [laɪt]
By night and day shed down the beauteous light
经过 夜晚 和 天 棚 向下 这 美丽的 光

日夜都洒下美丽的光芒

[tuː; tə] [tʃɪr] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [huː] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'luːm]
To cheer mankind , but who may not illume
到 欢呼 人类 , 但 WHO 可能 不是 照明

为了鼓舞人类，但可能无法启迪人心

[dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] , [seɪv] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [per] ! [-]
Departed spirits , save a mortal pair ! [39]
已离开 烈酒 , 节省 一个 凡人 一对 ! [-]

逝去的灵魂啊，拯救一对凡人吧！[39]

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['æŋgwɪʃ] ['pɪti] !

A	brother's	and	a	sister's	anguish	pity	!
一个	兄弟	和	一个	姐妹	痛苦	遗憾	！

兄妹俩的悲哀和怜悯!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [daɪ'ænə] , [ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['brʌðər]

For	thou	,	Diana	,	lov'st	thy	gentle	brother
为了	你	，	戴安娜	，洛夫斯特		你的	温和的	兄弟

因为你，黛安娜，深爱着你温柔的兄弟

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][kæn; kən]['ɔːfər] [ðiː]

Beyond	what	earth	and	heaven	can	offer	thee
超过	什么	地球	和	天堂	能	提供	你

超越天地所能给予你的一切

[ænd; ənd] [dʌst] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['jɜːrnɪŋ] , ['evər][tɜːrn]

And	dost	,	with	quiet	yearning	,	ever	turn
和	朋友	，	和	安静的	渴望	，	曾经	转动

而多斯特，带着静默的渴望，总是转向

[ðaɪ] ['vɜːrdʒɪn] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

Thy	virgin	face	to	his	eternal	light	.
你的	处女	脸	到	他的	永恒	光	.

将你纯洁的脸庞献给他永恒的光芒。

[let] [nɑːt][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] , [faʊnd] [soʊ] [leɪt] ,

Let	not	my	only	brother	,	found	so	late	,
让	不是	我的	仅有的	兄弟	，	成立	所以	晚的	，

不要让我唯一的兄弟，他被发现得太晚了，

[reɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] !

Rave	in	the	darkness	of	insanity	!
狂欢	在	这	黑暗	的	疯狂	！

在疯狂的黑暗中狂欢吧!

[ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] [wɪl] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [kən'siːl] [ˌem 'iː] ,

And	is	thy	will	,	when	thou	didst	here	conceal	me	,
和	是	你的	将要	，什么时候		你	迪斯特	这里	隐藏	我	，

而你把我藏在这里，是否也是你的旨意?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - , — [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

At	length	fulfill'd	,	—	would'st	thou	to	me	through	him	,
在	长度	-	，	—	会	你	到	我	通过	他	，

最终愿望实现了，——你愿意通过他来接近我吗?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['greɪʃəs] [eɪd][ɪk'stend] , —

To	him	through	me	,	thy	gracious	aid	extend	,	—
到	他	通过	我	，	你的	亲切	援助	延长	，	—

愿你藉由我向他施以恩惠，——

[oʊ] , [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrs] ,

Oh	,	free	him	from	the	fetters	of	this	curse	,
哦	，自由的		他	从	这	镣铐	的	这	诅咒	，

哦，请将他从这诅咒的枷锁中解救出来!

[lest] ['veɪnli] [pæs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Lest	vainly	pass	the	precious	hours	of	safety	.
免得	徒劳地	经过	这	宝贵的	小时	的	安全	.

切莫白白浪费宝贵的安全时光。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [groʊv] ,

Dost	**thou**	**not**	**know**	**us**	**,**	**and**	**this**	**sacred**	**grove**	**,**
多斯特	你	不是	知道	我们	,	和	这	神圣	树林	,

你难道不认识我们，也不认识这片神圣的树林吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [blest] [laɪt] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ?

And	**this**	**blest**	**light**	**,**	**which**	**shines**	**not**	**on**	**the**	**dead**	**?**
和	这	祝福	光	,	哪个	闪耀	不是	在	这	死的	?

而这神圣的光芒，却不照耀死者?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fiːl] [ðaɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] ,

Dost	**thou**	**not**	**feel**	**thy**	**sister**	**and**	**thy**	**friend**	**,**
多斯特	你	不是	感觉	你的	姐姐	和	你的	朋友	,

你难道感觉不到你的姐妹和朋友吗?

[huː] [hoʊld] [ðiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrm] [ɪm'breɪs] ?

Who	**hold**	**thee**	**living**	**in**	**their**	**firm**	**embrace**	**?**
WHO	抓住	你	活的	在	他们的	公司	拥抱	?

谁将你拥入怀中，让你安享晚年?

[græsp] [ˌjuː 'es] !

Grasp	**us**	**!**
抓牢	我们	!

抓住我们!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʃæˌdoʊz] .

we	**are**	**not**	**shadows**	**.**
我们	是	不是	阴影	.

我们不是影子。

[mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] !

Mark	**my**	**words**	**!**
标记	我的	字	!

记住我的话!

[kə'lekt] [ðaɪ'self] , — [iːtʃ] ['moʊmənt] [naʊ] [ɪz] ['preʃəs] ,

Collect	**thyself**	**,**	**—**	**each**	**moment**	**now**	**is**	**precious**	**,**
收集	你自己	,	—	每个	片刻	现在	是	宝贵的	,

冷静下来，——此刻的每一刻都弥足珍贵。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hæŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slendər] [θred] ,

And	**our**	**return**	**hangs**	**on**	**a**	**slender**	**thread**	**,**
和	我们的	返回	悬挂	在	一个	苗条	线	,

我们的回归岌岌可危，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [sʌm; səm] ['greɪʃəs] [feɪt] [dʌθ; dəθ] [spɪn] .

Which	**,**	**as**	**it**	**seems**	**,**	**some**	**gracious**	**fate**	**doth**	**spin**	**.**
哪个	,	作为	它	似乎	,	一些	亲切	命运	确实	旋转	.

而这，似乎正是命运的安排。

[ɔ'restiz] [tuː; tə] [ˌɪfədʒə'naɪə] .

ORESTES	**to**	**IPHIGENIA**	**.**
奥雷斯特斯	到	伊菲革涅亚	.

俄瑞斯忒斯致伊菲革涅亚。

[maɪ] ['sɪstər] , [let] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [teɪst] ,

My	**sister**	**,**	**let**	**me**	**for**	**the**	**first**	**time**	**taste**	**,**
我的	姐姐	,	让	我	为了	这	第一的	时间	品尝	,

姐姐让我第一次尝到了.....

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [hɑːrt] , [pjʊr] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] !

With	**open**	**heart**	**,**	**pure**	**joy**	**within**	**thine**	**arms**	**!**
和	打开	心	,	纯的	喜悦	之内	你的	武器	!

敞开心扉，将纯粹的喜悦拥入怀中!

[ji:; ji][gɔdz] , [hu:] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

Ye	gods	,	who	charge	the	heavy	clouds	with	dread	,
叶	神	,	WHO	收费	这	重的	云	和	恐惧	,

诸神啊，你们让沉重的乌云充满恐惧，

[ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['greɪʃəs] [send] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [reɪn]

And	sternly	gracious	send	the	long	-	sought	rain
和	严厉地	亲切	发送	这	长的	-	寻求	雨

严正仁慈地降下期盼已久的雨水

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['waɪndz] ,

With	thunder	and	the	rush	of	mighty	winds	,
和	雷	和	这	匆忙	的	强大的	风	,

伴随着雷鸣和狂风的呼啸，

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['delju:dʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɜ:rθ] ;

A	horrid	deluge	on	the	trembling	earth	;
一个	可怕的	洪水	在	这	发抖	地球	;

可怕的洪水倾泻在颤抖的大地上；

[jet] ['dɪsɪpeɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mænz] [dred] [sə'spens] ,

Yet	dissipate	at	length	man's	dread	suspense	,
然而	消散	在	长度	男人的	恐惧	悬念	,

然而，最终人类的恐惧和悬念都会消散。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['tɪmɪd] ['wʌndɝz] ['æŋkʃəs] [geɪz]

Exchanging	timid	wonder's	anxious	gaze
交换	胆小	奇迹	焦虑的	目光

交换着羞怯的惊奇和焦虑的目光

[fɔ:r; fər] ['greɪtf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

For	grateful	looks	and	joyous	songs	of	praise	,
为了	感激的	看起来	和	欢乐	歌曲	的	称赞	,

为了感恩的眼神和喜悦的赞美之歌，

[wen] [ɪn] [i:tʃ] ['spɑ:rklɪŋ] [drɑ:p] [wɪtʃ] ['dʒɛmz] [ðə; ði] [li:vz] ,

When	in	each	sparkling	drop	which	gems	the	leaves	,
什么时候	在	每个	闪闪发光	降低	哪个	宝石	这	树叶	,

当每一滴闪闪发光的水珠如同宝石般点缀着树叶时，

[ə'pɑ:loʊ] , ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] , [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz] [bi:m] ,

Apollo	,	thousand	-	fold	,	reflects	his	beam	,
阿波罗	,	千	-	折叠	,	反映	他的	光束	,

阿波罗反射他的光束千百倍，

[ænd; ənd] ['aɪrɪs] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [hænd]

And	Iris	colours	with	a	magic	hand
和	鸢尾花	颜色	和	一个	魔法	手

鸢尾花色彩绚丽，宛如魔法之手。

[ðə; ði] ['dʌski] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [klaʊdz] ;

The	dusky	texture	of	the	parting	clouds	;
这	昏暗	质地	的	这	离别	云	;

散开的云层呈现出朦胧的质感；

[oʊ] , [let] [ˌem 'i:] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [maɪ] ['sɪstɝz] [ɑ:rmz] ,

Oh	,	let	me	also	in	my	sister's	arms	,
哦	,	让	我	还	在	我的	姐妹	武器	,

哦，也让我投入姐姐的怀抱吧。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] , [ɪn'dʒɔɪ]

And	on	the	bosom	of	my	friend	,	enjoy
和	在	这	怀	的	我的	朋友	,	享受

依偎在我朋友的怀抱里，尽情享受吧。

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ðə; ði] [blɪs] [ji:; ji] [naʊ] [bɪ'stoʊ]

With	grateful	thanks	the	bliss	ye	now	bestow
和	感激的	谢谢	这	极乐	是的	现在	赐给

怀着感恩之心，我领受你们赐予的这份幸福。

[maɪ] [hɑ:rt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [kɜ:rs] [si:s] .

My	heart	assures	me	that	your	curses	cease	.
我的	心	保证	我	那	你的	诅咒	停止	.

我的内心向我保证，你的诅咒将会停止。

[ðə; ði] [dred] [ju:'menɪˌdiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rɪ'taɪər] ,

The	dread	Eumenides	at	length	retire	,
这	恐惧	欧墨尼德斯	在	长度	退休	,

可怕的复仇女神欧墨尼得斯最终退隐了。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪts] [ʌv; əv]['tɑ:tərəs][aɪ] [hɪr] [-]

The	brazen	gates	of	Tartarus	I	hear	[	40	]
这	厚颜无耻	大门	的	塔尔塔罗斯	我	听到	[	-	]

我听见塔尔塔罗斯的铜门[40]

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [klæŋ] .

Behind	them	closing	with	a	thund'ring	clang	.
在后面	他们	结束	和	一个	-	铛	.

身后传来一声雷鸣般的巨响。

[ə; eɪ] - ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'sendz] ,

A	quick'ning	odour	from	the	earth	ascends	,
一个	-	气味	从	这	地球	上升	,

一股来自泥土的清新气息升腾而起，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪs] , [ə'pɑ:n][ɪts] [pleɪnz] ,

Inviting	me	to	chase	,	upon	its	plains	,
邀请	我	到	追赶	,	之上	它是	平原	,

它邀请我去追逐，在它的平原上，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] [haɪ] [em'praɪz] .

The	joys	of	life	and	deeds	of	high	emprise	.
这	喜悦	的	生活	和	契约	的	高的	企业	.

人生的乐趣和高尚的功绩。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[lu:z] [nɑ:t][ðə; ði]['moʊmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] !

Lose	not	the	moments	which	are	limited	!
失去	不是	这	时刻	哪个	是	有限的	!

不要浪费那些有限的时光!

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] , [wɪtʃ] [swelz] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [seɪl] ,

The	favouring	gale	,	which	swells	our	parting	sail	,
这	偏爱	大风	,	哪个	涌浪	我们的	离别	帆	,

那股助力的狂风，吹得我们离别的帆鼓了起来，

[mʌst; məst][tu:; tə][oʊ'lɪmpəs][wɑ:ft; wæft]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rfɪkt][dʒɔɪ] .

Must	to	Olympus	waft	our	perfect	joy	.
必须	到	奥林匹斯山	飘动	我们的	完美的	喜悦	.

必须将我们完美的喜悦带到奥林匹斯山。

[kwɪk] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði][taɪm] [dɪ'mændz] .

Quick	counsel	and	resolve	the	time	demands	.
快的	法律顾问	和	解决	这	时间	需求	.

快速提供咨询并解决时间紧迫的问题。

[ækt] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɑːn] [haɪ] [dɪ'kriː]
When the Powers on high decree
什么时候 这 权力 在 高的 法令

当最高权力机构下令时

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
For a feeble child of earth
为了 一个 微弱 孩子 的 地球

对于一个虚弱的地球之子

['daɪər] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [woʊ] ,
Dire perplexity and woe ,
可怕的 困惑 和 悲哀 ,

极度的困惑和悲痛，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [duːm] [tuː; tə] [pæs]
And his spirit doom to pass
和 他的 精神 厄运 到 经过

他的灵魂注定要消逝

[wɪð; wɪθ] ['tuːmʌlt] [waɪld] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [griːf] ,
With tumult wild from joy to grief ,
和 骚乱 荒野 从 喜悦 到 悲伤 ,

悲喜交加，一片混乱。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [griːf] [tuː; tə] [dʒɔɪ] ,
And back again from grief to joy ,
和 后退 再次 从 悲伤 到 喜悦 ,

又从悲伤回到喜悦，

[ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ˌɔːltər'neɪʃn] ;
In fearful alternation ;
在 可怕 交替 ;

在恐惧的交替中；

[ðeɪ] [ɪn] ['mɜːrsi] [ðen] [prə'vaɪd] ,
They in mercy then provide ,
他们 在 怜悯 然后 提供 ,

他们出于怜悯之心提供了帮助，

[ɪn] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
In the precincts of his home ,
在 这 辖区 的 他的 家 ,

在他家附近，

[ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
Or upon the distant shore ,
或者 之上 这 遥远 支撑 ,

或者在遥远的海岸，

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] ['nevər] [feɪl]
That to him may never fail
那 到 他 可能 绝不 失败

对他来说，这或许永远不会失败

['redi] [help] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [niːd] ,
Ready help in hours of need ,
准备好 帮助 在 小时 的 需要 ,

随时准备在需要时提供帮助，

[ə; eɪ]['træŋkwɪl] , ['feɪθf(ə)l] [frend] .
A tranquil , faithful friend .
一个 宁静 , 忠实 朋友 .

一位安静、忠诚的朋友。

[oʊ] , [bles] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz] , ['aʊər; ɑːr][ˌpaɪ'leɪdiːz] ,
Oh , bless , ye heavenly powers , our Pylades ,
哦 , 保佑 , 是的 天上 权力 , 我们的 皮拉德斯 ,

哦，天上的神灵啊，保佑我们的皮拉德斯！

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [fɔːrm] !
And every project that his mind may form !
和 每一个 项目 那 他的 头脑 可能 形式 !

以及他脑海中构想的每一个项目！

[ɪn]['kɑːmbæt][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑːrm][ʌv; əv] [juːθ] ,
In combat his the vigorous arm of youth ,
在 战斗 他的 这 蓬勃 手臂 的 青年 ,

在战斗中，他展现出年轻人的强健体魄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɪz; ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
And in the counsel his the eye of age .
和 在 这 法律顾问 他的 这 眼睛 的 年龄 .

而在他的建议中，他却带着岁月的痕迹。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz]['træŋkwɪl] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [maɪnd]
His soul is tranquil ; in his inner mind
他的 灵魂 是 宁静 ; 在 他的 内 头脑

他的灵魂平静安宁；在他的内心深处

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] , - [rɪ'poʊz] ,
He guards a sacred , undisturb'd repose ,
他 守卫 一个 神圣 , - 休息 ,

他守护着神圣而不受打扰的宁静，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['saɪlənt] [depθs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ]
And from its silent depths a rich supply
和 从 它是 沉默的 深度 一个 富有的 供应

从它寂静的深处，蕴藏着丰富的资源

[ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [drɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
Of aid and counsel draws for the distress'd .
的 援助 和 法律顾问 平局 为了 这 - .

为受困者提供援助和建议。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [ə'pɑːn] [huːm] ,
He tore me from my brother , upon whom ,
他 撕裂 我 从 我的 兄弟 , 之上 谁 ,

他把我从我哥哥身边夺走，而我的哥哥……

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ə'meɪz] , [aɪ] - [ænd; ənd] - [ə'gen] ;
With fond amaze , I gaz'd and gaz'd again ;
和 喜爱 惊奇 , 我 - 和 - 再次 ;

我满怀喜爱和惊奇，目不转睛地盯着它看，一遍又一遍地盯着它看；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][maɪ] ['hæpinəs] ,

I	could	not	realize	my	happiness	,
我	可以	不是	意识到	我的	幸福	,

我无法体会到幸福的滋味。

[nɔːr] [luːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hiːdid] [nɑːt]

Nor	loose	him	from	my	arms	,	and	heeded	not
也不	松动的	他	从	我的	武器	,	和	听从了	不是

也不肯放开他，也不肯听从任何劝告。

[ðə; ði]['deɪndʒərz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ðæt] ['θretənz] [ˌjuː 'es] .

The	danger's	near	approach	that	threatens	us	.
这	危险的	靠近	方法	那	威胁	我们	.

危险正在逼近，威胁着我们。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [-]

To	execute	their	project	of	escape	,	[	41	]
到	执行	他们的	项目	的	逃脱	,	[	-	]

为了执行他们的逃跑计划，[41]

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ]

They	hasten	to	the	sea	,	where	in	a	bay
他们	趋	到	这	海	,	在哪里	在	一个	湾

他们急忙奔向大海，那里有一个海湾

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][laɪ]

Their	comrades	in	the	vessel	lie	conceal'd
他们的	同志们	在	这	血管	说谎	隐藏的

船上的同伴们藏匿起来了。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

And	wait	a	signal	.
和	等待	一个	信号	.

等待信号。

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd]

Me	they	have	supplied
我	他们	有	供应

他们向我提供了

[wɪð; wɪθ]['ɑːrtf(ə)l] ['ænsər] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [send]

With	artful	answers	,	should	the	monarch	send
和	巧	答案	,	应该	这	君主	发送

君主若能巧妙作答，该如何回应?

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

To	urge	the	sacrifice	.
到	敦促	这	牺牲	.

敦促人们做出牺牲。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [siː]

I	see
我	看

我懂了

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	must	consent	to	follow	like	a	child	.
我	必须	同意	到	跟随	喜欢	一个	孩子	.

我必须同意像孩子一样服从。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði][ɑːrt]

I	have	not	learn'd	deception	,	nor	the	art
我	有	不是	学会了	欺骗	，	也不	这	艺术

我既没有学会欺骗，也没有学会这门艺术。

[tuː; tə][geɪn][wɪð; wɪθ]['kræfti] [waɪlz][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

To	gain	with	crafty	wiles	my	purposes	.
到	获得	和	狡猾	诡计	我的	目的	.

用狡猾的手段达到我的目的。

[dɪˈtestid] ['fɔːlshʊd] !

Detested	falsehood	!
令人厌恶的	谬误	！

可恶的谎言！

[ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [rɪˈliːv]

it	doth	not	relieve
它	确实	不是	缓解

它并不能缓解

[ðə; ði] [brest] [laɪk][wɜːrdz][ʌv; əv][truːθ] : [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmfəts] [nɑːt] ,

The	breast	like	words	of	truth	:	it	comforts	not	,
这	胸部	喜欢	字	的	真相	：	它	舒适	不是	，

胸膛如同真理的言语：它并不能带来安慰，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['tɔːrment][ɪn][ðə; ði] [-] [hɑːrt] ,

But	is	a	torment	in	the	forger's	heart	,
但	是	一个	折磨	在	这	伪造者的	心	，

但这却是伪造者心中的折磨。

[ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][diˈrekts] ,

And	,	like	an	arrow	which	a	god	directs	,
和	，	喜欢	一个	箭	哪个	一个	上帝	导演	，

就像神明指引的箭矢一样，

[flaɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ðə; ði]['ɑːrtʃər] .

Flies	back	and	wounds	the	archer	.
苍蝇	后退	和	伤口	这	射手	.

飞回并击伤了弓箭手。

[θruː] [maɪ] [hɑːrt]

Through	my	heart
通过	我的	心

透过我的心

[wʌn] [fɪr] [dʌθ; dəθ] [tʃeɪs] [əˈnʌðər] ; [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

One	fear	doth	chase	another	;	perhaps	with	rage	,
一	害怕	确实	追赶	其他	；	也许	和	愤怒	，

一种恐惧追逐着另一种恐惧；或许伴随着愤怒，

[əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [ʃɔːr] ,

Again	on	the	unconsecrated	shore	,
再次	在	这	未祝圣的	支撑	，

再次来到这片未经祝圣的海岸，

[ðə; ði] ['fjʊriz] - ['grɪzli] [bænd][maɪ] ['brʌðər] [siːz] .

The	Furies	'	grisly	band	my	brother	seize	.
这	复仇女神	-	可怕的	乐队	我的	兄弟	抢占	.

我哥哥抓住了复仇女神的恐怖团伙。

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Perchance	they	are	surpris'd	?
或许	他们	是	惊讶	?

他们或许感到惊讶?

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr]
Methinks I hear
我觉得 我 听到

我想我听到了

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] .
The tread of armed men .
这 踏 的 武装 男人 .

武装人员的脚步声。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
A messenger
一个 信使

信使

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] .
Is coming from the king , with hasty steps .
是 未来 从 这 国王 , 和 仓促 步骤 .

国王正迈着急促的步伐走来。

[haʊ] [θrɔbz] [maɪ] [hɑ:rt] , [haʊ] - [ɪz][maɪ][soʊl]
How throbs my heart , how troubl'd is my soul
如何 悸动 我的 心 , 如何 - 是 我的 灵魂

我的心跳多么剧烈，我的灵魂多么忧伤

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn] ,
Now that I see the countenance of one ,
现在 那 我 看 这 面容 的 一 ,

现在我看到了其中一人的面容，

[hu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tru:] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] !
Whom with a word untrue I must encounter !
谁 和 一个 单词 不属实 我 必须 遇到 !

我将要面对的，竟是一句谎言！

[si:n] [i:] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['pri:stəs] , [wɪð; wɪθ] [spi:d] [kən'klu:d] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
Priestess , with speed conclude the sacrifice ,
女祭司 , 和 速度 结束 这 牺牲 ,

女祭司，迅速结束献祭仪式。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [weɪt] .
Impatiently the king and people wait .
不耐烦地 这 国王 和 人们 等待 .

国王和百姓焦急地等待着。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [maɪ]['du:ti][ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪl] ,
I had perform'd my duty and thy will ,
我 有 执行 我的 责任 和 你的 将要 ,

我已尽到我的职责，也遵从了你的旨意。

[hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪm'pedɪmənt]
Had not an unforeseen impediment
有 不是 一个 意外 障碍

如果没有不可预见的障碍

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['pɜ:rpəs] ['θwɔ:rtɪd] .
The execution of my purpose thwarted .
这 执行 的 我的 目的 受挫 .

我的目的未能实现。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [əb'strʌkts] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] ?
What is it that obstructs the king's commands ?
什么 是 它 那 阻碍 这 国王的 命令 ?

是什么阻碍了国王的命令?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['tʃæns] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['mɔ:təlz] [wɪl] [nɑ:t] [brʊk] [kən'troʊl] .
Chance , which from mortals will not brook control .
机会 , 哪个 从 凡人 将要 不是 溪 控制 .

机遇，凡人无法掌控。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[pə'zes] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [spi:d]
Possess me with the reason , that with speed
具有 我 和 这 原因 , 那 和 速度

让我明白，以最快的速度。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæθ] [dɪ'kri:d]
I may inform the king , who hath decreed
我 可能 通知 这 国王 , WHO 有 颁布

我可以禀告国王，他已颁布法令。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ] . [-]
The death of both . [42]
这 死亡 的 两个都 . [-]

两人均死亡。[42]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gods	have	not	decreed	it	.
这	神	有	不是	颁布	它	.

神明并未如此规定。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ðiːz] [men][dʌθ; dəθ] [ber] [ðə; ði] [gɪlt]

The	elder	of	these	men	doth	bear	the	guilt
这	长老	的	这些	男人	确实	熊	这	有罪

这些人中年纪最大的负有罪责。

[ʌv; əv]['kɪndrəd]['mɜːrdər] ; [ɑːn][hɪz; ɪz][steps] [ə'tend]

Of	kindred	murder	;	on	his	steps	attend
的	亲属	谋杀	;	在	他的	步骤	出席

同谋谋杀；在他台阶上等候

[ðə; ði] [dred] [juː'menɪˌdiz] .

The	dread	Eumenides	.
这	恐惧	欧墨尼德斯	.

可怕的复仇女神。

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [preɪ]

They	seiz'd	their	prey
他们	被扣押	他们的	猎物

他们抓住了猎物

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [feɪn] , [pə'luːtiŋ] [ðʌs]

Within	the	inner	fane	,	polluting	thus
之内	这	内	费恩	,	污染	因此

在内部神殿中，如此污染

[ðə; ði]['hoʊli]['sæŋktʃueri] .

The	holy	sanctuary	.
这	圣	避难所	.

圣殿。

[aɪ]['heɪs(ə)n] [naʊ] ,

I	hasten	now	,
我	趋	现在	,

我现在赶紧出发。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɜːrdʒɪn] - [treɪn] , [tuː; tə] [beɪð]

Together	with	my	virgin	-	train	,	to	bathe
一起	和	我的	处女	-	火车	,	到	洗澡

与我的处女列车一起，去沐浴

[daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Diana's	image	in	the	sea	,	and	there
戴安娜的	图像	在	这	海	,	和	那里

海中的戴安娜像，还有那里

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [raɪts] [ɪts]['pjʊrəti] [rɪ'stɔːr] .

With	solemn	rites	its	purity	restore	.
和	庄严	仪式	它是	纯度	恢复	.

通过庄严的仪式，它的纯洁得以恢复。

[let] [nʌn] [prɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] !

Let	none	presume	our	silent	march	to	follow	!
让	没有任何	怙	我们的	沉默的	行进	到	跟随	!

谁也别以为我们会悄无声息地跟随!

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[ðɪs] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [aɪl] [ə'naʊns] :
This hindrance to the monarch I'll announce :
这 障碍 到 这 君主 患病的 宣布 :

我将宣布对君主的这一阻碍:

[duː][nɑːt] [kə'mens] [ðə; ði][raɪt] [tɪl] [hiː; hi][pər'mɪt] .
Do not commence the rite till he permit .
做 不是 开始 这 仪式 直到 他 允许 .

未经他允许，不得开始仪式。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] ['priːstəs] [ˌɪntə'fiəz] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] .
The priestess interferes alone in this .
这 女祭司 干扰 独自的 在 这 .

女祭司独自介入此事。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt][soʊ][streɪndʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
An incident so strange the king should know .
一个 事件 所以 奇怪的 这 国王 应该 知道 .

一件如此离奇的事情，连国王都应该知道。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɪr] , [nɔːr][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][nɔːr] [kə'mænd] [ə'veɪls] .
Here , nor his counsel nor command avails .
这里 , 也不 他的 法律顾问 也不 命令 可用性 .

在这里，他的劝告和命令都无济于事。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ɔːft][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [kən'sʌltid] [aʊt][ʌv; əv][fɔːrm] .
Oft are the great consulted out of form .
经常 是 这 伟大的 咨询 出去 的 形式 .

那些伟大的专家常常因为状态不佳而被咨询。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] .
Do not insist on what I must refuse .
做 不是 坚持 在 什么 我 必须 拒绝 .

不要坚持做我必须拒绝的事。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ə; eɪ] ['niːdfl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'mænd] [rɪ'fjuːz] [nɑːt] .
A needful and a just demand refuse not .
一个 需要 和 一个 只是 要求 拒绝 不是 .

必要且合理的要求，不应拒绝。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ] [jiːld] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [nɑːt] .
I yield , if thou delay not .
我 屈服 , 如果 你 延迟 不是 .

若你不迟疑，我愿屈服。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[aɪ][wɪð; wɪθ] [spiːd]
I with speed
我 和 速度

我以速度

[wɪl] [ber] [ðiːz] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [suːn]
Will bear these tidings to the camp , and soon
将要 熊 这些 消息 到 这 营 , 和 很快

我会把这些消息带到营地，很快

[ə'kweɪnt] [ðiː] , ['priːstəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'plaɪ] .
Acquaint thee , priestess , with the king's reply .
熟人 你 , 女祭司 , 和 这 国王的 回复 .

女祭司，请将国王的答复告知你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ber] [hɪm; ɪm] :
There is a message I would gladly bear him :
那里 是 一个 信息 我 会 乐意 熊 他 :

我很乐意给他带个话：

- [twʊd] ['kwɪkli] ['bænɪʃ] [ɔːl][pər'pleksəti] :
' Twould quickly banish all perplexity :
- 特沃德 迅速地 放逐 全部 困惑 :

“会迅速消除所有困惑：

[ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [hiːd] [ðaɪ]['feɪθf(ə)l] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .
Thou didst not heed thy faithful friend's advice .
你 迪斯特 不是 注意 你的 忠实 朋友们 建议 .

你没有听从你忠实朋友的劝告。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][kʊd; kəd] .
I willingly have done whate'er I could .
我 心甘情愿 有 完毕 什么 我 可以 .

我心甘情愿地做了我力所能及的一切。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[iːn] [naʊ] - [tɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ][maɪnd] .

E'en	now	'	tis	not	too	late	to	change	thy	mind	.
e'en	现在	-	的	不是	也	晚的	到	改变	你的	头脑	.

现在改变主意也不算太晚。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] , [ə'læs] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] . [-]

To	do	so	is	,	alas	,	beyond	our	power	.	[	43	]
到	做	所以	是	,	唉	,	超过	我们的	力量	.	[	-	]

可惜，我们无力做到这一点。[43]

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃʌn] , [ðaʊ] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

What	thou	wouldst	shun	,	thou	deem'st	impossible	.
什么	你	会	回避	,	你	-	不可能的	.

你所避之不及之事，你认为不可能之事。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] [wɪʃ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðiː] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

Thy	wish	doth	make	thee	deem	it	possible	.
你的	希望	确实	制作	你	认为	它	可能的	.

你的愿望使你认为这是可能的。

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[wɪlt] [ðaʊ] [soʊ] ['kɑːmli] ['ventʃər] ['evriθɪŋ] ?

Wilt	thou	so	calmly	venture	everything	?
枯萎	你	所以	平静地	风险投资	一切	?

你真要如此平静地冒险一搏吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[maɪ] [feɪt] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

My	fate	I	have	committed	to	the	gods	.
我的	命运	我	有	坚定的	到	这	神	.

我的命运已交托于众神。

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [seɪv] [baɪ]['hjuːmən] [miːnz] .

The	gods	are	wont	to	save	by	human	means	.
这	神	是	惯于	到	节省	经过	人类	方法	.

神明常常借用人类的手段来拯救世人。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
By their appointment everything is done .
经过 他们的 预约 一切 是 完毕 .

一切都按他们的约定进行。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːl][dʌθ; dəθ] [naʊ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiː] .
Believe me , all doth now depend on thee .
相信 我 , 全部 确实 现在 依赖 在 你 .

相信我，现在一切都取决于你了。

[ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The irritated temper of the king
这 受刺激 脾气 的 这 国王

国王的暴躁脾气

[ə'loʊn] [kən'demz] [ðiːz] [men] [tuː; tə] ['bɪtər] [deθ] .
Alone condemns these men to bitter death .
独自的 谴责 这些 男人 到 苦的 死亡 .

孤身一人注定要让他们遭受惨痛的死亡。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['sækrɪfaɪs]
The soldiers from the cruel sacrifice
这 士兵 从 这 残忍的 牺牲

残酷牺牲中的士兵

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪs'juːzd] ;
And bloody service long have been disused ;
和 血腥 服务 长的 有 到过 废弃的 ;

血腥的服役方式早已废弃;

[neɪ] , ['meni] , [huːm] [ðer; ðər] [əd'vɜːrs] ['fɔːtʃənz] [kæst]
Nay , many , whom their adverse fortunes cast
不 , 许多 , 谁 他们的 不利 财富 投掷

不，许多人，他们的不幸命运将他们击垮。

[ɪn] ['fɔːrən] ['riːdʒənz] , [ðer; ðər] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [felt]
In foreign regions , there themselves have felt
在 外国的 地区 , 那里 他们自己 有 毛毡

在国外地区，他们自己也感受到了这一点。

[haʊ] ['gɑːdlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] - ['wɑːndərər]
How godlike to the exil'd wanderer
如何 神一般的 到 这 - 流浪者

对流放的流浪者来说，这简直如同神明一般。

[ðə; ði] ['frendli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][mæn] [ə'pɪrz] .
The friendly countenance of man appears .
这 友好的 面容 的 男人 出现 .

男人的友善面容浮现出来。

[duː][nɑːt] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðaɪ]['dʒent(ə)l][eɪd] !
Do not deprive us of thy gentle aid !
做 不是 剥夺 我们 的 你的 温和的 援助 !

请不要剥夺我们得到您温柔帮助的权利!

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ðaʊ] [kænst] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [tæsk] [fʊl'fɪl] :

With	ease	thou	canst	thy	sacred	task	fulfil	:
和	舒适	你	罐	你的	神圣	任务	实现	:

你轻而易举就能完成你的神圣使命:

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [dʌθ; dəθ] [bɪ'nɪgnəti] , [wɪtʃ] [kʌmz]

For	nowhere	doth	benignity	,	which	comes
为了	无处	确实	仁慈	,	哪个	来

因为仁慈无处可寻，它来自

[ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [soʊ] ['kwɪkli] [geɪn]

In	human	form	from	heaven	,	so	quickly	gain
在	人类	形式	从	天堂	,	所以	迅速地	获得

以天上的形体，如此迅速地获得

[æn; ən] ['empaɪər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz] [wer] [ə; eɪ] [reɪs] ,

An	empire	o'er	the	heart	,	as	where	a	race	,
一个	帝国	超过	这	心	,	作为	在哪里	一个	种族	,

一个帝国统治着心灵，就像一个种族，

['gluːmi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Gloomy	and	savage	,	full	of	life	and	power	,
阴沉	和	野蛮的	,	满的	的	生活	和	力量	,

阴郁而野蛮，却又充满生命力和力量，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd]

Without	external	guidance	,	and	oppress'd
没有	外部的	指导	,	和	受压迫的

缺乏外部指导，且遭受压迫

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ber] ['laɪfs] ['hevi] [loʊd] .

With	vague	forebodings	,	bear	life's	heavy	load	.
和	模糊的	不祥的预感	,	熊	生活的	重的	加载	.

带着模糊的预感，承受着生活的重担。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ʃeɪk] [nɑːt] [maɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [bend]

Shake	not	my	spirit	,	which	thou	canst	not	bend
摇	不是	我的	精神	,	哪个	你	罐	不是	弯曲

别动摇我的意志，你无法使其屈服

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .

According	to	thy	will	.
根据	到	你的	将要	.

遵行你的旨意。

['ɑːrkəs] .

ARKAS	.
阿尔卡斯	.

阿卡斯。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm]

While	there	is	time
尽管	那里	是	时间

趁还有时间

[nɔːr] ['leɪbər] [nɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spɑːrd] .

Nor	labour	nor	persuasion	shall	be	spar'd	.
也不	劳动	也不	劝说	将	是	搏斗	.

劳动和劝说都不可省。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] ['leɪbər] [bʌt; bət] [ə'keiʒənz] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Thy labour but occasions pain to me ;
你的 劳动 但 场合 疼痛 到 我 ;

你的劳作只会给我带来痛苦;

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][veɪn] ; ['ðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] , [dɪ'pɑːrt] . [-]
Both are in vain ; therefore , I pray , depart . [44]
两个都 是 在 徒劳 ; 所以 , 我 祈祷 , 离开 . [-]

两者都是徒劳的；因此，请您离开。[44]

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[aɪ] ['sʌmən] [peɪn][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] , - [tɪz][ə; eɪ] [frend]
I summon pain to aid me , ' tis a friend
我 召唤 疼痛 到 援助 我 , - 的 一个 朋友

我召唤痛苦来帮助我，它是我的朋友

[huː] ['kaunsəlz] ['waɪzli] .
Who counsels wisely .
WHO 律师 明智地 .

谁能给出明智的建议。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [maɪ][soʊl] ,
Though it shakes my soul ,
尽管 它 奶昔 我的 灵魂 ,

虽然这让我感到震撼，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðens] [maɪ] [strɔːŋ] [rɪ'pʌgnəns] .
It doth not banish thence my strong repugnance .
它 确实 不是 放逐 因此 我的 强的 厌恶 .

但这并不能消除我内心的强烈厌恶。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[kæn; kən] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][soʊl] [rɪ'pʌgnəns] [fiːl]
Can then a gentle soul repugnance feel
能 然后 一个 温和的 灵魂 厌恶 感觉

那么，温柔的灵魂会感到厌恶吗?

[fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [baɪ][wʌn][soʊ]['noʊb(ə)l] ?
For benefits bestow'd by one so noble ?
为了 好处 授予 经过 一 所以 高贵 ?

为了如此高尚之人赐予的恩惠?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[jes] , [wen] [ðə; ði]['doʊnər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['benɪfɪts] ,
Yes , when the donor , for those benefits ,
是的 , 什么时候 这 捐赠者 , 为了 那些 好处 ,

是的，当捐赠者为了这些利益时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [dɪ'mændz] [maɪ'self] .
Instead of gratitude , demands myself .
反而 的 感激 , 需求 我 .

我没有心存感激，反而苛责自己。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[huː] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fiːlz] [dʌθ; dəθ] ['nevər] [wɑːnt]
Who no affection feels doth never want
WHO 不 感情 感觉 确实 绝不 想

没有感情的人永远不会感到匮乏

[iks'kjuːziz] .
Excuses .
借口 .

借口。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt]
To the king I'll now relate
到 这 国王 患病的 现在 涉及

我现在要向国王禀报

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] .
All that has happen'd .
全部 那 有 发生了 .

这一切都发生了。

[oʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl]
Oh , that in thy soul
哦 , 那 在 你的 灵魂

哦，在你灵魂深处

[ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'vɑːlv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] , ['priːstəs] ,
Thou wouldst revolve his noble conduct , priestess ,
你 会 围绕 他的 高贵 执行 , 女祭司 ,

女祭司，你愿重提他高尚的品行。

[sɪns] [ðaɪ] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] !
Since thy arrival to the present day !
自从 你的 到达 到 这 展示 天 !

从你到来至今！

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [ə'loʊn] .
IPHIGENIA , alone .
伊菲革涅亚 , 独自的 .

伊菲革涅亚，单独。

[ðiːz] [wɜːrdz] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] ['aʊər]
These words at an unseasonable hour
这些 字 在 一个 反常的 小时

在这样一个不合时宜的时刻说出这些话。

[prə'du:s] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [brest] ;
Produce a strong revulsion in my breast ;
生产 一个 强的 厌恶 在 我的 胸部 ;

这让我感到强烈的厌恶;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ələ:rmd] ! — [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd]
I am alarm'd ! — For as the rushing tide
我 是 警觉 ! — 为了 作为 这 匆忙 潮

我感到惊恐！——因为正如汹涌的潮水

[ɪn]['ræpɪd] ['kɜ:ənts] ['ediz] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ]['rɑ:ks]
In rapid currents eddies o'er the rocks
在 迅速的 电流 涡流 超过 这 岩石

在湍急的水流中，岩石上会形成漩涡。

[wɪtʃ] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][sænd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ;
Which lie among the sand upon the shore ;
哪个 说谎 之中 这 沙 之上 这 支撑 ;

它们静静地躺在海岸边的沙子里;

[i:n] [soʊ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - [maɪ][soʊl] .
E'en so a stream of joy o'erwhelm'd my soul .
e'en 所以 一个 溪流 的 喜悦 - 我的 灵魂 .

喜悦之情如潮水般涌来，淹没了我的灵魂。

[aɪ] - [wʌt] [hæd; həd] [əpɪrd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I grasp'd what had appear'd impossible .
我 - 什么 有 出现 不可能的 .

我领悟了原本看似不可能的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)l][klaʊd]
It was as though another gentle cloud
它 曾是 作为 尽管 其他 温和的 云

仿佛又一朵温柔的云。

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [leɪ] , [tu:; tə] [reɪz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
Around me lay , to raise me from the earth ,
大约 我 躺 , 到 增加 我 从 这 地球 ,

我周围躺着，准备将我从尘土中扶起，

[ænd; ənd] [rɑ:k] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [swi:t] [sli:p]
And rock my spirit in the same sweet sleep
和 岩石 我的 精神 在 这 相同的 甜的 睡觉

让我的灵魂在甜蜜的梦乡中安然入睡

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['gɑ:dəs] [ʃed] [ə'raʊnd] [maɪ] [braʊ] ,
Which the kind goddess shed around my brow ,
哪个 这 种类 女神 棚 大约 我的 眉头 ,

那慈悲的女神洒在我额头上的泪珠，

[wʌt] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rklɪŋ] [ɑ:rm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] [ˌem 'i:] .
What time her circling arm from danger snatch'd me .
什么 时间 她 盘旋 手臂 从 危险 抢夺 我 .

她伸出的手臂从危险中将我拉了回来。

[maɪ] ['brʌðər] ['fɔ:rsəbli] [maɪ] [hɑ:rt] ;
My brother forcibly engross'd my heart ;
我的 兄弟 强制 专注 我的 心 ;

哥哥强行占据了我的心;

[aɪ] - ['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] ;
I listen'd only to his friend's advice ;
我 - 仅有的 到 他的 朋友们 建议 ;

我只听从了他朋友的建议;

[maɪ] [soʊl] ['i:gərli] [tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] ,

My	soul	rush'd	eagerly	to	rescue	them	,
我的	灵魂	匆忙	急切地	到	救援	他们	,

我的灵魂急切地想要去拯救他们，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærɪnər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz]

And	as	the	mariner	with	joy	surveys
和	作为	这	水手	和	喜悦	调查

水手欣喜地眺望

[ðə; ði] - ['breikəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] [aɪl] ,

The	less'ning	breakers	of	a	desert	isle	,
这	-	断路器	的	一个	沙漠	小岛	,

沙漠岛屿上逐渐减少的浪花

[soʊ] ['tɔ:rɪs] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

So	Tauris	lay	behind	me	.
所以	金牛座	躺	在后面	我	.

所以金牛座就躺在我身后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs]

But	the	voice
但	这	嗓音

但是那个声音

[ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['ɑ:rkəs] [weiks] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [dri:m] , [-]

Of	faithful	Arkas	wakes	me	from	my	dream	,	[	45	]
的	忠实	阿尔卡斯	醒来	我	从	我的	梦	,	[	-	]

忠诚的阿尔卡斯将我从梦中唤醒[45]

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [fər'seɪk]

Reminding	me	that	those	whom	I	forsake
提醒	我	那	那些	谁	我	背叛

提醒我那些我抛弃的人

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [men] .

Are	also	men	.
是	还	男人	.

他们也是男性。

[dɪ'si:t] [dʌθ; dəθ] [naʊ] [bɪ'kʌm]

Deceit	doth	now	become
欺骗	确实	现在	变得

欺骗如今变得

['dʌbli] [dɪ'testid] .

Doubly	detested	.
双倍	令人厌恶的	.

双倍厌恶。

[oʊ] [maɪ] [soʊl] , [bi:; bi] [stɪl] !

O	my	soul	,	be	still	!
哦	我的	灵魂	,	是	仍然	!

我的灵魂，安静下来！

- [ðaʊ] [naʊ] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [daʊt] ?

Beginn'st	thou	now	to	tremble	and	to	doubt	?
-	你	现在	到	颤抖	和	到	怀疑	?

你现在开始颤抖和怀疑了吗?

[ðaɪ] ['loʊnli] ['ʃeltər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rm] - [set] [ɜ:rθ]

Thy	lonely	shelter	on	the	firm	-	set	earth
你的	孤独	庇护所	在	这	公司	-	放	地球

你孤寂的庇护所，屹立于坚实的大地之上

[mʌst; məst] [ðaʊ] [ə'bændən] ?
Must **thou** **abandon** **?**
必须 你 放弃 ?

你一定要放弃吗?

[ænd; ənd] , - [wʌns] [mɔːr] ,
and **,** **embark'd** **once** **more** **,**
和 , - 一次 更多的 ,

于是，再次启程，

[æt; ət]['rændəm] [drɪft] [ə'pɑːn] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] ,
At **random** **drift** **upon** **tumultuous** **waves** **,**
在 随机的 漂移 之上 动荡的 波浪 ,

在汹涌的波涛中随机漂流，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
A **stranger** **to** **thyself** **and** **to** **the** **world** **?**
一个 陌生人 到 你自己 和 到 这 世界 ?

对自己和世界都感到陌生吗?

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [meɪ] [tel]
that **my** **words** **with** **speed** **may** **tell**
那 我的 字 和 速度 可能 告诉

我快速的言语或许会说明什么

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nɪr] [ɪ'skeɪp] !
The **joyful** **tidings** **of** **our** **near** **escape** **!**
这 快乐 消息 的 我们的 靠近 逃脱 !

我们险些逃脱，真是个令人欣喜的消息!

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ker] , [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪər]
Oppress'd **with** **gloomy** **care** **,** **I** **much** **require**
受压迫的 和 阴沉 关心 , 我 很多 要求

饱受忧郁的压抑，我非常需要

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [ðaʊ] [dʌst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .

The	certain	comfort	thou	dost	promise	me	.
这	肯定	舒适	你	朋友	承诺	我	.

你向我许诺的确切安慰。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[ðaɪ] ['brʌðər] [ɪz] !

Thy	brother	is	restor'd	!
你的	兄弟	是	已恢复	!

你的兄弟已经复原了!

[ðə; ði] ['rɑːki] [pæðz]

The	rocky	paths
这	岩石	路径

崎岖的小路

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [ʃɔːr] [wiː; wi][trɑːd]

Of	this	unconsecrated	shore	we	trod
的	这	未祝圣的	支撑	我们	践踏

我们踏上了这片未经圣化的海岸

[ɪn] ['frendli] [kən'vɜːrs] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [leɪ] ,

In	friendly	converse	,	while	behind	us	lay	,
在	友好的	交谈	,	尽管	在后面	我们	躺	,

在友好的交谈中，我们身后躺着，

- [baɪ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [groʊv] ;

Unmark'd	by	us	,	the	consecrated	grove	;
-	经过	我们	,	这	已祝圣的	树林	;

未被我们标记的圣林;

[ænd; ənd]['evər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['glɔːri] [ʃoʊn]

And	ever	with	increasing	glory	shone
和	曾经	和	增加	荣耀	闪耀

并且光芒越来越耀眼。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braʊ] .

The	fire	of	youth	around	his	noble	brow	.
这	火	的	青年	大约	他的	高贵	眉头	.

他高贵的额头上闪耀着青春的光芒。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪ] - ;

Courage	and	hope	his	glowing	eye	inspir'd	;
勇气	和	希望	他的	发光	眼睛	-	;

他闪亮的双眼激发了人们的勇气和希望;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [hɑːrt] [ɪg'zʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]

And	his	free	heart	exulted	with	the	joy
和	他的	自由的	心	欣喜若狂	和	这	喜悦

他那颗自由的心因喜悦而欢欣雀跃。

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðiː] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

Of	saving	thee	,	his	sister	,	and	his	friend	.
的	保存	你	,	他的	姐姐	,	和	他的	朋友	.

拯救你、他的妹妹和他的朋友。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðə; ði][gɔdz] ['ʃaʊər] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] !

The	gods	shower	blessings	on	thee	,	Pylades	!
这	神	淋浴	祝福	在	你	,	皮拉德斯	!

诸神保佑你，皮拉德斯!

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [briːð] [sʌtʃ] ['welkəm] [nuːz] ,

And	from	those	lips	which	breathe	such	welcome	news	,
和	从	那些	嘴唇	哪个	呼吸	这样的	欢迎	消息	,

从那双吐露如此令人欣喜消息的嘴唇中，

[biː; bi][ðə; ði][sæd][noʊt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['nevər] [hɜːrd] !

Be	the	sad	note	of	anguish	never	heard	!
是	这	伤心	笔记	的	痛苦	绝不	听到	!

成为从未被听见的悲伤哀音!

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[aɪ] [brɪŋ] [jet] [mɔːr] , — [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ,

I	bring	yet	more	,	—	for	Fortune	,	like	a	prince	,
我	带来	然而	更多的	,	—	为了	财富	,	喜欢	一个	王子	,

我带来更多，——为了福尔图娜，就像一位王子，

[kʌmz] [nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wel] [ə'kʌmpənid] .

Comes	not	alone	,	but	well	accompanied	.
来	不是	独自的	,	但	出色地	伴随	.

它并非孤身一人，而是与伙伴们一同前来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] .

Our	friends	and	comrades	we	have	also	found	.
我们的	朋友们	和	同志们	我们	有	还	成立	.

我们也找到了我们的朋友和同志。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [beɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Within	a	bay	they	had	conceal'd	the	ship	,
之内	一个	湾	他们	有	隐藏的	这	船	,

他们将船藏在了海湾里，

[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [sæt] [ɪk'spektənt] .

And	mournful	sat	expectant	.
和	悲哀	卫星	怀孕	.

悲伤地坐着，满怀期待。

[ðeɪ] [bɪ'held]

They	beheld
他们	观看

他们看见

[ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] - ,

Thy	brother	,	and	a	joyous	shout	uprais'd	,
你的	兄弟	,	和	一个	欢乐	喊	-	,

你的兄弟，以及一阵欢呼声，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪst] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] .

Imploring	him	to	haste	the	parting	hour	.
恳求	他	到	匆忙	这	离别	小时	.

恳求他快点结束这离别的时刻。

[iːtʃ] [hænd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ɔːr] , [-]

Each	hand	impatient	long'd	to	grasp	the	oar	,	[	46	]
每个	手	不耐烦	很久	到	抓牢	这	桨	,	[	-	]

每只手都迫不及待地想要抓住船桨[46]

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['dʒentli] ['mɜːrmərɪŋ] [briːz] ,

While	from	the	shore	a	gently	murmuring	breeze	,
尽管	从	这	支撑	一个	轻轻地	淙淙	微风	,

岸边传来一阵轻柔的微风，

[pɜ˞siːvd] [baɪ][ɔːl] , - [ɪts] [wɪŋ] [ɔː'spɪʃəs] .

Perceiv'd	by	all	,	unfurl'd	its	wing	auspicious	.
感知	经过	全部	,	-	它是	翼	吉祥	.

众人皆知，它展开了吉祥的翅膀。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['heɪs(ə)n] ; [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [feɪn] ,

Let	us	then	hasten	;	guide	me	to	the	fane	,
让	我们	然后	趋	;	指导	我	到	这	费恩	,

那我们快点走吧；请带我到神殿去。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tred] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [siːz]

That	I	may	tread	the	sanctuary	,	and	seize
那	我	可能	踏	这	避难所	,	和	抢占

使我得以踏入圣所，并夺取

[wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [ɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊps] .

With	sacred	awe	the	object	of	our	hopes	.
和	神圣	敬畏	这	目的	的	我们的	希望	.

怀着敬畏之心，我们向往的对象。

[aɪ][kæn; kən] [ʌn'eɪdɪd] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ber]

I	can	unaided	on	my	shoulder	bear
我	能	未受帮助	在	我的	肩膀	熊

我可以独自扛着它扛在肩上

[daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] : [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl]

Diana's	image	:	how	I	long	to	feel
戴安娜的	图像	:	如何	我	长的	到	感觉

戴安娜的形象：我多么渴望感受

[ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] !

The	precious	burden	!
这	宝贵的	负担	!

珍贵的负担！

[[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz]

[	While	speaking	the	last	words	,	he	approaches
[	尽管	请讲	这	最后的	字	,	他	方法

（说完最后一句话，他走近了。）

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

the	Temple	,	without	perceiving	that	he	is	not
这	寺庙	,	没有	感知	那	他	是	不是

圣殿，他却浑然不觉自己并非如此。

['fɑːloʊd] [baɪ][ˌɪfədʒə'naɪə] : [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] .]

followed	by	Iphigenia	:	at	length	he	turns	round	.	]
随后	经过	伊菲革涅亚	:	在	长度	他	转弯	圆形的	.	]

随后是伊菲革涅亚：最后他转过身来。

[waɪ] [ðʌs] - [stænd] .

Why	thus	ling'ring	stand	.
为什么	因此	-	站立	.

为何如此徘徊不前?

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['saɪlənt] ?

Why	art	thou	silent	?
为什么	艺术	你	沉默的	?

你为何沉默不语?

['werfɔːr] [ðʌs] - ?
wherefore **thus** **confus'd** **?**
因此 因此 - ?

为什么会如此困惑?

[dʌθ; dəθ][sʌm; səm] [nuː] ['ɑːbstək(ə)l] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] ?
Doth **some** **new** **obstacle** **oppose** **our** **bliss** **?**
确实 一些 新的 障碍 反对 我们的 极乐 ?

是否有新的障碍阻碍我们的幸福?

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] -
Inform **me** **,** **hast** **thou** **to** **the** **king** **announc'd**
通知 我 , 哈斯特 你 到 这 国王 -

你已向国王宣布此事，请告知我。

[ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wiː; wɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ?
The **prudent** **message** **we** **agreed** **upon** **?**
这 谨慎 信息 我们 同意 之上 ?

我们一致同意的谨慎信息是什么?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ][hæv; həv] , [dɪr] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ; [jet] [wɪlt] [ðaʊ] [tʃaɪd] .
I **have** **,** **dear** **Pylades** **;** **yet** **wilt** **thou** **chide** **.**
我 有 , 亲爱的 皮拉德斯 ; 然而 枯萎 你 喝叱 .

我有，亲爱的皮拉德斯；但你仍要责备我。

[ðaɪ] ['veri] ['æspekt][ɪz][ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'proʊtʃ] .
Thy **very** **aspect** **is** **a** **mute** **reproach** **.**
你的 非常 方面 是 一个 沉默的 责备 .

你的容貌本身就是一种无声的谴责。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] ,
The **royal** **messenger** **arriv'd** **,** **and** **I** **,**
这 皇家 信使 到达 , 和 我 ,

皇家使者到了，而我，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ]['kaʊns(ə)l] , - [maɪ] [spiːtʃ] .
According **to** **thy** **counsel** **,** **fram'd** **my** **speech** **.**
根据 到 你的 法律顾问 , - 我的 演讲 .

根据你的建议，我构思了我的演讲。

[hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] [bɪ'sɔːt] ,
He **seem'd** **surpris'd** **,** **and** **urgently** **besought** **,**
他 似乎 惊讶 , 和 紧急 恳求 ,

他似乎很惊讶，并急切地恳求道:

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [ə'naʊns]
That **to** **the** **monarch** **I** **should** **first** **announce**
那 到 这 君主 我 应该 第一的 宣布

我首先应该向君主宣布

[ðə; ðɪ][raɪt][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The **rite** **unusual** **,** **and** **attend** **his** **will** **.**
这 仪式 异常 , 和 出席 他的 将要 .

仪式不同寻常，请遵从他的遗愿。

[aɪ] [naʊ] [ə'weɪt][ðə; ðɪ] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [rɪ'tɜːrn] .
I **now** **await** **the** **messenger's** **return** **.**
我 现在 等待 这 信使的 返回 .

我现在等待信使归来。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['deɪndʒər] [ə'gen] [dʌθ; dəθ] ['hʌvər] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] !
Danger again doth hover o'er our heads !
危险 再次 确实 徘徊 超过 我们的 头部 !

危险再次笼罩着我们!

[oʊ] ['priːstəs] , [waɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ðaɪ'self]
O priestess , why neglect to shroud thyself
哦 女祭司 , 为什么 忽视 到 裹尸布 你自己

女祭司啊，为何不将自己裹尸布遮盖起来?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌsæsər'doʊtl] [raɪts] ?
Within the veil of sacerdotal rites ?
之内 这 面纱 的 祭司 仪式 ?

在祭司仪式的面纱之下?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] .
I never have employ'd them as a veil .
我 绝不 有 受雇 他们 作为 一个 面纱 .

我从未将它们用作面纱。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[pjʊr] [soʊl] !
Pure soul !
纯的 灵魂 !

纯洁的灵魂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第5/6页

[ðaɪ]['skru:pəlz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə'laɪk]
thy scruples will destroy alike
你的 顾虑 将要 破坏 同样

你的顾虑终将带来毁灭。

[ðaɪ'self] [ænd; ənd][ju: 'es] .
Thyself and us .
你自己 和 我们 .

你和我们。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [fɔ:r'si:]
Why did I not foresee
为什么 做过 我 不是 预见

我为什么没有预见到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ænd; ənd]['tu:tər] [ði:]
Such an emergency , and tutor thee
这样的 一个 紧急情况 , 和 导师 你

这样的紧急情况，还有导师

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l]['ɔ:lsoʊ] ['waɪzli] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ?
This counsel also wisely to elude ?
这 法律顾问 还 明智地 到 躲避 ?

这种建议是否也明智地选择了回避?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tʃaɪd] ['oʊnli][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [ə'loʊn][ðə; ði] [bleɪm] .
Chide only me , for mine alone the blame .
喝叱 仅有的 我 , 为了 矿 独自的 这 责备 .

只责备我，因为罪责全在我。

[jet] ['ʌðər] ['ænsər] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn]
Yet other answer could I not return
然而 其他 回答 可以 我 不是 返回

我无法给出其他答案。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] -
To him , who strongly and with reason urg'd
到 他 , WHO 强烈 和 和 原因 -

对他而言，他强烈而有理有据地敦促

[wʌt] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] - [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] . [-]
What my own heart acknowledg'd to be right . [47]
什么 我的 自己的 心 - 到 是 正确的 . [-]

我内心认为正确的事。[47]

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['θɪkənz] ; [bʌt; bət][let][juː 'es][biː; bi][fɜːrm] ,

The	danger	thickens	;	but	let	us	be	firm	,
这	危险	增厚	;	但	让	我们	是	公司	,

危险日益加剧；但我们必须坚定立场。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɔːʃəs] [heɪst] [bɪ'treɪ] [ɑːr'selvz] ;

Nor	with	incautious	haste	betray	ourselves	;
也不	和	不谨慎	匆忙	背叛	我们自己	;

也不要因鲁莽行事而背叛自己；

['kɑːmli] [ə'weɪt][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [rɪ'tɜːrn] ,

Calmly	await	the	messenger's	return	,
平静地	等待	这	信使的	返回	,

平静地等待信使归来。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][fæst] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

And	then	stand	fast	,	whatever	his	reply	:
和	然后	站立	快速地	,	任何	他的	回复	:

无论他作何回答，都要立场坚定：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd][raɪts]

For	the	appointment	of	such	sacred	rites
为了	这	预约	的	这样的	神圣	仪式

为举行此类神圣仪式

[dʌθ; dəθ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstəs] , [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] .

Doth	to	the	priestess	,	not	the	king	belong	.
确实	到	这	女祭司	,	不是	这	国王	属于	.

这属于女祭司，而不是国王。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'mænd][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][bɪ'hoʊld]

Should	he	demand	the	stranger	to	behold
应该	他	要求	这	陌生人	到	看哪

他是否应该要求陌生人观看

[huː] [ɪz][baɪ] ['mædnəs] ['hevɪli] ,

Who	is	by	madness	heavily	oppress'd	,
WHO	是	经过	疯狂	重度	受压迫的	,

谁因疯狂而饱受压迫，

[ɪ'veɪsɪvli] [prɪ'tend] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪn] ,

Evasively	pretend	,	that	in	the	fane	,
闪烁其词	假装	,	那	在	这	费恩	,

闪烁其词地假装，在神殿里，

[sɪ'kjʊrli] ['gɑːrdɪd] , [ðaʊ] - [juː 'es][bəuθ] .

Securely	guarded	,	thou	retain'st	us	both	.
安全地	守卫	,	你	-	我们	两个都	.

你严加守护，将我们两人都牢牢地保护了起来。

[ðʌs] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [juː 'es][taɪm][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

Thus	you	secure	us	time	to	fly	with	speed	,
因此	你	安全的	我们	时间	到	飞	和	速度	,

这样你就为我们争取到了快速飞行的时间。

['berɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪs] ,

Bearing	the	sacred	treasure	from	this	race	,
轴承	这	神圣	宝藏	从	这	种族	,

带着这个种族的圣物，

[ʌn'wɜːrði] [ɪts] [pə'zeʃn] .

Unworthy	its	possession	.
不配	它是	拥有	.

不配拥有它。

[sendz]
Phœbus **sends**
菲布斯 发送

菲布斯发送

[ɔ:'spɪʃəs] ['əʊmənz] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
Auspicious **omens** **,** **and** **fulfils** **his** **word** **,**
吉祥 预兆 , 和 满足 他的 单词 ,

吉兆，并且信守诺言。

[er] [wi:; wi][ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv][pər'fɔ:rmd] .
Ere **we** **the** **first** **conditions** **have** **perform'd** **.**
埃雷 我们 这 第一的 状况 有 执行 .

在我们满足第一个条件之前。

[fri:] [ɪz] [ɔ'restiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] - !
Free **is** **Orestes** **,** **from** **the** **curse** **absolv'd** **!**
自由的 是 奥瑞斯忒斯 , 从 这 诅咒 - !

奥瑞斯忒斯自由了，诅咒已被解除!

[oʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:d] [wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [aɪl]
Oh **,** **with** **the** **freed** **one** **,** **to** **the** **rocky** **isle**
哦 , 和 这 自由 一 , 到 这 岩石 小岛

哦，与那获救之人，前往那座岩石岛屿

[wer] [dwelz] [ðə; ði][gɑ:d] , [wɑ:ft; wæft][ju: 'es] , [prə'pɪʃəs] [geɪlz] !
Where **dwells** **the** **god** **,** **waft** **us** **,** **propitious** **gales** **!**
在哪里 居住地 这 上帝 , 飘动 我们 , 吉祥 狂风 !

神灵居住之处，请赐予我们吉祥的微风!

[ðens] [tu:; tə] - , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'vaɪv] ;
Thence **to** **Mycene** **,** **that** **she** **may** **revive** **;**
因此 到 - , 那 她 可能 复活 ;

从那里前往迈锡尼，让她复兴;

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [hɑ:rθ] ,
That **from** **the** **ashes** **of** **the** **extinguish'd** **hearth** **,**
那 从 这 灰烬 的 这 熄灭 炉 ,

那是从熄灭的炉火灰烬中，

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [meɪ] ['dʒɔɪəsli] [ə'raɪz] ,
The **household** **gods** **may** **joyously** **arise** **,**
这 家庭 神 可能 欣喜地 出现 ,

家神或许会欢欣升起，

[ænd; ənd] ['bju:tiəs] ['faɪər] [ɪ'lu:mɪn] [ðer; ðər][ə'boʊd] !
And **beauteous** **fire** **illumine** **their** **abode** **!**
和 美丽的 火 照亮 他们的 住所 !

美丽的火焰照亮了他们的居所!

[ðaɪ] [hænd][frʌm; frəm]['goʊldən] ['sensər] [fɜ:rst][ʃæl; ʃəl] [stru:]
Thy **hand** **from** **golden** **censers** **first** **shall** **strew**
你的 手 从 金的 香炉 第一的 将 胪

你的手要先从金香炉中撒下

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɪnsens] .
The **fragrant** **incense** **.**
这 香 香 .

芬芳的香料。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['θreʃhoʊld] [ðaʊ]
O'er **that** **threshold** **thou**
超过 那 临界点 你

跨过那门槛

[ʃælt] [laɪf][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [dɪ'spens] ,
Shalt life and blessing once again dispense ,
应 生活 和 祝福 一次 再次 分配 ,

愿生命和祝福再次降临，

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ə'toʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [greɪs]
The curse atone , and all thy kindred grace
这 诅咒 赎罪 , 和 全部 你的 亲属 优雅

诅咒得以赎清，你所有亲属的恩典也得以彰显。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [blu:m] [ʌv; əv] ['renəveɪtɪd] [laɪf] .
With the fresh bloom of renovated life .
和 这 新鲜的 盛开 的 翻新 生活 .

焕然一新的生活。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['flaʊər] [rɪ'vɑ:lv] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sʌn] ,
As doth the flower revolve to meet the sun ,
作为 确实 这 花 围绕 到 见面 这 太阳 ,

就像花朵旋转着迎接太阳一样，

[wʌns] [mɔ:r] [maɪ]['spɪrɪt][tu:; tə] [swi:t] ['kʌmfərt] [tɜ:rnz] ,
Once more my spirit to sweet comfort turns ,
一次 更多的 我的 精神 到 甜的 舒适 转弯 ,

我的灵魂再次沉浸在甜蜜的慰藉中，

[strʌk] [baɪ][ðaɪ][wɜ:rdz] - [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [reɪ] .
Struck by thy words ' invigorating ray .
击中 经过 你的 字 - 令人精神振奋 射线 .

你的话语如同振奋人心的光芒，深深地打动了我。

[haʊ] [dɪr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [frend] ,
How dear the counsel of a present friend ,
如何 亲爱的 这 法律顾问 的 一个 展示 朋友 ,

朋友的忠告多么宝贵！

['lækɪŋ] [hu:z] ['gɑ:dlaɪk] ['paʊər] , [ðə; ði] ['loʊnli] [wʌn]
Lacking whose godlike power , the lonely one
缺乏 谁 神一般的 力量 , 这 孤独 一

缺乏神力，孤独者

[ɪn] ['saɪləns] [dru:ps] !
In silence droops !
在 沉默 下垂 !

沉默中垂落！

[fɔ:r; fər] , [lɑ:kdt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
for , lock'd within his breast ,
为了 , 已锁定 之内 他的 胸部 ,

因为，被锁在他的胸膛里，

['sloʊli] [ɑ:r; ər][raɪpɛnd] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] ,
Slowly are ripen'd purpose and resolve ,
缓慢地 是 成熟的 目的 和 解决 ,

目标和决心慢慢成熟，

[wɪtʃ] ['frɛndʃɪps] ['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [su:n] .
Which friendship's genial warmth had soon matur'd .
哪个 友谊的 和蔼可亲 温暖 有 很快 成熟的 .

这段友谊的亲切温暖很快就发展成熟了。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[aɪ] [heɪst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
I haste to re - assure our friends ,
我 匆忙 到 关于 - 保证 我们的 朋友们 ,

我赶紧向我们的朋友们保证,

[huː] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] : [ðen] [wɪð; wɪθ] [spiːd]
Who anxiously await us : then with speed
WHO 焦虑地 等待 我们 : 然后 和 速度

他们焦急地等待着我们：然后迅速行动

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪk] , [-]
I will return , and , hid within the brake , [48]
我 将要 返回 , 和 , 隐藏 之内 这 制动 , [-]

我会回来，并且，藏在刹车里，[48]

[ə'tend] [ðaɪ]['sɪgnəl] . — ['werfɔːr] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Attend thy signal . — Wherefore , all at once ,
出席 你的 信号 . — 因此 , 全部 在 一次 ,

听从你的信号。——因此，立刻，

[dʌθ; dəθ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] - [ðaɪ] [braʊ] [sə'riːn] ?
Doth anxious thought o'ercloud thy brow serene ?
确实 焦虑的 想法 - 你的 眉头 安详 ?

焦虑的思绪是否遮蔽了你平静的眉宇?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[æz; əz] [laɪt] [klaʊdz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][sʌn] ,
As light clouds athwart the sun ,
作为 光 云 横穿 这 太阳 ,

当薄云遮蔽了阳光时,

[soʊ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] [floʊt] ['dɑːrklɪŋ] [ɔː(r)][maɪ][soʊl] .
So cares and fears float darkling o'er my soul .
所以 关心 和 恐惧 漂浮 黑暗之子 超过 我的 灵魂 .

于是，忧虑和恐惧如阴霾般笼罩着我的灵魂。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[oʊ] , ['bænɪʃ] [fɪr] !
Oh , banish fear !
哦 , 放逐 害怕 !

哦，驱散恐惧吧!

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][hæθ]

With	danger	it	hath	form'd
和	危险	它	有	形成

它与危险一同形成

[ə; eɪ][kloʊz] [ə'laɪəns] ， — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt] [frendz] .

A	close	alliance	,	—	they	are	constant	friends	.
一个	关闭	联盟	，	—	他们	是	持续的	朋友们	.

他们是紧密的联盟，是永远的朋友。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['skruːp(ə)l] , [wɪtʃ] [fə'bidz]

It	is	an	honest	scruple	,	which	forbids
它	是	一个	诚实的	顾忌	，	哪个	禁止

这是一种诚实的顾虑，它禁止.....

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	I	should	cunningly	deceive	the	king	,
那	我	应该	狡猾地	欺骗	这	国王	，

我竟能狡猾地欺骗国王，

[ænd; ənd] ['plʌndər] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['sekənd]['saɪər] .

And	plunder	him	who	was	my	second	sire	.
和	掠夺	他	WHO	曾是	我的	第二	父系	.

掠夺我的第二位父亲。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[hɪm; ɪm] [ðaʊ] [dʌst][flai] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [ðaɪ] ['brʌðər] .

Him	thou	dost	fly	,	who	would	have	slain	thy	brother	.
他	你	朋友	飞	，	WHO	会	有	被杀	你的	兄弟	.

你竟要逃离那个想要杀害你兄弟的人。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['evər][kaɪnd] .

To	me	,	at	least	,	he	hath	been	ever	kind	.
到	我	，	在	至少	，	他	有	到过	曾经	种类	.

至少对我而言，他一直都很和善。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	.
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[wʌt] [feɪt] [kə'mændz] [ɪz][nɑːt] [ɪn'grætɪtuːd] .

What	Fate	commands	is	not	ingratitude	.
什么	命运	命令	是	不是	忘恩负义	.

命运的旨意并非忘恩负义。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'grætɪtuːd] ;
it **still** **remains** **ingratitude** **;**
它 仍然 遗迹 忘恩负义 ;

这仍然是忘恩负义;

[nə'sesəti] [ə'loʊn][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Necessity **alone** **can** **justify** **it** **.**
必要性 独自的 能 证明合法 它 .

仅凭必要性就能证明其正当性。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðiː] , [bɪ'fɔːr] [gɔdz][ænd; ənd][men][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstifaiz] .
Thee **,** **before** **gods** **and** **men** **it** **justifies** **.**
汝 , 前 神 和 男人 它 证明其合理性 .

它使你在神明和世人面前都显得公正。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
But **my** **own** **heart** **is** **still** **unsatisfied** **.**
但 我的 自己的 心 是 仍然 不满意 .

但我自己的内心仍然感到不满足。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['skruːpəlz] [tuː] ['rɪdʒɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ][kloʊk][fɔːr; fər][praɪd] .
Scruples **too** **rigid** **are** **a** **cloak** **for** **pride** **.**
顾虑 也 死板的 是 一个 披风 为了 自豪 .

过于僵化的顾虑是骄傲的伪装。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ]['kænɑːt]['ɑːrgjuː] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [fiːl] .
I **cannot** **argue** **,** **I** **can** **only** **feel** **.**
我 不能 争论 , 我 能 仅有的 感觉 .

我无法争辩，只能感受。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [raɪt] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'spekt] [ðaɪ'self] .
Conscious **of** **right** **,** **thou** **shouldst** **respect** **thyself** **.**
有意识的 的 正确的 , 你 应该 尊重 你自己 .

明辨是非，你应当尊重自己。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðen] ['oʊnli][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [hɑːrt] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,
Then only doth the heart know perfect ease ,
然后 仅有的 确实 这 心 知道 完美的 舒适 ,

唯有如此，心灵才能获得真正的平静与安宁。

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][steɪn] [pə'luːts] [ˌaɪ 'tiː] .
When not a stain pollutes it .
什么时候 不是 一个 弄脏 污染 它 .

污渍污染了它。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɪn] [ðɪs] [feɪn]
In this fane
在 这 费恩

在这个神殿里

[pjʊr] [hæst] [ðaʊ] [kept] [ðaɪ] [hɑːrt] .
Pure hast thou kept thy heart .
纯的 哈斯特 你 保留 你的 心 .

你保持了纯洁的心。

[laɪf] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]
Life teaches us
生活 教导 我们

生活教会我们

[tuː; tə][biː; bi] [les] [strɪkt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ;
To be less strict with others and ourselves ;
到 是 较少的 严格的 和 其他的 和 我们自己 ;

对他人及自己不要那么苛刻;

[ðaʊlt] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] [tuː] .
Thou'lt learn the lesson too .
你将 学习 这 课 也 .

你也会吸取教训的。

[soʊ]['wʌndərf(ə)l]
So wonderful
所以 精彩的

太棒了

[ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪts] ['verid] [taɪz]
Is human nature , and its varied ties
是 人类 自然 , 和 它是 多种多样 领带

人性及其各种联系

[ɑːr; ər][soʊ] - [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪt] , [ðæt] [nʌn] [-]
Are so involv'd and complicate , that none [49]
是 所以 - 和 复杂化 , 那 没有任何 [-]

如此复杂且牵涉甚广，以至于没有[49]

[meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]['spɪrɪt] [pjʊr] ,
May hope to keep his inmost spirit pure ,
可能 希望 到 保持 他的 最 精神 纯的 ,

愿他内心深处保持纯洁，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [pərˈpleksəti] [θruː] [laɪf] .

And	**walk**	**without**	**perplexity**	**through**	**life**	**.**
和	走	没有	困惑	通过	生活	.

并能坦然无惧地走过人生。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɑːrˈselvz] ;

Nor	**are**	**we**	**call'd**	**upon**	**to**	**judge**	**ourselves**	**;**
也不	是	我们	被称为	之上	到	法官	我们自己	;

我们无需自我评判;

[wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

With	**circumspection**	**to**	**pursue**	**his**	**path**	**,**
和	谨慎	到	追求	他的	小路	,

他谨慎地选择自己的道路,

[ɪz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

Is	**the**	**immediate**	**duty**	**of**	**a**	**man**	**.**
是	这	即时	责任	的	一个	男人	.

这是男人的当务之急。

[fɔːr; fər] [ˈseldəm] [kæn; kən] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,

For	**seldom**	**can**	**he**	**rightly**	**estimate**	**,**
为了	很少	能	他	没错	估计	,

因为他很少能做出正确的估计,

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [pæst] [kənˈdʌkt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [diːdz] .

Or	**his**	**past**	**conduct**	**or**	**his**	**present**	**deeds**	**.**
或者	他的	过去的	执行	或者	他的	展示	契约	.

或者他过去的行径,或者他现在的行为。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ˈɔːlmoʊst] [ðaʊ] [dʌst] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈsent] .

Almost	**thou**	**dost**	**persuade**	**me**	**to**	**consent**	**.**
几乎	你	朋友	说服	我	到	同意	.

你几乎说服我同意了。

[ˌpaɪˈleɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[niːdz] [ðer; ðər] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [wen] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈgræntɪd] ?

Needs	**there**	**persuasion**	**when**	**no**	**choice**	**is**	**granted**	**?**
需求	那里	劝说	什么时候	不	选择	是	的确	?

当没有选择余地时,还需要说服吗?

[tuː; tə] [seɪv] [ðaɪˈself] , [ðaɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] ,

To	**save**	**thyself**	**,**	**thy**	**brother**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**,**
到	节省	你自己	,	你的	兄弟	,	和	一个	朋友	,

为了拯救你自己、你的兄弟和朋友,

[wʌn] [pæθ] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [æsk]

One	**path**	**presents**	**itself**	**,**	**and**	**canst**	**thou**	**ask**
一	小路	礼物	本身	,	和	罐	你	问

一条路摆在眼前,你能问吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

If	**we**	**shall**	**follow**	**it**	**?**
如果	我们	将	跟随	它	?

我们是否应该遵循它?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[stɪl] [let] [ˌem 'iː] [pɔːz] ,
Still let me pause ,
仍然 让 我 暂停 ,

请允许我稍作停顿，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [ðaɪ'self]
For such injustice thou couldst not thyself
为了 这样的 不公正 你 可以 不是 你自己

对于这种不公，你无法亲自出手。

['kɑːmli] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [rəsiːvd] .
Calmly return for benefits receiv'd .
平静地 返回 为了 好处 已收到 .

冷静地返回领取已获得的利益。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , ['bɪtər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
If we should perish , bitter self - reproach ,
如果 我们 应该 沦 , 苦的 自己 - 责备 ,

如果我们灭亡，便是深深的自责。

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] .
Forerunner of despair , will be thy portion .
先行者 的 绝望 , 将要 是 你的 部分 .

绝望的先兆，将是你的归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] ,
It seems thou art not used to suffer much ,
它 似乎 你 艺术 不是 用过的 到 遭受 很多 ,

看来你不太习惯受苦。

[wen] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [greɪt] [kə'læməti] ,
When , to escape so great calamity ,
什么时候 , 到 逃脱 所以 伟大的 灾害 ,

为了逃离如此巨大的灾难，

[ðaʊ] [kænst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn] [fɔːls] [wɜːrd] .
Thou canst refuse to utter one false word .
你 罐 拒绝 到 说出 一 错误的 单词 .

你可以拒绝说一句谎言。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mænli] [hɑːrt] !
Oh , that I bore within a manly heart !
哦 , 那 我 钻孔 之内 一个 男子气概 心 !

哦，我多么希望自己拥有一颗男子汉的心！

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kənsiːvd] [ə; eɪ] [boʊld] [rɪ'zɑːlv] ,
Which , when it hath conceiv'd a bold resolve ,
哪个 , 什么时候 它 有 构思 一个 大胆的 解决 ,

它一旦下定决心，

- [genst] ['evri] ['ʌðər] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ][kloʊz][ɪt'self] .
' **Gainst every other voice doth close itself .**
- 对抗 每一个 其他 嗓音 确实 关闭 本身 .

“它对其他一切声音都充耳不闻。”

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɪn][veɪn] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'fjuːz] ; [wɪð; wɪθ]['aɪərn][hænd]
In vain thou dost refuse ; with iron hand
在 徒劳 你 朋友 拒绝 ; 和 铁 手

你徒劳地拒绝；用铁腕手段

[nə'sesəti] [kə'mændz] ; [hɜːr; hər][stɜːrn] [dɪ'kriː]
Necessity commands ; her stern decree
必要性 命令 ; 她 船尾 法令

迫不得已；她严厉的命令

[ɪz] [lɔː] [su'priːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz]
Is law supreme , to which the gods themselves
是 法律 最高 , 到 哪个 这 神 他们自己

法律至高无上，连神明也凌驾于法律之上。

[mʌst; məst] [jiːld] [səb'mɪʃ(ə)n] .
Must yield submission .
必须 屈服 提交 .

必须提交。

[ɪn] [dred] ['saɪləns] [ruːlz]
In dread silence rules
在 恐惧 沉默 规则

恐惧的沉默统治着一切。

[ðə; ði] - ['sɪstər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪt] .
The uncounsell'd sister of eternal fate .
这 - 姐姐 的 永恒 命运 .

命运的无知姐妹。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔints] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , — [ɪn'dʊr] ;
What she appoints thee to endure , — endure ;
什么 她 任命 你 到 忍受 , — 忍受 ;

她让你忍受的，你就忍受吧；

[wʌt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , — [pər'fɔːrm] .
What to perform , — perform .
什么 到 履行 , — 履行 .

要做什么，——执行。

[ðə; ði][rest] [ðaʊ] [noʊst] .
The rest thou know'st .
这 休息 你 知道 .

其余的你都知道了。

[er] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːv]
Ere long I will return , and then receive
埃雷 长的 我 将要 返回 , 和 然后 收到

不久我将返回，然后接收

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðaɪ]['seɪkrɪd][hænd] . [-]
The seal of safety from thy sacred hand . [50]
这 海豹 的 安全 从 你的 神圣 手 . [-]

你神圣之手所印的安全印记。[50]

[siːn] [viː] .

SCENE	**V**	**.**
场景	V	.

第五幕

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [ə'loʊn] .

IPHIGENIA	**,**	**alone**	**.**
伊菲革涅亚	,	独自的	.

伊菲革涅亚，单独。

[aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [maɪ] [frendz]

I	**must**	**obey**	**him**	**,**	**for**	**I**	**see**	**my**	**friends**
我	必须	服从	他	,	为了	我	看	我的	朋友们

我必须服从他，因为我看到了我的朋友们

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['perəl] .

Beset	**with**	**peril**	**.**
围困	和	危险	.

危机四伏。

[jet] [maɪ] [oʊn] [sæd] [feɪt]

Yet	**my**	**own**	**sad**	**fate**
然而	我的	自己的	伤心	命运

然而，我自身悲惨的命运

[dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [muːv] [maɪ] [hɑːrt] .

Doth	**with**	**increasing**	**anguish**	**move**	**my**	**heart**	**.**
确实	和	增加	痛苦	移动	我的	心	.

我的心越来越痛苦。

[meɪ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fiːd] [ðə; ði]['saɪlənt][hoʊp]

May	**I**	**no**	**longer**	**feed**	**the**	**silent**	**hope**
可能	我	不	更长	喂养	这	沉默的	希望

愿我不再滋养那无声的希望

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd][aɪ]['fɑːndli] - ?

Which	**in**	**my**	**solitude**	**I**	**fondly**	**cherish'd**	**?**
哪个	在	我的	孤独	我	深情地	-	?

哪些是我在独处时深情珍藏的呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['daɪər] [kɜːrs] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn'dʊr] ?

Shall	**the**	**dire**	**curse**	**eternally**	**endure**	**?**
将	这	可怕的	诅咒	永恒	忍受	?

这可怕的诅咒是否会永远持续下去?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['feɪtɪd] [reɪs] [nɛə] [raɪz] [ə'gen]

And	**shall**	**our**	**fated**	**race**	**ne'er**	**rise**	**again**
和	将	我们的	命中注定	种族	从未	上升	再次

我们命中注定的种族难道永远不会再次崛起吗?

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [kraʊnd] ? — [ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'keɪ] !

With	**blessings**	**crown'd**	**?**	**—**	**All**	**mortal**	**things**	**decay**	**!**
和	祝福	加冕	?	—	全部	凡人	事物	衰变	!

带着祝福加冕? ——世间万物终将腐朽!

[ðə; ði]['nəublist] ['paʊɜ-z] , [ðə; ði]['pjʊrɪst][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf]

The	**noblest**	**powers**	**,**	**the**	**purest**	**joys**	**of**	**life**
这	最高贵	权力	,	这	最纯净的	喜悦	的	生活

最高尚的力量，最纯粹的生命乐趣

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səb'saɪd] : [ðen] ['werfɔːr] [nɑːt][ðə; ði] [kɜːrs] ?

At	**length**	**subside**	**:**	**then**	**wherefore**	**not**	**the**	**curse**	**?**
在	长度	塌陷	:	然后	因此	不是	这	诅咒	?

最终消退：那么，诅咒为何没有消失?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ]['veɪnli] - [ðæt] , ['gɑːrdɪd] [hɪr] ,

And	have	I	vainly	hop'd	that	,	guarded	here	,
和	有	我	徒劳地	-	那	,	守卫	这里	,

我是否徒劳地希望，在这里受到保护，

[sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

Secluded	from	the	fortunes	of	my	race	,
僻	从	这	财富	的	我的	种族	,

与我的种族命运隔绝，

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd][hændz] , [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ]

I	,	with	pure	heart	and	hands	,	some	future	day
我	,	和	纯的	心	和	双手	,	一些	未来	天

我，怀着纯洁的心灵和双手，在未来的某一天

[maɪt] [klenz] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

Might	cleanse	the	deep	defilement	of	our	house	?
可能	洁净	这	深的	玷污	的	我们的	房子	?

或许能洗净我们家中的深层污秽?

[skers] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][maɪ]['sɜːrklɪŋ][ɑːrmz]

Scarce	was	my	brother	in	my	circling	arms
稀少	曾是	我的	兄弟	在	我的	盘旋	武器

我的兄弟在我环绕的双臂中显得如此渺小。

[frʌm; frəm]['reɪdʒɪŋ] ['mædnəs] ['sʌd(ə)nli] ,

From	raging	madness	suddenly	restor'd	,
从	愤怒	疯狂	突然	已恢复	,

从狂暴的疯狂中突然恢复过来，

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , - [ðə; ði][strænd] ,

Scarce	had	the	ship	,	long	pray'd	for	,	near'd	the	strand	,
稀少	有	这	船	,	长的	祈祷	为了	,	-	这	链	,

人们期盼已久的船只终于靠近了海滩。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

Once	more	to	waft	me	to	my	native	shores	,
一次	更多的	到	飘动	我	到	我的	本国的	海岸	,

再一次将我送回故乡，

[wen] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn][hænd] ,

When	unrelenting	fate	,	with	iron	hand	,
什么时候	毫不留情	命运	,	和	铁	手	,

当无情的命运，铁腕般地，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [en'dʒɔɪnz] ; [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː]

A	double	crime	enjoins	;	commanding	me
一个	双倍的	犯罪	责令	;	指挥	我

双重犯罪令我受命；命令我

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd] - ,

To	steal	the	image	,	sacred	and	rever'd	,
到	偷	这	图像	,	神圣	和	-	,

窃取神圣而受人尊敬的形象，

[kən'faidid][tuː; tə][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [dɪ'siːv]

Confided	to	my	care	,	and	him	deceive
坦白	到	我的	关心	,	和	他	欺骗

托付于我照管，却欺骗了他

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd]['destəni] .

To	whom	I	owe	my	life	and	destiny	.
到	谁	我	欠	我的	生活	和	命运	.

我的生命和命运都归功于他。

[let] [nɑ:t] [əb'hɔ:rəns] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] !
Let not abhorrence spring within my heart !
让 不是 厌恶 春天 之内 我的 心 !

不要让憎恶在我心中滋生!

[nɔ:r][ðə; ði][oʊld]['taɪtənz] [heɪt] , [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [ji:; ji][gɔdz] ,
Nor the old Titan's hate , toward you , ye gods ,
也不 这 老的 泰坦的 恨 , 朝向 你 , 是的 神 ,

也不是古老泰坦对你们，诸神，的仇恨。

['ɪnfɪks][ɪts] ['vʌltʃər] ['tælən] [ɪn][maɪ] [brest] !
Infix its vulture talons in my breast !
中缀 它是 秃鹫 利爪 在 我的 胸部 !

让它的秃鹫利爪刺入我的胸膛!

[seɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][soʊl] !
Save me , and save your image in my soul !
节省 我 , 和 节省 你的 图像 在 我的 灵魂 !

救救我，并将你的形象永远留在我的灵魂深处!

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔ:ŋ] [kʌmz] [bæk] [ə'pɑ:n][maɪn] [ɪr] —
An ancient song comes back upon mine ear —
一个 古老的 歌曲 来 后退 之上 矿 耳朵 —

一首古老的歌声再次传入我的耳中——

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] —
I had forgotten it , and willingly —
我 有 被遗忘的 它 , 和 心甘情愿 —

我把它忘了，而且是心甘情愿的——

[ðə; ði] - [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] ['hɔ:rəbli] [ðeɪ] [sæŋ] ,
The Parcæ's song , which horribly they sang ,
这 - 歌曲 , 哪个 糟糕透了 他们 唱 ,

帕尔凯人的歌，他们唱得极其难听，

[wʌt] [taɪm] , ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [si:t] ,
What time , hurl'd headlong from his golden seat ,
什么 时间 , 被扔出 一头扎 从 他的 金的 座位 ,

他何时被从金椅上猛地摔了下来?

[fel] ['tæntləs] .
Fell Tantalus .
费尔 坦塔罗斯 .

堕落的坦塔罗斯。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [frend]
They with their noble friend
他们 和 他们的 高贵 朋友

他们和他们高贵的朋友

[ki:n] ['æŋgwɪʃ] [sʌfɝd] ; ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brest]
Keen anguish suffer'd ; savage was their breast
敏锐的 痛苦 遭受 ; 野蛮的 曾是 他们的 胸部

他们遭受了剧烈的痛苦；他们的胸膛野蛮残暴。

[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
And horrible their song .
和 可怕 他们的 歌曲 .

他们的歌也很难听。

[ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
In days gone by ,
在 天 已消失 经过 ,

在过去的日子里，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ɔ:ft]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [nɜ:rs]

When	**we**	**were**	**children**	**,**	**oft**	**our**	**ancient**	**nurse**
什么时候	我们	是	孩子们	,	经常	我们的	古老的	护士

当我们还是孩子的时候，我们年迈的保姆经常.....

[wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] . [-]

Would	**sing**	**it**	**to**	**us**	**,**	**and**	**I**	**mark'd**	**it**	**well**	**.**	**[**	**51**	**]**
会	唱歌	它	到	我们	,	和	我	标记	它	出色地	.	[	-	]

他会唱给我们听，我好好地记了下来。[51]

[oʊ] , [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ,

Oh	**,**	**fear**	**the**	**immortals**	**,**
哦	,	害怕	这	不朽者	,

哦，敬畏那些不朽者吧!

[ji:; ji] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] !

Ye	**children**	**of**	**men**	**!**
叶	孩子们	的	男人	!

人类的儿女们啊!

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [də'mɪnjən]

Eternal	**dominion**
永恒	统治权

永恒的统治

[ðeɪ] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

They	**hold**	**in**	**their**	**hands**	**.**
他们	抓住	在	他们的	双手	.

他们手中拿着。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðer; ðər][waɪd]['empaɪər]

And	**o'er**	**their**	**wide**	**empire**
和	超过	他们的	宽的	帝国

在他们广阔的帝国之上

[wi:ld] ['æbsəlu:t] [sweɪ] .

Wield	**absolute**	**sway**	**.**
挥	绝对	摇摆	.

拥有绝对的权力。

[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zɔ:ltɪd]

Whom	**they**	**have**	**exalted**
谁	他们	有	崇高

他们高举了他

[let] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðem; ðəm][moʊst] !

Let	**him**	**fear**	**them**	**most**	**!**
让	他	害怕	他们	最多	!

让他最害怕他们吧!

[ə'raʊnd] ['goʊldən][teiblz] ,

Around	**golden**	**tables**	**,**
大约	金的	表格	,

在金桌旁，

[ɑ:n] [klɪfs] [ænd; ənd] [klaʊdz] ['restɪŋ]

On	**cliffs**	**and**	**clouds**	**resting**
在	悬崖	和	云	休息

在悬崖和云朵上休憩

[ðə; ði] [si:ts] [ɑ:r; ər][pri:pɑ:rd] .

The	**seats**	**are**	**prepar'd**	**.**
这	座位	是	准备好了	.

座位已准备就绪。

[ɪf] ['kɑ:ntest] [ə'raɪzɪθ] ;
If contest ariseth ;
如果 竞赛 出现 ;

如果发生争议;

[ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] ['hedlɔ:ŋ] ,
The guests are hurl'd headlong ,
这 客人 是 被扔出 一头扎 ,

客人们被猛地抛了出去,

- [ænd; ənd] ,
Disgrac'd and dishonour'd ,
- 和 蒙羞 ,

蒙羞受辱,

[ænd; ənd] - [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
And fetter'd in darkness ,
和 - 在 黑暗 ,

被黑暗束缚,

[ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
Await with vain longing ,
等待 和 徒劳 渴望 ,

徒劳地等待,

[ə; eɪ] ['dʒʌstɚ] [dɪ'kri:] .
A juster decree .
一个 贾斯特 法令 .

更公正的法令。

[bʌt; bət] [ɪn] [fi:sts] [ˌevər'læstɪŋ] ,
But in feasts everlasting ,
但 在 盛宴 永恒 ,

但在永恒的盛宴中,

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [goʊld] [teiblz]
Around the gold tables
大约 这 金子 表格

在金桌周围

[stɪl] [dwel] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .
Still dwell the immortals .
仍然 住 这 不朽者 .

神灵依然居住。

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] ['maʊnt(ə)n]
From mountain to mountain
从 山 到 山

从一座山到另一座山

[ðeɪ] [straɪd] ; [waɪl] [ə'sendɪŋ]
They stride ; while ascending
他们 步幅 ; 尽管 上升

他们迈着大步; 一边向上攀登

[frʌm; frəm] ['fæðəmləs] ['kæzəmz] ,
From fathomless chasms ,
从 深不可测 深渊 ,

从深不可测的深渊中,

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtənz] ,
The breath of the Titans ,
这 气息 的 这 泰坦 ,

泰坦的呼吸,

[hæf] - [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
Half stifl'd with anguish ,
一半 - 和 痛苦 ,

痛苦得几乎窒息，

[laɪk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['ɪnsens]
Like volumes of incense
喜欢 卷 的 香

如同大量的香火

[fjuːmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
Fumes up to the skies .
烟雾 向上 到 这 天空 .

浓烟直冲云霄。

[frʌm; frəm] ['reɪsɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ,
From races ill - fated ,
从 种族 患病的 - 命中注定 ,

从那些命运多舛的比赛开始，

[ðer; ðər] ['æspekt] [dʒɔɪ] - ['brɪŋɪŋ] ,
Their aspect joy - bringing ,
他们的 方面 喜悦 - 带来 ,

它们带来快乐的方面，

[ɔːft] [tɜːrn] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] ,
Oft turn the celestials ,
经常 转动 这 天体 ,

天神们常常轮回，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And shun in the children
和 回避 在 这 孩子们

并疏远孩子们

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fitʃər]
To gaze on the features
到 目光 在 这 特征

凝视这些特征

[wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ]
Once lov'd and still speaking
一次 喜爱 和 仍然 请讲

曾经爱过，如今依然在诉说

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maɪti] ['saɪər] .
Of their mighty sire .
的 他们的 强大的 父系 .

他们伟大的父亲。

[ðʌs] ['stɜːrnli] [ðə; ði] [feɪts] [sæŋ]
Thus sternly the Fates sang
因此 严厉地 这 命运 唱

于是，命运女神严厉地唱道

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
Immur'd in his dungeon .
- 在 他的 地牢 .

被囚禁在地牢里。

[ðə; ði] [wʌn] ['lisnz] ,
The banish'd one listens ,
这 放逐 一 听着 ,

被放逐者倾听，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The song of the Parcæ ,
这 歌曲 的 这 - ,

帕尔凯之歌

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [duːm] ['pɔndəz] ,
His children's doom ponders ,
他的 孩子们的 厄运 沉思 ,

他思索着孩子们的厄运，

[ænd; ənd] [baʊɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
And boweth his head . [52]
和 弓 他的 头 . [-]

他低下了头。[52]

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] ['skersli] [noʊ]
I own I am perplex'd , and scarcely know
我 自己的 我 是 - , 和 几乎 知道

我承认我感到困惑，而且几乎一无所知。

- [genst] [huːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
' Gainst whom to point the shaft of my suspicion ,
- 对抗 谁 到 观点 这 轴 的 我的 怀疑 ,

“我该将怀疑的矛头指向谁呢？”

['weðər] [ðə; ði] ['priːstəs] [eɪdz][ðə; ði] ['kæptivz] - [flaɪt] ,
Whether the priestess aids the captives ' flight ,
无论 这 女祭司 艾滋病 这 俘虏 - 航班 ,

女祭司是否帮助俘虏逃跑，

[ɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [klæn'destɪnlɪ] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Or they themselves clandestinely contrive it .
或者 他们 他们自己 秘密地 精心策划 它 .

或者他们自己暗中策划了这件事。

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr]
' Tis rumour'd that the ship which brought them here
- 的 传闻 那 这 船 哪个 带来 他们 这里

据说把他们带到这里来的那艘船.....

[ɪz] [ˈləːkiŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] .
Is lurking somewhere in a bay conceal'd .
是 潜伏 某处 在 一个 湾 隐藏的 .

它隐蔽地潜伏在某个海湾里。

[ðɪs] [ˈstreɪndʒɚz] [ˈmædnəs] , [ðiːz] [nuː] [ˈlʌstrəl] [raɪts] ,
This stranger's madness , these new lustral rites ,
这 陌生人的 疯狂 , 这些 新的 洁净的 仪式 ,

这个陌生人的疯狂，这些新的净化仪式，

[ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] , [ɪkˈsaɪt]
The specious pretext for delay , excite
这 似是而非的 借口 为了 延迟 , 激发

拖延的似是而非的借口，激起

[ˌmɪsˈtrʌst] , [ænd; ənd][kɔːl][əˈlaʊd][fɔːr; fər] [ˈvɪdʒɪləns] .
Mistrust , and call aloud for vigilance .
不信任 , 和 称呼 大声 为了 警觉 .

不信任，并大声呼吁保持警惕。

[ˈθoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [tuː; tə] [əˈtend] [ˌem ˈiː] [hɪr] !
Summon the priestess to attend me here !
召唤 这 女祭司 到 出席 我 这里 !

召唤女祭司来侍奉我!

[ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Then go with speed , and strictly search the shore ,
然后 去 和 速度 , 和 严格 搜索 这 支撑 ,

然后迅速行动，严格搜索海岸线。

[frʌm; frəm][jɑːn][prəˈdʒektɪŋ][lænd][tuː; tə][daɪˈænz][groʊv] :
From yon projecting land to Dian's grove :
从 远 投影 土地 到 dian 的 树林 :

从那片突出的土地到黛安的树林:

[fɔːrˈber] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ɪts]['seɪkrɪd] [depθs] ;
Forbear to violate its sacred depths ;
忍耐 到 违反 它是 神圣 深度 ;

切勿亵渎其神圣深处;

[ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈæmbʊʃ] [set] , [əˈtæk] [ænd; ənd] [siːz] ,
A watchful ambush set , attack and seize ,
一个 警惕 伏击 放 , 攻击 和 抢占 ,

精心设伏，发动攻击并夺取据点

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɔːnt] , - [jiː; ji][faɪnd] .
According to your wont , whome'er ye find .
根据 到 你的 惯于 , - 是的 寻找 .

随你们的意愿，无论你们找到谁。

[['ɑːrkəs] [riˈtaiəz] .
[Arkas retires .
[阿尔卡斯 退休 .

[阿卡斯退休了。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['θoʊˌæs] , [ə'loʊn] .

THOAS	,	alone	.
那些	,	独自的	.

托阿斯，独自一人。

[fɪrs] ['æŋgər]['reɪdʒɪz][ɪn][maɪ] ['rɪvn] [brest] ,

Fierce	anger	rages	in	my	riven	breast	,
凶猛的	愤怒	愤怒	在	我的	裂隙	胸部	,

熊熊怒火在我破碎的胸膛中肆虐，

[fɜːrst] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [huːm] [aɪ] [soʊ] [pjʊr] ;

First	against	her	,	whom	I	esteem'd	so	pure	;
第一的	反对	她	,	谁	我	受人尊敬的	所以	纯的	;

首先是针对她，我视她为如此纯洁的人；

[ðen] - [genst] [maɪ'self] , [huːz] ['fuːlɪʃ] ['lenəti]

Then	'	gainst	myself	,	whose	foolish	lenity
然后	-	对抗	我	,	谁	愚蠢	宽容

然后，我却对自己犯了愚蠢的宽容。

[hæθ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

Hath	fashion'd	her	for	treason	.
有	时尚的	她	为了	叛国罪	.

已将她培养成叛国者。

[mæn][ɪz] [suːn]

Man	is	soon
男人	是	很快

人很快就会

- [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ləːnz]

Inur'd	to	slavery	,	and	quickly	learns
-	到	奴隶制	,	和	迅速地	学习

已经习惯了奴役，并且很快就学会了

[səb'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ʌv; əv] ['friːdəm] [kwaɪt] [dɪpraɪvd] .

Submission	,	when	of	freedom	quite	depriv'd	.
提交	,	什么时候	的	自由	相当	被剥夺的	.

屈服，在完全失去自由的情况下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ][hændz]

If	she	had	fallen	in	the	savage	hands
如果	她	有	倒下	在	这	野蛮的	双手

如果她落入了野蛮人的手中

[ʌv; əv][maɪ] [ruːd] [saɪəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['hoʊli][reɪdʒ]

Of	my	rude	sires	,	and	had	their	holy	rage
的	我的	粗鲁的	种公牛	,	和	有	他们的	圣	愤怒

我粗鲁的先祖们，以及他们神圣的愤怒

[fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,

Forborne	to	slay	her	,	grateful	for	her	life	,
忍受	到	杀戮	她	,	感激的	为了	她	生活	,

不忍心杀她，感激她给了我生命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['destəni] .

She	would	have	recogniz'd	her	destiny	.
她	会	有	已识别	她	命运	.

她本会认清自己的命运。

[hæv; həv] [ʃed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [blʌd] ,

Have	shed	before	the	shrine	the	stranger's	blood	,
有	棚	前	这	神社	这	陌生人的	血	,

已在神龛前洒下陌生人的鲜血，

[ænd; ənd]['du:ti] [wʌt] [wʌz; wəz] [nə'sesəti] .
And duty nam'd what was necessity .
和 责任 命名 什么 曾是 必要性 .

责任赋予了必要性以名称。

[naʊ] [maɪ] [fɔ:r'berəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [ə'ljuəz]
Now my forbearance in her breast allures
现在 我的 宽容 在 她 胸部 诱惑

如今，我的宽容在她胸中散发着诱惑力

[ɔ:'deɪʃəs] [wɪʃɪz] .
Audacious wishes .
大胆的 愿望 .

大胆的愿望。

['veɪnli] [aɪ][hæd; həd] - [-]
Vainly I had hop'd [53]
徒劳地 我 有 - [-]

我徒劳地跳了[53]

[tu:; tə][baɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] ; ['ræðər] [ʃi:; ʃi] [kən'traivz]
To bind her to me ; rather she contrives
到 绑定 她 到 我 ; 相当 她 精心策划

她想方设法将她束缚在我身边；相反，她却设计了.....

[tu:; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['destəni] .
To shape an independent destiny .
到 形状 一个 独立的 命运 .

塑造独立自主的命运。

[ʃi:; ʃi] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] [θru:] ['flætəri] ; [ænd; ənd] [naʊ]
She won my heart through flattery ; and now
她 韩元 我的 心 通过 奉承 ; 和 现在

她用奉承赢得了我的心；而现在

[ðæt] [aɪ] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] , [si:ks] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər]['ɛndz]
That I oppose her , seeks to gain her ends
那 我 反对 她 , 寻找 到 获得 她 结束

我反对她，是为了达到她的目的。

[baɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['kaɪndnəs] [di:mz]
By fraud and cunning , and my kindness deems
经过 欺诈罪 和 狡猾 , 和 我的 仁慈 认为

凭借欺诈和诡计，以及我的善良.....

[ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] ['prɑ:pərti] .
A worthless and prescriptive property .
一个 毫无价值 和 规范性的 财产 .

毫无价值且具有限制性的财产。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌem 'iː][hæst] [ðaʊ] - ?
Me **hast** **thou** **summon'd** **?**
我 哈斯特 你 - ?

你召见了我?

['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] ?
wherefore **art** **thou** **here** **?**
因此 艺术 你 这里 ?

你为何在此?

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

['werfɔːr] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?
Wherefore **delay** **the** **sacrifice** **?**
因此 延迟 这 牺牲 ?

为何迟迟不献祭?

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .
inform **me** **.**
通知 我 .

请告知我。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] ['ɑːrkəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz] .
I **have** **acquainted** **Arkas** **with** **the** **reasons** **.**
我 有 熟人 阿尔卡斯 和 这 原因 .

我已经把原因告诉了阿尔卡斯。

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
From **thee** **I** **wish** **to** **hear** **them** **more** **at** **large** **.**
从 你 我 希望 到 听到 他们 更多的 在 大的 .

我希望从你那里听到更多他们的声音。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [grænt] [ðiː] [taɪm] .
The **goddess** **for** **reflection** **grants** **thee** **time** **.**
这 女神 为了 反射 拨款 你 时间 .

沉思女神赐予你时间。

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [taɪm] [siːmz] ['ɔːlsoʊ] [ˌɑːpər'tuːn] .
To thee this time seems also opportune .
到 你 这 时间 似乎 还 适时的 .

对你而言，此时此刻似乎也正逢其时。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [diːd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] - ,
If to this cruel deed thy heart is steel'd ,
如果 到 这 残忍的 契据 你的 心 是 - ,

如果你铁石心肠，甘愿做出这种残忍的事，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [kʌm] !
Thou shouldst not come !
你 应该 不是 来 !

你不该来！

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['medɪˌteɪts]
A king who meditates
一个 国王 WHO 冥想

一位沉思的国王

[ə; eɪ] [diːd] [ɪn'hjuːmən] , [meɪ] [faɪnd] [sleɪvz] [ɪ'naʊ] ,
A deed inhuman , may find slaves enow ,
一个 契据 不人道 , 可能 寻找 奴隶 足够 ,

不人道的行为，或许能找到足够的奴隶。

['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['haɪər][tuː; tə] [ber] [wʌn][hæf][ðə; ði] [kɜːrs] ,
Willing for hire to bear one half the curse ,
愿意的 为了 聘请 到 熊 一 一半 这 诅咒 ,

愿意受雇承担一半的诅咒，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['prez(ə)ns] - .
And leave the monarch's presence undefil'd .
和 离开 这 君主的 在场 - .

并且不要玷污君主的形象。

[ɛn'ræpt] [ɪn] ['gluːmi] [klaʊdz] [hiː; hi] [fɔːdʒz] [deθ] ,
Enwrapt in gloomy clouds he forges death ,
包裹 在 阴沉 云 他 锻造厂 死亡 ,

他被阴霾笼罩，锻造死亡。

[huːz] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed]
Whose flaming arrow on his victim's head
谁 炽盛 箭 在 他的 受害者的 头

射向受害者头顶的那支燃烧的箭

[hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] [hɜːrl] ; [waɪl] [hiː; hi] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm]
His hirelings hurl ; while he above the storm
他的 雇佣兵 投 ; 尽管 他 多于 这 风暴

他的雇佣兵奋力投掷；而他则凌驾于风暴之上。

[rɪ'meɪnz] - , [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [gɑːd] .
Remains untroubl'd , an impassive god .
遗迹 - , 一个 冷漠 上帝 .

神明依旧平静无波，冷漠无情。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ə; eɪ][waɪld] [sɔːŋ] , ['priːstəs] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps] .
A wild song , priestess , issued from thy lips .
一个 荒野 歌曲 , 女祭司 , 发布 从 你的 嘴唇 .

女祭司，你唇间发出了一首狂野的歌。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[noʊ] ['priːstəs] , [kɪŋ] !
No priestess , king !
不 女祭司 , 国王 !

没有女祭司，国王!

[bʌt; bət][ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['dɔːtər] ;
but Agamemnon's daughter ;
但 阿伽门农的 女儿 ;

但阿伽门农的女儿;

[waɪl] [jet] [ˌʌn'noʊn] , [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'spekt] [maɪ][wɜːrdz] :
While yet unknown , thou didst respect my words :
尽管 然而 未知 , 你 迪斯特 尊重 我的 字 :

虽然你当时还不认识我，但你已经尊重了我的承诺:

[ə; eɪ] ['prɪnses] [naʊ] , — [ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː]
A princess now , — and think'st thou to command me
一个 公主 现在 , — 和 思考 你 到 命令 我

你现在是位公主了，——竟敢命令我?

[frʌm; frəm] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [tuː; tə][ə'beɪ] ,
From youth I have been tutor'd to obey ,
从 青年 我 有 到过 - 到 服从 ,

我从小就被教导要服从，

[maɪ]['perənts][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ; [-]
My parents first , and then the deity ; [54]
我的 父母 第一的 , 和 然后 这 神 ; [-]

首先是我的父母，然后是神明；[54]

[ænd; ənd] [ðʌs] [əu'beiŋ] , ['evər] [hæθ] [maɪ][soʊl]
And thus obeying , ever hath my soul
和 因此 服从 , 曾经 有 我的 灵魂

因此，我的灵魂一直都如此顺服。

[noʊn] [swiːtəst] ['friːdəm] .
Known sweetest freedom .
已知 最甜美的 自由 .

已知最甜蜜的自由。

[bʌt; bət][nɔːr] [ðen] [nɔːr] [naʊ]
But nor then nor now
但 也不 然后 也不 现在

但过去如此，现在亦如此

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tɔːt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]
Have I been taught compliance with the voice
有 我 到过 教授 遵守 和 这 嗓音

我是否被教导过顺从声音

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
And savage mandates of a man .
和 野蛮的 指令 的 一个 男人 .

以及一个男人的野蛮命令。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[nɑːt][aɪ] ,
Not **I** ,
不是 我 ,

不是我，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] [dʌθ; dəθ][kleɪm] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [ðiː] .
An **ancient** **law** **doth** **claim** **obedience** **from** **thee** .
一个 古老的 法律 确实 宣称 服从 从 你 .

古老的律法要求你服从。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ['iːgərli] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [lɔːz]
Our **passions** **eagerly** **catch** **hold** **of** **laws**
我们的 激情 急切地 抓住 抓住 的 法律

我们的激情很容易就能抓住法律。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wiːld] [æz; əz] ['wɛpənz] .
Which **they** **can** **wield** **as** **weapons** .
哪个 他们 能 挥 作为 武器 .

他们可以将它们用作武器。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]
But **to** **me**
但 到 我

但对我来说

[ə'nʌðər] [lɔː] , [wʌn][fɑːr] [mɔːr] ['eɪnʃənt] , [spiːks] ,
Another **law** , **one** **far** **more** **ancient** , **speaks** ,
其他 法律 , 一 远的 更多的 古老的 , 说话 ,

另一条更为古老的法则规定：

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðiː] , [kɪŋ] !
And **doth** **command** **me** **to** **withstand** **thee** , **king** !
和 确实 命令 我 到 经受 你 , 国王 !

并命令我与你对抗，国王！

[ðæt] [lɔː] [dɪ'klɛrɪŋ] ['seɪkrɪd] ['evri] ['streɪndʒər] .
That **law** **declaring** **sacred** **every** **stranger** .
那 法律 声明 神圣 每一个 陌生人 .

那条法律宣称所有陌生人都是神圣的。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðiːz] [men] , [mɪ'θɪŋks] , [laɪ] ['veri] [nɪr] [ðaɪ] [hɑːrt] .
These **men** , **methinks** , **lie** **very** **near** **thy** **heart** .
这些 男人 , 我觉得 , 说谎 非常 靠近 你的 心 .

我认为，这些人与你关系非常密切。

[wen] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kæn; kən] [liːd] [ðiː] [ðʌs]
When **sympathy** **with** **them** **can** **lead** **thee** **thus**
什么时候 同情 和 他们 能 带领 你 因此

当同情能引导你这样做时

[tuː; tə]['vaɪəleɪt] [-] ['praɪm(ə)l] [lɔː] ,
To violate discretion's primal law ,
到 违反 自由裁量权 原始 法律 ,

违反自由裁量权的基本法则，

[ðæt] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] - .
That those in power should never be provok'd .
那 那些 在 力量 应该 绝不 是 - .

掌权者绝不能被激怒。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['spiːkɪŋ] [ɔːr]['saɪlənt] , [ðaʊ] [kænst]['ɔːlweɪz] [noʊ]
Speaking or silent , thou canst always know
请讲 或者 沉默的 , 你 罐 总是 知道

无论说话还是沉默，你总能知道

[wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
What is , and ever must be , in my heart .
什么 是 , 和 曾经 必须 是 , 在 我的 心 .

我心中一直存在，并且永远必须存在的东西。

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [duːm] ,
Doth not remembrance of a common doom ,
确实 不是 纪念 的 一个 常见的 厄运 ,

难道不记得共同的厄运吗?

[tuː; tə][sɔːft] [kəm'pæʃ(ə)n] [melt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] ?
To soft compassion melt the hardest heart ?
到 柔软的 同情 熔化 这 最难 心 ?

温柔的怜悯能否融化最坚硬的心?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪn] !
How much more mine !
如何 很多 更多的 矿 !

我的还剩多少!

[ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [siː] [maɪ'self] .
in them I see myself .
在 他们 我 看 我 .

我在他们身上看到了自己。

[aɪ] ['tremblɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][wʌns] .
I trembling kneel'd before the altar once .
我 发抖 - 前 这 坛 一次 .

我曾颤抖着跪在祭坛前。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deθ]
And solemnly the shade of early death
和 庄严地 这 阴影 的 早期的 死亡

以及早逝的阴影，庄严地笼罩着我们。

- [ˌem 'iː] .
Environ'd me .
- 我 .

围绕着我。

[ə'lɔːft][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [reɪzd]
Aloft the knife was rais'd
高空 这 刀 曾是 提高

刀被高高举起

[tuː; tə] [pɪrs] [maɪ]['bʊzəm] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][laɪf] ;

To	pierce	my	bosom	,	throbbing	with	warm	life	;
到	刺穿	我的	怀	,	悸动	和	温暖的	生活	;

刺穿我胸膛，那里涌动着温暖的生命力；

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['hɔːrər] - [maɪ][soʊl] ;

A	dizzy	horror	overwhelm'd	my	soul	;
一个	晕眩的	恐怖	-	我的	灵魂	;

一种令人眩晕的恐惧攫住了我的灵魂；

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] ; — [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn] ['seɪfti] .

My	eyes	grew	dim	;	—	I	found	myself	in	safety	.
我的	眼睛	生长	暗淡	;	—	我	成立	我	在	安全	.

我眼前一片模糊；——我发现自己身处安全之地。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] -

Are	we	not	bound	to	render	the	distress'd
是	我们	不是	边界	到	使成为	这	-

我们难道没有义务救济受苦之人吗?

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [rəsiːvd] ?

The	gracious	kindness	from	the	gods	receiv'd	?
这	亲切	仁慈	从	这	神	已收到	?

神明赐予的恩惠?

[ðaʊ] [noʊst] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [jet] [wɪlt] [ðaʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] ?

Thou	know'st	we	are	,	and	yet	wilt	thou	compel	me	?
你	知道	我们	是	,	和	然而	枯萎	你	迫使	我	?

你知道我们是什么样的人，但你还要强迫我吗?

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[ə'beɪ] [ðaɪn] ['ɑːfɪs] , ['priːstəs] , [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] .

Obey	thine	office	,	priestess	,	not	the	king	.
服从	你的	办公室	,	女祭司	,	不是	这	国王	.

女祭司，你要服从你的职责，而不是国王。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[siːs] ! [nɔːr] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə][kloʊk][ðə; ði]['sævɪdʒ] [fɔːrs]

Cease	!	nor	thus	seek	to	cloak	the	savage	force
停止	!	也不	因此	寻找	到	披风	这	野蛮的	力量

停止！也不要试图以此掩盖野蛮的力量。

[wɪtʃ] ['traiəmfs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːblnəs] .

Which	triumphs	o'er	a	woman's	feebleness	.
哪个	胜利	超过	一个	女性的	虚弱	.

它战胜了女性的软弱。

[ðoʊ] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔːrn][æz; əz] [friː] [æz; əz][mæn] .

Though	woman	,	I	am	born	as	free	as	man	.
尽管	女士	,	我	是	出生	作为	自由的	作为	男人	.

虽为女子，我生而自由，如同男子。

[dɪd][ˌægə'mɛmˌnɑːnz][sʌn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [stænd] ,

Did	Agamemnon's	son	before	thee	stand	,
做过	阿伽门农的	儿子	前	你	站立	,

阿伽门农之子曾站在你面前吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [wʌt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [-]

And	thou	requiredst	what	became	him	not	,	[	55	]
和	你	-	什么	成为	他	不是	,	[	-	]

你向他索取了不属于他的东西[55]

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['trʌsti] ['wepən] [wʊd] [dɪ'fend]

His	arm	and	trusty	weapon	would	defend
他的	手臂	和	可靠	武器	会	保卫

他的手臂和可靠的武器会保护他

[hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] ['fri:dəm] .

His	bosom's	freedom	.
他的	胸部的	自由	.

他胸怀的自由。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wɜ:rdz]

I	have	only	words
我	有	仅有的	字

我只有言语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn]

But	it	becomes	a	noble	-	minded	man
但	它	变成	一个	高贵	-	有思想	男人

但他会变成一个高尚的人

[tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['wʊmən] .

To	treat	with	due	respect	the	words	of	woman	.
到	对待	和	到期的	尊重	这	字	的	女士	.

要尊重女性的言语。

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[aɪ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [sɔ:rd] .

I	more	respect	them	than	a	brother's	sword	.
我	更多的	尊重	他们	比	一个	兄弟	剑	.

我对它们的尊重胜过对兄弟之剑的尊重。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n]['evər][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

Uncertain	ever	is	the	chance	of	arms	,
不确定	曾经	是	这	机会	的	武器	,

武器的机会永远充满不确定性。

[noʊ]['pru:d(ə)nt] ['wɔ:riər] [dʌθ; dəθ] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][foʊ] ;

No	prudent	warrior	doth	despise	his	foe	;
不	谨慎	战士	确实	鄙视	他的	敌人	;

明智的战士不会轻视敌人;

[nɔ:r] [jet] [dɪ'fensləs] - [genst] [sɪ'verəti]

Nor	yet	defenceless	'	gainst	severity
也不	然而	毫无防备	-	对抗	严重性

但也并非毫无防备，无法抵御严酷环境

[hæθ] ['neɪtʃər] [left][ðə; ði] [wi:k] ; [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][krɑ:ft]

Hath	nature	left	the	weak	;	she	gives	him	craft
有	自然	左边	这	虚弱的	;	她	给予	他	工艺

自然是否抛弃了弱者，反而赋予了他诡计?

[ænd; ənd]['waɪli] ['kʌnɪŋ] : ['ɑːrtf(ə)l][hiː; hi] [di'leiz] ,

And	wily	cunning	:	artful	he	delays	,
和	狡猾的	狡猾	:	巧	他	延误	,

而且狡猾奸诈：他巧妙地拖延时间，

[ɪ'veɪd] , [ɪ'luːdz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [is'keips] .

Evades	,	eludes	,	and	finally	escapes	.
逃避	,	逃避	,	和	最后	逃脱	.

躲避、逃脱，最终逃脱。

[sʌtʃ] [ɑːrmz][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['vaɪələns] .

Such	arms	are	justified	by	violence	.
这样的	武器	是	合理的	经过	暴力	.

这种武器的使用是以暴力为借口的。

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[bʌt; bət] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ˌkaʊntə'veɪlz] [dɪ'siːt] .

But	circumspection	countervails	deceit	.
但	谨慎	反制措施	欺骗	.

但谨慎可以克制欺骗。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt][dʌθ; dəθ][əb'hɔːr][tuː; tə][juːz] .

Which	a	pure	spirit	doth	abhor	to	use	.
哪个	一个	纯的	精神	确实	痛恨	到	使用	.

纯洁的心灵厌恶使用这种东西。

['θoʊˌæs] .

THOAS	.
那些	.

托阿斯。

[duː][nɑːt] [ɪn'kɔːʃəsli] [kən'dem] [ðaɪ'self] .

Do	not	incautiously	condemn	thyself	.
做	不是	不谨慎地	谴责	你自己	.

不要草率地自我谴责。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[oʊ] , [kudst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

Oh	,	couldst	thou	see	the	struggle	of	my	soul	,
哦	,	可以	你	看	这	斗争	的	我的	灵魂	,

哦，你若能看到我灵魂的挣扎，

[kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə][wɔːrd][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk]

Courageously	to	ward	the	first	attack
勇敢地	到	病房	这	第一的	攻击

勇敢地抵御第一次攻击

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [duːm] , [wɪtʃ] ['θretənz] [ˌem 'iː] !

Of	an	unhappy	doom	,	which	threatens	me	!
的	一个	不开心	厄运	,	哪个	威胁	我	!

那是威胁着我的不幸厄运！

[duː][aɪ] [ðen] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ['wepənlis] ?

Do	**I**	**then**	**stand**	**before**	**thee**	**weaponless**	**?**
做	我	然后	站立	前	你	无武器	?

那么，我岂能赤手空拳地站在你面前?

[prer] , ['lʌvli] [prer] , [fer] [bræntʃ] [ɪn] ['wʊmənz] [hænd] ,

Prayer	**,**	**lovely**	**prayer**	**,**	**fair**	**branch**	**in**	**woman's**	**hand**	**,**
祷告	,	迷人的	祷告	,	公平的	分支	在	女性的	手	,

祈祷，美好的祈祷，女子手中握着美丽的枝条，

[mɔːr] ['poʊt(ə)nt][fɑːr][ðæn; ðən] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] ,

More	**potent**	**far**	**than**	**instruments**	**of**	**war**	**,**
更多的	强效	远的	比	仪器	的	战争	,

比战争武器威力更大，

[ðaʊ] [dʌst] [θrʌst] [bæk] .

Thou	**dost**	**thrust**	**back**	**.**
你	朋友	推力	后退	.

你奋力反击。

[wʌt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

What	**now**	**remains**	**for**	**me**
什么	现在	遗迹	为了	我

现在我还能剩下什么呢?

[hweəˈwɪð] [maɪ][ˌɪnˈbɔːrn] ['friːdəm] [tuː; tə] [dɪˈfend] ?

Wherewith	**my**	**inborn**	**freedom**	**to**	**defend**	**?**
以及	我的	先天	自由	到	保卫	?

我与生俱来的自由又从何而来?

[mʌst; məst][aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ?

Must	**I**	**implore**	**a**	**miracle**	**from**	**heaven**	**?**
必须	我	恳求	一个	奇迹	从	天堂	?

难道我必须祈求上天赐予奇迹吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['paʊər] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [depθs] ?

Is	**there**	**no**	**power**	**within**	**my**	**spirit's**	**depths**	**?**
是	那里	不	力量	之内	我的	精神的	深度	?

难道我的灵魂深处就没有一丝力量吗?

['θoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

[ɪkˈstrævəgənt] [ðaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪt]

Extravagant	**thy**	**interest**	**in**	**the**	**fate**
靡	你的	兴趣	在	这	命运

你对命运的兴趣未免太过浓厚。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [stˈreɪndʒəz] .

Of	**these**	**two**	**strangers**	**.**
的	这些	二	陌生人	.

这两个陌生人。

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Tell	**me**	**who**	**they**	**are**	**,**
告诉	我	WHO	他们	是	,

告诉我他们是谁。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ðʌs] [soʊ] ['diːpli] .

For	**whom**	**thy**	**heart**	**is**	**thus**	**so**	**deeply**	**mov'd**	**.**
为了	谁	你的	心	是	因此	所以	深	已移动	.

你为何如此深切地为之动容?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðeɪ] [siːm] [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['griːks] .
They are — they seem at least — I think them Greeks .
他们 是 — 他们 似乎 在 至少 — 我 思考 他们 希腊人 .

他们是——至少看起来是这样——我认为他们是希腊人。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaɪ] ['kʌntriːmɪn] ; [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪnuːd]
Thy countrymen ; no doubt they have renew'd
你的 同胞们 ; 不 怀疑 他们 有 更新

你的同胞们；毫无疑问，他们已经重新.....

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] . [-]
The pleasing picture of return . [56]
这 令人愉悦 图片 的 返回 . [-]

令人欣喜的回归景象。[56]

[ˌɪfədʒə'naɪə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
IPHIGENIA , after a pause .
伊菲革涅亚 , 后 一个 暂停 .

停顿片刻后，伊菲革涅亚。

[dʌθ; dəθ][mæn]
Doth man
确实 男人

人

[leɪ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kleɪm] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] ?
Lay undisputed claim to noble deeds ?
莱 无可争议 宣称 到 高贵 契约 ?

对自己的高尚事迹提出无可争议的主张?

[dʌθ; dəθ][hiː; hi][ə'loʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [brest]
Doth he alone to his heroic breast
确实 他 独自的 到 他的 英勇 胸部

他独自一人走向他英雄的胸膛

[klæsp][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
Clasp the impossible ?
搭扣 这 不可能的 ?

抓住不可能?

[wʌt] [kɔːl][wiː; wi] [greɪt] ?
What call we great ?
什么 称呼 我们 伟大的 ?

我们为何称自己伟大?

[wʌt] [diːdz] , [ðoʊ] [ɔːft]['nærˌeɪtid] , [stɪl] ['ʌplɪft]
What deeds , though oft narrated , still uplift
什么 契约 , 尽管 经常 旁白 , 仍然 提升

那些虽常被讲述，却依然振奋人心的事迹

[wɪð; wɪθ] - ['hɔːrər] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [soʊl] ,
With shudd'ring horror the narrator's soul ,
和 - 恐怖 这 叙述者的 灵魂 ,

叙述者的灵魂颤抖着感到恐惧，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɑ:bəbl] [sək'ses] ,

But	**those**	**which**	**,**	**with**	**improbable**	**success**	**,**
但	那些	哪个	,	和	不太可能	成功	,

但那些却出人意料地取得成功的人，

[ðə; ði]['væliənt][hæv; həv] [ə'temptɪd] ?

The	**valiant**	**have**	**attempted**	**?**
这	英勇	有	尝试过	?

勇士们尝试过了?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn]

Shall	**the**	**man**
将	这	男人

男人

[hu:] [ɔ:l][ə'loʊn] [sti:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][foʊz][baɪ] [naɪt] ,

Who	**all**	**alone**	**steals**	**on**	**his**	**foes**	**by**	**night**	**,**
WHO	全部	独自的	偷窃	在	他的	敌人	经过	夜晚	,

他独自一人在夜间潜入敌人的巢穴，

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][laɪk][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] ,

And	**raging**	**like**	**an**	**unexpected**	**fire**	**,**
和	愤怒	喜欢	一个	意外	火	,

像一场突如其来的火灾般肆虐，

[dis'trɔiz] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [hoʊst] , [ænd; ənd] [prɛsd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Destroys	**the**	**slumbering**	**host**	**,**	**and**	**press'd**	**at**	**length**
摧毁	这	沉睡	主持人	,	和	按下	在	长度

摧毁沉睡的宿主，并长时间施压。

[baɪ] - [ə'poʊnənts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] - [sti:dz] ,

By	**rous'd**	**opponents**	**or**	**his**	**foemen's**	**steeds**	**,**
经过	-	对手	或者	他的	-	马匹	,

被激怒的对手或敌人的战马，

[ri'tri:ts] [wɪð; wɪθ] ['bu:ti] — [bi:; bi][ə'loʊn] - ?

Retreats	**with**	**booty**	**—**	**be**	**alone**	**extoll'd**	**?**
静修	和	赃物	—	是	独自的	-	?

带着战利品隐居——独自一人被人称赞?

[ɔ:r][hi:; hi] [hu:] , [skɔ:nɪŋ] ['seɪfti] , ['boʊldli] [rəumz]

Or	**he**	**who**	**,**	**scorning**	**safety**	**,**	**boldly**	**roams**
或者	他	WHO	,	蔑视	安全	,	大胆地	漫游

或者，他蔑视安全，大胆地四处游荡。

[θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['drɪri] [waɪldz] , [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði][lænd]

Through	**woods**	**and**	**dreary**	**wilds**	**,**	**to**	**scour**	**the**	**land**
通过	树林	和	凄凉	荒野	,	到	冲刷	这	土地

穿过树林和荒凉的荒野，搜寻这片土地

[ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ?

Of	**thieves**	**and**	**robbers**	**?**
的	窃贼	和	强盗	?

是盗贼和强盗吗?

[ɪz] [nɔ:t] [left][fɔ:r; fər][ju: 'es] ?

Is	**nought**	**left**	**for**	**us**	**?**
是	零	左边	为了	我们	?

我们还剩下什么吗?

[mʌst; məst]['dʒent(ə)l]['wʊmən] [kwaɪt][fɔ:r'goʊ][hɜ:r; hər]['neɪtʃər] , —

Must	**gentle**	**woman**	**quite**	**forego**	**her**	**nature**	**,**	**—**
必须	温和的	女士	相当	放弃	她	自然	,	—

温柔的女子必须完全放弃自己的天性吗?

[fɔːrs] [ə'genst] [fɔːrs] [ɪm'plɔɪ] , — [laɪk]['æməˌzɑːnz] ,
Force against force employ , — like Amazons ,
力量 反对 力量 采用 , — 喜欢 亚马逊 ,

以暴制暴，就像亚马逊女战士那样。

[juː'zɜːrp][ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][mæn] , [ænd; ənd] ['blʌdɪli]
Usurp the sword from man , and bloodily
篡 这 剑 从 男人 , 和 血腥地

从人类手中夺取剑，血腥地

[rɪ'vendʒ] [ə'preʃn] ?
Revenge oppression ?
复仇 压迫 ?

复仇式压迫?

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [fiːl]
In my heart I feel
在 我的 心 我 感觉

我内心深处感到

[ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɛntərˌpraɪz] ;
The stirrings of a noble enterprize ;
这 搅拌 的 一个 高贵 企业 ;

一项崇高事业的萌芽;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl] — [sɪ'vɪr] [rɪ'proʊtʃ] , [ə'læs] !
But if I fail — severe reproach , alas !
但 如果 我 失败 — 严重 责备 , 唉 !

但如果我失败了——唉，将受到严厉的责备!

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [duːm] .
And bitter misery will be my doom .
和 苦的 苦难 将要 是 我的 厄运 .

而我的末日将至，便是无尽的苦难。

[ðʌs] [ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði][gɔdz] .
Thus on my knees I supplicate the gods .
因此 在 我的 膝盖 我 哀告 这 神 .

于是我跪下祈求诸神。

[oʊ] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ['truːθfl] , [æz; əz][men] [seɪ] [jiː; ji][ɑːr; ər] ,
Oh , are ye truthful , as men say ye are ,
哦 , 是 是的 真实 , 作为 男人 说 是的 是 ,

哦，你们真像人们所说的那样诚实吗?

[naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][eɪd] ;
Now prove it by your countenance and aid ;
现在 证明 它 经过 你的 面容 和 援助 ;

现在就用你的面子和行动来证明吧;

['ɑːnər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌem 'iː] !
Honour the truth in me !
荣誉 这 真相 在 我 !

尊重我内心的真理!

[ə'tend] , [oʊ] [kɪŋ] !
Attend , O king !
出席 , 哦 国王 !

陛下，请垂听!

[ə; eɪ]['siːkrət][plɑːt][ɪz][leɪd] ; - [tɪz][veɪn][tuː; tə][æsk]
A secret plot is laid ; ' tis vain to ask
一个 秘密 阴谋 是 铺设 ; - 的 徒劳 到 问

阴谋已然酝酿；询问也是徒劳。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [siːk]

Touching	the	captives	;	they	are	gone	,	and	seek
接触	这	俘虏	;	他们	是	已消失	,	和	寻找

触摸俘虏；他们消失了，正在寻找

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [ə'weɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Their	comrades	who	await	them	on	the	shore	.
他们的	同志们	WHO	等待	他们	在	这	支撑	.

他们的战友在岸边等着他们。

[ðə; ði] ['eldɪst] , — [hiː; hi] [huːm] ['mædnəs] ['leɪtli] [siːzd] ,

The	eldest	,	—	he	whom	madness	lately	seiz'd	,
这	长子	,	—	他	谁	疯狂	最近	被扣押	,

最年长的那个——最近发疯的那个人——

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] - , — [ɪz] [ɔ'restiz] ,

And	who	is	now	recover'd	,	—	is	Orestes	,
和	WHO	是	现在	-	,	—	是	奥瑞斯忒斯	,

而现在已经康复的，是奥瑞斯忒斯。

[maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ,

My	brother	,	and	the	other	Pylades	,
我的	兄弟	,	和	这	其他	皮拉德斯	,

我的兄弟，以及其他皮拉德斯人，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frend] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['kɑːnfɪdænt] .

His	early	friend	and	faithful	confidant	.
他的	早期的	朋友	和	忠实	知己	.

他早期的朋友和忠实的知己。

[frʌm; frəm] ['delfi] , [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr]

From	Delphi	,	Phœbus	sent	them	to	this	shore
从	德尔菲	,	菲布斯	发送	他们	到	这	支撑

福玻斯从德尔斐派他们来到这片海岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ]

With	a	divine	command	to	steal	away
和	一个	神圣的	命令	到	偷	离开

奉神谕，悄悄溜走

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	image	of	Diana	,	and	to	him
这	图像	的	戴安娜	,	和	到	他

戴安娜的形象，以及对他而言。

[ber] [bæk] [ðə; ði]['sɪstər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Bear	back	the	sister	,	promising	for	this
熊	后退	这	姐姐	,	有前途	为了	这

把妹妹抱回来，承诺会这样做

[rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['mætrɪsaɪd] .

Redemption	to	the	blood	-	stain'd	matricide	.
赎回	到	这	血	-	沾有污渍	弑母	.

对沾满鲜血的弑母者的救赎。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [naʊ] ['ɪntuː][ðaɪ][hændz] [-]

I	have	deliver'd	now	into	thy	hands	[	57	]
我	有	已交付	现在	进入	你的	双手	[	-	]

我已经将它交在你手中[57]

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tæntləs] .

The	remnants	of	the	house	of	Tantalus	.
这	残余物	的	这	房子	的	坦塔罗斯	.

坦塔罗斯故居的遗迹。

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
Destroy **us** **—** **if** **thou** **canst** **.**
破坏 我们 — 如果 你 罐 .

毁灭我们吧——如果你能的话。

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk]
And **dost** **thou** **think**
和 朋友 你 思考

你认为

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['siθiən] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [vɔɪs]
The **savage** **Scythian** **will** **attend** **the** **voice**
这 野蛮的 斯基泰人 将要 出席 这 嗓音

野蛮的斯基泰人将聆听这声音

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌn'hɜːrd]
Of **truth** **and** **of** **humanity** **,** **unheard**
的 真相 和 的 人类 , 闻所未闻

真理与人性，无人知晓

[baɪ][ðə; ði] [griːk] ['eitriuːs] ?
By **the** **Greek** **Atreus** **?**
经过 这 希腊语 阿特柔斯 ?

是希腊神话中的阿特柔斯吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] ,
' **Tis** **heard** **by** **all** **,**
- 的 听到 经过 全部 ,

人人都听说了。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][klaɪm] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [brest]
Whate'er **may** **be** **their** **clime** **,** **within** **whose** **breast**
什么 可能 是 他们的 气候 , 之内 谁 胸部

无论他们身处何地，在谁的胸怀之中

[floʊz] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] . —
Flows **pure** **and** **free** **the** **gushing** **stream** **of** **life** **.** **—**
流量 纯的 和 自由的 这 喷薄 溪流 的 生活 . —

纯净自由地流淌着奔腾的生命之河。

[wʌt] ['saɪlənt] ['pɜːrpəs] [bruːdz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊl] ?
What **silent** **purpose** **broods** **within** **thy** **soul** **?**
什么 沉默的 目的 幼崽 之内 你的 灵魂 ?

你内心深处究竟酝酿着怎样的静默目的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strʌkʃn] ?
Is **it** **destruction** **?**
是 它 破坏 ?

这是毁灭吗?

[let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [fɜːrst] !
Let **me** **perish** **first** **!**
让 我 沦 第一的 !

让我先死吧!

[fɔːr; fər] [naʊ] , - ['hoʊpləs] , [aɪ] [pər'siːv]
For **now** **,** **deliv'rance** **hopeless** **,** **I** **perceive**
为了 现在 , - 绝望 , 我 感知

就目前而言，我感觉解脱已无望。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
The **dreadful** **peril** **into** **which** **I** **have**
这 可怕 危险 进入 哪个 我 有

我所处的可怕危险之中

[wɪð; wɪθ] [ræʃ] [prɪ'sɪpɪtənsi] - [maɪ] [frendz] .
With **rash** **precipitancy** **plung'd** **my** **friends** **.**
和 皮疹 慌张 - 我的 朋友们 .

我的朋友们鲁莽行事，一头扎了进去。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
I **soon** **shall** **see** **them** **bound** **before** **me** **!**
我 很快 将 看 他们 边界 前 我 !

我很快就能看到他们被捆绑在我面前!

[haʊ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] ?
How **to** **my** **brother** **shall** **I** **say** **farewell** **?**
如何 到 我的 兄弟 将 我 说 告别 ?

我该如何向我的兄弟道别?

[aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
I **,** **the** **unhappy** **author** **of** **his** **death** **.**
我 , 这 不开心 作者 的 他的 死亡 .

我，他死亡的不幸始作俑者。

[nɛə] [kæn; kən][aɪ] [geɪz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [aɪz] !
Ne'er **can** **I** **gaze** **again** **in** **his** **dear** **eyes** **!**
从未 能 我 目光 再次 在 他的 亲爱的 眼睛 !

我再也无法凝视他那双可爱的眼睛了!

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

[ðə; ði] ['treɪtəz] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [web] ,
The **traitors** **have** **contriv'd** **a** **cunning** **web** **,**
这 叛徒 有 - 一个 狡猾 网站 ,

叛徒们精心策划了一场阴谋。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðiː] , [huː] , [sɪ'kluːdɪd] [lɔːŋ] ,
And **cast** **it** **round** **thee** **,** **who** **,** **secluded** **long** **,**
和 投掷 它 圆形的 你 , WHO , 僻 长的 ,

并把它环绕在你周围，你，一个长久隐居的人，

['wɪlɪŋ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ-z] .
Giv'st **willing** **credence** **to** **thine** **own** **desires** **.**
给予 愿意的 信任 到 你的 自己的 欲望 .

心甘情愿地相信自己的欲望。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ'd] [pledʒ] [maɪ][laɪf] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [truː] .
I'd **pledge** **my** **life** **these** **men** **are** **true** **.**
ID 保证 我的 生活 这些 男人 是 真的 .

我愿以生命担保，这些人都是真诚的。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] , [oʊ] [kɪŋ] ,
And **shouldst** **thou** **find** **them** **otherwise** **,** **O** **king** **,**
和 应该 你 寻找 他们 否则 , 哦 国王 ,

如果你发现他们并非如此，哦，国王啊，

[ðen] [let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [bəuθ] , [ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ,
Then **let** **them** **perish** **both** **,** **and** **cast** **me** **forth** **,**
然后 让 他们 沦 两个都 , 和 投掷 我 前进 ,

那就让他们两个都灭亡吧，把我赶出去。

[ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [rɑːk] - [gɜːrt] ['aɪləndz] ['drɪri] [ʃɔːr]
That **on** **some** **rock** **-** **girt** **island's** **dreary** **shore**
那 在 一些 岩石 - 束 岛屿 凄凉 支撑

在某个岩石环绕的岛屿阴沉的海岸上

[aɪ] [meɪ] [ə'toʊn][maɪ] ['fɑːli] .
I **may** **atone** **my** **folly** **.**
我 可能 赎罪 我的 蠢事 .

我或许能弥补我的愚蠢。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [truː] ,
Are **they** **true** **,**
是 他们 真的 ,

它们是真的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [mæn] [ɪn'diːd] [maɪ] [dɪr] [ɔ'restiz] ,
And **is** **this** **man** **indeed** **my** **dear** **Orestes** **,**
和 是 这 男人 的确 我的 亲爱的 奥瑞斯忒斯 ,

这个人真的是我亲爱的俄瑞斯忒斯吗?

[maɪ] ['brʌðər] , [lɔːŋ] - , — [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
My **brother** **,** **long** **implor'd** **,** **—** **release** **us** **both** **,**
我的 兄弟 , 长的 - , — 发布 我们 两个都 ,

我哥哥苦苦哀求——放了我们俩吧。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ˌjuː 'es] [stretʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] ,
And **o'er** **us** **stretch** **the** **kind** **protecting** **arm** **,**
和 超过 我们 拉紧 这 种类 保护 手臂 ,

向我们伸出慈爱的保护之臂，

[wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæθ] - [ˌem 'iː] .
Which **long** **hath** **shelter'd** **me** **.**
哪个 长的 有 - 我 .

它长久以来庇护着我。

[maɪ]['noʊb(ə)l]['saɪər]
My **noble** **sire**
我的 高贵 父系

我尊贵的陛下

[fel] [θruː] [hɪz; ɪz] [kənsɔrts] [gɪlt] , — [ʃiː; ʃi][baɪ][hɜːr; hər][sʌn] ;
Fell **through** **his** **consort's** **guilt** **,** **—** **she** **by** **her** **son** **;**
费尔 通过 他的 配偶的 有罪 , — 她 经过 她 儿子 ;

因妻子的罪孽而堕落，——她因儿子而堕落；

[ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['eitriuːs] - [reɪs]

On	him	alone	the	hope	of	Atreus	'	race
在	他	独自的	这	希望	的	阿特柔斯	-	种族

阿特柔斯一族的希望就寄托在他身上了

[dʌθ; dəθ] [naʊ] [rɪ'poʊz] .

Doth	now	repose	.
确实	现在	休息	.

安息吧。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd][hændz]

Oh	,	with	pure	heart	and	hands
哦	,	和	纯的	心	和	双手

哦，用纯洁的心和双手

[let] [ˌem 'iː][dɪ'pɑːrt][tuː; tə]['ekspieɪt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Let	me	depart	to	expiate	our	house	.
让	我	离开	到	赎罪	我们的	房子	.

让我离开去为我们的家赎罪。

[jes] , [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ; [ðaʊ] [dɪdst] [swer] ,

Yes	,	thou	wilt	keep	thy	promise	;	thou	didst	swear	,
是的	,	你	枯萎	保持	你的	承诺	;	你	迪斯特	发誓	,

是的，你会信守诺言；你发过誓，

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] ,

That	were	a	safe	return	provided	me	,
那	是	一个	安全的	返回	假如	我	,

如果能安全返回就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

I	should	be	free	to	go	.
我	应该	是	自由的	到	去	.

我应该可以自由离开了。

[ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] . [-]

The	hour	is	come	.	[	58	]
这	小时	是	来	.	[	-	]

时候到了。[58]

[ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ]['nevər][grænt][laɪk] ['kɑːmən] [men] ,

A	king	doth	never	grant	like	common	men	,
一个	国王	确实	绝不	授予	喜欢	常见的	男人	,

君王绝不会像凡人那样赐予恩惠。

['mɪrli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][pə'tɪʃ(ə)n] ;

Merely	to	gain	a	respite	from	petition	;
仅仅	到	获得	一个	喘息	从	请愿	;

仅仅是为了暂时摆脱请愿的困扰；

[nɔːr] ['prɑːmɪs] [wʌt] [hiː; hi][hoʊps] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] - .

Nor	promise	what	he	hopes	will	ne'er	be	claim'd	.
也不	承诺	什么	他	希望	将要	从未	是	-	.

他也不会承诺那些他希望永远不会被索取的东西。

[ðen] [fɜːrst][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [kəm'pliːt]

Then	first	he	feels	his	dignity	complete
然后	第一的	他	感觉	他的	尊严	完全的

首先，他感到自己的尊严得到了满足。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪŋ] ['hæpi] .

When	he	can	make	the	long	-	expecting	happy	.
什么时候	他	能	制作	这	长的	-	期待	快乐的	.

当他能让期盼已久的人感到幸福时。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[æz; əz]['faɪər] [ə'pəuziz] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [si:k]
As **fire** **opposes** **water** , **and** **doth** **seek**
作为 火 反对 水 , 和 确实 寻找

如同火与水对抗，并且寻求

[wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [reɪdʒ][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ɪts][foʊ] ,
With **hissing** **rage** **to** **overcome** **its** **foe** ,
和 嘶嘶声 愤怒 到 克服 它是 敌人 ,

带着嘶嘶作响的愤怒，它要战胜敌人，

[soʊ][dʌθ; dəθ][maɪ]['æŋgər] [straɪv] [ə'genst] [ðaɪ] [wɜ:rdz] .
So **doth** **my** **anger** **strive** **against** **thy** **words** .
所以 确实 我的 愤怒 努力 反对 你的 字 .

我的怒火与你的话语相抗衡。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[let] ['mɜ:rsi] , [laɪk][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [fleɪm]
Let **mercy** , **like** **the** **consecrated** **flame**
让 怜悯 , 喜欢 这 已祝圣的 火焰

愿慈悲，如同圣火般燃烧

[ʌv; əv]['saɪlənt]['sækrɪfaɪs] , - [raʊnd]
Of **silent** **sacrifice** , **encircl'd** **round**
的 沉默的 牺牲 , - 圆形的

无声的牺牲，被环绕

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
With **songs** **of** **gratitude** , **and** **joy** , **and** **praise** ,
和 歌曲 的 感激 , 和 喜悦 , 和 称赞 ,

伴随着感恩、喜悦和赞美的歌声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第6/6页

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt]['dʒentli][raɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] .
Above the tumult gently rise to heaven .
多于 这 骚乱 轻轻地 上升 到 天堂 .

在喧嚣之上，缓缓升腾至天堂。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæθ] [ðɪs] [vɔɪs] - [maɪ] [soʊl] !
How often hath this voice assuag'd my soul !
如何 经常 有 这 嗓音 - 我的 灵魂 !

这声音曾多少次抚慰我的心灵!

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪk'stend] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [piːs] .
Extend thy hand to me in sign of peace .
延长 你的 手 到 我 在 符号 的 和平 .

请向我伸出手，以示和平。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[lɑːrdʒ] [ðaɪ] [dɪ'mænd] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
Large thy demand within so short a time .
大的 你的 要求 之内 所以 短的 一个 时间 .

短时间内需求量巨大。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [dʌθ; dəθ] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [niːd] .
Beneficence doth no reflection need .
行善 确实 不 反射 需要 .

行善无需反思。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

- [tɪz] ['niːdɪd] [ɔːft] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [gʊd] .
' Tis needed oft , for evil springs from good .
- 的 需要 经常 , 为了 邪恶的 弹簧 从 好的 .

这种情况经常发生，因为邪恶往往源于善良。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] [daʊt] [wɪtʃ] [gʊd] [dʌθ; dəθ][ɔːft][tuː; tə]['iːv(ə)l][tɜːrn] .
' Tis doubt which good doth oft to evil turn .
- 的 怀疑 哪个 好的 确实 经常 到 邪恶的 转动 .

正是疑虑，常常使好事变成坏事。

[kən'sɪdər] [nɑːt] : [ækt][æz; əz][ðaɪ] ['fiːlɪŋz] [prɑːmpt] [ðiː] .
Consider not : act as thy feelings prompt thee .
考虑 不是 : 行为 作为 你的 情怀 迅速的 你 .

不要犹豫，听从你内心的指引。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ɔ'restiz] ([ɑːrmd]) .
ORESTES (armed) .
奥雷斯特斯 (武装) .

ORESTES（武装的）。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ɔ'restiz] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
ORESTES , addressing his followers .
奥雷斯特斯 , 解决 他的 追随者 .

俄瑞斯忒斯向他的追随者们讲话。

[ˌriː'dʌbl] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] !
Redouble your exertions !
加倍 你的 努力 !

加倍努力！

[hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] !
hold them back !
抓住 他们 后退 !

拦住他们！

[fjuː] ['moʊmənts] [wɪl] [sə'faɪs] ; [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [graʊnd] ,
Few moments will suffice ; retain your ground ,
很少 时刻 将要 足够了 ; 保持 你的 地面 ,

时间紧迫；坚守阵地。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
And keep a passage open to the ship
和 保持 一个 通道 打开 到 这 船

并保持通往船只的通道畅通。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .
For me and for my sister .
为了 我 和 为了 我的 姐姐 .

为了我自己和我妹妹。

[tuː; tə] [ˌɪfədʒə'naɪə] , [wɪ'ðaʊt] [pɜ˞'siːvɪŋ] ['θoʊˌæs] .
To **IPHIGENIA** **,** **without** **perceiving** **THOAS** **.**
到 伊菲革涅亚 , 没有 感知 那些 .

对伊菲革涅亚而言，却未察觉到托阿斯。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] !
Come **with** **speed** **!**
来 和 速度 !

快点!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪtreɪd] , — [briːf] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
We **are** **betray'd** **,** **—** **brief** **time** **remains** **for** **flight** **.**
我们 是 背叛 , — 简短的 时间 遗迹 为了 航班 .

我们遭到背叛，——逃生时间所剩无几。

['θoʊˌæs] .
THOAS **.**
那些 .

托阿斯。

[nʌn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]
None **in** **my** **presence** **with** **impunity**
没有任何 在 我的 在场 和 免责

在我面前，无人能逍遥法外。

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['wepən] [werz] . [-]
His **naked** **weapon** **wears** **.** **[** **59** **]**
他的 裸 武器 穿着 . [-]

他赤裸的武器。[59]

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[duː][nɑːt] [prə'feɪn]
Do **not** **profane**
做 不是 亵渎

不要亵渎神明

[daɪ'ænəz]['sæŋktʃueri][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [blʌd] .
Diana's **sanctuary** **with** **rage** **and** **blood** **.**
戴安娜的 避难所 和 愤怒 和 血 .

戴安娜的避难所，充满了愤怒和鲜血。

[kə'mænd] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'ber] [ə'waɪl] ,
Command **your** **people** **to** **forbear** **awhile** **,**
命令 你的 人们 到 忍耐 一会儿 ,

命令你的人民暂时忍耐，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] .
And **listen** **to** **the** **priestess** **,** **to** **the** **sister** **.**
和 听 到 这 女祭司 , 到 这 姐姐 .

听听女祭司和修女的话。

[ɔ'restiz] .
ORESTES **.**
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[seɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['θretənz] [ˌjuː 'es] ?
Say **,** **who** **is** **he** **that** **threatens** **us** **?**
说 , WHO 是 他 那 威胁 我们 ?

你说，是谁在威胁我们?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪn][hɪm; ɪm]
In him
在 他

他

[rɪ'vɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['sekənd]['fɑːðər] .
Revere the king , who was my second father .
尊敬 这 国王 , WHO 曾是 我的 第二 父亲 .

敬畏国王，他如同我的第二个父亲。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [ðæt][maɪ]['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt]
Forgive me , brother , that my childlike heart
原谅 我 , 兄弟 , 那 我的 孩子气 心

哥哥，请原谅我这颗孩子气的心

[hæθ] [plækd]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ðʌs] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Hath plac'd our fate thus wholly in his hands .
有 放置 我们的 命运 因此 完全 在 他的 双手 .

他已将我们的命运完全交到他手中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪtreɪd] [jʊr; jər]['medɪˌteɪtid] [flaɪt] ,
I have betray'd your meditated flight ,
我 有 背叛 你的 冥想 航班 ,

我背叛了你精心策划的飞行，

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['tretʃəri] - [maɪ][soʊl] .
And thus from treachery redeem'd my soul .
和 因此 从 背信弃义 - 我的 灵魂 .

就这样，我的灵魂从背叛中得到了救赎。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wɪl] [hiː; hi][pər'mɪt]['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl] [rɪ'tɜːrn] ?
Will he permit our peaceable return ?
将要 他 允许 我们的 和平的 返回 ?

他会允许我们和平返回吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Thy gleaming sword forbids me to reply .
你的 闪闪发光 剑 禁止 我 到 回复 .

你那闪亮的宝剑禁止我回答。

[ɔ'restiz] , ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
ORESTES , sheathing his sword .
奥雷斯特斯 , 护套 他的 剑 .

俄瑞斯忒斯收剑入鞘。

[ðen] [spiːk] !
Then speak !
然后 说话 !

那就说!

[ðaʊ] [siːst] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ][wɜːrdz] .

thou	**seest**	**I**	**listen**	**to**	**thy**	**words**	**.**
你	西斯特	我	听	到	你的	字	.

你看，我在听你的话。

[siːn] [viː] .

SCENE	**V**	**.**
场景	V	.

第五幕

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

['entər][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [suːn] ['æftər][hɪm; ɪm] ['ɑːrkəs] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .

Enter	**PYLADES**	**,**	**soon**	**after**	**him**	**ARKAS**	**,**	**both**	**with**	**drawn**	**swords**	**.**
进入	皮拉德斯	,	很快	后	他	阿尔卡斯	,	两个都	和	绘制	剑	.

PYLADES 出场，紧接着 ARKAS 也出场，两人都拔出了剑。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES	**.**
皮拉德斯	.

皮拉德斯。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] !

Do	**not**	**delay**	**!**
做	不是	延迟	!

不要耽搁!

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ]

our	**friends**	**are**	**putting**	**forth**
我们的	朋友们	是	推杆	前进

我们的朋友们正在提出

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [step][baɪ][step] ,

Their	**final**	**strength**	**,**	**and**	**yielding**	**step**	**by**	**step**	**,**
他们的	最终的	力量	,	和	屈服	步	经过	步	,

他们的最后力量，以及逐步屈服，

[ɑːr; ər] ['sloʊli] ['drɪvn] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . —

Are	**slowly**	**driven**	**backward**	**to**	**the**	**sea**	**.**	**—**
是	缓慢地	驱动	落后	到	这	海	.	—

缓缓地向后退向大海。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]['prɪnsəz][faɪnd][aɪ] [hɪr] ?

A	**conference**	**of**	**princes**	**find**	**I**	**here**	**?**
一个	会议	的	王子们	寻找	我	这里	?

诸侯会议在此召开?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Is	**this**	**the**	**sacred**	**person**	**of**	**the**	**king**	**?**
是	这	这	神圣	人	的	这	国王	?

这就是国王的圣人吗?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['kɑːmli] , [æz; əz][dʌθ; dəθ] [bɪ'kʌm] [ðiː] , [ðaʊ] [dʌst] [stænd] ,
Calmly , as doth become thee , thou dost stand ,
平静地 , 作为 确实 变得 你 , 你 朋友 站立 ,

你镇定自若地站着，这很符合你的气质。

[oʊ] [kɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðaɪn] ['enəmi] .
O king , surrounded by thine enemies .
哦 国王 , 包围 经过 你的 敌人 .

哦，君王，你被敌人包围了。

[suːn] [ðer; ðər] [tə'merəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ;
Soon their temerity shall be chastis'd ;
很快 他们的 鲁莽 将 是 - ;

他们的鲁莽行为很快就会受到惩罚;

[ðer; ðər] ['jiːldɪŋ] ['fɔːləuəz] [flai] . — [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz]['aʊərz] .
Their yielding followers fly . — their ship is ours .
他们的 屈服 追随者 飞 . — 他们的 船 是 我们的 .

他们顺从的追随者飞翔——他们的船就是我们的船。

[spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] . [-]
Speak but the word , and it is wrapt in flames . [60]
说话 但 这 单词 , 和 它 是 包裹 在 火焰 . [-]

只需说出一句话，它就会被火焰包裹。[60]

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[goʊ] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'ber] !
Go , and command my people to forbear !
去 , 和 命令 我的 人们 到 忍耐 !

去命令我的子民停止作恶!

[let] [nʌn] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][foʊ] [waɪl] [wiː; wi][kən'fɜːr] .
Let none annoy the foe while we confer .
让 没有任何 烦人 这 敌人 尽管 我们 授予 .

在我们商议期间，不要有人去骚扰敌人。

(['ɑːrkəs] [ri'taiəz] .)
(Arkas retires .)
(阿尔卡斯 退休 .)

（阿卡斯退休。）

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] .
I willingly consent .
我 心甘情愿 同意 .

我自愿同意。

[goʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] !
Go , Pylades !
去 , 皮拉德斯 !

加油，皮拉德斯!

[kə'lekt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ænd; ənd] [weɪt]
Collect the remnant of our friends , and wait
收集 这 剩 的 我们的 朋友们 , 和 等待

收集我们朋友的遗骸，然后等待

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɛntər,praɪz] .
The appointed issue of our enterprize .
这 任命 问题 的 我们的 企业 .

我们企业的指定发行计划。

([ˌpaɪ'leɪdi:z] [ri'taiəz] .)
(Pylades retires .)
(皮拉德斯 退休 .)

（皮拉德斯退休。）

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'li:v] [maɪ] ['kɛrz]
Believe my cares
相信 我的 关心

请相信我的关心

[er] [ji:; ji] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] .
ere ye begin to speak .
埃雷 是的 开始 到 说话 .

在你开口说话之前。

[aɪ] [fɪr] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [hɪr]
I fear contention , if thou wilt not hear
我 害怕 争论 , 如果 你 枯萎 不是 听到

如果你不肯听，我担心会引发争执。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ekwəti] , [oʊ] [kɪŋ] , — [ɪf] [ðaʊ]
The voice of equity , O king , — if thou
这 嗓音 的 公平 , 哦 国王 , — 如果 你

国王啊，公平的声音——如果你

[wɪlt] [nɑ:t] , [maɪ] ['brʌðər] , [kɜ:rb] [ðaɪ] ['hedstrɔ:ŋ] [ju:θ] .
Wilt not , my brother , curb thy headstrong youth .
枯萎 不是 , 我的 兄弟 , 抑制 你的 固执己见 青年 .

兄弟，不要屈服，克制你那桀骜不驯的青春。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[aɪ] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['eldər] , [tʃek] [maɪ][reɪdʒ] .
I , **as** **becomes** **the** **elder** , **check** **my** **rage** .
我 , 作为 变成 这 长老 , 查看 我的 愤怒 .

我，作为长者，克制住了怒火。

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] : [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [pruːv] [ðaɪ'self]
Now **answer** **me** : **how** **dost** **thou** **prove** **thyself**
现在 回答 我 : 如何 朋友 你 证明 你自己

现在回答我：你如何证明自己?

[ðə; ði] ['priːstəs] - ['brʌðər] , [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [sʌn] ?
The **priestess** **'** **brother** , **Agamemnon's** **son** **?**
这 女祭司 - 兄弟 , 阿伽门农的 儿子 ?

女祭司的兄弟，阿伽门农的儿子?

[ɔ'restiz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [sluː]
Behold **the** **sword** **with** **which** **the** **hero** **slew**
看哪 这 剑 和 哪个 这 英雄 一万

看哪，这是英雄用来杀戮的剑

[ðə; ði]['væliənt]['trəudʒəns] .
The **valiant** **Trojans** .
这 英勇 特洛伊木马 .

英勇的特洛伊人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɜːrdərər]
From **his** **murderer**
从 他的 凶手

来自他的凶手

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][gɔdz]
I **took** **the** **weapon** , **and** **implor'd** **the** **Gods**
我 采取 这 武器 , 和 - 这 神

我拿起武器，向神明祈求。

[tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['maɪti] [ɑːrm] ,
To **grant** **me** **Agamemnon's** **mighty** **arm** ,
到 授予 我 阿伽门农的 强大的 手臂 ,

赐予我阿伽门农的强壮手臂，

[sək'ses] , [ænd; ənd] ['vælər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] .
Success , **and** **valour** , **with** **a** **death** **more** **noble** .
成功 , 和 勇气 , 和 一个 死亡 更多的 高贵 .

成功，英勇，死得更崇高。

[sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðaɪ][hoʊst] ,
Select **one** **of** **the** **leaders** **of** **thy** **host** ,
选择 一 的 这 领导人 的 你的 主持人 ,

从你的军队领袖中选出一位，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][best][æz; əz][maɪ] [ə'poʊnənt] [hɪr] .
And **place** **the** **best** **as** **my** **opponent** **here** .
和 地方 这 最好的 作为 我的 对手 这里 .

而我的对手，正是最优秀的那一个。

[(h)weər'eə][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['hɪroʊz] [dwel] ,

Where'er	**on**	**earth**	**the**	**sons**	**of**	**heroes**	**dwell**	**,**
哪里	在	地球	这	儿子们	的	英雄	住	,

无论英雄之子居住在大地何处，

[ðɪs] [bu:n] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [nɛə] [rəfʌsd] .

This	**boon**	**is**	**to**	**the**	**stranger**	**ne'er**	**refus'd**	**.**
这	恩惠	是	到	这	陌生人	从未	拒绝	.

这份恩惠，陌生人永远不会拒绝。

['θoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [hæθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [hɪr]

This	**privilege**	**hath**	**ancient**	**custom**	**here**
这	特权	有	古老的	风俗	这里

这项特权在此地有着古老的传统。

[tu:; tə][st'reɪndʒəz] [nɛə] [ə'kɔ:d] .

To	**strangers**	**ne'er**	**accorded**	**.**
到	陌生人	从未	同意	.

从未给予陌生人。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ðen] [frʌm; frəm][ˌju: 'es]

Then	**from**	**us**
然后	从	我们

然后从我们这里

[kə'mens] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ['kʌstəm] !

Commence	**the**	**novel**	**custom**	**!**
开始	这	小说	风俗	!

开启新习俗!

[ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs]

A	**whole**	**race**
一个	所有的	种族

整个种族

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [su:n] [wɪl] ['kɑ:nsɪkreɪt]

In	**imitation**	**soon**	**will**	**consecrate**
在	模仿	很快	将要	供奉

模仿很快就会使之神圣化

[ɪts] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n]['ɪntu:] [lɔ:] .

Its	**monarch's**	**noble**	**action**	**into**	**law**	**.**
它是	君主的	高贵	行动	进入	法律	.

将其君主的崇高行为写入法律。

[nɔ:r] [let][ˌem 'i:]['oʊnli][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] , —

Nor	**let**	**me**	**only**	**for**	**our**	**liberty**	**,**	**—**
也不	让	我	仅有的	为了	我们的	自由	,	—

也别让我仅仅为了我们的自由而放弃——

[let] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][st'reɪndʒəz] [faɪt] . [-]

Let	**me**	**,**	**a**	**stranger**	**,**	**for**	**all**	**strangers**	**fight**	**.**	**[**	**61**	**]**
让	我	,	一个	陌生人	,	为了	全部	陌生人	斗争	.	[	-	]

让我，一个陌生人，为所有陌生人而战。[61]

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [maɪ] [duːm] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ðerz] ;
If I should fall , my doom be also theirs ;
如果 我 应该 落下 , 我的 厄运 是 还 他们的 ;

如果我倒下，我的厄运也将是他们的厄运；

[bʌt; bət] [ɪf] [kaɪnd] ['fɔːrtʃən] [kraʊn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
But if kind fortune crown me with success ,
但 如果 种类 财富 王冠 我 和 成功 ,

但如果上天眷顾，让我获得成功，

[let] [nʌn] [ɛə] [tred] [ðɪs] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [miːt]
Let none e'er tread this shore , and fail to meet
让 没有任何 曾经 踏 这 支撑 , 和 失败 到 见面

愿无人踏足此岸，而不遇见

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The beaming eye of sympathy and love ,
这 光芒四射 眼睛 的 同情 和 爱 ,

那双充满同情和爱意的眼睛，

[ɔːr] - [dɪ'pɑːrt] !
Or unconsol'd depart !
或者 - 离开 !

或伤心离去！

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [siːm]
Thou dost not seem
你 朋友 不是 似乎

你似乎并不

[ʌn'wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['boʊstɪd] ['ænsestri] .
Unworthy of thy boasted ancestry .
不配 的 你的 吹嘘 祖先 .

配不上你引以为傲的祖先。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt][men]
Great is the number of the valiant men
伟大的 是 这 数字 的 这 英勇 男人

英勇之人的数量众多

[huː] [weɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] ,
Who wait upon me ; but I will myself ,
WHO 等待 之上 我 ; 但 我 将要 我 ,

谁来侍奉我；但我自己却要亲自来。

[ɔːl'ðoʊ] - [ɪn] ['jɪrz] , [ə'poʊz] [ðə; ði][foʊ] ,
Although advanc'd in years , oppose the foe ,
虽然 - 在 年 , 反对 这 敌人 ,

虽然年长，但要对抗敌人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [priːpɑːrd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
And am prepar'd to try the chance of arms .
和 是 准备好了 到 尝试 这 机会 的 武器 .

我准备尝试使用武器。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[noʊ] , [noʊ] ! [sʌtʃ] ['blʌdi] [pruːfs] [ɑːr; ər][nɑːt] - .

No	,	no	!	such	bloody	proofs	are	not	requir'd	.
不	,	不	!	这样的	血腥	证明	是	不是	-	.

不，不！根本不需要这种血淋淋的证据。

[ˌʌn'hænd][ðaɪ] ['wepən] , [kɪŋ] !

Unhand	thy	weapon	,	king	!
未手	你的	武器	,	国王	!

放下你的武器吧，国王！

[maɪ][lɑːt][kən'sɪdər] ;

my	lot	consider	;
我的	很多	考虑	;

我的地盘考虑一下；

[ræʃ] ['kɑːmbæt][ɔːft] [ɪ'mɔːtlˌaɪziz] [mæn] ;

Rash	combat	oft	immortalizes	man	;
皮疹	战斗	经常	使之永垂不朽	男人	;

鲁莽的战斗往往能使人名垂青史；

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [hiː; hi][ɪz] - [ɪn] [sɔːŋ] ;

If	he	should	fall	,	he	is	renown'd	in	song	;
如果	他	应该	落下	,	他	是	-	在	歌曲	;

如果他倒下，他的名字将被传唱；

[bʌt; bət]['æftər]['eɪdʒɪz] ['rekən] [nɑːt][ðə; ði] [terz]

But	after	ages	reckon	not	the	tears
但	后	年龄	估计	不是	这	眼泪

但过了很久，别忘了那些眼泪

[wɪtʃ] ['siːsləs] [ðə; ði][fər'seɪkən] ['wʊmən] [ʃedz] ;

Which	ceaseless	the	forsaken	woman	sheds	;
哪个	不停歇	这	被遗弃的	女士	棚屋	;

那被遗弃的女人不停地流泪；

[ænd; ənd]['poʊəts] [tel] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]

And	poets	tell	not	of	the	thousand	nights
和	诗人	告诉	不是	的	这	千	夜晚

诗人不会讲述一千个夜晚的故事。

[kɑːnsumd] [ɪn] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] ,

Consum'd	in	weeping	,	and	the	dreary	days	,
已消费	在	哭泣	,	和	这	凄凉	天	,

沉浸在哭泣和阴郁的日子里，

[wer'ɪn] [hɜːr; hər] - [soʊl] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] ,

Wherein	her	anguish't	soul	,	a	prey	to	grief	,
其中	她	-	灵魂	,	一个	猎物	到	悲伤	,

其中她痛苦的灵魂，成了悲伤的俘虏，

[dʌθ; dəθ] ['veɪnli] [jɜːrn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] [bæk] .

Doth	vainly	yearn	to	call	her	lov'd	one	back	.
确实	徒劳地	向往	到	称呼	她	喜爱	一	后退	.

她徒劳地渴望能把心爱的人叫回来。

[fɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'wer] [lest] ['rɑːbərz] [waɪlz]

Fear	warn'd	me	to	beware	lest	robber's	wiles
害怕	警告	我	到	提防	免得	强盗的	诡计

恐惧警告我，要提防强盗的诡计

[maɪt] [lʊr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [ðen]

Might	lure	me	from	this	sanctuary	,	and	then
可能	饵	我	从	这	避难所	,	和	然后

或许会把我从这片庇护所引诱出来，然后

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bɑːndɪʤ] .
Betray me into bondage .
背叛 我 进入 束缚 .

背叛我，让我沦为奴隶。

['æŋkʃəsli]
Anxiously
焦虑地

焦虑地

[aɪ] - [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['sɜːrkəmstæns] - ,
I question'd them , each circumstance explor'd ,
我 - 他们 , 每个 环境 - ,

我逐一询问了他们，探究了每一种情况，

[di'mɑːndid] [saɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['hɑːrts] .
Demanded signs , and now my heart's assur'd .
要求 标志 , 和 现在 我的 心脏的 保证 .

渴望得到指引，如今我的心已安心。

[siː] [hɪr] , [ðə; ði][mɑːrk][æz; əz][ʌv; əv] [θriː] [stɑːrz] -
See here , the mark as of three stars impress'd
看 这里 , 这 标记 作为 的 三 明星 -

你看，这里有三星级的标志。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
On his right hand ,
在 他的 正确的 手 ,

在他的右手上，

[wɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [deɪ]
which on his natal day
哪个 在 他的 出生 天

在他生日那天

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [priːst] - [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
Were by the priest declar'd to indicate
是 经过 这 牧师 - 到 表明

经祭司宣告表明

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [diːd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
Some dreadful deed by him to be perform'd .
一些 可怕 契据 经过 他 到 是 执行 .

他要去做一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [skɑːr] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [kliːv] ,
And then this scar , which doth his eyebrow cleave ,
和 然后 这 瘢痕 , 哪个 确实 他的 眉 劈开 ,

还有这道疤痕，它横亘在他的眉间。

[riː'dʌbəlz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .
Redoubles my conviction .
加倍 我的 定罪 .

这更加坚定了我的信念。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

当一个孩子

[ɪ'lektrə] , [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,
Electra , rash and inconsiderate ,
伊莱克特拉 , 皮疹 和 不体贴 ,

伊莱克特拉，鲁莽轻率，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['neɪtʃər] , - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Such	**was**	**her**	**nature**	**,**	**loos'd**	**him**	**from**	**her**	**arms**	**.**
这样的	曾是	她	自然	,	-	他	从	她	武器	.

她本性如此，放开了他。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['traɪpɑːs] .

He	**fell**	**against**	**a**	**tripos**	**.**
他	跌倒	反对	一个	三脚架	.

他撞到了三脚架上。

[oʊ] , - [tɪz][hiː; hi] ! —

Oh	**,**	**'**	**tis**	**he**	**!**	**—**
哦	,	-	的	他	!	—

哦，是他!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'duːs] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪər] ,

Shall	**I**	**adduce**	**the**	**likeness**	**to**	**his**	**sire**	**,**
将	我	引	这	相似	到	他的	父系	,

我是否应该将他的容貌与他的父亲相提并论?

[ɔːr][ðə; ðɪ] [diːp] ['ræptʃər] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,

Or	**the**	**deep**	**rapture**	**of**	**my**	**inmost**	**heart**	**,**
或者	这	深的	狂喜	的	我的	最	心	,

或是我内心深处的深深喜悦，

[ɪn] ['fɜːrðər] ['toʊkən][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [kɪŋ] ? [-]

In	**further**	**token**	**of**	**assurance**	**,**	**king**	**?**	**[**	**62**	**]**
在	更远	令牌	的	保证	,	国王	?	[	-	]

为了进一步表示保证，国王? [62]

['θoʊˌæs] .

THOAS	**.**
那些	.

托阿斯。

[iːn] [ðoʊ] [ðaɪ] [wɜːrdz][hæd; həd] ['evri] [daʊt] ,

E'en	**though**	**thy**	**words**	**had**	**banish'd**	**every**	**doubt**	**,**
e'en	尽管	你的	字	有	放逐	每一个	怀疑	,

即使你的话语已经消除了所有疑虑，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] - [ðə; ðɪ]['æŋgər][ɪn][maɪ] [brest] ,

And	**I**	**had**	**curb'd**	**the**	**anger**	**in**	**my**	**breast**	**,**
和	我	有	-	这	愤怒	在	我的	胸部	,

我压制住了心中的怒火。

[stɪl] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [dɪ'saɪd] .

Still	**must**	**our**	**arms**	**decide**	**.**
仍然	必须	我们的	武器	决定	.

最终还是要靠武力来决定。

[aɪ] [siː] [noʊ] [piːs] .

I	**see**	**no**	**peace**	**.**
我	看	不	和平	.

我看不到和平。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ'self] [kən'fes] ,

Their	**purpose**	**,**	**as**	**thou**	**didst**	**thyself**	**confess**	**,**
他们的	目的	,	作为	你	迪斯特	你自己	承认	,

他们的目的，正如你自己所承认的，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] .

Was	**to**	**deprive**	**me**	**of**	**Diana's**	**image**	**.**
曾是	到	剥夺	我	的	戴安娜的	图像	.

目的是为了剥夺我与戴安娜王妃的联系。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [aɪl] [lʊk] [kən'tentɪd] [ɑːn] ?

And	think	ye	that	I'll	look	contented	on	?
和	思考	是的	那	患病的	看	满足	在	?

你们以为我会一脸满足吗?

[ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ]

The	Greeks	are	wont	to	cast	a	longing	eye
这	希腊人	是	惯于	到	投掷	一个	渴望	眼睛

希腊人习惯投来渴望的目光

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz] ,

Upon	the	treasures	of	barbarians	,
之上	这	宝藏	的	野蛮人	,

在蛮族的宝藏之上,

[ə; eɪ]['goʊldən] [fliːs] , [gʊd] [stiːdz] , [ɔːr] ['dɔtɚz] [fer] ;

A	golden	fleece	,	good	steeds	,	or	daughters	fair	;
一个	金的	羊毛	,	好的	马匹	,	或者	女儿们	公平的	;

金羊毛、良驹或美貌的女儿;

[bʌt; bət] [fɔːrs] [ænd; ənd] [gaɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz][hæv; həv] -

But	force	and	guile	not	always	have	avail'd
但	力量	和	诡计	不是	总是	有	-

但武力和诡计并非总能奏效。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] , ['seɪfli] [hoʊm] .

To	lead	them	,	with	their	booty	,	safely	home	.
到	带领	他们	,	和	他们的	赃物	,	安全	家	.

带领他们带着战利品安全回家。

[ɔ'restiz] .

ORESTES	.
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [straɪf] !

The	image	shall	not	be	a	cause	of	strife	!
这	图像	将	不是	是	一个	原因	的	冲突	!

这幅图像不应成为纷争的根源!

[wiː; wi] [naʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd] ,

We	now	perceive	the	error	which	the	God	,
我们	现在	感知	这	错误	哪个	这	上帝	,

我们现在意识到上帝的错误,

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hɪr] [kə'mændɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,

Our	journey	here	commanding	,	like	a	veil	,
我们的	旅行	这里	指挥	,	喜欢	一个	面纱	,

我们一路走来,如同蒙着一层面纱,

[θruː] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

Threw	o'er	our	minds	.
扔	超过	我们的	思想	.

抛却了我们的思绪。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][aɪ] - ,

His	counsel	I	implor'd	,
他的	法律顾问	我	-	,

我恳求他的指点,

[tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriz] - ['grɪzli] [bænd] .

To	free	me	from	the	Furies	'	grisly	band	.
到	自由的	我	从	这	复仇女神	-	可怕的	乐队	.

为了将我从复仇女神的恐怖爪牙中解救出来。

[hiː; hi] ['ænsərd] , " [bæk] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði]['sɪstər] [brɪŋ] ,
He answer'd , " Back to Greece the sister bring ,
他 已回答 , " 后退 到 希腊 这 姐姐 带来 ,

他回答说："妹妹带回希腊。"

[huː] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ɑːn] ['tɔːrɪs] - [ʃɔːr]
Who in the sanctuary on Tauris ' shore
WHO 在 这 避难所 在 金牛座 - 支撑

谁在陶里斯海岸的圣所里

[ʌn'wɪlɪŋli] [ə'baidz] ; [soʊ]['ɛndz][ðə; ði] [kɜːrs] !
Unwillingly abides ; so ends the curse !
不情愿地 遵守 ; 所以 结束 这 诅咒 !

被迫接受；诅咒就此结束！

" [tuː; tə] - ['sɪstər][wiː; wi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" To Phœbus ' sister we applied the words ,
" 到 菲布斯 - 姐姐 我们 应用 这 字 ,

"我们对菲比斯的妹妹说，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə] [ðiː] !
And he referr'd to thee !
和 他 - 到 你 !

他指的是你！

[ðə; ði][bɑːndz] [sɪ'vɪr] ,
The bonds severe ,
这 债券 严重 ,

债券条款非常严格，

[wɪtʃ] [held] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ['hoʊli][wʌn] , [ɑːr; ər][rent] ,
Which held thee from us , holy one , are rent ,
哪个 握住 你 从 我们 , 圣 一 , 是 租 ,

圣者啊，那将你与我们隔绝的屏障已经裂开。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt]['aʊərz][wʌns] [mɔːr] .
And thou art ours once more .
和 你 艺术 我们的 一次 更多的 .

你再次属于我们了。

[æt; ət][ðaɪ] [blest] [tʌtʃ] ,
At thy blest touch ,
在 你的 祝福 触碰 ,

在你神圣的触摸下，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] .
I felt myself restor'd .
我 毛毡 我 已恢复 .

我感觉自己恢复了活力。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,
Within thine arms ,
之内 你的 武器 ,

在你怀里，

['mædnəs] [wʌns] [mɔːr] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] - [ɪts][foʊldz] ,
Madness once more around me coil'd its folds ,
疯狂 一次 更多的 大约 我 - 它是 折叠 ,

疯狂再次将我包围，它像褶皱般缠绕着我。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][maɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Crushing the marrow in my frame , and then
压碎 这 骨髓 在 我的 框架 , 和 然后

压碎我框架内的骨髓，然后

[fɔːr; fər]['evər] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [fled][tuː; tə] [hel] .

For	ever	,	like	a	serpent	,	fled	to	hell	.
为了	曾经	,	喜欢	一个	蛇	,	逃亡	到	地狱	.

永远地，像一条毒蛇，逃往地狱。

[θruː] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ['glædnz] [ˌem 'iː] [ə'nuː] .

Through	thee	,	the	daylight	gladdens	me	anew	.
通过	你	,	这	日光	格拉登斯	我	重新	.

因你，日光再次带给我快乐。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [naʊ] [ʃaɪnz] [fɔːrθ]

The	counsel	of	the	Goddess	now	shines	forth
这	法律顾问	的	这	女神	现在	闪耀	前进

女神的箴言此刻闪耀光芒

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

In	all	its	beauty	and	beneficence	.
在	全部它是		美丽	和	行善	.

尽显其美丽与仁慈。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] , ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ]

Like	to	a	sacred	image	,	unto	which
喜欢	到	一个	神圣	图像	,	到	哪个

就像一幅神圣的画像，

[æn; ən] ['ɔrəkl] [ɪ'mjuːtəbli] [hæθ] [baʊnd]

An	oracle	immutably	hath	bound
一个	神谕	不可改变地	有	边界

神谕已不可更改地束缚

[ə; eɪ] ['sɪtiːz] ['welfer] , [ðiː] [daɪ'ænə] [tʊk] ,

A	city's	welfare	,	thee	Diana	took	,
一个	城市的	福利	,	你	戴安娜	采取	,

戴安娜将一座城市的福祉带走，

[prə'tektrɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɪr]

Protectress	of	our	house	,	and	guarded	here
保护者	的	我们的	房子	,	和	守卫	这里

我们家的守护者，在此守护着我们。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hoʊli] ['stɪlnəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Within	this	holy	stillness	,	to	become
之内	这	圣	寂静	,	到	变得

在这神圣的静谧之中，成为

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ] [reɪs] .

A	blessing	to	thy	brother	and	thy	race	.
一个	祝福	到	你的	兄弟	和	你的	种族	.

愿你的兄弟和你的族人蒙福。

[naʊ] [wen] [iːtʃ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [siːmz] [klɑːzd] ,

Now	when	each	passage	to	escape	seems	clos'd	,
现在	什么时候	每个	通道	到	逃脱	似乎	已关闭	,

如今，所有逃生之路似乎都已封闭，

[ænd; ənd] ['seɪfti] ['hoʊpləs] , [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] . [-]

And	safety	hopeless	,	thou	dost	give	us	all	.	[	63	]
和	安全	绝望	,	你	朋友	给	我们	全部	.	[	-	]

你给我们所有人带来了绝望的安全感。[63]

[oʊ] [kɪŋ] , [ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs] !

O	king	,	incline	thine	heart	to	thoughts	of	peace	!
哦	国王	,	倾斜	你的	心	到	想法	的	和平	!

君王啊，请你心怀和平之念！

[let] [hɜːr; hər][fʊl'fɪl][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

Let	her	fulfil	her	mission	,	and	complete
让	她	实现	她	使命	,	和	完全的

让她完成她的使命，并最终达成目标。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

The	consecration	of	our	father's	house	.
这	祝圣	的	我们的	父亲的	房子	.

父家的奉献礼。

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər][pjʊrəˌfaɪd][ə'boʊd] [rɪ'stɔːr] ,

Me	to	their	purified	abode	restore	,
我	到	他们的	纯化	住所	恢复	,

让我回到他们纯净的居所，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kraʊn] !

And	place	upon	my	brow	the	ancient	crown	!
和	地方	之上	我的	眉头	这	古老的	王冠	!

请将古老的王冠戴在我的额头上!

[rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [ðiː] ,

Requite	the	blessing	which	her	presence	brought	thee	,
报答	这	祝福	哪个	她	在场	带来	你	,

报答她出现带给你的恩惠吧。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ] ['nɪrər] [raɪt] [ɪn'dʒɔɪ] !

And	let	me	now	my	nearer	right	enjoy	!
和	让	我	现在	我的	更近	正确的	享受	!

让我现在更近的右手享受吧!

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [boʊst] [ʌv; əv][mæn] ,

Cunning	and	force	,	the	proudest	boast	of	man	,
狡猾	和	力量	,	这	最引以为豪	夸	的	男人	,

狡诈与力量，是人类最引以为傲的夸耀。

[feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] ;

Fade	in	the	lustre	of	her	perfect	truth	;
褪色	在	这	光泽	的	她	完美的	真相	;

在她完美真理的光辉中渐渐消逝;

[nɔːr] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [wɪl] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd]

Nor	unrequited	will	a	noble	mind
也不	单相思	将要	一个	高贵	头脑

高尚的心灵也不会遭受无回报的痛苦

[liːv] ['kɑːnfɪdəns] , [soʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] .

Leave	confidence	,	so	childlike	and	so	pure	.
离开	信心	,	所以	孩子气	和	所以	纯的	.

留下自信，如此孩子气，如此纯真。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

IPHIGENIA	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[θɪŋk] [ɑːn][ðaɪ] ['prɑːmɪs] ; [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi]

Think	on	thy	promise	;	let	thy	heart	be	mov'd
思考	在	你的	承诺	;	让	你的	心	是	已移动

想想你的诺言；让你的心被感动。

[baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tʌŋ] [hæθ] ['spoʊkən] !

By	what	a	true	and	honest	tongue	hath	spoken	!
经过	什么	一个	真的	和	诚实的	舌头	有	说	!

以真诚诚实之口所言!

[lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [kɪŋ] !
Look on us , king !
看 在 我们 , 国王 !

国王，请看看我们!

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
an opportunity
一个 机会

一个机会

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] [nɑːt][ɔːft] [ə'kɜːrz] .
For such a noble deed not oft occurs .
为了 这样的 一个 高贵 契据 不是 经常 发生 .

如此高尚的行为并不常见。

[rɪ'fjuːz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] , — [gɪv] [ðaɪ] [kwɪk] [kən'sent] .
Refuse thou canst not , — give thy quick consent .
拒绝 你 罐 不是 , — 给 你的 快的 同意 .

你无法拒绝，——请立即同意。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðen] [goʊ] !
Then go !
然后 去 !

那就走吧!

[ˌɪfədʒə'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[nɑːt][soʊ] , [maɪ] [kɪŋ] !
Not so , my king !
不是 所以 , 我的 国王 !

并非如此，我的国王!

[aɪ]['kænɑːt][pɑːrt]
I cannot part
我 不能 部分

我无法离开

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [ɔːr][ɪn]['æŋgər][frʌm; frəm] [ðiː] .
Without thy blessing , or in anger from thee .
没有 你的 祝福 , 或者 在 愤怒 从 你 .

未经你祝福，或触怒你。

['bænɪʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt] !
Banish us not !
放逐 我们 不是 !

不要驱逐我们!

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [gests]
the sacred right of guests
这 神圣 正确的 的 客人

宾客的神圣权利

[stɪl] [let][ˌjuː 'es][kleɪm] : [soʊ][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəli]
Still let us claim : so not eternally
仍然 让 我们 宣称 : 所以 不是 永恒

我们仍然可以宣称：并非永恒如此

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [sɛvɜˑd] .

Shall	we	be	sever'd	.
将	我们	是	切断	.

我们注定要分离吗?

[ænd; ənd]

Honour'd	and	belov'd
荣幸	和	亲爱的

受人尊敬和爱戴

[æz; əz][maɪn] [oʊn] ['fɑːðər][wʌz; wəz] , [ɑːrt] [ðaʊ] [baɪ][ˌem 'iː] :

As	mine	own	father	was	,	art	thou	by	me	:
作为	矿	自己的	父亲	曾是	,	艺术	你	经过	我	:

你如同我的父亲一样，在我身边:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][soʊl] [rɪ'meɪnz] .

And	this	impression	in	my	soul	remains	.
和	这	印象	在	我的	灵魂	遗迹	.

这种印象一直铭刻在我的灵魂深处。

[ʃʊd; ʃəd] [iːn] [ðə; ði] [miːn] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lænd]

Should	e'en	the	meanest	peasant	of	thy	land
应该	e'en	这	最卑鄙的	农民	的	你的	土地

即使是你土地上最卑微的农民

[brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ðə; ði][toʊnz][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiː]

Bring	to	my	ear	the	tones	I	heard	from	thee
带来	到	我的	耳朵	这	音调	我	听到	从	你

请将我从你那里听到的声音带到我的耳边。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbl] [siː] [ðaɪ][gɑːrb] ,

Or	should	I	on	the	humblest	see	thy	garb	,
或者	应该	我	在	这	最谦逊的	看	你的	外衣	,

或者，我该以最卑微的姿态，窥见你的衣着吗?

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

I	will	with	joy	receive	him	as	a	god	,
我	将要	和	喜悦	收到	他	作为	一个	上帝	,

我将欣然接受他为神，

[prɪ'per] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [maɪ'self] , [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ]

Prepare	his	couch	myself	,	beside	our	hearth
准备	他的	长椅	我	,	旁	我们的	炉

我亲自为他铺好床榻，就在我们壁炉旁。

[ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd]['oʊnli][æsk]

Invite	him	to	a	seat	,	and	only	ask
邀请	他	到	一个	座位	,	和	仅有的	问

邀请他坐下，然后只问他是否愿意坐下。

['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðiː] .

Touching	thy	fate	and	thee	.
接触	你的	命运	和	你	.

触及你的命运，也触及你。

[oʊ] , [meɪ] [ðə; ði][gɔdz]

Oh	,	may	the	gods
哦	,	可能	这	神

哦，愿诸神保佑

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['merɪtɪd] [rɪ'wɔːrd][ɪm'pɑːrt]

To	thee	the	merited	reward	impart
到	你	这	值得	报酬	传授

应得的奖赏归于你

[ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd][bɪ'nɪgnəti] !
Of all thy kindness and benignity !
的 全部 你的 仁慈 和 仁慈 !

感谢您所有的仁慈和善意!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[oʊ] , [duː][nɑːt][tɜːrn][ə'weɪ] , [bʌt; bət] [gɪv]
Oh , do not turn away , but give
哦 , 做 不是 转动 离开 , 但 给

哦，请不要转身离开，而是给予

[wʌn]['kaɪndli][wɜːrd][ʌv; əv]['pɑːrtɪŋ][ɪn][rɪ'tɜːrn] !
One kindly word of parting in return !
一 亲切地 单词 的 离别 在 返回 !

临别之际，也请你送上一句温暖的话语!

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɪnd] [mɔːr] ['dʒentli] [swel] ['aʊər; ɑːr][seɪlz] , [-]
So shall the wind more gently swell our sails , [64]
所以 将 这 风 更多的 轻轻地 膨胀 我们的 帆 , [-]

这样，风就能更温柔地吹动我们的风帆了。[64]

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] - ['æŋgwɪʃ] [floʊ]
And from our eyes with soften'd anguish flow
和 从 我们的 眼睛 和 - 痛苦 流动

而从我们眼中流露出的，是柔和的痛苦。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
The tears of separation .
这 眼泪 的 分离 .

离别的泪水。

[fer] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风!

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪk'stend][tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] ,
And graciously extend to me thy hand ,
和 亲切地 延长 到 我 你的 手 ,

请你伸出你的手来，

[ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] .
In pledge of ancient friendship .
在 保证 的 古老的 友谊 .

以古老的友谊为誓。

['θoʊˌæs] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
THOAS , extending his hand .
那些 , 扩展 他的 手 .

托阿斯伸出手。

[fer] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风!

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['kerf(ə)l]
Not only in the saving of time , but also for all purposes of careful
不是 仅有的 在 这 保存 的 时间 , 但 还 为了 全部 目的 的 小心
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

不仅节省时间，而且对所有需要仔细研究的情况也适用。

[ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪz] ['redɪli] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the superiority is readily apparent of the
这 优势 是 容易 明显 的 这

这种优势显而易见。

[ˌɪntər'lɪniər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Interlinear Translations
行间线 翻译

行间翻译

['oʊvər] ['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
over other translations .
超过 其他 翻译 .

优于其他译本。

[fɔːr; fər][ðə; ði][self] - ['tiːtʃɪŋ] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['tiːtʃər] [ðeɪ]
For the self - teaching student and also for the hard - pressed teacher they
为了 这 自己 - 教学 学生 和 还 为了 这 难的 - 按下 老师 他们
[meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
make possible as well as convenient and easy ,
制作 可能的 作为 出色地 作为 方便的 和 简单的 ,

对于自学学生和工作繁忙的教师来说，它们既方便又容易。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪdɪəmz] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sens] ,
a correct solution of idioms , a quick insight into the sense ,
一个 正确的 解决方案 的 成语 , 一个 快的 洞察力 进入 这 感觉 ,

对成语的正确解答，对含义的快速理解，

[ə; eɪ]['fæs(ə)l][ænd; ənd]['luːsɪd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntekst][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrdər] ,
a facile and lucid re - arrangement of the context in the English order ,
一个 容易的 和 清醒的 关于 - 安排 的 这 语境 在 这 英语 命令 ,

对上下文进行简单明了的英文顺序重新排列，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔntræsts][ʌv; əv]
and a practical comparison of both the similarities and the contrasts of
和 一个 实际的 比较 的 两个都 这 相似之处 和 这 对比 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

对建筑的异同之处进行了实际比较。

[siː] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['taɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][lɪst][ʌv; əv]
See other pages for the several titles and the prices , also for list of
看 其他 页面 为了 这 一些 标题 和 这 价格 , 还 为了 列表 的

请参阅其他页面了解各种书名和价格，以及书目列表。

['lɪtərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
Literal Translations ,
文字 翻译 ,

直译，

['dɪkʃənˌeri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɛʃəltiːz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
Dictionaries , and other Specialties for teachers and students .
字典 , 和 其他 专业 为了 教师 和 学生 .

词典，以及其他面向教师和学生的专业资料。

['hændi] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

HANDY	LITERAL	TRANSLATIONS	.
便利	文字	翻译	.

方便的直译。

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klæsɪks] , [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

"	To	one	who	is	reading	the	Classics	,	a	literal	translation	is	a	convenient	and
"	到	一	WHO	是	阅读	这	经典	,	一个	文字	翻译	是	一个	方便的	和

[lɪ'dʒɪtɪmət] [help] ;

legitimate	help	;
合法的	帮助	;

对于阅读古典著作的人来说，直译是一种方便且合理的帮助；

[ænd; ənd] ['evri] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] ['klæsɪks] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][ɪn]

and	every	well	-	informed	person	will	read	the	Classics	either	in	the	original	or	in
和	每一个	出色地	-	知情的	人	将要	读	这	经典	任何一个	在	这	原来的	或者	在

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

a	translation	.
一个	翻译	.

每个有见识的人都会阅读经典著作，无论是原著还是译本。

" ['fɪfti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]

"	Fifty	-	five	volumes	are	now	ready	in	this	popular	series	,	uniform	in	style	and
"	五十	-	五	卷	是	现在	准备好	在	这	受欢迎的	系列	,	制服	在	风格	和

[praɪs] .

price	.
价格	.

“这套广受欢迎的系列丛书现已出版55卷，风格和价格统一。”

[fɔːr; fər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lɪniər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [siː] [end][ʌv; əv]

For	advertisement	of	new	series	of	Interlinear	Translations	see	end	of
为了	广告	的	新的	系列	的	行间线	翻译	看	结尾	的

[ðɪs] ['vɑːljəm] .

this	volume	.
这	体积	.

有关新系列逐行翻译的广告，请参见本卷末尾。

- ['gælɪk][wɔːr] .

Cæsar's	Gallic	War	.
-	高卢语	战争	.

凯撒的高卢战记。

[ðə; ðɪ]['sɛvən] [bʊks] .

The	7	Books	.
这	7	图书	.

七本书。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

Demosthenes	On	the	Crown	.
德摩斯梯尼	在	这	王冠	.

德摩斯梯尼论王冠。

['sɪsəroʊz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] .

Cicero's	Defence	of	Roscius	.
西塞罗的	防御	的	罗斯基乌斯	.

西塞罗为罗斯基乌斯辩护。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] - - [ænd; ənd] ['fɪ'lɪpɪks] .

Demosthenes	'	Olynthiacs	and	Philippics	.
德摩斯梯尼	-	-	和	菲利普斯	.

德摩斯梯尼的《奥林提亚人》和《菲利比克人》。

['sisərəu][ɑ:n][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

Cicero	On	Old	Age	and	Friendship	.
西塞罗	在	老的	年龄	和	友谊	.

西塞罗论老年与友谊。

[jʊ'rɪpədi:z] - [æl'sestɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrə] .

Euripides	'	Alcestis	,	and	Electra	.
欧里庇得斯	-	阿尔塞斯蒂斯	,	和	伊莱克特拉	.

欧里庇得斯的《阿尔刻提斯》和《厄勒克特拉》。

['sisərəu][ɑ:n] ['ɔ:rətɔ:ri] .

Cicero	On	Oratory	.
西塞罗	在	演说	.

西塞罗论演说。

[jʊ'rɪpədi:z] - [ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn] ['ɔ:lɪs] , [ɪn] ['tɔ:rɪs] .

Euripides	'	Iphigenia	In	Aulis	,	In	Tauris	.
欧里庇得斯	-	伊菲革涅亚	在	奥利斯	,	在	金牛座	.

欧里庇得斯的《伊菲革涅亚在奥利斯，在陶里斯》。

['sisərəu][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Cicero	On	the	Nature	of	the	Gods	.
西塞罗	在	这	自然	的	这	神	.

西塞罗论神性。

[jʊ'rɪpədi:z] - [mi'diə] .

Euripides	'	Medea	.
欧里庇得斯	-	美狄亚	.

欧里庇得斯的《美狄亚》。

['sɪsəroʊz] [ɔ:'reɪʃənz] .

Cicero's	Orations	.
西塞罗的	演讲	.

西塞罗演说集。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['vɜ:rsəs] . ['kætɪˌlaɪn] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] .

The	Four	vs	.	Catiline	;	and	others	.
这	四	对比	.	卡提林	;	和	其他的	.

四人组对抗喀提林；以及其他。

[he'rɔdətəs] , [bʊks] ['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Herodotus	,	Books	VI	and	VII	.
希罗多德	,	图书	六年级	和	七	.

希罗多德，《史》第六卷和第七卷。

['sɪsəroʊz] [sɪ'lekt] ['letərz] .

Cicero's	Select	Letters	.
西塞罗的	选择	信件	.

西塞罗精选书信集。

['hoʊmɝz] ['iliəd] , [ðə; ði] 1st [sɪks] [bʊks] .

Homer's	Iliad	,	the	1st	Six	Books	.
荷马	《伊利亚特》	,	这	1st	六	图书	.

荷马史诗《伊利亚特》前六卷。

[kɔ:rˌni:liəs] ['ni:pɒs] , [kəm'pli:t] .

Cornelius	Nepos	,	complete	.
科尼利厄斯	尼波斯	,	完全的	.

科尔内利乌斯·尼波斯，完整版。

['hoʊmɝz] ['ɑ:dəsi] , 1st - [bʊks] .

Homer's	Odyssey	,	1st	12	Books	.
荷马	奥德赛	,	1st	-	图书	.

荷马史诗《奥德赛》前12卷。

['hɔːrəs] , [kəm'pliːt] .
Horace , complete .
贺拉斯 , 完全的 .

贺拉斯，全集。

['lisiæs] - [ɔː'reɪʃənz] .
Lysias ' Orations .
吕西亚斯 - 演讲 .

吕西亚斯的演说。

[dʒʌvənəlz]['sætaiəz] , [kəm'pliːt] .
Juvenal's Satires , complete .
尤维纳尔的 讽刺作品 , 完全的 .

尤维纳利斯讽刺诗全集。

['pleɪtoʊz][ə'pɑːlədʒi] , ['kraɪtoʊ][ænd; ənd] ['fiːdoʊ] .
Plato's Apology , Crito and Phaedo .
柏拉图的 道歉 , crito 和 斐多 .

柏拉图的《申辩篇》、《克里托篇》和《斐多篇》。

['lɪvi] , [bʊks] [aɪ][ænd; ənd][iː] .
Livy , Books I and II .
李维 , 图书 我 和 二 .

李维，《书》第一卷和第二卷。

['pleɪtoʊz]['gɔːrdʒiəs] .
Plato's Gorgias .
柏拉图的 高尔吉亚 .

柏拉图的《高尔吉亚篇》。

['lɪvi] , [bʊks] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Livy , Books XXI and XXII .
李维 , 图书 二十一 和 二十二 .

李维，《第二十一卷》和《第二十二卷》。

['sɔfəkliːz] - [tɪ'rænəs] , [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd] [æn'tɪgəni] .
Sophocles ' Œdipus Tyrannus , Electra , and Antigone .
索福克勒斯 - 奥迪普斯 暴君 , 伊莱克特拉 , 和 安提戈涅 .

索福克勒斯的俄狄浦斯·泰朗努斯、厄勒克特拉和安提戈涅。

['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , [bʊks] [aɪ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Ovid's Metamorphoses , Books I - VII .
奥维德的 变态 , 图书 我 - 七 .

奥维德《变形记》第一至七卷。

[θjuː'sididiːz] , [bʊks] [aɪ] - [ˌaɪ 'viː] .
Thucydides , Books I - IV .
修昔底德 , 图书 我 - 第四 .

修昔底德，《大史》第一至四卷。

['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , [bʊks] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['ɛks'viː] .
Ovid's Metamorphoses , Books VIII - XV .
奥维德的 变态 , 图书 八 - 十五 .

奥维德《变形记》第八至十五卷。

[θjuː'sididiːz] , [bʊks] [viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Thucydides , Books V - VIII .
修昔底德 , 图书 V - 八 .

修昔底德，《大史》第五至八卷。

['płaʊtəs] - - , [ænd; ənd] - .
Plautus ' Captivi , and Mostellaria .
普劳图斯 - - , 和 - .

普劳图斯的《Captivi》和《Mostellaria》。

['zɛnəˌfɑːnz] ['ənæbəsɪs] , 1st [fɔːr] [bʊks] .
Xenophon's Anabasis , 1st 4 Books .
色诺芬的 侵入 , 1st 4 图书 .

色诺芬的《远征记》前四卷。

['płaʊtəs] - - [ænd; ənd] - .
Plautus ' Trinummus and Menæchmi .
普劳图斯 - - 和 - .

普劳图斯的《三位一体》和《梅奈赫米》。

['zɛnəˌfɑːnz] [hɛ'lɛnɪkə] [ænd; ənd] [sɪm'poʊziəm] ([ðə; ði] ['bæŋkwɪt]) .
Xenophon's Hellenica and Symposium (The Banquet) .
色诺芬的 希腊 和 座谈会 (这 宴会) .

色诺芬的《希腊史》和《会饮篇》（宴会篇）。

['plɪniz] [sɪ'lekt] ['letərz] , [kəm'pliːt] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] .
Pliny's Select Letters , complete in 2 volumes .
普林尼的 选择 信件 , 完全的 在 2 卷 .

普林尼精选书信集，共两卷。

['zɛnəˌfɑːnz] [ˌmemərə'bɪliə] , [kəm'pliːt] .
Xenophon's Memorabilia , complete .
色诺芬的 纪念品 , 完全的 .

色诺芬回忆录全集。

[kwɪn'tɪliən] , [bʊks] [eks] [ænd; ənd] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Quintilian , Books X and XII .
昆体良 , 图书 X 和 十二 .

昆体良，《书》第十卷和第十二卷。

['gɜːtəz] ['ɛgˌmɑːnt] .
Goethe's Egmont .
歌德的 埃格蒙特 .

歌德的埃格蒙特。

- ['kætɪˌlaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒʊg'ɜːθɪn] [wɔːr] .
Sallust's Catiline , and The Jugurthine War .
- 卡提林 , 和 这 朱古尔丁 战争 .

萨卢斯特的喀提林和朱古蒂战争。

['gɜːtəz] [faʊst] .
Goethe's Faust .
歌德的 浮士德 .

歌德的《浮士德》。

[tæsitəs] - ['æn(ə)lz] , 1st [sɪks] [bʊks] ['gɜːtəz] [ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪn] ['tɔːrɪs] .
Tacitus ' Annals , 1st Six Books Goethe's Iphigenia In Tauris .
塔西佗 - 志 , 1st 六 图书 歌德的 伊菲革涅亚 在 金牛座 .

塔西佗编年史，第一六本书歌德的《伊菲革涅亚在陶里斯》。

[tæsitəs] - ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ə'grikələ] .
Tacitus ' Germany and Agricola .
塔西佗 - 德国 和 阿格里科拉 .

塔西佗的《德国》和《农夫》。

['gɜːtəz] ['hɝːmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] .
Goethe's Hermann and Dorothea .
歌德的 赫尔曼 和 多萝西娅 .

歌德的赫尔曼和多萝西娅。

['terəns] : ['ɑːndriə] , [ə'dɛlfi] , [ænd; ənd] [fɔrmiːoʊ] .
Terence : Andria , Adelphi , and Phormio .
特伦斯 : 安德里亚 , 阿德尔菲 , 和 福米奥 .

特伦斯：安德里亚、阿德尔菲和福尔米奥。

['lɛsɪŋz]	['mɪnə]	[vɑːn]	-	.
Lessing's	**Minna**	**von**	**Barnhelm**	**.**
莱辛的	米娜	冯	-	.

莱辛的《明娜·冯·巴恩海姆》。

['vɜːrdʒɪlz]	, [ðə; ði]	1st	[sɪks]	[bʊks]	.
Virgil's	**Æneid**	**,**	**the**	**1st**	**Six**	**Books**	**.**
维吉尔的	《埃涅阿斯纪》	,	这	1st	六	图书	.

维吉尔的《埃涅阿斯纪》，前六卷。

['lɛsɪŋz]	['neɪθn]	[ðə; ði]	[waɪz]	.
Lessing's	**Nathan**	**the**	**Wise**	**.**
莱辛的	内森	这	明智的	.

莱辛的《智者纳坦》。

['vɜːrdʒɪlz]	['eklɔg]	[ænd; ənd]	['dʒɔːrdʒɪk]	.
Virgil's	**Eclogues**	**and**	**Georgics**	**.**
维吉尔的	田园诗	和	农事诗	.

维吉尔的《牧歌》和《农事诗》。

['ʃɪlɚz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ɔː'liənz]	.
Schiller's	**Maid**	**of**	**Orleans**	**.**
席勒的	女佣	的	奥尔良	.

席勒的《奥尔良少女》。

-	[prəu'miːθjuːs; -θiəs]	[baʊnd]	,	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	[ə'genst]	[θiːbz]	.
Æschylus	**'**	**Prometheus**	**Bound**	**,**	**and**	**Seven**	**Against**	**Thebes**	**.**
埃斯库罗斯	-	普罗米修斯	边界	,	和	七	反对	底比斯	.

埃斯库罗斯的《被缚的普罗米修斯》和《七雄攻忒拜》。

['ʃɪlɚz]	[mə'riːə]	['stjʊt]	.
Schiller's	**Maria**	**Stuart**	**.**
席勒的	玛丽亚	斯图尔特	.

席勒的《玛丽亚·斯图亚特》。

[ˌærɪ'stɑːfəniz]	-	[klaʊdz]	.
Aristophanes	**'**	**Clouds**	**.**
阿里斯托芬	-	云	.

阿里斯托芬的《云》。

['ʃɪlɚz]	['wɪljəm]	[tel]	.
Schiller's	**William**	**Tell**	**.**
席勒的	威廉	告诉	.

席勒的《威廉·退尔》。

[ˌærɪ'stɑːfəniz]	-	[bɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['frɑːgz]	.
Aristophanes	**'**	**Birds**	**,**	**and**	**Frogs**	**.**
阿里斯托芬	-	鸟类	,	和	青蛙	.

阿里斯托芬的《鸟与蛙》。

-	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[jʌŋ]	[mæn]	.
Feuillet's	**Romance**	**of**	**a**	**Poor**	**Young**	**Man**	**.**
-	浪漫	的	一个	贫穷的	年轻的	男人	.

费耶的《穷小子罗曼史》。

['ʌðər]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]
Others	**to**	**follow**
其他的	到	跟随

其他后续内容

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['æktɪŋ]
WE	**ARE**	**ACTING**
我们	是	表演

我们正在行动

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

As	the	Agents	of	numerous	Educational	Institutions	,	large	and	small	,
作为	这	代理人	的	很多的	教育	机构	,	大的	和	小的	,

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

作为全国众多大大小小的教育机构的代理商，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tekst] - [bʊks] [juːst] [ˌðer'ɪn] .

for	the	purchase	and	forwarding	of	all	Text	-	books	used	therein	.
为了	这	购买	和	转发	的	全部	文本	-	图书	用过的	其中	.

用于购买和寄送影片中使用的所有教科书。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

Our	exceptional	facilities	enable	us	to	attend	to	this	line	of	business	with
我们的	非凡的	设施	使能够	我们	到	出席	到	这	线	的	商业	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['prɑːmptnəs] ,

the	utmost	promptness	,
这	极致	迅速	,

我们卓越的设施使我们能够以最快的速度处理这项业务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

and	we	save	our	customers	the	delay	and	uncertainty	of	correspondence
和	我们	节省	我们的	顾客	这	延迟	和	不确定	的	一致

[ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['pʌblɪʃərz] ,

and	dealings	with	numerous	publishers	,
和	交易	和	很多的	出版商	,

我们为客户节省了与众多出版商通信和交易的延误和不确定性。

[ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

express	companies	,	etc	.
表达	公司	,	ETC	.

快递公司等。

[wiː; wi][kæn; kən]['prez(ə)nt][noʊ] ['betər] ['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts]

We	can	present	no	better	testimony	as	to	the	success	of	our	efforts
我们	能	展示	不	更好的	见证	作为	到	这	成功	的	我们的	努力

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	this	direction	,
在	这	方向	,

我们找不到比这更好的证据来证明我们在这方面的努力取得了成功。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['peitrənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ]

than	the	cordial	approval	of	our	old	patrons	,	who	are	constantly	sending
比	这	亲切	赞同	的	我们的	老的	顾客	,	WHO	是	不断地	发送

[juː 'es] [nuː] ['kʌstəmərz] .

us	new	customers	.
我们	新的	顾客	.

比起老顾客的热情认可，我们更感到欣慰，他们不断地为我们带来新顾客。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːl] [bʊk]

We	have	purchased	the	stock	and	good	will	of	the	New	York	School	Book
我们	有	购买	这	库存	和	好的	将要	的	这	新的	约克	学校	书

['klɪrɪŋ] [haʊs] ,

Clearing	House	,
清理	房子	,

我们已收购了纽约学校教科书清算所的股份和商誉。

[wɪtʃ] [fɜːrm] [ri'taiəz] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

which	firm	retires	from	business	.
哪个	公司	退休	从	商业	.

哪家公司退出市场?

['ɑːrθər]	[haɪndz]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,
ARTHUR	**HINDS**	**&**	**CO**	**.**	**,**
亚瑟	雌鹿	&	一氧化碳	.	,

亚瑟·欣兹公司

[fɔːr]	['kuːpər]	['ɪnstɪtuːt]	,	—	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	.
4	**Cooper**	**Institute**	**,**	**—**	**New**	**York**	**City**	**.**
4	库珀	研究所	,	—	新的	约克	城市	.

库珀研究所，—纽约市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神